المعجمات العربية

ببليوجرافية شاملة مشروحة

إعداد
وجدى رزق غالى

تقديم
د. حسين نصار

الناشر
الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر
القاهرة
١٣٩١هـ ـ ١٩٧١م

المعجمات العربية

ببليوجرافية شاملة مشروحة

إعداد
وجدي رزق غالي

تقديم
د. حسين نصار

الناشر
الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر
القاهرة
١٣٩١هـ ـ ١٩٧١م


مكتبة
لسان العرب
أ. علاء الدين شوقي
www.lisanarb.com

تقديم

بقلم : الدكتور حسين نصار

الأستاذ بكلية الآداب بجامعة القاهرة

منذ سنوات قلائل كان الناشر العربى يعد التعليقات فى أسفل الصفحات ، والفهارس فى آخر الكتب ، تزيدا من الكاتب ، يريد أن يكبر به من حجم كتابه ، دون أن تزيد قيمته شيئا يذكر • وكان يسخر سخرية مرة حين يقال له ان التعليقات تحتوى على فوائد قيمة للقارىء ، لأنها تضع بين يديه كتبا أخرى تحدثت عن الموضوع الذى يقرأ فيه ، ونصوصا تدعم الاراء التى يدلى بها الكاتب ، وآراء على صلة بأقواله غير أنها ليست من القوة بحيث تجعل مكانها فى المتن وليست من الضعف بحيث تجيز طرحها ، أو يقال له ان الفهارس الأخيرة تأخذ بيد القارىء وسط مجموعة مختلفة الكثافة والظلام من الأدغال والأحراش فى الكتاب العربى — القديم خاصة — وتقف به فى يسر أمام ما يريد ، فتوفر عليه جهدا ووقتا ضائعين وأخشى أن يكون هذا الناشر لا يزال موجودا بل له الغلبة فى عالمنا العربى •

ولكن ظاهرة طيبة ، جديرة بالتسجيل ، تتألق فى الأفق العربى •

فالتعليقات شغلت مكانها المخصص لها فى كل كتاب • ولم يعد الطابع العربى يحجب لها أو يضيق بها أو يخطىء فيها كما كان الحال قبلا • بل ظهرت من الكتب قلة تحتوى على طبقتين متمايزتين مستقلتين من التعليقات • ولكن هذا النوع من الكتب لا يزال غريبا على الطابع ، تقع فيه الاخطاء الكثيرة والشنيعة • وبلغ من كثرة التعليقات فى بعض الكتب وطولها ما حمل صاحبها على أن يضن بها أن تلقى فى أسفل الصفحات ، وأفرد لها أقساما أو ملاحق فى آخر الكتاب لا تكبلها بالقيود •

والفهارس تعددت وتنوعت ، واتسمت بالدقة والشمول • وتكاد الفهارس الآن تأتى على كل ما يشعر الكاتب بفائدته للقارىء ، وبما توجبه طبيعة الكتاب • وقد اظهر ذلك جماعة احترفت فهرسة الكتب ، مما أفاد ذلك العمل فائدة كبيرة ، ولانزال نأمل له زيادة الخير • ولعل آخر ما رأينا من ذلك الفهارس التى صنعت للكتب التى طبعت منذ أمد دون فهارس ، وخاصة الموسوعات القديمة • وأخص بالذكر فهارس كتاب « البدء والتاريخ » للمقدسى التى صنعها السيد عبد الله الجبورى فى العراق ، وفهارس كتاب « صبح الأعشى فى صناعة الانشا » التى صنعها السيد محمد البقلى فى مصر •

وفى السنوات الأخيرة، أخذ دارسو علم المكتبات وبعض من تأثروا به يشاركون فى هذا العمل ، ويصدرون العمل بعد العمل ، يسدون به الثغرات التى تنتشر فى المكتبة العربية ، وتشوه التأليف العربى • واتخذت أعمالهم اتجاهات شتى ، لكنها

- تلتقي جميعـــا عند الخدمة المكتبية يقدمونها للدارس العربي لتوفر له بعض وقته وجهده ٠

فاستهدف بعضهم حصر المراجع التي لا بد من الاطلاع عليها في دراسة أحـد الموضوعات ٠ واهم مثال من هذا النوع تلك المحاولة التي قام بها في العراق السيد خلدون الوهابي لحصر « مراجع تراجم الشعراء العرب » جميعا ٠

- واســـتهدف بعضهم حصر مؤلفات أحــد ادباء العربية ، واختاروا لعملهم الموسوعيين الذين كثرت كتبهم وتنوعت ، ليكون لجهدهم جدواه ، ومظهره البارز ٠ فعل ذلك في العراق السيد عبد الحميد العلوجي على العالم الأديب عبد الرحمن بن الجوزي ، والأب ريتشرد اليســـوعي على الفيلســـوف الكندي وفي مصر الدكتور عبد الرحمن بدوي على الغزالي ، والأب قنواتي على ابن سينا ، والدكتور عبد الستار الحلوجي على عباس محمود العقاد ٠

واستهدف بعضهم حصر المؤلفات التي تندرج تحت احد الموضوعات ، لأنهـــا تتناوله بالدراسة وتدلي فيه بما وصلت اليه من نتائج وخرجت به من آراء ٠ فجمع كوركيس عواد وعبد الحميد العلوجي «جمهرة المراجع البغدادية» ومحمد هادي الأميني « مصادر الدراسة عن النجف » وكوركيس عواد المباحث اللغوية في مؤلفات العراقيين المحدثين ٠

وها هو ذا السيد / وجدي رزق غالي يقدم كتاب اليوم عن «المعجمات العربية»٠

والغريب أن هذا اللون من التأليف : الجديد على المطبعة العربية ، الغريب على الناشر والقارىء العربيين ، ليس جديدا ولا غريبا على التراث العربي ٠ فقد أصدر الكاتب العربي في عصور سالفة نماذج منه ، احتفظت بقيمتها الى يومنا هذا ٠ وأقرب هذه النماذج « الفهرست » الذي صنعه ابن النديم في القرن الرابع ، و «الفهرست» الذي صنعه محمد بن الحسن الطوسي في القرن الخامس ، وأمثالهما لبعض المكتبات العربية ، و « الفهرسة » التي صنعها أبو بكر محمد بن خير الاشـــبيلي لما رواه عن شيوخه في القرن السادس وأمثالها ، والفهرسة التي صنعها جلال الدين السيوطي في القرن الثامن لمؤلفاته وأمثـالها ؛ كل ذلك دليل اهتـــمام القدماء بهذا اللون من التأليف ٠ وقد عنيت المطبعة الحديثة باصدار بعض هذه الكتب ، ولا زال بعضها الآخر متواريا على رفوف المكتبات ينتظر نور البعث ٠

فما أحرانا اذن أن نتأثر بهم ، ونعني كما عنوا ، ونسعى كما سعوا ، ان لم يكن التأثر بعلم المكتبات الحديث وحده كافيا لان يدفعنا الى الاضطلاع بمثل هذا العمل ، ونشره على الناس ٠ فماضينا يحثنا عليه وحاضرنا يراه الطريق السوي الى البـحث الحق ٠ فالخطوة الأولى في كل دراسة جمع المادة جمعا شاملا ودقيقا ، ليضعها الدارس تحت مجهر البحث ٠ ولو قصر دارس في هــذه الخطوة كانت دراسته قاصرة ، ولو احاطها بكل صـــنوف الرعاية والدقة والتمحيص ، وكان الدارس غاية في الدأب والذكاء والقدرة على التصنيف والتعمق والشمول والاستنتاج ٠ وتستنفد هذه الخطوة من كل دارس وقتا طويلا ، وجهــدا عظيما ، كان ممكنا توفيرهما لخطوات الدراسة الأخرى ، لو قام المكتبيون بأمثال هذا العمل الذي قام به السيد / وجدي رزق غالي ٠ وأذكر انني قضيت ما يقرب من عام أسعى وراء حصر مادة الدراسة التي اضطلعت بها

فى كتابى «المعجم العربى» • ولو كان مثل العمل الحالى بين يدى لوفر على معظم هذا الوقت ومكنني من اخلاص جهدى للدراسة • وعلى الرغم من كل ذلك ، لا أستطيع أن أدعى أننى حصرت كل ما كنت أريده من الكتب حصرا شاملا لم يفلت منه شيء • وأمثال العمل الحالى تقرب من الحصر الشامل وتعين عليه •

ولست أريد أن أتحدث هنا عن عمل السيد / وجدى رزق غالى • فقد كشف مؤلفه فى مقدمته عن منهجه • ولكننى لا أشك ان القارىء سيخرج بما خرجت به : باعجاب بالحصر الدقيق الذى التزم به المؤلف ، والجهد الذى بذله سخيا ، والتصنيف الذى ارتآه ، والمنهج الذى سلكه •

وليت المؤلف وزملاءه من المكتبيين يكبون كمـــا أكب على اخراج الكتاب بعد الكتاب ، من هذا النوع ، ويتناول أحد الفنون أو العلوم التى عنى به أجدادنا ، وقدموا للانســـانية فيها طيب الثمرات • وليتهم يتمكنون من تجاوز المطبوع من مؤلفاتنا الى المخطوط ••• تيسيرا لمعرفة تراثنا والاطلاع عليه ودراسته وتقديره ثم تأريخه ، لتجد مكان ثقافتنا الحق ، والجدير بها ، فى تيار الحضارة البشرية المتدفق •

١٩٧١/٢/١٧

حسين نصار

مقدمة ..

حظى المعجم العربى بكثير من الدراسات والبحوث قام بها العلماء العرب والمستشرقون ، وتناولته من مختلف الزوايا ؛ فانصبت تارة على طرق ترتيبه ، واخرى على أساليب معالجته للألفاظ ، وثالثة على تتبع مراحل نشأته وتطوره ، وهلم جرا .

الا أن هناك زاوية فى عالم المعاجم العربية الرحيب أغفلها البحث تماما ، وهي حصر ووصف كافة المعاجم العربية الموجودة . ويعنى هذا عمل ببليوجرافية شاملة بها . فهذا المجال البكر لم تطرقه يد البحث ، فيما أعلم ، سوى طرق طفيف للغاية، متمثلا فى قائمة فى ست صفحات عن بعض المعاجم العربية ضمن مقدمة معجم Giuseppe Barbera الصادر عام ١٩٣٩ بعنوان Dizionario maltese-arabo-italiano

وببليوجرافية أعدها هنرى بيريس عام١٩٦٠ عنالمعاجم التى بالعربية والفرنسية بعنوان : Dictionnaires arabes ; en arabe et en français وتقع فى ١٧ صفحة. كما توجد سبع أو ثمانى صفحات ضمن ببليوجرافية عن المعاجم الشرقية أعدها محمد واجد عام ١٩٦٧ بعنوان : Oriental dictionaries وتشوب هذه الصفحات القلائل أخطاء عديدة سواء فى أسماء مؤلفى المعاجم العربية أو فى عناوينها ذاتها . ونشر الصديق بن العربى (من مراكش) فى الجزء الثانى من عدد يناير سنة ١٩٧٠ من مجلة « اللسان العربى » التى يصدرها المكتب الدائم للتعريب بالمغرب ، ببليوجرافية بعنوان « معجم المعاجم العربية المؤلفة خلال مائة عام ١٨٦٩ — ١٩٦٩ » ، وتقع فى ٢٤ صفحة . ويؤخذ عليها أن بيانات جميع المداخل فيها ناقصة ، كما أنه أدرج بها عدد ليس بالقليل من دوائر المعارف العربية (مثل الموسوعة العربية الميسرة ، ودائرة معارف البستانى .. الخ) والببليوجرافيات (مثل معجم المطبوعات العربية والمعربة) وكتب التراجم والسير (مثل معجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ، والاعلام لخير الدين الزركلى ، ومعجم الأطباء لأحمد عيسى ، .. الخ .) وغيرها مما لا يدخل فى عداد المعاجم اللغوية ولا يمت لها بصلة .

ونجد بالاضافة الىهذه القوائم اشاراتعابرة وتغطيات جزئية فى الببليوجرافيات المختلفة وفهارس المكتبات الكبيرة العربية والأجنبية .

من هنا نبعت فكرة اعداد هذا العمل الذى يرمى الى سد هذه الثغرة واكمال هذا القصور ، بأن يقدم الى دنيا البحث والمعرفة ببليوجرافية شاملة بالمعاجم العربية المطبوعة ، استغرق جمعها وشرحها وترتيبها أكثر من أربع سنوات ونصف متصلة .

المجال :

ان المعاجم عموما نوعان : عامة ومتخصصة ؛ وكلاهما اما : واحدية أو ثنائية أو ثلاثية أو متعددة اللغات . والمقصود بالمعاجم العامة ما تناولت ألفاظ اللغة

العامة (وليست العامية ، فالعامة هنا عكس متخصصة أو موضوعية) • أما المعاجم المتخصصة فهى ما تناولت مفردات ومصطلحات علم أو مجال معـــرفة متخصص • والمعاجم الواحدية اللغة هى ما تناولت ألفاظ لغة وشرحتها بنفس اللغـة ؛ والثنائيـة والثلاثية والمتعددة اللغات هى ما تناولت ألفاظ لغة وشرحتها بلغة أخرى أو أكثر • وينطبق هذا على المعاجم العربية •

وتحوى هذه الببليوجرافية جميع المعاجم العربية العامة والمتخصصة • ويقصد هنا بالمعاجم العربية ما كانت لغتها كلها العربية ، أو كانت لغتها أجنبية وتعتبر العربية جزءاً من تغطيتها •

وتقتصر على المعاجم المطبوعة فقط ، فتترك المخطوط ، كما تترك المعاجم التى نشرت فى الدوريات ، وكذلك التى ألحقت بنهايات الكتب • ولا تتقيد بتاريخ أو مكان نشر ، اذ تحوى أول معجم عربى طبع عام ١٥٠٥ (رقم ١٦٧) وآخر ما طبع عام ١٩٧٠ (أرقام ٣٥ ، ٤٦ ، ١٢٥ ، ١٣٦ ، ٢٢٣ ، ٢٤٠ ، ٣٣٥ ، ٤٢٧ ، ٤٩٤ ، ٥٥٠ ، ٥٩٥، ٦٠٨ ، ٦٢٦) • كذلك استبعدت الدراسات والتعقيبات التى عملت على المعاجم عموما أو على معاجم معينة •

ولما كان المعجم يحوى ألفاظ لغة ، واللغة كائن حى ، فالمعجم بالتالى كائن حى ، يتكور طبعه ويعاد نشره مرات عديدة تتناسب مع قيمته ومدى الفائدة التى تحصل منه ، وما يجد ويطرأ على الألفاظ التى يحتويها • ونجد هذا منطبقا على كثير من المعـاجم العربية ، التى توجد لهـا طبعات عـدة لدى ناشرين متعددين • وموقف الببليوجرافية من هذا محاولة رصد التاريخ الببليوجرافى للمعجم المتعدد الطبعات ، ويتجلى هذا فى اثبات تاريخ أول وآخر طبعة ، مع محاولة اظهار الخصائص المميزة لكل طبعة ، ان كان هناك ما يميزها • واذا تعذر هذا ، فان الببليوجرافية تكتفى بما أمكن الوصول اليه •

الترتيب :

تقع الببليوجرافية فى ثلاثة أقسام أضيف اليها ملحقان :

الأول ـ المعجمات العربية العامة الواحدية اللغة (عربى ـ عربى) وهذه قسمت الى مجموعات تتصدرها مجموعة مفردات اللغة ، تليها الأضداد فالمترادفات ، فالعامى والدخيل ، وأخيرا معاجم المعانى • ورتبت مداخل كل هجائيا تبعا لأسماء مؤلفيها •

وبهذا يتسنى لمن يريد معجما فى الأضداد ، أو العامى والدخيل أو غيرها أن يجد طلبته فى مجموعتها •

الثانى ـ المعجمات العربية العامة الثنائية والثلاثية والمتعددة اللغات (عربى ـ أجنبى ، أجنبى ـ عربى) • وجمعت فى هذا الباب اللغات الأجنبيـــة ورتبت هجائيا بحيث يندرج تحت كل لغة معاجمها موزعة على ثلاثة فروع :

١ ـ المعاجم العربية المشروحة بهذه اللغة الأجنبية •

٢ ـ معاجم هذه اللغة الأجنبية المشروحة بالعربية •

٣ ـ معاجم اللهجات •

ومن الطبيعى أن هذه الفروع الثلاثة لا تتوفر كلها فى جميع اللغات المغطـاة ؛ فانها لا توجد كلها مثلا فى لغة مثل الاسبرانتو ، أو الاندونيسية أو البرتغالية ، وانما يتوفر فيها الفرع الأول أو الثانى على الأقل •

ويتيح هذا الترتيب لمن يريد على سبيل المثال ، معجما يشرح الألفاظ العربية بالألمانية أو بالانجليزية أو بالايطالية أو بغيرها ، أو معجما يشرح بالعربية ألفاظ أى من اللغات المذكورة أن يرجع الى اللغة الاجنبية فى الحالتين فى ترتيبها الهجائى ويعثر على بغيته ٠

ويأتى فى نهاية اللغات الأجنبية قسم خاص بالمعاجم المتعددة اللغات ٠

أما ترتيب مداخل المعاجم داخل كل لغة وتفريعاتها ، فقد جاء هجائيا على أسماء المؤلفين ٠

الثالث ـ المعجمات العربية المتخصصة ٠ ورتب هذا الباب هجائيا على رؤوس الموضوعات الدالة على العلوم ومجالات المعرفة المتخصصة التي يغطيها ٠ وينتظم مداخل المعاجم تحت كل رأس سياق هجائى على مؤلفيها ٠

ويأتى فى أعقاب الباب الثالث ملحقان :

أولهما بكتب العبارات والتخاطب ، وقد رتب هجائيا على اللغات الأجنبية ، ثم هجائيا على أسماء المؤلفين داخل كل لغة ٠

وثانيهما بقوائم المفردات والمصطلحات ذات الصفحات القلائل ، والتى تتناول مجالات وعلوم مختلفة ٠ وقد رتب هذا الملحق هجائيا على رؤوس الموضوعات ٠

لقد كان رائد الترتيب في الباب الأول نوعية المعالجة (أضداد ، مترادفات ، عامى أو دخيل ٠٠٠) وفى الثاني اللغة المعالجة،وفىالثالث العلم أو مجال المعرفةالمتخصص٠

وثمة نقطة تجدر الاشارة اليها وهى أن المداخل المكتوبة بالعربية تتصدر فى ترتيبها تلك المكتوبة بلغة أجنبية ، والجميع ينتظمه ترقيم مسلسل واحد ٠

والحق بنهاية الببليوجرافية كشافات هجائية عربية وأجنبية بالمؤلفين والعناوين ورؤوس الموضوعات واللغات ، وآخر تاريخى جمعت فيه معاجم الباب الأول (عربى ـ عربى) الخاصة بمفردات اللغة ورتبت تاريخيا وفقا لسنوات وفاة مؤلفيها ، وذلك بالنسبة للمعاجم السابقة على معجم « محيط المحيط » لبطرس البستانى ٠ أما المعاجم التالية له فقد رتبت وفقا لسنوات طبعها أول مرة ٠ ويلاحظ أن كشاف رؤوس الموضوعات قد وضع ليكون تحليليا ٠

المعلومات الببليوجرافية والشروح :

لقد أعطى لكل معجم مدخل كامل المعلومات يتضمن :

اسم المؤلف كاملا قدر الامكان ولو اقتضى الأمر اكماله من مصادر غير صفحة العنوان ، وسنتي ميلاده ووفاته ، مع ملاحظة أن سنوات الميلاد والوفاة لمؤلفى معاجم الباب الأول (عربى ـ عربى) قد أعطيت بالهجرى والميلادى ، فى حين أنها بالميلادى فقط فى بقية المؤلفين ٠

كما يتضمن العنوان ، والطبعة ، اذا كانت غير الأولى ، والمحقق وما أشبه ، ومكان النشر والناشر وسنة النشر ، والصفحات أو المجلدات ان كانت أكثر من مجلد ٠ وبالنسبة لمداخل أسماء المؤلفين العرب المحدثين ، سواء المكتوبة بالعربية أو أى لغة أجنبية ، فقد أبقى عليها بدون أن تقلب ، الا اذا كان المؤلف معروفا باسم شهرة ، وعندئذ يكون المدخل باسم الشهرة ٠

ويأتى فى أعقاب المعلومات الببليوجرافية شرح موجز للمعجم ، قصد به أن يكون

شرحا وصفيا لا نقديا ، يهتم دائما بابراز طريقة ترتيب المعجم والنص على مجال تغطيته وان كان يضم بعض الملامح التى تضيف الى الافادة منه ، وعدد مواد المعجم اذا تيسر • وهناك عدد قليل من المعاجم تخلو من الشروح ، ومرجع هذا الى عدم تيسر الاطلاع عليها •

وقد لوحظ أن بعض المعاجم لها صفحتا عنوان ؛ واحدة بالعربية وأخرى بلغة أجنبية • فاذا كان ترتيب المعجم أساسا بالألفاظ العربية أعد مدخله بالعربية مع ذكر العنوان الأجنبى بلفظه ، والعكس صحيح •

●

لقد عرضت هذا العمل على عدد كبير من ناشرى القاهرة ، فلم يقبل نشره أحد ، الا انسانا واحدا وجدت عنده من رحابة الصدر ، وسعة الادراك والمعرفة ، ما جعله يقبل نشر « المعجمات » وجعلنى أضاعف من جهدى فى سبيل بلوغ أقصى درجة من الشمول فى التغطية ، والاحكام فى الترتيب والشرح ، وأعطانى من الحماس والتشجيع الكثير والكثير ـ واقصد الدكتورة سهير القلماوى ، فاليها أقدم شكرا عميقا ممزوجا بالتقدير والتبجيل • والى الأستاذين بدر الديب ، بجريدة الجمهورية ، وأحمد عيسى مراقب عام مكتبات جامعة القاهرة ورئيس تحرير مجلة الكتاب العربى ، خالص شكرى وامتنانى لما أبدياه من ملاحظات واقتراحات ، وخاصة ما أظهره الأستاذ أحمد عيسى من تحمس « للمعجمات » وحرص على خروجها الى النور بهذه الصورة ، وعلى ما كان يقترحه من اضافة معاجم من مكتبته الخاصة ، وهو عين ما فعله الدكتور حسين نصار ، الذى أقدم له شكرا خاصا لتفضله بتقديم « المعجمات » والنظر فيها ، وفى شروحها ، وفى موافقته على الاستعانة بكتابه القيم الموسوم : « المعجم العربى ؛ نشأته وتطوره » فالحق أننى أفدت منه كثيرا وخاصة فى شروح معاجم الباب الأول • والى كل من قدم لى عونا فى هذا العمل له شكرى وتقديرى •

●

لقد استغرق جمع هذه البيبليوجرافية وشرحها وترتيبها أكثر من أربع سنوات ونصف ، تم خلالها استشارة أعداد هائلة من الفهارس والبيبليوجرافيات ، وزيارة كثير من المكتبات ، وذلك حرصا على الشمول فى التجميع ؛ ولكن يبدو أن الضبط البيبليوجرافى سيظل دائما أبدا الحلم المثالى للمكتبيين والبيبليوجرافيين ، اذ ينقص « المعجمات » عدة عناوين قليلة رهن التحقيق ، وستنشر فور الانتهاء من تحقيقها أو تستبقى لحين صدور طبعة ثانية •

وانى لأرجو من الباحثين أن يغفروا لى ما قد يبدو لهم من خطأ فى هذا الجهد الفردى المتواضع ، وسوف يسعدنى أن تظهر الطبعة الثانية وقد تداركت بها ما سوف يبدونه من ملاحظات •

ومن الله نستمد العون والتوفيق •

القاهرة فى الأحد ٢١ فبراير ١٩٧١

وجدى رزق غالى

١٣ شارع الباشا ، شيكولانى ،

شبرا ، القاهرة • ج٠م٠ع

المصـــادر

هناك مصادر أخرى ، غير الآتى ذكرها ، أفادت منها « المعجمات » وتتمثل فى الفهارس البطاقية لدار الـكتب ، ومكتبة الجامعة الامريكية ، والفهـــارس المحزومة لمـكتبة جامعة القاهرة ، وقوائم الناشرين ، ومتاجر بيع الكتب ، ومـكتبات : المركز الفرنسيسكاني للدراسات الشرقية ، ومركز الدومينيكان للدراسات الشرقية ، وكلية العائلة المقدسة ·

حسين نصار : المعجم العربى ؛ نشأته وتطوره · ط ٢ القاهرة ، مكتبة مصر ، ١٩٦٨· ٢ ج : ٨٢٥ ص·

دار الكتب (القاهرة) : فهرست الكتب التركية الموجودة فى الكتبخانة الخـديوية ، جمعها على حلمى الداغستانى ·القاهرة ، المطبعة العثمانية ، ١٣٠٦ هـ (١٨٨٨م) ١٥ ، ٤٠٦ ص ·

دار الـكتب : فهرس الكتب العربية الموجودة بالدار لغاية شهر سبتمبر ١٩٢٥ · الجزء الثانى · القاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، ١٩٢٦ ·

دار الـكتب : فهرست الكتب الفارسية والجاوية المحفوظة بالكتبخانة الخديوية المصرية جمعها ورتبها على حلمى الداغستانى · الجزء الأول · القاهرة ، المطبعة العثمانية ، ١٣٠٦ هـ (١٨٨٨ م) ٥٥٩ ص·

دار الـكتب : فهرس الـكتب الفارسية ؛ يحتوى على الكتب الفارســـية والأوردية الموجودة بالدار لغاية ١٩٣٨ · الجزء الثانى · القاهرة · مطبعة دار الكتب ، ١٩٣٩ · ٩١ ص·

دار الـكتب : نشرة الايداع الشـــهرية ؛ ١٩٦٩ ـ ١٩٧٠ · القـــاهـــرة ، الدار ، ١٩٦٩ ـ ١٩٧٠ ·

دار الـكتب : النشرة المصرية للمطبوعات ؛ ١٩٥٥ ـ ١٩٦٨ · القاهـــرة ، الدار ، ١٩٦٢ ـ ١٩٦٨ ·

الزركلى ، خـير الدين : الاعـــلام · ط ٢ القـــاهرة ، مطبعة كوســـتا تسوماس ، ١٩٥٤ ـ ١٩٥٩ · ١٠ مج ·

سركيس ، يوسف اليان : معجم المطبوعات العربية والمعربة · القاهرة ، مطبعـــــة سركيس ، ١٩٢٨ ـ ١٩٣٠ · ٢ مج ·

عدنان الخطيب : المعجم العربى بين المـاضى والحاضر · القاهـــرة ، معهـــد البحوث والدراسات العربية ، ١٩٦٧ · ١٠٢ ص ·

كحالة ، عمر رضا : معجم المؤلفين . دمشق ، مطبعة الترقي ، ١٩٥٨ . ١٥ مج .

كوركيس عواد : المباحث اللغوية في مؤلفات العراقيين المحدثين . بغداد ، مطبعة العاني ، ١٩٦٥ . ١٥٠ ص.

كوركيس عواد : معجم المؤلفين العراقيين : في القرنين التاسع عشر والعشرين ١٨٠٠ ـ ١٩٦٩ . بغداد ، مطبعة الارشاد ، ١٩٦٩ . ٢ مج

مجلة عالم المكتبات : الكتاب العربي في عام : ١٩٦٠ ـ ١٩٦٧ . القاهرة ، ١٩٦١ ـ ١٩٦٨ (الأعداد السنوية من المجلة عن السنوات المذكورة) .

مجلة الكتاب العربي . القاهرة ، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والنشر ، ١٩٦٧ ـ ١٩٦٩ . (قائمة مطبوعات ج.ع.م للسنوات ١٩٦٧ و١٩٦٨ و١٩٦٩ في ملاحق أعداد أبريل من سنوات ١٩٦٧ و١٩٦٨ و١٩٦٩)

المكتبة الأزهرية : فهرس الكتب الموجودة بالمكتبة الأزهرية الى سنة ١٩٤٧ . الجزء الرابع . القاهرة ، مطبعة الأزهر ، ١٩٤٨ .

نجيب العقيقي : المستشرقون . ط ٣ . القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٦٤ ـ ١٩٦٥ . ٣ مج .

A bibliography of dictionaries and encyclopedias in Indian languages. Calcutta, National Library, 1964. 165 p.

Bibliothèque Nationale : Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque Nationale : auteurs. Paris, Imp. Nationale, 1924. 81 vols.

British Museum : Catalogue of Arabic books in the British Museum, by A.G. Ellis. London, The Trustees of the British Museum, 1894. (Photolithographic reprint 1967). 3 vols.

British Museum : General catalogue of printed books. London, B.M., 1931-1954. 51 vols.

British Museum : Second supplementary catalogue of Arabic printed books in the B.M., comp. by Alexander S. Fulton and Martin Lings. London, The Trustees of the B.M., 1959. VIII, 1132 columns.

The British National Bibliography ; 1950-1970. London, The Council of The British National Bibliography, 1951-1970.

The cumulative book index ; 1928-1969. New York, H.W. Wilson, 1933-1970.

Hamarneh, Sami : Bibliography on medicine and pharmacy in Medieval Islam. Stutgart, 1964. 204 p.

India Office Library, Commonwealth Relation Office : Catalogue of European printed books. Boston, Mass., G.K. Hall, 1964. 9 vols.

Library of Congress : A catalog of books represented by LC printed

cards issued to July 31, 1942. Ann Arbor, Michigan, Edwards Bos., 1942. 167 vols.

Library of Congress catalog. Books : subjects ; 1950-1968. Washington, LC, 1950-1968.

The New York Public Library, Reference Dept. : Dictionary catalog of the oriental collection. Boston, Mass., G.K. Hall, 1960. 16 vols.

School of Oriental and African Studies, University of London : Library catalogue. Boston, Mass., G.K. Hall, 1963. 28 vols.

UNESCO : Bibliography of interlingual scientific and technical dictionaries. 4th ed. Paris, UNESCO, 1961. XXXVI, 236 p.

——— : Supplement. 1965. 83 p.

——— : 5th ed. 1969. 250 p.

المحتويات ..

الصفحة

الصفحة

القسم الثالث

المعجمات العربية المتخصصة

القسم الأول

المُعجمات العربيّة العامّة

الواحدية اللغة

عربي - عربي

معاجم مفردات اللغة

ابن الأثير ، ابو السعادات مجد الدين المبارك بن محمد عبد الكريم : ٥٤٤ ـ ٦٠٦ هـ ١١٤٩ ـ ١٢١٠ م ٠ 1

المرصع ٠

تحقيق س ٠ ف ٠ سيبولد ٠
فيمار ، أميل فيلبر ، ١٨٩٦٠٠ ، ٢٩٧ ، ١٨ ص ٠

معجم لغوي للكنى ، يجمعها ويرتبها الفبائيا بأوائلها دون مراعاة لأصل أو مزيد ٠ يذكر في كل حرف مافيه من الكنى بالآباء ثم بالأمهات ، ثم مافيه من الاضافة الى الأبناء ثم البنات ، وبعد ذلك ما فيه من الاضافة الى الأذواء ثم الذوات ٠

يعرف بالكنية ويشرحها شرحا لغويا يبين معناها ٠

ابن دريد ، ابو بكر محمد بن الحسن : ٢٢٣ ـ ٣٢١ هـ ٨٣٨ ـ ٩٣٣ م 2

جمهرة اللغة ٠

حيدر آباد الدكن ، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية ،
١٣٤٥ ـ ١٣٥١ هـ (١٩٢٦ ـ ١٩٣٢م) ٤ مج ٠

يضم الجمهور الشائع من الكلام ويعني بالمعرب والدخيل ، ملحقا الغريب بآخر المعجم ، لاغيا المستنكر الوحشي ٠ جعل أساسه الأول في الترتيب الأبنية ، أي أنه مقسم الى الثنائي المضاعف وما يلحق به ، الثلاثي وما يلحق به ، فالرباعي وما يلحق به ، فالخماسي وما يلحق به ٠ وقسمت هذه الأبنية الى أبواب وفقا للألف باء ، باعتبار الحروف الأصول وحدها ، والتدرج من أول الكلمات الى آخرها ، متبعا نظام التقليبات ٠ المجلد الرابع فهارس هجائية بالألفاظ ، وغيرها ٠

ابن سلام ، أبو عبيد القاسم بن سلام النحوى : ١٥٠ ـ ٢٢٢ هـ ٧٦٧ ـ ٨٣٧ م 3

الاجناس من كلام العرب وما اشتبه في اللفظ واختلف في المعنى ٠

تصحيح امتياز على عرشي الرامفورى ٠
بمبى ، المطبعة القيمة ، ١٩٣٨ ٠ ٢٤ ، ٥٢ ص (مطبوعات المكتبة الرامفورية ـ ٢) ٠

سرد للالفاظ المتفقة في الشكل والمختلفة في معناها ، دون التقيد بأى ترتيب • يذكر اللفظة مصحوبة بمعانيها المختلفة • ملحق به كشاف هجائي لما ذكر من الفاظ •

٤ ابن سيده ، ابو الحسن على بن اسماعيل : ٣٩٨ ـ ٤٥٨ هـ ١٠٠٧ ـ ١٠٦٦ م
المحكم والمحيط الأعظم فى اللغة •
القاهرة ، مصطفى البابى الحلبى ، ١٩٥٨ ـ ١٩٦٠ • ٣ مج •
مج ١ : تحقيق مصطفى السقا وحسين نصار •
مج ٢ : تحقيق عبد الستار أحمد فراج •
مج ٣ : تحقيق عائشة عبد الرحمن •

يتبع فى ترتيبه منهج الخليل بن أحمد فى معجمه « العين » (رقم ٢٧) ، أى وفقا لمخارج الحروف : الأبعد فالأقرب ، بعد ما أدخل أبو بكر الزبيدى عليه من اصلاح فى « مختصر العين » •

يهدف الى جمع المشتت من المواد اللغوية فى المعاجم والكتب السابقة عليه •

٥ ابن فارس ، أبو الحسين أحمد : ٣٢٩ ـ ٣٩٥ هـ ٩٤١ ـ ١٠٠٤ م
مجمل اللغــة •
القاهرة ، مطبعة السعادة ، ١٩١٤ • ج ١ ـ

يلتزم الصحيح والواضح من كلام العرب دون الحوشي المستنكر • يســير فى ترتيبه حسب منهج « المقاييس » (رقم ٦) بدون تغيير • يؤثر الايجاز ويجمل الكلام فى الشرح •

٦ ابن فارس ، ابو الحسين أحمد : ٣٢٩ ـ ٣٩٥ هـ ٩٤١ ـ ١٠٠٤ م
مقاييس اللغــة •
تحقيق وضبط عبد السلام محمد هارون •
القاهرة ، عيسى البابى الحلبى ، ١٩٤٦ ـ ١٩٥٢ • ٦مج •

يتحرى الألفاظ الصحيحة ويهدف الى استجلاء أصول المواد بكشف الستار عن المعنى الأصلى المشترك فى جميع صيغ المادة •

رتبت أصول مواده الفبائيا على الا يبدأ بعد الحرف الأول الا بالذى يليــه ، فيستهل باب الجيم مثلا بها مع الحاء ، أما الحروف السابقة فيضع الكلمات المؤلفة منها فى ترتيبها المألوف بعد حرف الياء •

٧ ابن القوطية ، ابوبكر محمد بن عمر : ••• ـ ٣٦٧ هـ ••• ـ ٩٧٧ م
الأفعـــال •
تحقيق على فوده ، اشراف وتوجيه السيد على راتب •
القاهرة ، مطبعة مصر ، ١٩٥٢ • ٣٥٤ ص •

اقتصر فيه على ذكر أبنية الأفعال لصيغتى فعل وأفعل ، ورتبه على حروف الهجاء متبعا النظام الذى وضعه سيبويه لمخارج الحروف • يعطى شروحا مختصرة للألفاظ • ألحق بآخره كشاف هجائى بالأفعال الواردة فى المعجم •

8 ابن منظور ، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم : ٦٣٠ ــ ٧١١ هـ ١٢٣٢ ــ ١٣١١ م •

لسان العرب •

القاهرة ، المطبعة الاميرية ، ١٢٩٩ ــ ١٣٠٨ هـ (١٨٨١ ــ ١٨٩٠ م) ٢٠ مج

يهدف الى استقصاء اللغة ؛ اذ يضم ٨٠ ألف مادة ، وقد جمعها من تهذيب الأزهرى (رقم ١٥) ومحكم ابن سيده (رقم ٤) وصحاح الجوهرى (رقم ٢٥) وحواشى ابن برى ، ونهاية ابن الأثير (٤٥٤) • يتبع طريقة الصحاح فى ترتيب مواده ، اذ رتبها الفبائيا بأواخر الأصول ثم أوائلها ثم وسطها • يصدر بعض أبوابه بكلمة عن الحرف المعقود له الباب • ملىء بالاقتباسات والشواهد الشعرية والقرآنية والحديثية •

9 أبو زيد الأنصارى ، أبو زيد سعيد بن أوس : ١١٩ ــ ٢١٥ هـ ٧٣٧ ــ ٨٣٠ م

النوادر فى اللغة •

مع تعاليق عليه لمصححه سعيد الخورى الشرتونى • ط ٢ •

بيروت ، دار الكتاب العربى ، ١٩٦٧ • ز ، ٣٥٤ ص •

شروح لمواد لغوية تتتابع بدون ترتيب ، مع شواهد شعرية وعبارات • ملحق به كشاف هجائى بالمواد اللغوية لتيسير الاستعمال ، وهو ما تمتاز به هذه الطبعة عن سابقتها التى صدرت عام ١٨٩١ عن مطبعة الآباء اليسوعيين •

10 أبو الطيب عبد الواحد بن على اللغوى الحلبى : ••• ٣٥١ هـ ••• ــ ٩٦٢ م

الاتباع •

حققه وشرحه وقدم له عز الدين التنوخى •

دمشق ، مجمع اللغة العربية ، ١٩٦١ • ١٢٨ ص •

11 أبو العميثل الأعرابى ، عبد الله بن خليد : ••• ــ ٢٤٠ هـ ••• ــ ٨٥٤ م

ما اتفق لفظه واختلف معناه •

تحقيق ف • كرنكو •

لندن ، بروباثين ، ١٩٢٥ • ١٠٠ ص •

فى أعلى صفحة العنوان : « المأثور عن أبى العميثل الأعرابى » •

يسرد بلا ترتيب الألفاظ المتفقة فى رسمها والمختلفة فى معناها ، مع اعطاء

شروح لها تبين الفرق بين معانيها • ملحق به كشاف هجائي بالألفاظ المذكورة •

١٢ ابو هلال العسكري : ••• ـ ٣٩٥ هـ ••• ـ ١٠٠٥ م

الفروق اللغوية •

القاهرة ، مطبعة القدسي ، ١٣٥٣ هـ (١٩٣٤ م) ٢٥٩ ص •

يوضح الفروق في دلالات الالفاظ • يقع في ثلاثين بابا ، ويعالج الباب الالفاظ التي تطلق على العضو الواحد من الحيوانات المختلفة وما شابه ذلك •

١٣ ابو هلال العسكري : ••• ـ ٣٩٥ هـ ••• ـ ١٠٠٥ م

المعجم في بقية الأشياء •

أكمله وعلق عليه وضبطه ابراهيم الابياري ، وعبد الحفيظ شلبي •
القاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، ١٩٣٤ • ١٧٤ ص •

يهدف الى أن يخرج للتداول الفاظا رمى بها الزمن الى زاوية من زوايا النسيان فباتت معطلة • يرتب هذه الألفاظ الفبائيا بأوائلها بحسب نطقها • يعدد باختصار معاني اللفظة مستشهدا بالأقوال والأشعار •

١٤ أحمد رضا : ١٢٨٩ ـ ١٣٧٢ هـ ١٨٧٢ ـ ١٩٥٣ م •

متن اللغة : موسوعة لغوية حديثة •
بيروت ، دار مكتبة الحياة ، ١٩٥٨ ـ ١٩٦٠ • ٥ مج •

أخذ مادته عن القاموس المحيط (رقم ٤٠) وتاج العروس (رقم ٢٩) ولسان العرب (رقم ٨) وأساس البلاغة (رقم ٣٠) ومختار الصحاح (رقم ٢٨) والمصباح المنير (رقم ٥٦٢) رتب الفبائيا بأوائل الأصول حيث جمع تحتها جميع صورها ومشتقاتها ، متبوعة بشروحها •

١٥ الأزهري ، أبو منصور محمد بن أحمد : ٢٨٢ ـ ٣٧٠ هـ ٨٩٥ ـ ٩٨٠ م •

تهذيب اللغة •

القاهرة ، الدار المصرية للتاليف والترجمة ، ١٩٦٤ ـ ١٩٦٧ • ١٥ مج •

الغرض منه تخليص اللغة مما أصابها ودخلها من الشوائب والأخطاء • يتبع منهج الخليل بن أحمد في « العين » (رقم ٢٧) بحذافيره ، أي وفق مخارج الحروف • ملحق بكل مجلد كشاف الفبائي بالمواد الواردة فيه لتسهيل استعماله • توافر على تحقيقه مجموعة من الأساتذة واللغويين •

البستانى ، بطرس : ١٢٣٥ ـ ١٣٠١ هـ ١٨١٩ ـ ١٨٨٣ م . ١٦

قطر المحيط .

بيروت ، ١٨٦٧ ـ ١٨٧١ . ٢ مج : ٢٤٥٢ ص .

اختصار لمحيط المحيط (رقم ١٧) وذلك من أجل الطلبة بغية سد حاجتهم من المفردات . رتب الفبائيا حسب أوائل الحروف الأصول التى تتألف منها كل كلمة . أصدرت له مكتبة لبنان ببيروت مصورة عام ١٩٦٦ .

البستانى ، بطرس : ١٢٣٥ ـ ١٣٠١ هـ ١٨١٩ ـ ١٨٨٣ م . ١٧

محيط المحيط .

بيروت ، ١٨٧٠ . ٢ مج .

يحوى ما فى القاموس المحيط (رقم ٤٠) مع زيادات وحذف وتصرف وتغيير فى ترتيب المواد . وتتجلى الزيادة فى جمع بعض الألفاظ المفردة ، وبعض المعانى وخاصة المولدة والعامية والمسيحية ، والصيغ والاستعمالات وخاصة العلمية والفلسفية والاصطلاحية . أما الحذف فبالنسبة لأسماء الأشخاص والقبائل والأماكن . رتب الفبائيا بأوائل الأصول . صدرت له مصورة عام ١٩٦٦ فى بيروت .

البستانى ، عبد الله : ١٢٧١ ـ ١٣٤٨ هـ ١٨٥٤ ـ ١٩٣٠ م . ١٨

البستان .

بيروت ، المطبعة الاميركانية ، ١٩٢٧ ـ ١٩٣٠ .

٢ مج : ٢٧٨٤ ص .

مادته هى مادة « محيط المحيط » (رقم ١٧) مع حذف قليل وزيادات كثيرة فى بعض المعانى والكلمات والعبارات أخذها عن تاج العروس (رقم ٢٩) كما غير أحيانا فى ترتيب العبارات . رتب الفبائيا بأوائل الأصول .

البستانى ، عبد الله : ١٢٧١ ـ ١٣٤٨ هـ ١٨٥٤ ـ ١٩٣٠ م . ١٩

فاكهة البستان ؛ وهو معجم لغوى لطلبة المدارس .

بيروت ، المطبعة الاميركانية ، ١٩٣٠ . ١٦٨٤ ص .

اختصار لمعجم « البستان » (رقم ١٨) ومرتب مثله ويسير على نهجه . لم يحذف منه أمورا بعينها بل اختيارات من كل مادة . اصدرت له مكتبة لبنان ببيروت مصورة عام ١٩٦٦ .

جبران مسعود ٢٠

الرائد ؛ معجم لغوى عصرى رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى .

بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٦٥ · ١٦٣٧ ص ·

رتبت مفرداته بحسب نطقها ، دون مراعاة لأصلي أو مزيد · غني بمئات المفردات والمصطلحات الجديدة في مختلف العلوم والفنون · ملىء بالاقتباسات والنصوص التي يستشهد بها ·

٢١ جبران مسعود

رائد الطلاب ·

بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٦٧ ·
١٠٠٤ ص ·

يفي باحتياجات الطلاب في مختلف مراحل التعليم · مبني على « الرائد » (رقم ٢٠) ويتبع منهجه ·

٢٢ جرجس همام الشويري : ١٢٧٣ ــ ١٣٣٩ هـ ١٨٥٧ ــ ١٩٢١ م ·

معجم الطالب في المانوس من متن اللغة العربية ·
والاصطلاحات العلمية والعصرية ·
بيروت ، المطبعة العثمانية ، ١٩٠٧ · ١٢٧٢ ص

يجمع الشائع من الألفاظ والحديث من المصطلحات العلمية ويفسرها من أجل الطلبة · أخذ مادته عن «محيط المحيط» (رقم ١٧) · ترتيبه الفبائي بأوائل الأصول·

٢٣ جرجي شاهين عطية : ··· ــ ١٣٦٥ هـ ··· ــ ١٩٤٦ م

المعتمد فيما يحتاج اليه المتادبون والمنشئون من ·

متن اللغة ·
بيروت ، مكتبة صادر ، ١٩٢٧ · ١٠٢٤ ص

اختصر مادته من «محيط المحيط» (رقم ١٧) · رتب الفبائيا بأوائل الأصول ·

٢٤ جرمانوس فرحات (المطران) : ١٠٨١ ــ ١١٤٥ هـ ١٦٧٠ ــ ١٧٣٢ م

احكام باب الاعراب عن لغة الأعراب ·
تقديم وتصحيح رشيد الدحداح ·
مرسيلية ، مطبعة باراس وسافورنين ، ١٨٤٩ ·
٢٤ ، ٧٢٣ ، ٥ ص

له عنوان بالفرنسية : *Dictionnaire arabe*
اختصار « للقاموس المحيط » (رقم ٤٠) ، ادخل فيه كثيرا من الكلمات المستعملة

عند المسيحيين طبقا لما فى العهدين القديم والجديد ، وعقد في آخره فصلا فى عوامل الاعراب ٠

رتب الفبائيا بأواخر الأصول على طريقة الباب والفصل ٠

٢٥ الجوهري ، ابو نصر اسماعيل بن حماد : ٠٠٠ ـ ٣٩٣ هـ ٠٠٠ ـ ١٠٠٣ م

الصحاح ؛ تاج اللغة وصحاح العربية ٠

تحقيق أحمد عبد الغفور عطار ٠

القاهرة ، دار الكتاب العربى ، ١٩٥٦ ٠ ٦ مج ٠

يرمى الى تدوين الصحيح من الألفاظ فقط ٠ رتب الفبائيا وفقا لأواخر الأصول على طريقة البـــاب (الحرف الأخير) والفصل (الحرف الاول) ثم حروف الوســط الأصول ٠ ملىء بالشواهد الشعرية والحديثية والقرآنية ٠

٢٦ حسن قويدر الخليلي

نيل الأرب فى مثلثات العرب ٠

تصحيح محمد الحسينى ٠

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٣٠١ هـ (١٨٨٣ م) ٨ ، ٢ ، ١١٠ ص ٠

تجميع هجائي وفقا لأوائل الألفاظ المثلثة الحروف ، المتفقة فى رسمها والمختلفة فى معانيها باختلاف تشكيلها ، وسردها فى قالب شعرى ٠ يعطى فى الهامش شروحا تبين الفروق فى المعانى ٠

٢٧ الخليل بن أحمد الفراهيدى : ٠٠٠ ـ ١٧٥ هـ ٠٠٠ ـ ٧٨٦ م ٠

العـين ٠

تحقيق عبد الله درويش ٠

بغداد ، مطبعة الصافى ، ١٩٦٧ ـ ٠ ج ١ ـ

غرضه حصر اللغة واستيعاب كلام العرب الواضح والغريب ٠ رتب على الحروف الهجائية باعتبار مخارجها ، مبتدئا بالأبعد فى الحلق ومنتهيا بما يخرج من الشفتين (ع ح هـ خ غ ق ك ج ش ض ص س ز ط ت د ظ ذ ث ر ل ن ف ب م و ا ى ء) جعل لكل حرف كتابا ذكر فيه الثنائى المضاعف أولا فالثلاثى الصحيح ثم اللفيف ثم الرباعى فالخماسى ٠ يذكر الكلمة ومقلوباتها ٠ سمى باسم (العين) لبدئه بحرف العين٠ حققت هذه الطبعة على ثلاثة مخطوطات ، ولم يطبع قبلها ســوى قطعة تمثـل قسما صغيرا من أول المعجم نشرها الاب انستاس مارى الكرملى سنة ١٩١٣ فى ١٤٤ ص ٠

٢٨ الرازى ، محمد بن ابى بكر بن عبد القادر : ٠٠٠ ـ ٦٦٦ هـ ٠٠٠ ـ ١٢٦٨ م ٠

مختار الصحاح ٠

عنى بترتيبه محمود خاطر ، مراجعة وتصحيح حمزة فتح الله ٠
القاهرة ، المطبعة الاميرية ، ١٩٠٥ ٠ ٧٧١ ص ٠

يستمد مادته من « الصحاح » (رقم ٢٥) ٠ فيجمع من المفردات ما يحتاجه المبتدئون في طلب العلم ، وقد حذف كثيرا من صيغ الصحاح ، وخاصة مايتصل منها بالاعلام أو أقوال اللغويين ، وكثيرا من الشواهد الشعرية والقرآنية والحديثية ٠ يعنى بالمعانى المتصلة بالحديث والفقه ٠ ترتيبه الأصلى مثل الصحاح ، ثم غيره محمود خاطر الى الترتيب الحديث وفقا لأوائل الأصول ٠

اعادت المطبعة الاميرية طبعه تسع مرات كان آخرها عام ١٩٦٤ ٠ كما نشرته دار احياء الكتب العربية بالقاهرة عام ١٩٦٧ فى ٦١٧ ص ٠

٢٩ الزبيدى ، محب الدين أبو الفيض السيد محمد مرتضى : ١١٤٥ ـ ١٢٠٥ هـ ١٧٣٢ ـ ١٧٩١ م ٠

تاج العروس من جواهر القاموس ٠

القاهرة ، المطبعة الخيرية ، ١٣٠٧ هـ (١٨٨٩ م) ١٠ مج ٠

شرح وتحقيق لمادة « القاموس المحيط » (رقم ٤٠) ٠ يحوط مادة القاموس قوسان والشرح خارجهما ٠ يصدر كل باب بكلمة موجزة عن الحرف المعقود له الباب، ويضم الى صميم اللغة امشاجا من التراجم والبلداليات والمصطلحات المولدة ، ويهتم بالشواهد ويعنى باللهجات ودلالات التراكيب والروح المصرى ٠

ترتيبه الفبائى بأواخر الأصول ، باعتبار الباب والفصل ثم حروف الوسط الأصول ٠

أصدرت له دار ليبيا للنشر والتوزيع ببنغازى عام ١٩٦٦ مصورة فى ١٠ مجلدات ٠ وبدأت وزارة الارشاد والانباء بالكويت عام ١٩٦٥ فى تنفيذ خطة لتحقيقه ونشره فى ٥٠ مجلدا ضمن سلسلة التراث العربى ٠

٣٠ الزمخشرى ، جار الله محمود بن عمر : ٤٦٧ ـ ٥٣٨ هـ ١٠٧٥ ـ ١١٤٤ م ٠

أساس البلاغة ٠

القاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، ١٩٢٢ ـ ١٩٢٣ ٠ ٢ مج ٠

يبين مراسم البلاغة العربية ويتتبع طرائقها ٠ يفرق بين المعانى الحقيقية والمعانى المجازية ، وبين الكناية والتصريح ٠ القسم الأول من أى مادة مخصص للمعانى الحقيقية ٠ ترتيبه الفبائى حسب أوائل الأصول ٠

صدرت له عن دار صادر ببيروت عام ١٩٦٥ طبعه فى ٧١٧ صفحة ٠

الزنجاني ، محمود بن أحمد : ٠٠٠ ـ ٦٥٦ هـ ٠٠٠ ـ ١٢٥٨ م . ٣١

تهذيب الصحاح .

تحقيق عبد السلام محمد هارون واحمد عبد الغفور عطار .
القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٥٢ . ٣ مج : ١٣٨٣ ص .

اختصار « للصحاح » « رقم ٢٥) لم يغفل منه الا العشر متمثلا في الشواهد ماعدا القرآني منها ، وبعض المعاني ، وبعض المواد ، وبعض المشتقات ، وبعض تكرار اللفظ مع معانيه المختلفة . مرتب مثل الصحاح ، على طريقة الباب والفصل . ملحق به فهارس للغة ، والاعلام ، والأرجاز . أهمها فهرس اللغة ، اذ يجمع مفردات اللغة الواردة في المعجم ويرتبها الفبائيا بأوائل أصولها وأمامها الصفحة التي ذكرت فيها .

السيد علي راتب ٣٢

تذكرة على في المنطق العربي .

القاهرة ، مطبعة مصر ١٩٥٣ . ٢٢٩ ص .

مجموعات من الألفاظ مضبوطة ، تتبعها معانيها ، أخذت من بعض المعاجم والكتب العربية المشهورة . يفرد بابا لكل كتاب يدرج فيه الألفاظ المختارة . ملحق به كشاف هجائي بجميع الألفاظ المشروحة والمذكورة في الكتاب .

الشرتوني ، سعيد الخوري : ١٢٦٥ ـ ١٣٣٠ هـ ١٨٤٩ ـ ١٩١٢ م ٣٣

أقرب الموارد في فصح العربية والشوارد .

بيروت ، مطبعة مرسلي اليسوعية ، ١٨٨٩ ـ ١٨٩٣ . ٣ مج .

أساسه « القاموس المحيط » (رقم ٤٠) مع ذكر زيادات واستبدالات وتغييرات في ترتيب الألفاظ داخل المواد وحذف لأسماء البقاع والأعلام والأدوية .

يبدأ الباب بكلمة عن الحرف المعقود له . رتب الفبائيا بأوائل الأصول . واستدرك ما فاته في الجزء الثالث .

الشيرازي ، ميرزا محمد علي . ٣٤

معيار اللغة .

فارس ، ١٣١١ ـ ١٣١٤ هـ (١٨٩٣ ـ ١٨٩٦ م) ٢ مج .

يورد ما جاء في « القاموس المحيط » (رقم ٤٠) مع تغيير في مواضع عبارات المادة . هذب « القاموس » من الزوائد غير اللغوية الملء بها . يضبط الألفاظ بالعبارة وينص على المشتقات ، ويميل الى تيسير التفسير . نفس ترتيب القاموس .

٣٥ الصغاني ، الحسن بن محمد بن الحسن : ٥٧٧ ـ ٦٥٠ هـ ١١٨١ ـ ١٢٥٢ م

التكملة والذيل والصلة لكتاب تاج اللغة وصحاح العربية ·

تحقيق عبد العليم الطحاوي ، مراجعة عبد الحميد حسن ·
القاهرة ، مطبعة دار الكتب ، ١٩٧٠ ـ · ج ١ ـ

تكملة ونقد لصحاح الجوهري (رقم ٢٥) · فالتكملة تشمل ايراد المواد والصيغ والألفاظ والمعاني والشواهد الشعرية التي أهملها الجوهري · ويشمل النقد اختلال الشعر ونقد التصحيف في الشعر واختلال الاستشهاد نفسه ونقد الاستشهاد ببعض الأحاديث الضعيفة وبعض التفسيرات الخاطئة ·

يسير على نفس ترتيب الصحاح وتقسيماته ·

٣٦ طاهر أحمد الزاوي

ترتيب القاموس المحيط على طريقة المصباح المنير واساس البلاغة ·

القاهرة ، مطبعة الاستقامة ، ١٩٥٩ · ٤ مج ·

اعادة ترتيب « للقاموس المحيط » (رقم ٤٠) الفبائيا وفقا لأوائل الأصول مع ادراج الفاظ مزيدة في سياق الترتيب والاحالة منها الى الأصول حيث يوجد شرحها ·

يحوى نفس مادة القاموس ، مع اضافة شروح وتصحيحات للأمكنة والبلدان ·

٣٧ طاهر احمد الزاوي

مختار القاموس : مرتب على طريقة مختار الصحاح والمصباح المنير ·

القاهرة ، مكتبة عيسى البابي الحلبي ، ١٩٦٤ · ٦٧٧ ص·

اختصار « للقاموس المحيط » (رقم ٤٠) · يكتفي من المواد الطويلة بالمتعارف في الاستعمال ، يحذف أسماء الاعلام والحيوان والنبات · رتب الفبائيا بأوائل الأصول ·

٣٨ عبد الله العلايلي

المرجع : معجم وسيط علمي لغوي فني ، مرتب وفق المفرد بحسب لفظه
بيروت ، دار المعجم العربي ، ١٩٦٣ ـ · ج ١ ـ

رتبت مفرداته الفبائيا بأوائلها بحسب نطقها ، دون مراعاة لأصلي أو مزيد · يردف الشروح بالمقابل الانجليزي والفرنسي للفظة المشروحة · الحق به كشافان : أحدهما للألفاظ الفرنسية والآخر للانجليزية ·

عبد الكافي نامق : ٠٠٠ ـ ١٣٢٨ هـ ٠٠٠ ـ ١٩١٠ م ٣٩
الحضـــارة .
القاهرة ، مطبعة الاتفاق ، ١٩١٠ ـ . ج ١ ـ

وصل فى تغطيته حتى حرف الثاء . يغطى الفـــاظ اللغة الفصحى فى مجالات مختلفة . رتبت الفاظه الفبائيا دون مراعاة لأصلى أو مزيد . يردف الألفاظ بشروحها .

الفيروزابادى ، مجد الدين أبو الطاهر محمد بن يعقوب : ٧٢٩ـ٨١٧هـ١٣٢٩ـ١٤١٤م ٤٠
القاموس المحيط .
القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٢٨٩ هـ (١٨٧٢ م) ٤ مج .

ألفه فيما بين عامى ٧٩٦ و٨٠٣ هـ (١٣٩٣ و ١٤٠٠ م) بهـدف جمع اللغـة واستقصائها ، بما فيها الفصيح والغريب والبسيط ، فجمع ما فى المحكم (رقم ٤) والعباب وغيرهما مختصرا اياها . يورد المادة موجزة بلا شواهد ، مهتما بوضع الاعلام فى نهاية كل مادة . يعنى بأسماء النباتات والحيوان والمصطلحات الطبية وغيرها . رتب الفبائيا وفق أواخر الاصول ثم أوائلها ثم حروف الوسط الأصول .

صدرت له طبعات عديدة كانت آخرها طبعة المكتبة التجارية بالقاهرة عام ١٩٦٢ فى أربعة مجلدات .

القالى ، اسماعيل بن القاسم : ٢٨٨ ـ ٣٥٦ هـ ٨٩٣ ـ ٩٦٧ م ٤١
البارع فى اللغة .
عنى بنشره على مقدمة باللغة الانجليزية أ. س. فلتن .
لندن ، ١٩٣٣ . ١٥ ، ١٤٨ ص .

استغرق جمع مواده ١٧ عاما (من عام ٣٣٩ هـ الى عـام ٣٥٦ هـ) وجمع فيه الصحيح من اللغة ، ورتب الحروف بحسب المخارج متبعا نظام سيبويه مع بعض خلاف طفيف (هـ ع غ ق ك ض ج ش ل ر ن ط د ت ص ز س ظ ذ ث ف ب م و ا ى ء) كما أخذ بنظام المقلوبات مثل الخليل بن أحمد فى « العين » (رقم ٢٧) ، وملأ المعجم بالشواهد الشعرية . لم يطبع منه سوى هذا الجزء وبقيته مازال مخطوطا غير كامل .

الـكاشغرى الندوى ، عبد الرحمن ٤٢
المفيد : معجم اللغة العربية العصرية .
دكا ، لجنة النقابة والنشر والتأليف ، ١٩٦١ . ٢ مج .

كرامت حسين الـكنتورى ٤٣
فقه اللسان فى اللغة العربية .
لـكنو ، ١٩١٥ . ٣ مج .

سرد بلا ترتيب للمصادر . يشرحها ويبين أصولها . فى أوله كشاف هجائى بهذه المصادر ، يحيل منها الى داخل المعجم حيث الشروح .

٤٤ الكفرحلداوى ، انطانيوس سليمان نقولا

المدعدع .

بوسطن ، ماساشوستس ، نيكولاس ، ١٩٢٩ . ٣ مج .

ايراد لألفاظ وعبارات يكثر وقوعها فى الجرائد والمجلات ، يعقبها شرحها . لا ينتظمه ترتيب . ملحق به كشاف هجائى بالالفاظ لتسهيل استعماله .

٤٥ لويس معلوف (١٢٨٤ ـ ١٣٦٥ هـ ١٨٦٧ ـ ١٩٤٦ م) وفردينان توتل

المنجد فى اللغة والأدب والعلوم . ط ٢٠

بيروت ، دار المشرق ، ١٩٦٩ . ٩٨٦ ؛ ٥٦٧ ص .

قسمان ـ الأول : « المنجد فى اللغة » ، والثانى : « المنجد فى الأدب والعلوم ومعجم لاعلام الشرق والغرب » ويعد هذا القسم موسوعة موجزة .

القسم الأول اختصار لمحيط المحيط (رقم ١٧) مع الرجوع الى تاج العروس (رقم ٢٩) واضافة بعض جزئيات استقاها من المعاجم الأجنبية . يعنى بالاصطلاحات العلمية والفنية والألفاظ المسيحية ، ويستخدم المختصرات فى شروحه . ملء بالصور واللوحات الملونة . رتب الفبائيا بأوائل الأصول . اصدرت طبعته الأولى مطبعة الآباء اليسوعيين عام ١٩٠٨ فى ٧٣٧ ص .

٤٦ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

المعجم الكبير ؛ ج ١ : حرف الهمزة .

القاهرة ، مطبعة دار الكتب ، ١٩٧٠ . ر ، ٧٠٠ ص ، مصور

يعنى بتصور اللغة تصويرا كاملا ، فيجد فيه طلاب القديم حاجتهم ، ويقف عشاق الحديث على ضالتهم ، وفيه جانب موسوعى يقدم الوانا من العلوم والمعارف تحت أسماء المصطلحات العلمية والفنية وأعلام الاشخاص والبلدان ، وأسماء النبات والحيوان .

رتبت المواد فيه على حسب أصولها ، وفق الحرف الأول فالثانى فالثالث من حروف الهجاء . يبدأ فى معالجة المادة كالآتى :

١ ـ يذكر فى صدرها نظائرها السامية ان وجدت ، وكتبت الكلمات السامية بحروف لاتينية متلوة بالنطق العربى التقريبى ، وردت الكلمات المعربة الى أصولها .
٢ ـ يعطى المعانى الكلية متدرجة من الأصلى الى الفرعى ، من الحسى الى المعنوى ، من الحقيقى الى المجازى . ٣ ـ الفعل . ٤ ـ المصدر . ٥ ـ المشتقات . ٦ ـ الأسماء . يأخذ بالتعريب عند الضرورة .

ملىء بالشواهد والصور الايضاحية ، وملحق به فهرس أسماء الشعراء المستشهد بشعرهم ، وسنوات وفياتهم ·

سبق أن أصدر مجمع اللغة العربية هذا المعجم عام ١٩٥٦ بنفس العنوان ، وقد بلغت التغطية فيه حتى مادة «أخي» · وتعد هذه الطبعة الحديثة اعادة كاملة لخطة وصياغة ومعالجة مواد « المعجم الكبير » ، فنجد فيهـــا « تأصـــيل وتحقيق ، وجمع واستيعاب ، ورجوع الى المصادر الاولى ، وتعويل ما أمكن على النصوص الثابتة » ·

مجمع اللغة العربية ، القاهرة ٤٧

المعجم الوسيط ·

قام باخراجه ابراهيم مصطفى ، أحمد حسن الزيات ،
حامد عبد القادر ، محمد على النجار ، أشرف على طبعه
عبد السلام محمد هارون ·
القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٠ ـ ١٩٦١ · ٢ مج : ١٤ ، ١٠٨١ ص·

يهتم باللغة قديمها وحديثها ، ويتوسع فى المصطلحات العلمية الشائعة · يقر كثيرا من الألفاظ المولدة والمعربة الحديثة ، ويشدد فى هجر الحوشى والغريب · يحوى حوالى ٣٠ الف مادة ومليون كلمة وستمائة صورة · يرتب المواد الفبائيا وفق أوائل اصولها ·

محمد دياب : ١٢٦٩ ـ ١٣٣٩ هـ ١٨٥٢ ـ ١٩٢١ م ٤٨

قلائد الذهب فى فصيح لغة العرب · ج ١

القاهرة ، المطبعة الأميرية ، ١٣١١ هـ (١٨٩٣ م) ٢٠٨ ص·

يجمع من الألفاظ ما هو كثير الدوران على ألسنة الفصحاء ، ويرتبها الفبائيـــا بأوائلها ، ويتبع اللفظ بمعناه ويشفعه بشاهد أو مثال يهدى الى مرماه · بلغ عـــدد الـكلمات اللغوية فيه ما يزيد على ٥٠٠٠ ، لها من الشواهد نحو ٥٠٠ بيت شـــعر و ٥٠٠ آية و١٥٠ حديثا و ١٠٠ مثل سائر · انتهى فيه الى مادة (الجيل) فقط ·

محمد كاظم الملـكى ٤٩

قاموس اللغـــة ·

النجف ، مطبعة النعمان ، ١٩٦٥ ـ مج ١ ـ

محمد محيى الدين عبد الحميد ومحمد عبد اللطيف السبكى ٥٠

المختار من صحاح اللغة · ط ٥

القاهرة ، المكتبة التجارية الكبرى ، ١٩٦٦ · ٥٩١ ص·

يشتمل على أغلب المفردات دورانا في الـكلام وأكثرها ترددا على الألسنـــة ·

يحوى مواد « مختار الصحاح » للرازى (رقم ٢٨) مع زيادات واضافات تميز بعلامة تدل على زيادتها وعلى المصدر الذى أخذت منه • رتب الفبائيا وفقا لأوائل الأصول • مصور • صدرت طبعته الأولى عام ١٩٣٤ •

٥١ **المنجد الأبجدى •** ط ٢

بيروت ، دار المشرق ، ١٩٦٨ • ١٠ ، ١١٧٤ ص•

يحذف ما سقط استعماله من الألفاظ ، ويحوى الجديد منهـــا بالاضـــافة الى المستعمل • أساسه « المنجد » (رقم ٤٥) رتبت فيه الألفاظ الفبائيا بأوائلها بحسب نطقها ، دون اعتبار لأصلى أو مزيد • يبين الأصل فى حالة الكلمات المزيدة بأن يضعه بين معقوفتين • ملء بالصور والخرائط •

٥٢ **المنجد الاعدادى •**

بيروت ، دار المشرق ، ١٩٦٩ • س ، ٦٥٨ ص•

وضع خصيصا لطلبة الصفوف الاعدادية أو التـكميليـة • مخفف من مفردات الآداب العربية القديمة التى لا يحتاج اليها الطلبة الا فى المرحلة الثانوية الأخيرة •

رتبت مفرداته الفبائيا وفقا لمنطوقها ، أى دون مراعاة لأصـــل أو مزيد • يعطى شروحا مختصرة للألفاظ • ملء بالصور والخرائط •

٥٣ **منجد الطلاب •**

نظر فيه ووقف على طبعه فؤاد افرام البستانى • ط ٩
بيروت ، دار المشرق ، ١٩٦٨ • كب ، ٩٥٣ ص •

نشأ على أساس « المنجد » (رقم ٤٥) متجها وجهة الطلاب • يخلو من الكلمات المهجورة ويهتم بالمفردات المستحدثة • يعطى المعـانى مختصرة • يحوى ١٠٠ لوحـة مصورة • صدرت طبعته الأولى عام ١٩٤١ •

٥٤ **المنجد المصور •**

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، د• ت• ٣٢ ص•

يحوى المفردات الأساسية الضرورية للولد اول عهده بالقراءة ، وعددهـا ١٨٦ كلمة مشروحة ومصورة •

٥٥ نشوان بن سعيد الحميرى اليمنى : ••• ــ ٥٧٣ هـ ••• ــ ١١٧٨ م
شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم •
القاهرة ، دار احياء الـكتب العربية ، ١٩٥١ ــ • ٢ مج ــ

تم تاليفه عام ٥٧٠ هـ (١١٨٥ م) وكان يرمى الى جمع علوم العرب وتخليص لغتها من التصحيف • جعل كتبا بحسب حروف الهجاء مرتبة على الألفبـــاء ، معتبرا أوائل الكلمات ، ثم جعل كل كتاب منها أبوابا بحسب الحرف الثانى من الكلمة ، مع تأخير الكلمات المهموزة الحرف الثانى الى آخر الأبواب ، والابتداء بما كان ثانية باء • وجعل كل باب قسمين : أولهما للأسماء والثانى للأفعال •

يعنى بأخبار ملوك اليمن موطن المؤلف ، والمفردات الطبية وعلوم القرآن والنحو والصرف وغير ذلك •

نعمان خير الدين آلوسى زاده : ١٢٥٢ ــ ١٣١٧ هـ ١٨٣٦ ــ ١٨٩٩ م ٥٦

سلس الغانيات فى ذوات الطرفين من الكلمات •

بيروت ، المطبعة الأدبية ، ١٣١٨ هـ (١٩٠٠ م) • ٧١ ص•

ايراد للألفاظ التى تتفق فاؤها مع لامها ، فى ترتيب ألفبائى مع شروح لها •

الأضـــداد

تحوى كتب الأضداد الآتية الألفاظ التى تؤدى معنيين متضادين ، مع شرحهـا والاتيان بشواهد عليها • ولا ينتظم الأضداد أى ترتيب ، انما تسرد سرداً ، الا أنه يلحق بها كشافات هجائية تيسر استعمالهـا • ويستثنى من هـذا الكتـاب الأول (رقم ٥٨) اذ أن الأضداد فيه مرتبة الفبائيا بأوائلها دون مراعاة لأصلى أو مزيد •

٥٧ ابن الدهان ، أبو محمد سعيد بن عاصم : ٤٩٤ ـ ٥٦٩ هـ ، ١١٠١ ـ ١١٧٤ م

الأضداد فى اللغة •

بغداد ، مكتبة النهضة ، ١٩٦٢ • ص ٨٨ ـ ١٠٨ •

ضمن كتاب « نفائس المخطوطات » بتحقيق محمد حسن آل ياسين •

٥٨ أبو الطيب عبد الواحد بن على اللغوى الحلبى : ••• ـ ٣٥١ هـ ••• ـ ٩٦٢ م

الأضداد فى كلام العرب •

عنى بتحقيقه عزة حسن •

دمشق ، المجمع العلمى العربى ، ١٩٦٣ • ٢ مج : ٩١٤ ص •

٥٩ الأصمعى : ١٢٢ ـ ٢١٦ هـ ٧٤٠ ـ ٨٣١ م وآخرون •

ا **الأضـــداد •**

٦٢ نشر أوغست هفنر •

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩١٢ • ٢٥٤ ص •

أربعة كتب فى الأضداد للأصمعى والسجستانى وابن السكيت والصغانى •

٦٣ الانبارى ، محمد بن القاسم : ٢٧١ ـ ٣٢٨ هـ ٨٨٤ ـ ٩٤٠ م

الأضـــداد •

عنى بتحقيقه عن نسخة فريدة محمد أبو الفضل ابراهيم •

الكويت ، دائرة المطبوعات والنشر ، ١٩٦٠ • ٥١٧ ص (التراث العربى ـ ٢) •

المترادفات

٦٤ ابراهيم اليازجي : ١٢٦٣ ـ ١٣٢٤ هـ ١٨٤٧ ـ ١٩٠٦ م

نجعة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد ٠

بيروت ، مطبعة القديس بولس ، ١٩١٣ ٠ ٢ مج ٠

ترتيبه موضوعي في أبواب عدتها ١٢ بابا تتفرع الى فصول ، وجمع تحت كل واحد منها ألفاظه المترادفة ومسمياته ٠ كان المؤلف ينوى اخراجه في ثلاثة أجزاء ، الا أن المرض منعه من اكمال الثالث ٠

٦٥ أبو الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي الحلبي : ٠٠٠ ـ ٣٥١ هـ ٠٠٠ ـ ٩٦٢ م

شجر الدر في تداخل الكلام بالمعاني المختلفة ٠ ط ٢

تقديم وتحقيق وتعليق محمد عبد الجواد ٠

القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٦٨ ٠ ٢٩٤ ص (ذخائر العرب ـ ٢١) ٠

يقع في أبواب يسمى الباب منها شجرة ، وجعل لها فروعا ، في كل شجرة مائة كلمة ، أصلها كلمة واحدة ، تتضمن من الشواهد عشرة أبيات ٠ وكل فرع عشر كلمات ، فيها من الشواهد بيتان، الا شجرة ختم بها الكتاب لا فرع ولا شاهد لها٠ يبدأ بكلمة أصلية ، ويأتي بمعناها ثم معنى المعنى ، وهلم جرا ٠ صدرت طبعته الأولى عام ١٩٥٧ في ٢٧٧ ص ٠

٦٦ التميمي ، أبو الطاهر محمد بن يوسف

المسلسل في غريب لغة العرب ٠

قدم له وحققه وعلق عليه محمد عبد الجواد ، راجعه ابراهيم الدسوقي البسطى ٠

القاهرة ، الادارة العامة للثقافة ، ١٩٥٠ ٠ ٤١٦ ص (تراثنا)

يحتوى ٥٠ بابا ، ليس لها عنوانات خاصة ، وقد تعمد المؤلف أن يفتتح كل باب ويختتمه بشاهد شعرى ، ويأخذ من الشاهد الأول الكلمة التي يجعلها أساسا للتسلسل ويكون الشاهد الأخير استشهادا على معنى الكلمة الأخيرة في الباب ٠ يزيد عدد الشواهد الشعرية فيه على ٤١٠ شاهد ٠ يأتي بالكلمة ثم معناها ثم يذكر معنى المعنى وهلم جرا ٠ هو وسابقه (رقم ٦٥) يتبعان طريقة ترتيب واحدة ٠

٦٧ الرمانى ، على بن عيسى بن على بن عبد الله
الألفاظ المترادفة .
شرح محمد محمود الرافعى .
القاهرة ، مطبعة الموسوعات ، ١٣٢١ هـ (١٩٠٣ م) . ٤٨ ص .

يقع فى فصول موضوعية أدرجت تحتها الألفاظ المترادفة المتعلقة بها .

٦٨ روفائيل نخلة اليسوعى
المنجد فى المترادفات والمتجانسات ؛ لعامة الأدباء ولتلاميذ الصفوف العليا .ط٢
بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٦٩ . ٢٦٥ ص .

ترتيبه الفبائى وفقا لأوائل أصول أكثر الكلمات شيوعا ، تعقبها مترادفاتها ومتجانساتها . صدرت طبعته الأولى عام ١٩٥٧ بعنوان « قاموس المترادفات والمتجانسات » .

٦٩ سعيد بن سعد بن نبهان الحضرمى
تذكرة الحفاظ فى بعض المترادف من الألفاظ .
القاهرة ، مطبعة اليابى الحلبى ، ١٩٥٩ . ١٦ ص .

سرد لبعض المترادفات جمعت فى تقسيمات موضوعية فى قالب شعرى .

٧٠ عبد الجواد عبد المتعال وعبد الله الأنصارى
المترادفات للتعليم الثانوى .
القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٩٠٠ . ٦٣ ص .

ترتيبه موضوعى فى أقسام ، ويجمع تحت كل قسم ألفاظه المترادفة .

٧١ قدامة بن جعفر
جواهر الألفاظ .
تصحيح محمد محيى الدين عبد الحميد .
القاهرة ، مطبعة السعادة ، ١٩٣٢ . ٤٥٢ ص .

ايراد للألفاظ المترادفة التى تتعلق بموضوع أو مناسبة أو موقف معين . يقع فى ٣٧٢ بابا . مصدر بكشاف هجائى للمواد اللغوية ويحيل منها الى الصفحات والأبواب التى ورد ذكرها فيها .

٧٢ لامنس ، هنريكوس ، اليسوعي (الأب) : ١٢٧٨ ـ ١٣٤٦ هـ ١٨٦٢ ـ ١٩٣٧ م

فرائد اللغة ، ج ١ : في الفروق •

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين ، ١٨٨٩ •

٥٣٠ ص •

يجمع الألفاظ المترادفة والمتقاربة المعنى ويبين الفروق في معانيها ، مع الاشارة الى أسماء من أخذ عنهم ويستشهد بالأشعار • رتبت الألفاظ المترادفة الفبائيا وفقا لأوائل واحدة منها ، مع توفير كشافات هجائية بجميع المترادفات المذكورة والاحالة الى مظانها عن طريق الأرقام المسلسلة التي أعطيت لها •

٧٣ اللبابيدي ، أحمد بن مصطفى : ٠٠٠ ـ ١٣٢٥ هـ ٠٠٠ ـ ١٩٠٧ م

لطائف اللغة •

الآستانة ، ١٣١١ هـ (١٨٩٣ م) ٢٤٧ ص •

يشتمل على غريب اللغات ؛ جمعه من كتب اللغة الموثوق بها كالقاموس المحيط (٤١) وفقه اللغة (١٢٥) ورتبه على ثلاث جهات : الأولى في الأسماء المترادفة ، والثانية في فصول متنوعة ، والثالثة تشتمل على عجيب اللغة وغريبها •

٧٤ مصطفى السفطي ١٢٥٠ ـ ١٣٢٧ هـ ١٨٣٤ ـ ١٩٠٩ م وآخرون

رسالة في المترادفات •

تاليف مصطفى السفطي ومحمد النشار والسيد محمد ،

ومحمد الحسيني وأحمد العدوي •

القاهرة ، المطبعة الأميرية ، ١٩٠٢ • ٤٠ص •

منتخبة من « الألفاظ الكتابية » للهمذاني (رقم ١٣٢) • رتبت موضوعيا في فصول أدرجت تحتها الألفاظ المترادفة المتعلقة بها •

العامى والدخيل

٧٥ ابراهيم اليازجى : ١٢٦٣ ـ ١٣٢٤ هـ ١٨٤٧ ـ ١٩٠٦ م
لغـــة الجرائد .
جمع مصطفى توفيق .
القاهرة ، مطبعة المعارف ، ١٣١٩ هـ (١٩٠١ م) . ٦٤٠ ص .

يسرد بلا ترتيب عددا من الألفاظ الدائرة بين الكتاب ، منبها على صحة جميعها .

٧٦ ابن أبى السرور ، محمد بن أبى السرورالبكرى : ١٠٠٥ ـ ١٠٨٧هـ ١٥٩٦ ـ ١٦٧٦م
القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر
من لغـات العرب .
تحقيق السيد ابراهيم سالم ، راجعه وقدم له
ابراهيم الابيـارى .
القاهرة ، المؤسسة المصرية للتاليف والترجمة
والنشر ، ١٩٦٢ . ١٦٨ ص (تراثنا)

رتب الفبائيا حسب أواخر الألفاظ ، أى طريقة الباب والفصل . ياتى بالألفاظ الصحيحة التى تستعملها العامة من المصريين ، ويشرحها ويدلل على صوابها .

٧٧ ابن الألوسى ، شهاب الدين محمود الحسنى : ... ـ ١٣٠١ هـ ... ـ ١٨٨٤ م
كشف الطرة عن الغرة .
دمشق ، المطبعة الحنفية ، ١٣٠١ هـ (١٨٨٣ م) . ١٨ ، ٤٧٧ ص .

يورد العبارات والألفاظ الخاطئة الاستعمال يليها صوابها . يعد شرحا لكتاب « درة الغواص فى أوهام الخواص » للحريرى (٩٥) .

٧٨ ابن الامـام
الجمانة فى ازالة الرطانة .
تحقيق حسن حسنى عبد الوهاب الصمادحى .
القاهرة ، المعهد العلمى الفرنسى للآثار الشرقية ، ١٩٠٣ . ٤٠ ص .

يحوى ما حضر المؤلف مما غير من كلام العرب مما يكثر فى الأشعار والأخبار دوره ويقبح جهله ، وأردفه بذكر ما اهملوه من الأسماء الفصيحة فى المعانى المتداولة والألفاظ العربية • يقع فى ١٥ بابا : ما جاء مفتوحا والعامة تضمه ، ما جاء مفتوحا وهم يكسرونه ، ما جاء مكسورا وهم يفتحونه ••• ، الخ •

٧٩ ابن الجوزى ، أبو الفرج عبد الرحمن : ٥١٠ ـ ٥٩٧ هـ ١١١٦ ـ ١٢٠١ م

تقويم اللسان •

حققه وقدم له عبد العزيز مطر •

القاهرة ، دار المعرفة ، ١٩٦٦ • ٢٧١ ص •

تجميع الفبائى وفقا للحرف الأول للألفاظ الصحيحة دون اعتبار لأصلى أو مزيد ، يعقبها بيان ما تخطأ فيه العامة •

٨٠ ابن الحنبلى الحنفى : ٩٠٨ ـ ٩٧١ هـ ١٥٠٢ ـ ١٥٦٣ م

بحر العوام فيما أصاب فيه العوام •

عنى بنشره وتحقيقه مع وضع مقدمته عز الدين التنوخى •

دمشق ، مطبعة ابن زيدون ، ١٩٣٧ • ١٢٠ ص •

ايراد لعبارات تجرى على السنة العامة من أهالى بلاد الشام الشمالية ، ويظن انها من أغلاط العامة فى حين هى صحيحة •

٨١ ابن السكيت ، أبو يوسف يعقوب بن اسحق : ١٨٦ ـ ٢٤٤ هـ ٨٠٢ ـ ٨٥٨ م

اصلاح المنطق • ط ٣

شرح وتحقيق أحمد محمد شاكر وعبد السلام محمد هارون •

القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٧٠ • ٥١٣ ص (ذخائر العرب ـ ٣)

يعالج داء اللحن والخطأ فى الكلام فيضبط فى أبواب جمهرة من لغة العرب ، وذلك بذكر الألفاظ المتفقة فى الوزن الواحد مع اختلاف المعنى ، أو المختلفة فيه مع اتفاق المعنى ، وما فيه لغتان أو أكثر ، وما يعل ويصحح ، وما يهمز ولا يهمز ، وما يشدد ، وما تغلط فيه العامة • يشرح الألفاظ ويكثر من الشواهد •

٨٢ ابن كمال باشا : ••• ـ ١٣١٠ هـ ••• ـ ١٨٩٢ م

التنبيه على غلط الجاهل والنبيه •

نشره وحققه عبد القادر المغربى •

دمشق ، مطبعة الشرق ، ١٩٢٥ • ٤٦ ص •

يشتمل على اصلاح نحو ١٥٠ غلطة مما تزل بها السنة الناس • رتبت الألفاظ

الفبائيا دون مراعاة لأصل أو مزيد · يورد اللفظة ، ويضبطها ويشرحها ، ثم يأتي بصورة اللفظة الخاطئة والمستعملة ·

٨٣ ابن مكي الصقلي

تثقيف اللسان وتلقيح الجنان ·

تحقيق عبد العزيز مطر ·
القاهرة ، المجلس الأعلى للشئون الاسلامية ،
١٩٦٦ · ٤٦٣ ص ·

يقع في خمسين بابا تتناول مختلف الحالات التي تخطىء فيها العامة ، ويشرحها ويعطي صوابها ·

٨٤ أحمد أبو الخضر منسي

حول الغلط والفصيح على السنة الكتاب ·

القاهرة ، مكتبة دار العروبة ، ١٩٦٣ · ٦٥ ص ·

سرد بلا ترتيب لبعض الألفاظ التي تستعمل استعمالا خاطئا ، مع بيان لأوجه الخطأ يعقبه ايراد للصواب ·

٨٥ أحمد رضا : ١٢٨٩ ـ ١٣٧٢ هـ ١٨٧٢ ـ ١٩٥٣ م

رد العامي الى الفصيح ·

صيدا ، مطبعة العرفان ، ١٩٥٢ · ٤٤٢ ص ·

ايراد للألفاظ الصحيحة التي يستعملها العامة · رتب الفبائيا حسب أوائل الأصول · يذكر الاستعمال العامي الصحيح ويدلل على صوابه ويشرحه ·

٨٦ أحمد عيسى : ١٢٩٣ ـ ١٣٦٥ هـ ١٨٧٦ ـ ١٩٤٦ م

المحكم في أصول الكلمات العامية ·

القاهرة ، مطبعة مصطفى البابي الحلبي ، ١٩٣٩ · ٢٠ ، ٢٥٤ ص ·

يجمع الكلمات والعبارات العامية ويرتبها الفبائيا وفق أوائلها ، ويشرحها ويردها الى أصولها الصحيحة ·

٨٧ آدي شير الكلداني (المطران) : ١٢٨٤ ـ ١٣٣٤ هـ ١٨٦٧ ـ ١٩١٥ م

الألفاظ الفارسية المعربة ·

بيروت ، ١٩٠٨ · ١٩٤ ص ·

يجمع ويبحث ويحقق الألفاظ الفارسية التى دخلت اللغة العربيــة واستقرت فيها بالاستعمال • يرتبها الفبائيا ويبين أصلها بحروفه ويشرحها ، ويورد ما يقابلها فى لغات أخرى ، ولا يذكرها كلها بصفة منتظمة ، ومنها الآرامية والفرنسية والايطالية والروسية والتركية واليونانية ••• الخ • صدرت له مصورة بالاوفست فى طهران عــام ١٩٦٥ •

٨٨ أسامه الطيبى

قاموس أحياء الألفاظ • ج ١

دمشق ، دار الوفاء للطباعة والنشر ، ١٩٦٧ • ١٢٤ ص •

٨٩ أسعد خليل داغر : ١٢٧٧ ـ ١٣٥٤ هـ ١٨٦٠ ـ ١٩٣٥ م

تذكرة الكاتب •

القاهرة ، مطبعة المقتطف ، ١٩٢٣ • ١٥٠ ، ١٠ ص •

يتضمن التنبيه عــلى أهم الغلطات اللغوية الدائرة على السنة الخطبــاء وأقلام الكتاب • يسرد الأغلاط بلا ترتيب ، ويبين وجه الغلط وينص على الصواب •

٩٠ أنيس فريحــة

معجم الألفاظ العامية فى اللغة اللبنانية •

بيروت ، الجامعة الأمريكية ، ١٩٤٧ • ١٩٥ ص •

« A dictionary of non-classical vocables in the spoken Arabic of Lebanon ».

يجمع الألفاظ العامية اللبنانية ويرتبها الفبائيا بأوائلها ويبين أصلها عن طريق مختصرات ، ثم يشرحها ، ويورد فى أحيان كثيرة أمثلة من استخدامات اللفظة •

٩١ البوتيجى ، محمود بن عمرو بن أحمد

الفوائد اللغوية المقتبسة من تقويم اللغة العامية الفاشية فى الديار المصرية •

القاهرة ، مطبعة برعى ، ١٣٤٣ هـ (١٩٢٤ م) • ٢ ج فى ١ مج •

مأخوذ عن كتاب « تقويم اللغة العامية الفاشية فى الديار المصرية » • رتب على جداول فى الكلمة المستعملة والمراد منها ، وحكمها وأصلها • يردف الكلمة بمقابلها الصحيح •

٩٢ جلال الحنفى البغدادى : ١٩١٥ ـ

معجم الألفاظ الكويتية فى الخطط واللهجات والبيئة •

بغداد ، مطبعة أسعد ، ١٩٦٤ • ٤٢٤ ص •

يجمع أسماء المواقع والأعيان وخطط الكويت والفاظ العامة ومسميات كثير من الصناعات هناك ، مع الاهتمام بمصطلحات الغوص وشئون البحر والسفن والمحار واللؤلؤ ، ويرتبهـا الفبائيا ويشرحها ويردها الى أصلهـا ، ويعقد في أحيان كثيرة مقارنات بين بعض الألفاظ في اللهجة الكويتية واللهجة البغدادية .

٩٣ جلال الحنفي البغدادي : ١٩١٥ ـ
معجم اللغة العامية البغدادية .
بغداد ، مطبعة أسعد ، ١٩٦٣ ـ ١٩٦٦ . ٢ مج .

٩٤ الجواليقي ، أبو منصور موهوب بن أبي طـاهر أحمـد : ٤٦٦ ـ ٥٤٠ هـ ١٠٧٣ ـ ١١٤٥ م
المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم . ط ٢ مزيدة ومنقحة
تحقيق أحمد محمد شاكر .
القاهرة ، مركز تحقيق التراث ونشره بوزارة الثقافة ،
١٩٦٩ . ٥٠٣ ص (مطبوعات مركز تحقيق التراث ونشره ـ ٥)

جمع فيه الكلمات والعبارات التي دخلت في اللغة العربية من اللغات الأخرى ، ويرتبها وفق أوائلها فقط ويشرحها ويبين أصلها . ملحق به كشاف الفبائي بالالفاظ التي وردت به .

٩٥ الحريري ، أبو محمد القاسم بن علي : ٤٤٦ ـ ٥١٦ هـ ١٠٥٤ ـ ١١٢٢ م
درة الغواص في أوهام الخواص .
القسطنطينية ، مطبعة الجوائب ، ١٢٩٦ هـ (١٨٧٨ م) ١٤٢ و ٢٦٥ ص

يبين فيه أغلاط الكتاب فيما يستعملونه من الألفاظ والعبارات بغير معناه أو في غير موضعه ، ويبين في نفس الوقت الاستعمال الصحيح . ملحق به شرح الخفاجي له .

٩٦ حسن توفيق العدل : ١٢٧٨ ـ ١٣٢٢ هـ ١٨٦٢ ـ ١٩٠٤ م
أصول الكلمات العاميـة .
القاهرة ، مطبعة الترقي ، ١٣١٧ هـ (١٨٩٩ م) . ٤٦ ص .

تجميع لبعض الألفـاظ والتراكيب التي يستعملها المصريون في التحـاور ، رتبت الفبائيا ، مصحوبة بشرحها وصحيحها .

٩٧ حسن علي البدراوي
تهذيب العـامي والمحرف . ط ٣
القاهرة ، مطبعة محمد محمد مطر ، ١٩١٤ . ٩٧ ص .

يقع فى ثلاثة اقسام : الأول جملة قواعد نحوية ، والثانى عن الألفاظ المحرفة الشائعة بين الناس وما يقابلها من الصواب • والثالث عن الكلمات العامية ولا سيما الدخيلة وما يرادفها من الفصيح • القسمان الأخيران مرتبان الفبائيا •

حسين فتوح ومحمد على عبد الرحمن ٩٨

الدرر السنية فى الألفاظ العامية وما يقابلها من العربيـة •

القاهرة ، مطبعة وادى النيل ، ١٩٠٨ • ٦٤ ص •

قسمان : الأول فى تصحيح ما حرفته ألسن العوام من الألفاظ العربية ، رتبت فيه الألفاظ المحرفة الفبائيا وبجوارها الألفاظ الصحيحة التى تقابلها • والثانى فيما يرادف الألفاظ العامية ، رتبت فيه الألفاظ العامية الفبائيا وبجوارها ما يرادفها من الألفاظ العربيـة •

حليم دموس : ١٣٠٥ ـ ١٣٧٧ هـ ١٨٨٨ ـ ١٩٥٧ م ٩٩

قاموس العوام •

دمشق ، مطبعة الترقى ، ١٩٢٣ • ٣١١ ص •

ترتيب الفبائى ، دون مراعاة لأصلى أو مزيد ، لألفاظ وعبارات أعجمية وعامية ومحرفة يبين أصلها ويضع أمامها ما يرادفها من المفردات والعبارات الفصيحة •

حنفى عبد الله الحنفى ١٠٠

الهادى الى صحة العامى والمحرف من اللغة العربية للمدارس الأولية والابتدائية •

القاهرة ، مطبعة محمد على صبيح ، ١٩٢٩ • ٣٦ ص •

ضمنه تصحيح كثير من الكلمات العامية والمحرفة ، ورتبه على حروف المعجم •

الخفاجى ، شهاب الدين أحمد : ٩٧٩ ـ ١٠٦٩ هـ ١٥٧١ ـ ١٦٥٩ م ١٠١

شفاء الغليل فيما فى كلام العرب من الدخيل •

تصحيح وتعليق ومراجعة محمد عبد المنعم خفاجى •

القاهرة ، مكتبة الحرم الحسينى التجارية الكبرى ،

١٩٥٢ • ٣٣٥ ص •

تجميع الفبائى وفقا للحرف الأول فقط للألفاظ الدخيلة والمولدة تردف بشرح لمعناها وبيان لأصلها • ملحق به كشاف الفبائى للألفاظ وآخر للأعلام • صدرت له

طبعة للمطبعة الوهبية عام ١٢٨٢ هـ (١٨٦٥ م) في ٢٤٥ ص ، وأخرى لمطبعة السعادة عام ١٣٢٥ هـ (١٩٠٧) في ٢١٦ ص ٠

١٠٢ داود الجلبي الموصلي

الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية ٠

الموصل ، مطبعة النجم ، ١٩٣٥ ٠ ٩٠ ص ٠

رتبت الألفاظ الآرامية المستعملة في لغة الموصل العامية الفبائيا ، مع شرح وبيان لأصلها الاشتقاقي ٠

١٠٣ داود الجلبي الموصلي

كلمات فارسية مستعملة في عامية الموصل ؛

وفي انحاء العراق تليها كلمات كردية وهندية ٠

بغداد ، مطبعة العاني ، ١٩٦٠ ٠ ٢٢٣ ص ٠

رتبت الألفاظ الفبائيا تتبعها شروح لها وبيان لأصلها الاشتقاقي ٠

١٠٤ رشيد عطيــة

معجم عطية في العامي والدخيل ٠

سان باولو ، البرازيل ، دار الطباعة والنشر العربية ، ١٩٤٤ ٠ ٥٢٣ ص ٠

له عنوان بالبرتغالية :

« Dicionario Athie ; literario, filologrio, encyclopedico ».

قسمان : الأول في العامي من الألفاظ ، ويقصد بالعامي الألفاظ المستعملة بين عامة لبنان وبيروت بصفة خاصة ، ونواحيهما غير متعرض لما يقــال في مصر ودمشق الا ما ندر ٠ والألفاظ هنا مرتبة الفبائيا ، يعقبها شرحها ، وبيان أصلهــا بحروفه ، والمقابل العربي الصحيح ٠ والثاني في الدخيل ، وترتيبه الفبائي بالألفاظ الدخيلة بلغتها الأصلية ، ذي الحروف اللاتينية ، ويشرحها بالعربية شرحا موسوعيا ويعطي لها مقابلها العربي الصحيح ٠ يحوي في القسمين كثيرا من الألفاظ العلمية والفنية ويركز على المصطلحات الطبية بصفة خاصــة ٠

صدرت طبعته الأولى عام ١٨٩٨ في بيروت في ٣٦٤ صفحة ، بعنوان « الدليل الى مرادف العامي والدخيل » وفيها انتظم الألفــاظ العــامية والدخيلة سياق الفبائي واحـــــد ٠

١٠٥ الزبيدي ، أبو بكر محمد بن حسن بن مذحج : ٣١٦ ـ ٣٧٩ هـ ٩٢٨ ـ ٩٨٩ م

لحن العــوام ٠

تحقيق وتعليق وتقديم رمضان عبد التواب ٠

القاهرة ، المطبعة الكمالية ، ١٩٦٤ · ٣٨٣ ص ·
(كتب لحن العامة ــ ١)

يحوى أخطاء عامة بلاد الأندلس فى عصر المؤلف · يقع فى ثلاثة اقسام : ١ ــ ما أفسدته العامة وما وضعوه غير موضعه ، ٢ ــ ما وضعته العامة فى غير موضعه ، ٣ ــ ما يوقعونه على الشيء وقد يشركه فيه غيره · يسرد فى كل قسم الكلمة الخطأ مسبوقة دائما بعبارة « يقولون » ثم يذكر الصواب ، مبرهنا على صحة ما يقول وخطأ ما يدور على الألسنة بأن يأتي بشواهد من أقوال اللغويين القدامى وأبيات شعرية وآيات قرآنية ·

١٠٦ طوبيا العنيسى
تفسير الألفاظ الدخيلة فى اللغة العربية
مع ذكر اصلها بحروفه ·
القاهرة ، دار العرب ، ١٩٦٤ · ٧٨ ص ·

يجمع نحو ألف لفظة متداولة قد فشت في اللغة العربية قديما وحديثا منسابة اليها من لغات مختلفة · يتجنب الألفاظ العلمية الدخيلة للمكتشفات الحديثة · رتبت هذه الألفاظ الفبائيا وفق اوائلها · يردها الى أصلها ويبينه بحروفه ، ثم يعطى معناها·

١٠٧ عبد الرءوف ابراهيم وسيد على الألفى ·
الخلاصة المرضية فى الكلمات العامية وما يراد
منها من العربية ·
القاهرة ، المطبعة الرحمانية ، ١٩٢٢ · ٤٠ ص ·

١٠٨ عبد العزيز بن عبد الله
معجم الأصول العربية والأجنبية للعامية المغربية ·
المغرب ، الشعبة الوطنية للتعريب بوزارة التربية الوطنية ،
١٩٦٤ · ط ، ١٣٨ ، ٧ ص (المعاجم والقواميس ــ ٨)

ترتيبه الفبائى بأوائل الألفاظ العامية المغربية وبجوارها ما يقابلها بالفصحى ، مع شرح قصير لها يبين أصلها · مطبوع بالاستنسل ·

١٠٩ عبد القادر المغربى : ١٢٨٤ ــ ١٣٧٥ هـ ١٨٦٧ ــ ١٩٥٦ م
عثرات اللسان فى اللغة ·
دمشق ، المجمع العلمى العربى ، ١٩٤٩ · ١٥٢ ص ·

يغطى الأغلاط اللغوية التى يظهر خطؤها حين تنطق الأفواه بها ، ولا تظهر عند

كتابتها . رتب في عشرة أقسام وهي أقسام الكلمات التي يعثر بها اللسان ، مثلما كان أوله مفتوحا فيعثر به اللسان ويضمه ، وهلم جرا . يورد الكلمة الخطأ ، ويشرحها ويردف الشرح بالكلمة الصواب . ملحق به كشاف الفبائي بجميع العثرات الواردة حيث يعطى مع كل كلمة صوابها .

١١٠ عبد المنعم سيد عبد العال
معجم شمال المغرب : تطوان وما حولها .
القاهرة ، دار الكاتب للطباعة والنشر ، ١٩٦٨ .
٢٥٥ ص (المكتبة العربية ـ ٨٧ ، التاليف ـ ٦١ ، المعاجم ـ ٢)

يحوى ٥ آلاف مادة جمعت من العامة دون الخاصة لتمثل الحياة الشعبية في شمال المغرب ، ففيه من الفاظ الحياة العامة وما يستعمل من أدوات وآلات وما يتداول من سلع وعروض . رتبت الالفاظ الفبائيا بحسب نطقها دون اعتبار لأصولها ، واثبت بجوارها شرحها .

١١١ القنوجي ، أبو الطيب صديق بن حسن بن علي
لف القماط على تصحيح ما استعملته العامة من المعرب والدخيل والمولد والأغلاط .
بهوبال ، مطبعة مدينة بهوبال ، ١٨٧٨ . ٢٦٨ ص .

يبدأ بذكر الكلمات المعربة والمولدة المفردة ، وقد رتبها الفبائيا بأوائلها بحسب نطقها ، ويشرح اللفظة مبينا اصلها . ثم يأتي بذكر المركبات من العبارات ويرتبها الفبائيا ويشرحها . يلي ذلك ذكر اوهام الخواص ثم الأسماء التي لا تدخل عليها آل التعريف ، ثم بيان الشهور التي تغلط فيها العامة استعمالا ، وبعدها أيام الأسبوع .

١١٢ الكسائي ، أبو الحسن علي بن حمزه : ... ـ ١٨٠ هـ ... ـ ٧٩٦ م
ما تلحن فيه العوام .
تصحيح عبد العزيز الميمنى الراجكوتي .
القاهرة ، المطبعة السلفية ، ١٩٢٥ . ٨٠ ص .

تتتابع فيه الألفاظ العامية بلا ترتيب ، يصحبها ما يقابلها من الفاظ صحيحة .

١١٣ **كلمات عامية او دخيلة وما يقابلها من الكلمات العربية الصحيحة .**
جمعها معلمو اللغة العربية بالمدارس الأميرية .

رتبت الألفاظ العامية والدخيلة الفبائيا بأوائلها بحسب نطقها ، واثبت بجوارها مقابلها العربي الصحيح .

محمد دياب : ١٢٦٩ ـ ١٣٣٩ هـ ١٨٥٢ ـ ١٩٢١ م ١١٤

معجم الألفاظ الحديثة ٠

القاهرة ، مطبعة السعادة ، ١٩١٩ ٠ ٢٢٣ ص ٠

يجمع الألفاظ الحديثة التي ولدت في لسان المصريين من امتزاجهم وأهليهـا الأصليين أو من التحريف أو من التصحيف ، والتي مست الحاجة الى دخولها فيه من لغات أمم خالطوهم ٠ رتب الفبائيا بأوائل الالفاظ كما تنطق ٠ يبين أصل الكلمة عن طريق مختصرات ، ثم يعطي مقابلها الصحيح ويشرحها ٠

محمد علي الدسوقي ١١٥

تهذيب الألفاظ العامية ٠

القاهرة ، مطبعة الواعظ ، ١٩٢٠ ـ ١٩٢٣ ٠ ٢ مج ٠

موضوعه الألفاظ العامية المصرية ومرادفاتها العربية ، من حيث رد الأولى الى الثانية ، ويدخل في العـامي الدخيل ٠ طبع المجلد الثاني عـام ١٩٢٣ في المطبعـة الرحمانية بالقاهرة ٠

محمد علي الدسوقي ١١٦

خلاصة تهذيب الألفاظ العامية ٠

القاهرة ، المطبعة الرحمانية ، ١٩٢٤ ٠ ٥٨ ص ٠

مأخوذ عن « تهذيب الالفـــاظ العامية » (رقم ١١٥) وترتيبه الفبائي مثله ، ويعطي المقابل العربي الصحيح للفظة العامية ٠

محمود تيمور ١١٧

كلمات الحيـاة العـامة ٠

القاهرة ، مطبعة الاستقامة ، ١٩٥٧ ٠ ٣١ ص ٠

يعدد الألفاظ والمصطلحات المستعملة في الحياة العامة في مختلف المجالات ومعها مقابلها بالعربية الفصحى ٠ يعد الأساس « لمعجم الحضارة » (رقم ١١٨) ٠

محمود تيمور ١١٨

معجم الحضارة ٠

القاهرة ، مكتبة الآداب ، ١٩٦١ ٠ ١٧٨ ص ٠

يهدف الى توفير كلمات فصيحة بدلا من الكلمات العامية والدخيلة المستعملة في الحياة العامة ٠ مرتب في أبواب ، يختص كل باب بموضوع سجلت فيـه ألفاظه

فى جدول يبين الكلمة المستعملة وأصلها الاجنبى اذا كانت أجنبية ، ثم المقصود بها ، ثم الكلمة العربيــة المفضلة ٠

١١٩ ميخائيل بن نقولا بن ابراهيم صباح .

الرسالة التامة فى كلام العامة والمناهج فى احوال الكلام الدارج ٠

ستراسبورج ، ترويز ، ١٨٨٦ ٠ ١٠ ، ٨٠ ص ٠

١٢٠ نجيب نجيب كرم

القاموس العامى لمصر وسوريا مع مجموعة أمثــال العوام ٠

بيروت ، مطبعة جريدة فرعون ، ١٩٣١ ٠ ٦١ ورقة ، مصور ٠

قسمان : الأول القبائى بالألفاظ الســورية العامية وأمامها ما يقــابلها من الألفاظ العامية المصرية ٠ والثانى مجموعة من الأمثال العامية مرتبة بالحــرف الأول فقط من أول كلمة فى المثل مع شرح موجز له ٠

معاجم المعانى

ابن الأجدابى ، ابراهيم بن اسماعيل : ... ـ ٦٠٠ هـ ... ـ ١٢٠٣ م ١٢١
كفاية المتحفظ ونهاية المتلفظ فى اللغة العربية . ط ٢
القاهرة ، ١٢٨٧ هـ (١٨٧٠ م) . ٨٠ص .

يقع فى فصول موضوعية ، ويتناول كل فصل موضوعا ويسرد فيه ألفاظه ومسمياته غير الشائعة الاستعمال أو غير المفهومة عموما ويفرق بين معانيها .

ابن السكيت ، أبو يوسف يعقوب بن اسحاق : ١٨٦ ـ ٢٤٤ هـ ٨٠٢ ـ ٨٥٨ م ١٢٢
كنز الحفاظ فى كتاب تهذيب الألفاظ .
هذبه أبو زكريا الخطيب التبريزى ، وقف على طبعه وضبطه
وجمع رواياته لويس شيخو اليسوعى .
بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٨٩٥ . ٩٤٠ ص .

رتبه على أبواب موضوعية ، ويختص كل باب بموضوع ، أدرجت تحته ألفاظه . يورد المعنى ومقابله اللفظى . ملىء بالشواهد ، ملحق به كشافى الفبائى بالألفاظ الواردة .

ابن السكيت ، أبو يوسف يعقوب بن اسحاق : ١٨٦ ـ ٢٤٤ هـ ٨٠٢ ـ ٨٥٨ م ١٢٣
مختصر تهذيب الألفاظ .
وقف على طبعه وضبطه وتعليق فهارسه لويس شيخو
اليسوعى .
بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٨٩٧ . ٤٤١ ص .

اختصار « لتهذيب الألفاظ » (رقم ١٢٢) ومرتب مثله فى أبواب موضوعية . يثبت تحت كل باب ألفاظه ومسمياته . ملحق به كشاف الفبائى بما ورد فيه من ألفاظ .

ابن سيده ، أبو الحسن على بن اسماعيل : ٣٩٨ ـ ٤٥٨ هـ ١٠٠٧ ـ ١٠٦٦ م ١٢٤
المخصص .
القاهرة ، المطبعة الأميرية ، ١٣٢١ هـ (١٩٠٣ م) . ١٧ مج

أضخم المعاجم العربية للمعاني ، اذ يحوى كتاب « الغريب المصنف » لأبى عبيد القاسم بن سلام ، والكتب التي ظهرت معه أو بعده ولم يطلع عليها أبو عبيد • رتب ترتيبا موضوعيا في أبواب عدتها ١٧ بابا يسميها كتبا ، ويتعلق كل كتاب بموضوع له تقسيماته الفرعية ، وهو بهذا يبدأ في موضوعاته بالأعم فالأخص ، ويعطى في كل قسم ألفاظ موضوعه ومسمياته •

أصدر له المكتب التجارى للطباعة والتوزيع والنشر ببيروت في الستينات مصورة بالأوفست في خمسة مجلدات • كما أصدر له محمد الطالبى التونسى عام ١٩٥٦ في تونس فهرسا وضعه في قسمين : الأول دراسة له وتعريف بمؤلفه ، والثانى كشاف الفبائى بمواده •

١٢٥ ابن فارس ، أبو الحسين أحمد : ٣٢٩ ـ ٣٩٥ هـ ٩٤١ ـ ١٠٠٤ م

متخير الألفاظ •

حققه وقدم له هلال ناجى •

بغداد ، مطبعة المعارف ، ١٩٧٠ • ٢٩٦ ص •

رتب على أبواب المعانى ، ويقع في ١٤ بابا بما في ذلك الخاتمة المطولة التى حشد فيها كثيرا من الألفاظ المفردة المستحسنة • يتناول كل باب موضوعا يدرج فيه الفاظه ومسمياته والعبارات المتعلقة به • يتجنب الوحشى والغريب ، ويحفل بالألفاظ المفردة المنتقاة السهلة والألفاظ المركبة التى ابتكرها الشعراء في اشعارهم ، وكذلك الأمثال والأقوال الجارية •

١٢٦ أبو هلال العسكرى : ••• ـ ٣٩٥ هـ ••• ـ ١٠٠٥ م

التلخيص في معرفة أسماء الأشياء •

عنى بتحقيقه عزة حسن •

دمشق ، مجمع اللغة العربية ، ١٩٦٩ ـ • مج ١ •

(مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق)

معجم في المعانى والصفات ، يقع في أبواب موضوعية عدتها ٤٠ بابا ، ويتناول كل باب موضوعا من الموضوعات ويورد فيه الفاظه ومسمياته ، ويشرح هذه الألفاظ ويذكر مترادفاتها وبيان ما بينها من فروق وتفاوت في المعنى • ملىء بالشواهد •

١٢٧ الثعالبى ، أبو منصور عبد الملك بن محمد : ٣٥٠ ـ ٤٢٩ هـ ٩٦١ ـ ١٠٣٨ م

فقه اللغة وسر العربية • ط ٢

حققه ووضع فهارسه مصطفى السقا وابراهيم الابيارى وعبد الحفيظ شلبى •

القاهرة ، مكتبة ومطبعة مصطفى البابى الحلبى ، ١٩٥٤ •

ع ، ٣٩٢ ص •

وتبت فيه المادة ترتيبا موضوعيا في أبواب ، وبهذا يجمع الألفاظ التي تستعمل في موضوع واحد معا • ملحق به كتاب « سر العربية » لنفس المؤلف •

حسين يوسف موسى وعبد الفتاح الصعيدي ١٢٨

الافصاح في فقه اللغة • ط ٢

القاهرة ، دار الفكر العربي ، ١٩٦٥ ـ ١٩٦٨ •
٢ مج : ١٣٩٦ ، ٨٣ ص ، مصور

تهذيب « للمخصص » (رقم ١٢٤) مع حذف للأبواب اللغوية وكل الشواهد وأسماء اللغويين والاستطرادات النحوية والصرفية ؛ وفيه اضافات للكثير من المسميات فرضها التقدم العلمي والفني • مرتب مثل « المخصص » على أبواب موضوعية ، يورد فيها المسميات للمعـاني •

صدرت طبعته الأولى عـام ١٩٢٩ في ٧٣٦ صفحة ، وتتميز الطبعـة الثانيـة بزيادات كثيرة وخاصة في المسميات الحديثة ، وبكشاف الفبائي لما ورد من الفاظ ومسميات أساسية •

الربعي ، عيسى بن ابراهيم بن محمد : ••• ـ ٤٨٠ هـ ••• ـ ١٠٨٧ م ١٢٩

نظـام الغريب •

استخرجه وصححه بولس برونله •
القاهرة ، مطبعة هندية ، د•ت• ٣١١ ص •

يقتصر على المستعمل من غريب اللغة وما قالته العرب وتداولته في أشعارها وخطبها • مرتب على أبواب ، يختص كل باب بموضوع ، يورد فيه مفرداته ويشرحها مستشهدا بالأشـــعار • ملحق به كشافان الفبائيان : الأول بالشـــعراء المستشهد بشعرهم ، والثاني بالألفاظ المترادفة والكلمات المشروحة •

سليم حنحوري الدمشقي ١٣٠

كنز الناظم ومصباح الهايم •

بيروت ، المطبعة الأدبية ، ١٨٧٨ • ١٧٨ ص •

ترتيبه موضوعي في أبواب ، يتنـاول كل باب موضوعا يدرج فيـه مسمياته والفاظه ويشرحها • ملء بالشواهد الشعرية •

محمد عبد الجواد ١٣١

التـذكرة •

القاهرة ، مطبعة المعارف ، ١٩٣٥ • ١١١ ص •
بأعلى صفحة العنوان « فقه اللغة »

رتب موضوعيا في أبواب ، يختص كل باب بموضوع يورد فيه الألفاظ والمسميات المستخدمة فيه ، مع شرح لها ولأصلها الاشتقاقي · مزود بالصور الايضاحية · يعني بالمسميات العلمية والفنية عناية خاصة ·

١٣٢ الهمذاني ، عبد الرحمن بن عيسى : ٠٠٠ ـ ٣٢٠ هـ ٠٠٠ ـ ٩٢٢ م
الألفاظ الكتابية · ط ٧
اعتنى بضبطه وتصحيحه لويس شيخو اليسوعي ·
بيروت ، مطبعة الآباء اليسوعيين ، ١٨٩٨ · ٣٣٩ ص ·

قسم الى أبواب موضوعية ، بحيث يتناول كل باب موضوعا يورد فيه مسمياته والفاظه ·

القسم الثاني

المعجمات العربية العامة

الثنائية والثلاثية .. والمتعددة اللغات

عربي - أجنبي ، أجنبي - عربي

الأردويـة

عربى – اردو

أبو الفتح العزيزى ١٣٣

مفتاح اللغات

كراتشي ، محمد سعيد وأولاده ، ١٣٧٦ هـ (١٩٥٦ م) ٩٥٠ ص

يحوى ٣٠ ألف لفظة عربية قديمة وحديثة مرتبة الفبائيا وفق أوائل اصولها ، مصحوبة بمعانيها بالأردو . ملىء بالصور الايضاحية .

أبو الفضل عبد الحفيظ بلياوى ١٣٤

مصباح اللغات ؛ يعنى مكمل قاموس عربى أردو . ط ٣

دلهى ، مكتبة برهان ، ١٩٥٣ . ١٠١١ ص.

يقوم على أساس « المنجد » (رقم ٤٥) ويسير على منهجه .

أوحد الدين بلكرامى ١٣٥

نفائس اللغات .

لكهنئو ، مطبع مصطفائى ، ١٢٥٧ هـ (١٨٤١م) ٩٤٠ ص

يعطى للفظة العربية مقابلها بالاردوية والفارسية .

زين العابدين سجاد ميرٹهى ١٣٦

بيان اللسان .

ميرٹهـ ، ادارة علمية ، ١٩٧٠ . ٩٣٦ ص .

يحتوى ٢٥ ألف لفظة عربية قديمة وحديثة مشروحة بالاردوية ، مع أبواب وفصول فى الصرف والنحو .

١٣٧ سيد تصدق حسين رضوى

لغات كشورى ·

لكهنئو ، مطبع نول كشور ، ١٩١٥ · ٥٨٤ ص ·

يعطى للفظة العربية مقابلها بالفارسية والاردوية ·

١٣٨ سيد سليمان ندوى

الدليل على المولد والدخيل · ط ٢

أعظم كره ، دائرة المعارف ، ١٣٤٤ هـ (١٩٢٥م) ١٦٠ ص ·

يجمع الألفاظ العربية المولدة والدخيلة ويرتبها الفبائيا بأوائلها ، ويشرحها مبينا أصلها بالأردو ·

١٣٩ سيد سليمان ندوى

لغات جديدة · ط ٢

أعظم كره ، دائرة المعارف ، ١٣٤٤ هـ (١٩٢٥م) ١٦٠ ص ·

يجمع الألفاظ العربية الجارى استعمالها فى الجرائد وعلى أقلام الكتاب ويرتبها هجائيا ويعطى مقابلها بالاردوية ·

صدر أولا عام ١٩١٢ فى ١٦١ ص فى لكهنئو ·

١٤٠ عبد الرحيم بن عبد الكريم صفى بورى

مجموعة لغات عربى ·

الله آباد ، ١٨٧٧ · ٢ مج ·

ترجمة الى الاردوية للمعجم العربى ـ الفارسى ، الموسوم «منتهى الأرب فى لغات العرب» (رقم ٣٠٩) قام بها سدسوخا لالا ·

١٤١ غلام سرور

زبدة اللغات ؛ معروف به لغات سرورى ·

لكهنئو ، مطبع نول كشور ، ١٨٧٥ · ٧٠١ ص

١٤٢ غلام قادر

نظام قادرى ؛ لغات عربى أردو ·

لاهور ، مطبع لوديانه ، ١٨٩١ · ٤٦٧ ص ·

فيروز الدين (مولوى) ١٤٣
فيروز اللغات .
لاهور ، محمدى بريس . ١٣٤١ هـ (١٩٢٢م) ٤٦٤ ص

فيض الحسن ١٤٤
نهج المصادر .
حيدر آباد ، أحسن المطابع ، ١٣٠٠ هـ (١٨٨٢م) ٥٨ ص

يشرح المصادر العربية بالاردوية .

كريم الدين (مولوى) ١٤٥
كريم اللغات .
لكهنئو ، مطبع نامى ، ١٨٨٧ . ٢١٢ ص .

لويس معلوف : ١٨٦٧ - ١٩٤٦ ١٤٦
المنجد : عربى - اردو جديد جامع لغات .
ترجمة سعيد حسن خان يوسفى .
كراتشى ، دار اشاعت القرآن اردو ، ١٩٦٢ . ١٥٦٦ ص.

ترجمة الى الاردوية لقاموس « المنجد » (رقم ٤٥) .

محبوب على رام بورى ١٤٧
منتخب النفائس .
لكهنئو ، أحمدى - مصطفائى ، ١٩١٢ . ١٧٢ ص

محمد أحمد زرار ١٤٨
سراج اللغات .
لاهور ، مالك سراج الدين أحمد ، د. ت. ١١١ ص.

محمد اسماعيل خان ١٤٩
نظم لغت .
اخبار اكره ، ١٩١١ . ٥٦ ص

يحوى شروحا مبسطة بالاردوية لمجموعة من الألفاظ العربية .

١٥٠ محمد أشرف على
مصطلحات أردو ٠
لـكنو ، مطبعة نامى ، ١٣٠٧ هـ (١٨٨٩ م) ٠ ٣٨٧ ص ٠

١٥١ محمد أمان الحق
أمان اللغـات ٠
لكهنئو ، مطبع نول كشور ، ١٩١٣ ٠ ٨٠ ص ٠

١٥٢ محمد جى وغلام محمد
تسهيل العربية ٠
قاديان ، غلام محمد ، ١٩٣٣ ٠ ٩٩٨ ص٠

١٥٣ محمد حسن الأعظمى
المعجم الأعظم : يعنى عربى أردو لغات ٠
كراجى ، مكتبة اعظمية ، ١٩٥٤ ٠ ٥ مج : ٦ ، ١٧٦ ، ٣٤٦٠ ص ، مصور ٠

١٥٤ مشتاق أحمد
عربى صفوة المصادر ٠
دهلى ، برنشك وركس بريس ، ١٣٣٢ هـ (١٩١٣م) ٥٦ ص ٠
به شروح بالاردوية للمصادر العربية ٠

١٥٥ مفتى غلام سرور لاهورى
جامع اللغات ٠
لكهنئو ، مطبع نول كشور ، ١٩٠٨ ٠ ١٥٦٠ ص ٠

١٥٦ نصر الله خان خورجوى
ركاز مظفرنكر ٠
كانبور ، نظامى ، د٠ت٠ ٢ ج : ١١٧ : ١١٧ ص ٠

يضم من ألفاظ العربية الشائع والمستعمل فى الحياة العـامة ، ويردفه بمقابله الاردوى ٠

١٥٧ وحيد الزمان كيرانوى
انوار اللغاة ٠
بنكلور ، فيض عام ، ١٣٣٤ هـ (١٩١٥م) ٢٥٠٠ ص ٠

158 وحيد الزمان كيرانوى

القاموس الجديد ؛ عربى أردو دكشنرى ٠

ديوبند ، دار الفكر ، مكتبة اشاعت القرآن أردو ، ١٩٦٦ ٠ ٦٣٦ ص٠

159 ورتبات ، وليم طومسون

معجم العربية ؛ يعنى عربى أردو دكشنرى ٠

لاهور ، ناشر بنجاب ايد وائزرى بورد فاربكس ، ١٩٣٨ ٠ ١٣٢٧ ص٠

يضيف الى المقابل الانجليزى الذى يعطيه ورتبات (رقم) للفظة العربية ، المقابل الاردوى ٠

أردو — عربى

160 أبو الفضل عبد الحفيظ بلياوى

اردو عربى دكشنرى ٠

لكهنئو ، نامى بريس ، ١٩٦٨ ٠ ٤٨٠ ص ٠

161 خليل الرحمان نعمانى

المعجم ٠

كراجى ، دار الاشاعت ، ١٩٦٧ ٠ ٧٩٧ ص ٠

يعطى بالاضافة الى المقابل العربى للفظة الاردوية ، مجموعات من المحاورات والمحادثات ٠

162 وحيد الزمان كيرانوى

القاموس الجديد ؛ اردو عربى دكشنرى ٠

ديوبند ، دار الفكر ، ١٩٦٨ ٠ ٨٤٨ ص ٠

الإسبانية

عربي – اسباني
SPANISH
ARABIC-SPANISH

CANES, FRAY FRANCISCO : 1730-1789 ١٦٣
Gramatica Arabigo-Española; vulgar y literal, con un diccionario Arabigo-Español... Madrid, Imprenta de Antonio Perez de Soto, 1775. 272 p., XVII.

قسمان : يعالج الأول قواعد اللغة العربية ؛ والثاني قاموس ، ويشغل الصفحات من ١٤٥ الى ٢٧٢ · رتب في فصول موضوعية عدتها ٦٠ فصلا في شتى الموضوعات· يجمع في كل فصل مفرداته العربية ومقابلها الاسباني ·

LERCHUNDI, FR. JOSE ١٦٤
Crestomatia Arabigo-Española... Granada, Imprenta de Indalecio Ventura, 1881. XVI, 544 p.

تحوى ال ١٤٤ صفحة الأولى ١٧٠ قطعة عربية مختارة في مجالات التاريخ والجغرافيا والأدب مما يتعلق باسبانيا · الصفحات الباقية يشغلها معجم عربي – أسباني يضم أكثر المفردات العربية استعمالا بما فيها بعض أسماء الاعلام ، ويرتبها هجائيا وفق أوائلها ، ثم يعطي لها شروحا مفصلة بالأسبانية ، مبينا أصلها الاشتقاقي ومشيرا الى النصوص والعبارات التي وردت فيها هذه الألفاظ في القطع المختارة بأول المعجم · يعطي نطق الألفاظ العربية بالحروف اللاتينية ·

SABBAGH, MIGUEL ١٦٥
Diccionario Arabigo-Español. Mexico, D.F., 1932-1934. 2 vols. : 1349 p.

« معجم صباغ : عربي – اسباني » ·

يغطي المجلد الأول من أ – س والثاني من ش – ى ·· ترتيبه الفبائي بأوائل الأصول العربية ، التي جمع تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية مصحوبة بمقابلها الأسباني ·

١٦٦ SOLIS PASCUAL, JOSE

Diccionario Arabigo-Español. Prólogo de Tomas García Figueras, revisado por Luciano Garriga Gil. Tetuán, Editoria Marroqui, 1950. XXV, 630 p.

اسبانى – عربى
SPANISH-ARABIC

—

١٦٧ ALCALA, PEDRO DE : ...1505

Vocabulista arauigo en letra Castellana. Granada. 1505. 540 p.

يحوى ٢٢ الف كلمة مع مقدمة فى اللهجة العربية العامة بغرناطة · رتب هجائيا بالالفاظ الأسبانية ، ويجمع تحت كل حرف هجائى الألفاظ التى تبدأ به فى ثلاث مجموعات : الأفعال والأسماء وأسماء الأفعال وترتب هجائيا داخل كل مجموعة · أعيد نشره عام ١٨٠٥ بتحقيق الغزيرى ·

١٦٨ CANES, FRAY FRANCISCO : 1730-1789

Diccionario Español-Lation-Arabigo... Madrid, Imprenta de A. Snacha, 1787. 3 vols.

يعطى بالتفصيل المعانى اللاتينية والعربية للألفاظ الأسبانية ، مع أمثلة لايضاح المعنى بالعربية واللاتينية ·

١٦٩ WESTON, STEPHEN

Remains of Arabic in the Spanish and Portuguese languages ; with a sketch by way of introduction of the history of Spain from the invasion to the expulsion of the Moors. Spa Fields, S. Rousseau, 1810. 183 p.

يجمع الالفاظ الاسبانية والبرتغالية ذات الأصل العربى ويرتبها هجائيا مثبتا أمامها أصلها العربى ومعناها وشرحها بالانجليزية ·

اللهجات
DIALECTS

١٧٠ AREVALO, RAFAEL

El Español en Marruecos... Tanger, Libreria Española. 1906. 69 p.

يقع فى أبواب موضوعية ، ويتناول كل باب موضوعا ، جمع تحته الألفاظ المتعلقة به بالأسبانية ، والعربية باللهجة المغربية ونطقها بالحروف اللاتينية ·

BENEITEZ CANTERO, VALENTIN ١٧١

Vocubulario Espanôl-Arabe Morroqui. Tetuan, Casado, 1952. 519 p.

IBN AZZUZ, MOHAMED ١٧٢

Glossario de mil quinientas voces espanolas usadas entre los marroquíes en el arabe vulgar (ensayo). Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Cientificas, Instituto de Estudios Africanos, 1953. 132 p.

LERCHUNDI, FR. JOSE ١٧٣

Vocabulario Español-Arabigo del dialecto de Marruecos, con gran numero de voces usadas en Oriente y en la Argelia. Tanger, 1892. XXIII. 863 p.

ORSATTI, REGINALDO RUIZ ١٧٤

Guia de la conversacion ; Española-Arabe Marroqui, Tanger, Imprenta Hispano-Arabigo de la Mision Catolica, 1901. 244 p.

يقع فى فصول موضوعية تتناول مختلف المجالات ، بحيث يجمع كل فصـــل المفردات والعبارات المتعلقة به باللهجة المغربية ومعها مقابلها بالاسبانية .

VIRUETE PICON, PELAYO : 1872-1933 ١٧٥

Lecciones de Arabe Marroqui. Barcelona, Sucesores de M. Soler, n.d. 362 p.

Vocabulario de Arabe Marroqui de la zona Española de Marruecos. ١٧٦ Por C.B.C. (Larache J. Editora Marroqui (19—) 111 p.

الإسبرانتو

اسبرانتو ـ عربى

ESPERANTO

ESPERANTO-ARABIC

١٧٧ NASSIF ISAAC

Esperanto-Araba posvortaro. **Cairo, Anglo-Egyptian Bookshop, 1968. 285 p.**

يعطى معان عربية مختصرة لألفاظ لغة الاسبرانتو ·

الألمانية

عربي - الماني

GERMAN

ARABIC-GERMAN

BRUGSCH, MUHAMMAD ١٧٨

Arabisch-Deutsches Handwörterbuch. Hannover, H. Lafaire, 1924-1926. Lief. 1-10.

رتب هجائيا بأوائل الأصول العربية التي جمعت تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية ، مع اعطاء امثلة للتعبيرات العربية ، وجميعها متبوع بالمقابل الألماني .

FISCHER, ANGUST : 1865-1949 ١٧٩

Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache, auf Grund der Sammlungen von August Fischer, Th. Noeldeke, H. Rickendorf und anderer Quellen herausgegeben durch die DMG in Verbindung mit Anton Spitaler bearbeitet von Manfred Ullmann. Wiesbaden, Harrassowitz, 1957-1966.

NOELDEKE, THEODOR : 1836-1930 ١٨٠

Belegewörterbuch zur klassischen arabischen Sprache. Bearb. und hrsg. von Jorg Kraemer. Berlin, W. de Grutyer, 1952-1954. 2 vols.

يعطي المقابلين الألماني والانجليزي للفظة العربية . ترتيبه هجائي بأوائل الأصول العربية .

WAHRMUND, ADOLF : 1827-1913 ١٨١

Handwörterbuch der arabischen und deutschen Sprache. Giessen, J. Ricker'sche Buchhandlung, 1870-1877. 2 vols.

« قاموس عربي نمساوي » .

رتبت فيه الالفاظ العربية هجائيا بأوائلها دون مراعاة لأصلي أو مزيد . يعطي المعاني المقابلة لها بالألمانية ، ويهتم بالعبارات والجمل الاصطلاحية ، كما يعطي نطق اللفظة العربية بالحروف اللاتينية .

١٨٢ WEHR, HANS : 1909

Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1958. XI, 986 p.

————. Supplement. 1959. VIII, 144 p.

يستمد مادته من الصحف والجرائد العربية اليومية ، وبذلك يضم الألفاظ والعبارات الشائعة الاستعمال فى جميع أنحاء العالم العربى ، ويعطى مقابلها بالألمانية. رتبت فيه الألفاظ العربية هجائيا وفق أوائلها بحسب نطقها ، دون مراعاة لأصلى أو مزيد .

ألمانى – عربى
GERMAN-ARABIC

١٨٣ HARDER, ERNST : 1854-1927

Deutsch-arabisches Handwörterbuch. Heidelberg, Carl Winter's Universitatsbuchhandlung, 1903. VIII, 804 p.

يعطى المقابل العربى للألفاظ الألمانية الجارية الاستعمال ، ويبين اعرابها عن طريق مختصرات أثبت مفتاحها فى المقدمة . يستوفى المعنى بما فيه العبارات والجمل الاصطلاحية .

١٨٤ KAMEL SCHUKRY and HUMBERDROTZ, RUDOLF

Langenscheidts Taschenwörterbuch der Arabischen und Deutschen Sprache. Berlin, Langenscheidts (1967). 440 p.

« لانجنشايت ؛ قاموس الجيب للغتين العربية والألمانية – ج٢ : ألمانى– عربى».

يحوى من الألفاظ والتعبيرات الألمانية الجارى الاستعمال ويعطى لها المقابل العربى باختصار .

١٨٥ KLOPFER, HELMUT

Deutsch-Arabisches Schulwörterbuch. 2 auf. Kairo, Lehnert und Landrock, 1968. 144 p.

« القاموس الألمانى العربى ؛ للدراسات الأساسية » .

وضع من أجل المبتدئين فى دراسة اللغة الألمانية . معانيه العربية للألفاظ الألمانية مختصرة .

١٨٦ KRAHL, GUNTHER

Deutsch-Arabisches Wörterbuch. Leipzig, VEB Verlag Enzykl., 1964. XXII, 450 p.

RIAD GAYED ١٨٧

Das einzige Wörterbuch der Deutschen und Arabischen Sprache. 4th ed. Kairo, Elias' Modern Press, 1970. 1214 p.

« القاموس الوحيد : الماني ـ عربي : بالشكل الكامل وتصريف الافعال »

يحوى ٣٠ الف لفظة المانية حديثة وجارية الاستعمال ، ويعطى ما يقابلها بالعربية ، ويبلغ ١٥٥ ألف لفظة عربية · يبين نوع اللفظة الألمانية ، ويعطى نطقها أحيانا بالحروف العربية ·

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٥٧ فى ٧١٢ صفحة · تتميز هذه الطبعة الرابعة باحتوائها فى آخرها على ملحق هجائى بكلمات ومعان جديدة وتصويبات من صفحة ١١٤٧ الى ١٢١٤ ·

SCHREGLE, GOETZ : 1923- ١٨٨

Deutsch-Arabisches Wörterbuch, Unter mitwirkung von Fahim Abul Fadl. Wiesbaden, O. Harrasowitz, 1962-. vol. 1-

WADIE FANOUS ١٨٩

Das Deutsch Lexikon, revidert von Murad Kamil. Kairo, El Ghangui, 1963. 841 p.

« المعجم الألمانى » ·

يشمل ٦٠ الف لفظة المانية من الألفاظ الشائعة ، تقابلها معانيها بالعربية ، كما يتضمن الاستعمالات اللغوية والتعبيرات السائرة ·

اللهجات

DIALECTS

BAUER, LEONHARD ١٩٠

Deutsch-Arabischer Wörterbuch der Umgangssprache in Palästina und in Libanon. Unter Mitwirkung von Anton Spitaler. Wiesbaden, O. Harrasowitz, 1957. XIX, 402 p.

HARTMANN, MEYERS ١٩١

Arabischer Sprachführer. Leipzig, Bibliographisches Institut, n.d. XII, 367 p.

ثلاثة أقسام : ١ ـ تقسيم موضوعى بالعبارات الألمانية والمقابل العربى العامى بالحروف اللاتينية ٠ ٢ ـ قاموس مفردات ألمانى ـ عربى ٠ ٣ ـ قاموس عربى ـ ألمانى٠ المفردات العربيــة مكتوبة بحروف لاتينية ٠

١٩٢ KAMPFFMEYER, GEORG

Glossar zu den 5000 arabischen sprichwörtern aus Palästina. Berlin, Gedruckt in der Reichsdruckerei, n.d. VII, 79 p.

ترتيبه الفبائى بالأصول العربية ، ويشرحها بالألمــانية مشيرا الى المعاجم التى أخذ عنها عن طريق مختصرات أعطى مدلولها فى قائمة صغير ضمن مقدمته ٠

١٩٣ MUNZEL, KURT

Aegyptisch-Arabischer Sprachführer. Wiesbaden, O. Harrasowitz, 1958. 242 p.

١٩٤ PROBST, FRIEDRICH

Arabischer Sprachführer in ägyptischen dialect... Giessen, J. Ricker'sche Buchhandlung, 1892. VIII, 280 p.

الانجليزية

عربى ـ انجليزى
ENGLISH
ARABIC - ENGLISH

١٩٥ ادوار الياس الياس

القاموس الجامعى : عربى ـ انجليزى .

القاهرة ، المطبعة العصرية ، ١٩٥٦ . ٨٣٦ ص .

The collegiate dictionary ; Arabic-English

يجمع من الألفاظ العربية المستعمل الجارى ، ويرتبها الفبائيا وفق أوائل أصولها ، ويدرج تحت الأصل مشتقاته وعباراته الاصطلاحية مصحوبة بمعانيها الانجليزية . يهتم بالاصطلاحات العلمية والفنية .

١٩٦ الياس أنطون الياس (١٨٧٧ ـ ١٩٥٢) وادوار أ . الياس .

قاموس الجيب : عربى ـ انجليزى .

القاهرة ، المطبعة العصرية ، ١٩٧٠ . ٥٣٣ ص .

Elias' pocket dictionary ; Arabic-English

يحوى أكثر الألفاظ العربية استعمالا فى الحياة اليومية ، ويرتبها الفبائيا وفقا لأوائل أصولها ومعها بعض مشتقاتها مصحوبة بمقابلها الانجليزى .

١٩٧ الياس أنطون الياس (١٨٧٧ ـ ١٩٥٢) وادوار أ . الياس

القاموس العصرى : عربى ـ انجليزى . ط ٩

القاهرة ، المطبعة العصرية ، ١٩٧٠ . ٨٧٠ ص .

Elias' modern dictionary ; Arabic-English

رتبت فيه الألفاظ العربية الفبائيا بحسب أوائل أصولها حيث جمع تحتها مشتقاتها والعبارات الاصطلاحية التى تدخل فى تكوينها . يعنى بجمع المصطلحات العلمية والفنية ، ويولى الاستعمالات المصرية للألفاظ العربية اهتماما خاصا .

ظهرت طبعته الاولى عام ١٩٢٢ وكلماتها نحو ٤٥٫٠٠٠ فى ٩٦٣ صفحة ؛ والتاسعة عام ١٩٦٢ وكلماتها ٦٤٫٥٠٠ ، وتكرر طبعها عدة مرات كانت آخرها عام ١٩٧٠ .

١٩٨ **الفرائد الدرية للطلاب : عربى ـ انجليزى .**
بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٥٥ . ٧٤٧ ص ، مصور .

ترتيبه الفبائى بالألفاظ العربية وفقا لأوائل أصولها ، مع ذكر تصريفاتها واشتقاقاتها واصطلاحاتها التعبيرية .

١٩٩ محمد طه محمود
أحدث قاموس جيب : عربى ـ انجليزى .
القاهرة ، المكتبة التجارية الكبرى ، ١٩٦٥ . ٥٣٥ ص .

«The up-to-date Arabic-English pocket dictionary»

يحوى أكثر الألفاظ العربية استعمالا فى الحياة اليومية والعامة ، ويرتيبها الفبائيا وفق أوائل أصولها ، حيث أدرج تحتها مشتقاتها . يحصر الأصل بين قوسين .

٢٠٠ ورتبات ، وليم طمسن
قاموس عربى ـ انجليزى . ط ٣
شاركه فى التأليف وهذبه وضبطه
يوحنا ورتبات وهرفى بورتر .
بيروت ، المطبعة الأميركانية ، ١٩١٣ . ٨٠٣ ص .

« Arabic-English dictionary »

يحوى أكثر ألفاظ العربية جريانا واستعمالا ، ويرتبها الفبائيا بأوائل أصولها، حيث أدرج تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية ، ويردفها بالمقابل الانجليزى .

ظهرت طبعته الأولى عام ١٨٩٣ . تتميز هذه الطبعة الثالثة بزيادة مئات من الكلمات والتعاريف الجديدة .

٢٠١ AUREL, A. and KHATIB, A.G.
Arabic-English pocket dictionary. N.Y., Cosmos, 1942. 148 p.

٢٠٢ CAMERON, DONALD ANDREAS : 1856-...
An Arabic-English vocabulary ; for the use of English students of modern Egyptian Arabic. London, Bernard Quaritch, 1892. XV, 322 p.

يجمع أهم ألفاظ اللغة العربية من ناحية الاستعمال ، مستندا الى معجم فريتاج (رقم ٣٨٩) ويرتبها الفبائيا باعتبار أوائل أصولها ، ويدرج تحت الأصل مشتقاته . يعطى نطق اللفظة العربية بالحروف اللاتينية ثم معناها بالانجليزية . يحيل من بعض الألفاظ الى البعض الآخر حيث يوجد تفصيل أوفى فى الشرح .

FAKHIR H. AKIL ٢٠٣

The basic vocabulary of the Arabic priamry reading. Damascus, 1953. 480 p.

HAVA, JOSEPH G.: 1851-1916 ٢٠٤

Arabic-English dictionary. Beirut, Catholic Press, 1951. 915 p.

« الفرائد الدرية في اللغتين العربية والانكليزية »

أساسه « الفرائد الدرية : عربي ـ فرنسي » للأب بيلو (رقم ٣١٩) ويتبع نفس ترتيبه الألفبائي بأوائل الاصول العربية . يحاول اظهار الاستعمالات العامية واللهجات وخاصة اللبنانية منها . يعطي معاني الألفاظ بالانجليزية . الحق بنهايته قائمة بالالفاظ العربية المشتقة من لغات أجنبية ، جمعت وفقا للغة الأجنبية .

صدر أولا عام ١٨٩٩ ثم عام ١٩٢١ .

LANE, EDWARD WLLIAM : 1801-1876 ٢٠٥

An Arabic-English lexicon; derived from the best and the most copious Eastern sources... London, Bailey Bros., 1955-1956. 8 vols. : XXXII, 4596 p.

« مد القاموس » .

استغرق اعداده ٣٤ عاما . بني أساسا على ترجمة « تاج العروس » (رقم ٢٩) مع اضافات كثيرة لما لم يرد فيه ، استقاها من أمهات الكتب العربية . رتب الفبائيا بأوائل الاصول العربية ، وأدرج تحت الأصل مشتقاته كلها ثم يستوفى معانيها بالانجليزية . غني بالتعابير والأمثلة الشائعة والاشعار العربية ومعانيها الانجليزية . يعد من إغنى وأوثق المعاجم العربية ـ الانجليزية التى نشرت حتى الآن .

نشرت الأجزاء الخمسة الأولى منه في لندن لأول مرة فيما بين عامي ١٨٦٣ و ١٨٧٦ ، ومات المؤلف وقد وصلت التغطية فيما طبع الي حرف العين . وقد نشر الأجزاء الباقية حفيده ستانلي لين ـ بول عام ١٨٩٣ .

NEWMAN, FRANCIS WILLIAM : 1805-1897 ٢٠٦

A dictionary of modern Arabic. London, Trübner, 1871. 2 vols.

SALIM KASSAB : 1841-1907 and GEORGE HAMMAM ٢٠٧

Arabic and English dictionary. 2nd ed. Beirut, American Mission Press, 1900. 919 p.

« الكنوز الابريزية في متن اللغتين العربية والانكليزية » .

رتب الفبائيا بأوائل الاصول العربية ، التى جمع تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية ، ثم يذكر لها المقابل الانجليزي .

صدرت طبعته الأولى عام ١٨٨١ وعدد صفحاتها ٨٠٣ .

٢٠٨ SALMONE, H. ANTHONY

An Arabic-English dictionary ; on a new system. London, Trübner, 1890. 2 vols.

« قاموس عربي ـ انجليزي » ٠

المجلد الأول عربي ـ انجليزي ، رتبت فيه الألفاظ العربية هجائيا حسب أوائل أصولها ، وأثبت تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية مع مقابلها الانجليزي ٠ المجلد الثاني كشاف هجائي بالألفاظ الانجليزية يحيل منها الى المجلد الاول بالصفحة ورقم السطر ٠

٢٠٩ SPIRO, SOCRATES

Arabic-English dictionary of the modern Arabic of Egypt. 2nd ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1923. 518 p.

ترتيبه الفبائي بأوائل الالفاظ العربية الحديثة (الفصيحة) المستعملة في مصر، دون اعتبار لأصلي أو مزيد ٠ يعطي نطقها بالحروف اللاتينية ثم معانيها بالانجليزية ، وكذلك الاستعمالات التعبيرية ٠

٢١٠ STEINGASS, FRANCIS : 1835-1903

The student's Arabic-English dictionary ; companion volume to the author's English-Arabic dictionary. London, W.H. Allen, 1884. XVI, 1242 p.

يحوى من الألفاظ العربية ٤٠,٠٠٠ لفظة يرتبها الفبائيا بأوائلها دون مراعاة لأصلي أو مزيد ، مع تمييز الأصل بوضعه بين قوسين ٠ يلي اللفظة العربية نطقها بالحروف اللاتينية ثم معناها بالانجليزية ٠ يهتم بالجمل والعبارات الاصطلاحية ٠ يعد الجزء المتمم لقاموس المؤلف الانجليزي ـ العربي (رقم ٢٤٦) ٠ نشرته مكتبة لبنان ببيروت في الستينات بعنوان « *A learner's Arabic-English dictionary* »

٢١١ VAN ESS, JOHN

An aid to practical written Arabic. London, Oxford University Press, 1920. VIII, 384 p.

مصدر ببعض قواعد النحو العربي ، يعقبها معجم عربي ـ انجليزي ، رتبت مفرداته العربية الفبائيا وفق أوائل أصولها ٠ يعطي مقابلا واحدا بالانجليزية للفظة العربية ٠

٢١٢ WEHR, HANS : 1909-

A dictionary of modern written Arabic, ed. and tr. from German by J. Milton Cowan. Ithaca, N.Y., Cornell Univ. Press, 1961. XVII, 1110 p.

أساسه معجم المؤلف « العربي ـ الألماني » ثم نقل الى الانجليزية ٠ (أنظر رقم ١٨٢) ٠

عربى ـ انجليزى ، انجليزى ـ عربى

ARABIC-ENGLISH & ENGLISH-ARABIC

AUREL, A. and KHATIB, A.G. ٢١٣

Arabic-English and English-Arabic complete dictionary. N.Y., Cosmos, 1942. 300 p.

CATAFAGO, JOSEPH ٢١٤

An English and Arabic dictionary ; in two parts : Arabic and English, and English and Arabic... 2d ed. London, Bernard Quaritch, 1873. VIII, 1096 p.

القسم العربى : ترتيبه الفبائى بالألفاظ العربية ، وفق أوائلها بحسب نطقها ، دون مراعاة لأصل أو مزيد · يعطى نطقها بالحروف اللاتينية ، ثم معانيها بالانجليزية ، مع الاهتمام بالعبارات الاصطلاحية ·

القسم الانجليزى : ترتيبه الفبائى للألفاظ الانجليزية ومعها معانيها العربية ونطقها بالحروف اللاتينية ·

صدرت طبعته الأولى عام ١٨٥٨ ، وتتميز هذه الطبعة الثانية باقتباسات وشواهد من أمهات الكتب العربية وخاصة « الف ليلة وليلة » و «مقامات الحريرى» ·

ELIAS ANTOON ELIAS : 1877-1952 ٢١٥

The school dictionary ; English-Arabic. 10th ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1962. 2 pts. in 1 vol.

« **القاموس المدرسى** » ·

قسمان : الأول عربى ـ انجليزى ، ويحوى من الألفاظ العربية أكثرها استعمالا ودورانا ، ورتبت الفبائيا وفق أوائل أصولها وجمعت تحتها مشتقاتها ومعها معانيها بالانجليزية ·

القسم الثانى انجليزى ـ عربى ، ويضم من الألفاظ الانجليزية ما يلزم طلاب المدارس ، مع اهتمام قليل بالعبارات الاصطلاحية ·

WORTABET, JOHN (1827-1908) and PORTER, HARVEY (1844-1933) ٢١٦

English-Arabic and Arabic-English dictionary; with a supplement of modern words and new meanings by John L. Mish. N.Y., Ungar, 1954. 455, 423 p.

يعطى فى القسم الانجليزى ـ العربى معان عربية مختصرة للألفاظ الانجليزية ، ورتب القسم الثانى الفبائيا بأوائل الأصول العربية التى جمع تحتها مشتقاتها ومعها مقابلها الانجليزى ·

ظهر أول مرة عام ١٨٩٥ ·

تسير المعاجم التالية فى ترتيبها على نهج واحد : اذ تجمع الألفاظ العربية والفارسية معا فى سياق الفبائى واحد دون مراعاة لأصلى أو مزيد ، مع تمييز الألفاظ العربية بحرف A والفارسية بحرف P : كما تتفق أيضا فى اعطاء نطقها بالحروف اللاتينية ، ثم تعطى مقابلها بالانجليزية .

٢١٧ BARRETTO, JOSEPH

Dictionary of the Persian and Arabic Languages. Calcutta, Greenway, 1804-1806. 2 vols.

٢١٨ HOPKINS, DAVID :... -1814

A vocabulary; Persian, Arabic, and English; abridged from the quarto edition of Richardson's dictionary, as edited by Charles Wilkins. London, W. Bulmer, 1810. VIII, 643 p.

مختصر من قاموس ريتشارد سون (رقم ٢٢١)

٢١٩ JOHNSON, FRANCIS : 1796-1876

Dictionary; Persian, Arabic, and English. London, Wm. H. Allen, 1852. IV, 1388 p.

مبنى على قاموس ريتشادسون (رقم ٢٢١) فى طبعته الاولى عام ١٧٧٧ .

٢٢٠ KIRKPATRICK, H.

A vocabulary; Persian, Arabic, and English; containing such words as have been adopted from the two former of those languages... together with some hundreds of compound verbs formed from Persian or Arabic nouns. London, J. Cooper, 1785. 196 p.

٢٢١ RICHARDSON, JOHN : 1741-1811

A dictionary; Persian, Arabic, and English; with a dissertation on the languages, literature, and manners of Eastern nations. Rev. by C. Wilkins. A new ed. considerably enlarged by F. Johnson. London, Parbury, Allen, 1829. LXXXVI, 1714 p.

صدر أول مرة عـام ١٧٧٧ .

٢٢٢ الفريد هندية

قاموس الطالب : ج ١ : انجليزى – عربى ، باللغة العربية الفصحى لطلبة اللغة الانجليزية ·
ضبطه ونقحه سقراط سبيرو ·
القاهرة ، مطبعة هندية ، ١٩٥٢ · ٤٨٠ ص ·

يعطى معان مختصرة بالعربية للألفاظ الانجليزية · وضع من أجل الطلبة ·

٢٢٣ **القاموس الحديث** : انكليزى – عربى · ط ٢
أشرف على وضعه لجنة من علماء اللغة الانكليزية واللغة العربية ·
بيروت ، دار القاموس الحديث ، ١٩٧٠ · ٦٨٤ ص ·

« *The recent dictionary*, English-Arabic »

يحوى ما يزيد على ٧٠٫٠٠٠ كلمة انجليزية جارية ، مع الاهتمام بالمصطلحات العلمية والفنية ، وبه ٣٠٠٠ صورة · يعطى نطق الكلمة الانجليزية عن طريق أرقام تعطى لمقاطع الكلمة وهذه الأرقام لها دلالتها فى قواعد النطق المشروحة فى المقدمة · ملحق به قائمة بالمصطلحات العلمية والفنية التى أقرتها المجامع العلمية العربية ، جمع فيها مصطلحات كل علم على حدة · وملحق به أيضا مجموعة خرائط طبيعية ملونة لبلدان العالم ·

٢٢٤ محمود محمد سالم

قاموس سالم : انجليزى – عربى ·
القاهرة ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٥٤ · ٥٢٤ ص ·

« *Salem's English-Arabic dictionary* »

ABCARIUS, JOHN : ...-1889 ٢٢٥

Abcarius' English-Arabic dictionary. 3d ed. Beyrouth, American Press, 1903. 1061 p.

« **قاموس انكليزى – عربى** » ·

يحوى الى جانب الفاظ اللغة الانجليزية العامة قدرا من المصطلحات العلمية والفنية ، والجمل والعبارات الاصطلاحية ويعطى مقابلها العربى ، بالاضافة الى شروح بالانجليزية · ملحق به قائمة هجائية بالمختصرات الانجليزيةومدلولها الكامل ثم معناها العربى ، وقائمة أخرى بالرموز والعلامات ، وثالثة بالأوزان ·

٢٢٦ ABCARIUS, JOHN : ...-1889

English-Arabic dictionary. 3d ed. Beyrouth, American Press, 1893. 687 p.

اختصار للقاموس الأكبر (رقم ٢٢٥) يشتمل على نحو ٢٥ الف و ٥٠٠ كلمة انجليزية من الكلمات الشائعة الاستعمال ، ويعطى مقابلها العربى ، مع اهتمام بالعبارات والجمل الاصطلاحية ·

٢٢٧ AHMED ABDOU MOUSSA

Dictionary : English-Arabic. Alexandria, Safa Library, 1958. VII, 710 p.

« المعجم الشامل : انجليزى – عربى »

عدة معاجم فى مجلد واحد : الأول معجم عام ، والثانى مصطلحات علوم الطبيعة والكيمياء والنبات والحيوان والطب ، والثالث فى مفردات الاقتصاد والسياسة والقانون، والرابع لمصطلحات ومفردات الصناعات المختلفة والرياضيات ، والأخير لمصطلحات الأدب والجغرافيا والتاريخ · رتبت المفردات الانجليزية هجائيا فى كل مجال على حدة ، واثبت بجوارها المقابل العربى ·

٢٢٨ AHMED FOUAD FODA

The general dictionary ; a practical English-Arabic dictionary. Cairo, Dar Nahdet Misr, 1965. 366 p.

« القاموس العام »

يهتم بأكثر الكلمات الانجليزية استعمالا ودورانا على الألسنة ، ويعطى مقابلها العربى · يعنى بالجمل والعبارات الاصطلاحية ·

٢٢٩ AMERY, HAROLD FRANCOIS SAPHIR : 1877-

English-Arabic vocabulary for the use of officials in the Anglo-Egyptian Sudan. Cairo, Al-Mokattam Printing Office, 1905. XIII. 450 p.

« دليل الحيران الى لغة عرب السودان »

يجمع أكثر الكلمات الانجليزية استعمالا والمصطلح عليها فى الجيش المصرى ومكاتب الحكومة السودانية ، ويرتبها هجائيا ويعطى لها مقابلها العربى ونطقه بالحروف اللاتينية ، مع العناية بابراز المعانى والألفاظ العربية العامية التى يستعملها عرب السودان ·

٢٣٠ AUREL, A. and KHATIB, A.G.

English-Arabic pocket dictionary. N.Y., Cosmos, 1941. 148 p.

BA'ALBAKI, MUNIR : 1918-

٢٣١ *Al-Mawrid ;* a modern English-Arabic dictionary. 3d ed. Beirut, Dar El-Ilm Lil-Malayen, 1970. 1090 p.

« المـــورد »

يحوى مئة الف مادة انجليزية فى ترتيب هجـائى تتبعها معانيها بالعربية فى تسلسل تاريخى من المعانى القديمة الى الحديثة .. يعنى بالألفاظ العامية والتعبيرات الاصطلاحية والمصطلحات العلمية . يعطى النطق الانجليزى للفظة متبوعا بنوعهـا الصرفى . مفتاح النطق مطبوع فى أسـفل كل صفحة . غنى بالشواهد والأمثلة ، والايضاحات مستعملة عند اللزوم .

صدرت طبعته الأولى عام١٩٦٧ ، وتتميز هذه الطبعةالثالثة بزيادات وتصحيحات ولوحات وايضاحات ملونة .

BA'ALBAKI, MUNIR : 1918-

٢٣٢ *Al-Mawrid Al-Qareb ;* Ba'alabki's pocket dictionary. Beirut, Dar El-Ilm Lil-Malayen, 1968. 464 p.

« المورد القريب » .

يشـــتمل على نحو من خمسة وعشرين ألف مادة انجليزية أسـاسية من أكثر الكلمات شيوعا وتداولا ، أخذت من القـــاموس الأكبر « المورد » (رقم ٢٣١) رتبت هجائيا تتبعها معانيها العربية . مصور .

BADGER, GEORGE PERCY : 1815-1888

٢٣٣ *An English-Arabic lexicon*; in which the equivalents for English words and idiomatic sentences are rendered into literally and colloquial Arabic. London, C. Kegan Paul, 1881. 1240 p.

« الذخيرة العلمية فى اللغتين الانكليزية والعربية » .

يستوفى المعانى العربية للألفـاظ الانجليزية ، ويهتم بالتراكيب الاصطلاحيـة للفظة . يعطى فى أحوال كثيرة زيادة فى الايضاح معان وشروح بالانجليزية .

عاون فى تأليفه رزق الله حسون (١٨٢٥ ــ ١٨٨٠) أصدرت له مكتبة لبنان ببيروت مصورة عـام ١٩٦٧ .

EDWARD ELIAS ELIAS

٢٣٤ *Elias' collegiate dictionary ;* English-Arabic. Cairo, Elias' Modern Press, 1969. 680 p.

« القاموس الجـامعى » .

يحوى ما يحتاجه طلاب الجامعات من الألفاظ الانجليزية فى دراساتهم ، ومعهـا مقابلها العربى . يعنى قليلا بالعبارات الاصطلاحية . معانيه العربية موجزة .

٢٣٥ ELIAS ANTOON ELIAS : 1877-1952

Elias' modern dictionary ; English-Arabic. 16th ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1969. 816 p., illus.

« القاموس العصرى : انجليزى ـ عربى » .

يهتم الى جانب ألفاظ اللغة العامة ، بالمصطلحات العلمية والفنية ، وكذلك الجمل والعبارات الاصطلاحية ، ويعطى لها مقابلها العربى . كما يبين التسميات العربية المختلفة وخاصة فى مصر وسوريا ولبنان . يحوى ملحقا بأسماء الأجرام السماوية وبعض الاصطلاحات الفلكية بالانجليزية والعربية .

ظهرت طبعته الأولى عام ١٩١٣ فى ٤٤٠ صفحة محتوية على ٣٢٫٠٠٠ كلمة بلا صور ؛ وتحوى هذه الطبعة ٨٠٫٠٠٠ كلمة ، ومزودة بالصور الايضاحية .

٢٣٦ ELIAS ANTOON ELIAS : (1877-1952) and EDWARD E. ELIAS

Elias' pocket dictionary ; English-Arabic. Cairo, Elias' Modern Press, 1970. 414 p.

« قاموس الجيب : انجليزى ـ عربى » .

يحوى من ألفاظ اللغة الانجليزية أكثرها استعمالا فى الحياة اليومية ، مع معان موجزة بالعربية .

٢٣٧ FAHIM FALTAS

English idioms. 4th ed. Cairo, Al-Mokattam Printnig Press, 1929-1930. 36 p.

« الاصطلاحات الانجليزية » .

يحوى مجموعة من العبارات والجمل الاصطلاحية الانجليزية الشائعة الاستعمال والمتداولة ، فى ترتيب هجائى وفق أوائل ألفاظها ، مصحوبة بمقابلها العربى .

٢٣٨ ISMAIL MAZHAR : 1891-1962

A dictionary of sentences and idioms;* English-Arabic. Cairo, The Renaissance Bookshop, 1949. 461 p.

« قاموس الجمل والعبارات الاصطلاحية : انجليزى ـ عربى » .

سرد للاستعمالات المجازية والعبارات الاصطلاحية لأكثر من ٣٠٠٠ لفظة انجليزية مرتبة هجائيا ، يقابلها المعنى العربى .

٢٣٩ ISMAIL MAZHAR : 1891-1962

Al Nahda dictionary ; English-Arabic. Rev. by Mohammed Badran and Ibrahim Zaki Khorshid. Cairo, The Renaissance Bookshop, 1968. 2 vols.

« قاموس النهضة : انجليزى عربى » •

يحاول تغطية ألفاظ اللغة الانجليزية وخاصة الحية منها ، مع اهتمام كبير بالمصطلحات العلمية والفنية وكذلك العبارات الاصطلاحية ، ويعطى مقابلها العربى •

KARMI, HASAN. ٢٤٠

Al-Manar; an English-Arabic dictionary. Beirut, Librairie du Liban; London, Longmans, 1970. 903 p.

« المنار : قاموس انجليزى ـ عربى » •

يضم الجارى المستعمل من ألفاظ اللغة الانجليزية ، ويحاول أن يعطى لها مرادفات عربية صحيحة وليس مجرد ترجمات أو شروح • يهتم بالمصطلحات الحديثة فى السياسة والعلوم والتكنولوجيا ، والاستعمالات الدارجة كما يهتم بأسماء الاعلام الشخصية والجغرافية •

MIDDLE EAST CENTRE FOR ARAB STUDIES, SHEMLAN, LEBANON ٢٤١

A selected word list of modern literary Arabic. 2nd ed. Beirut, Khayat, 1965. 262 p.

MOHAMED TAHA MAHMOUD ٢٤٢

The up-to-date English-Arabic pocket dictionary. Cairo, El-Maktaba Altogariah, 196-. 409 p.

« احدث قاموس جيب : انجليزى ـ عربى » •

يحوى مجموعة من ألفاظ اللغة الانجليزية التى يكثر استعمالها وتداولها فى الحياة العامة ، تصحبها معانيها العربية بايجاز •

MOSKONAS, DEMETRIUS ٢٤٣

English and Arabic dictionary; accompanied by dialogues and useful notes for the use of the British army occupation. Cairo, 1884. 15, LXIV, 256 p.

SAADEH, KHALIL: 1857-1934 ٢٤٤

Saadeh's dictionary. With an introduction by D.S. Margoliouth. Cairo, Al-Garidah Press, 1911. 12, 28, 1417 p.

« قاموس سعادة »

معجم انجليزى ـ عربى يجنح الى التفصيل فى شروحه العربية للألفاظ الانجليزية ، والاهتمام بالاصطلاحات العلمية والفنية ، والجمل والعبارات الاصطلاحية •

٢٤٥ SHUKRI ANTUN THABIT :...-1908

Tabet's English-Arabic dictionary. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1930. X, 636 p.

« قاموس انكليزى ـ عربى » •

وضع من أجل الطلبة • يعطى معان عربية مختصرة للألفاظ الانجليزية التى يوردها فى صورة مقاطع لتسهيل نطقها ، كما يبين نطق بعضها بين قوسين • مفتاح النطق مطبوع فى أسفل كل صفحة • يهتم بالجمل والعبارات الاصطلاحية • ملحق بنهايته قائمة بالمختصرات الانجليزية المتداولة ومدلولها الكامل • مزود بالصور الايضاحية •

٢٤٦ STEINGASS, FRANCIS : 1835-1903

English-Arabic dictionary for the use of both travellers and students. London, W.N. Allen, 1882. VIII, 466 p.

يحوى ما يزيد على ٢٤٠٠٠ لفظة انجليزية يصحبها مقابلها العربى ونطقه بالحروف اللاتينية • يعطى أحيانا شروحا بالانجليزية • يعد الجزء المتمم لقاموس المؤلف العربى ـ الانجليزى (رقم ٢١٠) • نشرته مكتبة لبنان ببيروت فى الستينات بعنوان « *A Learner's English-Arabic dictionary* »

٢٤٧ *Student's English-Arabic dictionary.* 2nd ed. Beirut, Catholic Press, 1961. 445 p.

يعطى معان عربية موجزة لأهم ألفاظ اللغة الانجليزية التى يحتاج اليها الطلاب •

اللهجات

DIALECTS

٢٤٨ CLARITY, BEVERLY E. and OTHERS

A dictionary of Iraqi Arabic; English-Arabic. Ed. by Beverly E. Clarity, Karl Stowasser and Ronald G. Wolfe. Washington, D.C., Georgetown University Press, 1964. 202 p.

ترتيب هجائى للألفاظ الانجليزية تصحبها معانيها العربية باللهجة العراقية مكتوبة بالحروف اللاتينية • يهتم بالتعبيرات والجمل الاصطلاحية ويعطيها بالانجليزية ومعها معانيها بالعربية بالحروف اللاتينية أيضا •

COLE, J.T. ٧٤٩

Vocabulary of the Mesopotamian dialect of Arabic; with grammatical notes and easy phrases. Lahore, 1917. 62 p.

CROW, FRANCIS EDWARD ٧٥٠

Arabic manual; a colloquial handbook in the Syrian dialect; for the use of visitors in Syria and Palestine... London, Luzac, 1901. 333 p.

يعطى معان عربيـــة مكتوبة بالحروف اللاتينية ، وباللهجـة السورية للألفــاظ الانجليزية المرتبة هجاليـا ٠

EDWARD ELIAS ELIAS ٧٥١

Elias' practical dictionary of the colloquial Arabic of the Middle East; English-Arabic. 2nd ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1942. 254 p.

ترتيبه هجائى بالألفاظ الانجليزية التى تصحبها معانيها بالعربية الدارجـة مكتوبة بالحروف اللاتينية ٠

HARRELL, RICHARD S. ٧٥٢

A dictionary of the Moroccan Arabic; Arabic-English. Ed. by R.S. Harrell, comp. by Muhammed Abu Talib and Thomas R. Fox. Washington, Georgetown University Press, n.d. XXII, 268 p.

HILLELSON, SIGMAR ٧٥٣

Sudan-Arabic; English-Arabic vocabulary. 2d ed. London, Sudan Government, 1930. XXVII, 351 p.

مبنى على معجم أميرى الانجليزى ـ العربى (رقم ٢٢٩) يعطى المقـابل العربى لمجموعة من المفردات الانجليزية الأساسية والشائعة الاستعمال ٠ يصحب المقـابل العربى نطقه بالحروف اللاتينية ٠ يهتم بعبارات اللهجة العامية السودانية ، وكذلك الجمل والعبارات الاصطلاحية ٠

ظهرت طبعته الأولى عام ١٩٢٥ ٠

SOBELMAN, HARVEY ٧٥٤

A dictionary of Moroccan Arabic; English-Arabic. Ed. by Harvey Sobelman and Richard S. Harrell, compilation by Thomas Fox and others. Washington, Georgetown University Press, 1963. 228 p.

يعطى للألفاظ الانجليزية معانيها العربية باللهجـة المراكشية مكتوبة بالحروف اللاتينية ٠ يعطى التعبيرات الاصطلاحية الانجليزية تصحبها معانيها العربية بالحروف اللاتينية أيضـا ٠

٢٥٥ SPIRO, SOCRATES

An Arabic-English vocabulary of the colloquial Arabic of Egypt; containing the vernacular idioms and expressions, slang phrases, etc., used by the native Egyptians. Cairo, Al-Mokattam Printing Office, 1895. 661 p.

يجمع ألفاظ اللهجة المصرية الدارجة ويرتبها الفبائيا بحسب نطقها ، اى دون مراعاة لأصلى أو مزيد ، مع احالات من المزيد الى الأصلى حيث يدرج تحتــه مشتقاته ، ثم يعطىمعانيها بالانجليزية • يعطى أيضا نطق الألفاظ الدارجة بالحروف اللاتينية ، كما يهتم بالأمثال والمجازات العامية •

٢٥٦ SPIRO, SOCRATES

An English-Arabic vocabulary of the modern and colloquial Arabic of Egypt. 3d ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1929. XVI, 325 p.

يعطى للألفاظ الانجليزية معانيها العربية باللهجة المصرية مصحوبة بنطقهـــا بالحروف اللاتينية •

طبع أولا عام ١٨٩٧ ، وثانية عام ١٩٠٥ •

٢٥٧ STACE, EDWARD VINCENT

An English-Arabic vocabulary; for the use of students of the colloquial. London, Bernard Quaritch, 1893. VIII, 218 p.

رتب هجائيا بالألفاظ الانجليزية ، وأثبت بجوارها مقابلها العامى العربى • يهتم بالعبارات والجمل الاصطلاحية •

٢٥٨ STOWASSER, KARL

A dictionary of Syrian Arabic (dialect of Damascus) English-Arabic. Washington, Georgetown University Press, 1964. 269 p.

ترتيب هجائي للألفاظ الانجليزية ، تصحبها معانيها العربية باللهجة الدمشقية مكتوبة بالحروف اللاتينية • يهتم بالتعبيرات والجمل الاصطلاحية ويعطيها بالانجليزية والعربية بالحروف اللاتينية •

الإندونيسية

عربي ـ اندونيسي ـ انجليزي

INDONESIAN

ARABIC-INDONESIAN-ENGLISH

BIN NUH, ABDULLAH ٢٥٩

Kamus ; Arab, Indonesia, Inggeris, Djakarta, Mutiara, 1955, 315 p.

الإيطـالية

عربى – ايطـالى
ITALIAN
ARABIC-ITALIAN

٢٦٠ كميل مارون (الأب)

نخب الجمان من معجم العرب والايطاليان . ط ٢

أورشليم ، مطبعة الفرنسيسكان ، ١٩٣٢ . ٦٦٨ ص .

له صفحة عنوان ايطالية بعنوان : *« Vocabolario Arabo-Italiano »*

ترتيبه الفبائي بأوائل الأصول العربية ،حيث يدرج تحت الأصـل مشتقاته ومعانيها بالايطالية . يعطي الصور المختلفة للفظة وتصريفات الفعل وبعض الاستعمالات اللغوية . ظهرت طبعته الأولى عام ١٩٠٩ في أورشليم .

٢٦١ INSTITUTO PER L'ORIENTE, ROMA

Vocabolario Arabo-Italiano. Roma, Instituto per l'Oriente, 1968-. vol. 1.

رتبت فيـه الأصول العربيـة الفبائيا وفق أوائلهـا ، وجمع تحتهـا المشتقات والتعبيرات المختلفة وأمثلة وأقوالا عربية ومعها مقابلها بالايطالية . معانيه مفصلة

عربى ، تركي ، فارسي – ايطالى
ARABIC, PERSIAN, TURKISH-ITALIAN

٢٦٢ ÇHADIRJI, ANTONY

Dizionario Turco, Arabo e Persiano... Milano, Presso L. Nervetti, 1832-1834. 2 vols.

ايطـالى – عربى
ITALIAN-ARABIC

٢٦٣ رافائيل زخور : ١٧٥٧ – ١٨٣١

قاموس ايطاليانى وعربى .

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٨٢٢ . ٢٦٦ ، ٦ ص .

« Dizionario Italiano e Arabo » له صفحة عنوان ايطالية بعنوان :
يقع في قسمين : الأول قاموس ايطالى ــ عربى ، يتضمن الألفــاظ الأساسية واللازمة لتعليم اللغة الايطالية ، والثانى مجموعة أسماء وافعال وقواعد نحوية ايطالية ٠

٢٦٤ *Dizionario Italiano-Arabo*... Gerusalemme, Tipografia dei Padri Francescani, 1878. 1203, 169 p.

« كتاب اللغتين الايطاليانية والعربية » ٠

يعنى باستيفاء المعانى العربية للألفاظ الايطالية ، كما يعنى بالجمل والعبارات الاصطلاحية الايطالية ٠

٢٦٥ RIAD GAYED

L'unico dizionario ; Italiano-Arabo. Verificato dalla Sigra Jole Nocera. Il Cairo, Elias' Modern Press, 1963. 653 p.

« القاموس الفريد » ٠

يحوى فى ترتيب الفبائى ١٥ ألف لفظة ايطالية أمامها ما يقابلها بالعربيــة مضبوطا بالشكل ، وتردف اللفظة بحرف يبين نوعها الصرفى (اسم ، فعل ، صفة٠٠) ويعطى أحيانا النطق الايطالى بالحروف العربية ٠ صدر أول مرة عام ١٩٥٦ ٠

٢٦٦ TUCCI, RAFAELE DI

Dizionario Italiano-Arabo. Milano, Sonzogno, 1915. 271 p.

ايطــالى ــ عربى ، لاتينى
ITALIAN-ARABIC-LATIN

٢٦٧ GERMANUS, DOMINIC : 1588-1670

Fabrica linguae Arabicae ; cum interpretatione Latina et Italica... Romae, Typis Sac Congreg. de Prop. Fide., 1639. 1082 p.

« بناء اللغة العربية ؛ أى اللغتين الفرنجتين العاميين اللاطينية والايطالية » تاليف عبد الأحد النمساوى ٠

مصدر بكشافين ، احدهمــا للألفــاظ العربية ثم اللاتينية ٠ ترتيبه الأساسى هجائى بالألفاظ الايطالية ، ويعطى على يمينها معانيها اللاتينية ، وعلى يسارها معانيها العربية ٠

اللهجات

DIALECTS

٢٦٨ ALLORI, ALESSANDRO

Piccolo dizionario eritreco-raccolta dei vocaboli più usuali nella principali lingue parlate nella colonia Eritrea: Italiano-Arabo-Americo. Milano, U. Hoepli, 1895. XXXIII, 203 p. (Manuali Hoepli)

٢٦٩ BARBERA, GIUSEPPE

Dizionario Maltese-Arabo-Italiano; con una grammatica comparata Arabo-Maltese. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1939.

٢٧٠ CASTELNUOVO, UGO DI, BARONE

Dizionario pratico della lingua araba parlata; Italiano-Arabo, con grammatica sintetica. Roma, E. Voghera, 1912. 289 p.

٢٧١ GRIFFINI, EUGENIO : 1878-1925

L'Arabo parlato della Libia... Milano, U. Hoepli, 1913. 378 p. (Manuali Hoepli).

« التحفة اللوبية فى اللغة العامية الطرابلسية » .

يتضمن ١٠٫٠٠٠ كلمة إيطالية مصحوبة بمعانيها العربية باللهجة الطرابلسية. مصدر بنبذة فى قواعد هذه اللهجة .

البرتغالية

برتغالي - عربي

PORTUGUESE

PORTUGUESE-ARABIC

PEREIRA LEITE NETTO, JOSE : 1838-1882 ٢٧٢

Gula de conversação portuguez-arabe para uso dos commerciantes, viajantes e pessoas cijas presença nas regiões do Levante é reclamada pela diplomacia, etc., acompanhada de pronunciado arabe figurada em caracteres latinos a de notas relativas á grammatica. Lisboa, Imprensa Nacional, 1902. VII, 156 p.

التركية

عربي - تركي

ARABIC-TURKISH

أبو الكمال أحمد عاصم ٢٧٣

الأوقيانوس البسيط في ترجمة القاموس المحيط .

الآستانة ، ١٣٠٥ هـ (١٨٨٧ م) . ٣ مج .

ترجمة « للقاموس المحيط » (رقم ٤٠) الى اللغة التركية . ترتيب المواد فيه مثل ترتيب القاموس المحيط ، الفبائي بأواخر الأصول العربية ثم أوائلها فحروف الوسط .

٢٧٤

الاختري ، مصطفى بن شمس الدين القرة حصاري

اختري كبير .

اسلامبول ، مطبعة عارف ، ١٣٢٢ هـ (١٩٠٤ م) . ١٢٠٤ ص .

ترتيبه الفبائي للألفاظ العربية التي يكثر وقوعها ، باعتبار الحرفين الأول والثاني فقط ، ومعها معناها بالتركية .
صدرت طبعته الاولى عام ١٢٤٢ هـ (١٨٢٦ م) .

محمد شوكت ٢٧٥

الر شوكت .

استانبول ، ١٢٨٤ هـ (١٨٦٧) ٧٤٤ ص .

معجم للألفاظ العربية مشروح باختصار بالتركية والفارسية .

وانقولي ، محمد بن مصطفى الواني : ٠٠٠ ـ ١٥٩١ ٢٧٦

لغت وانقولي .

استانبول ، دار الطباعة المعمورة ، ١٢١٧ ـ ١٢١٨ هـ (١٨٠٢ ـ ١٨٠٣ م) ٢مج .

ترجمة تركية للشروح التي يعطيها الجوهري في « الصحاح » (رقم ٢٥) للألفاظ العربية مرتب مثل « الصحاح » .

عربى ، فارسى – تركى
ARABIC, PERSIAN-TURKISH

٢٧٧ أحمــد ناشد
زبدة اللغــات •
استانبول ، ١٨٦٦ • ٢ مج •

يحوى الفاظ اللغتين العربية والفارسية ، ويرتب الفاظ كل لغة الفبائيا عــلى حدة ويشرحها بالتركية •

تركى – عربى
TURKISH-ARABIC

٢٧٨ الكاشغرى ، محمود بن الحسين بن محمد : ••• – ١٠٩٤
ديوان لغــات الترك •
استانبول ، مطبعة عامرة ، ١٣٣٣ – ١٣٣٥ هـ (١٩١٤ – ١٩١٦م) ٣ مج •

يجمع المستعمل من الألفاظ التركية ويعطى معناها بالعربية ، مع ايراد شواهد من أشعار الترك وأقوالهم وأمثالهم ويشرحها بالعربية •

٢٧٩ محمــد أسعد
لهجــة اللغــات •
القسطنطينية ، ١٨٠١ • ٨٥١ ص •

معجم للألفاظ التركية ، يعطى مقابلها بالعربية والفارسية ، مصحوبا بشروح بالتركيــة •

٢٨٠ محمــد رفعت
مرات اللغــات •
استانبول ، مكتب صنائع مطبعة س ، ١٢٩٣ هـ (١٨٧٦ م) ٢٢٥ ص •

يحوى المستعمل من الألفاظ التركية ويعطى معانيها بالعربية ثم الفارسية •

HOUTSMA, MARTIJN THEODOR : 1851-1943 ٢٨١
Ein türkisch-arabisches Glossar. Leiden, E.J. Brill, 1894. 114, 11, 57 p.

« ترجمان تركى وعربى »

يقع فى جزئين : الأول فى أربعة فصول • ينقسم أولها الى ٢٦ قسما ، ويتناول

كل منها موضوعا يورد فيه مسمياته ومفرداته بالعربية والتركية • والثانى فى مصادر الأفعال والأمر بها ، وهو مرتب على حروف الهجاء وفق الألفاظ العربية ومعها مقابلها التركى • الثالث في تصريف الكلام والأفعال • والرابع فى ضوابط الكلام وما لا بد منه •

أما الجزء الثانى فترتيبه هجائى وفق الألفاظ التركية ، يعقبها مقابلها الألمانى •

تركى ، فارسى - عربى
TURKISH, PERSIAN - ARABIC

٢٨٢ أمين خورى

وفيق العثمانى ؛ وهو قاموس يحتوى على نيف
واثنى عشر ألف كلمة تركية وفارسية مترجمة الى اللغة العربية •
بيروت ، مطبعة الآداب ، ١٨٩٤ • ٣٣٦ ص •

حذف وزيادة وتعديل لما جاء فى «كنز اللغات» (رقم ٢٨٣) • رتبت فيه الالفاظ التركية والفارسية الفبائيا وأمامها معانيها بالعربية • ميزت الألفاظ الفارسية بعلامة نجمية (*) •

٢٨٣ فارس الخورى اللبنانى

كنز اللغات ؛ وهو قاموس تركى وفارسى وترجمته
عربى محل المواد التركية والفارسية بحركات تدل على التلفظ بها •
بيروت ، مطبعة المعارف ، ١٨٧٦ • ٣٨٠ ص •

ترتيب الفبائى واحد للألفاظ التركية والفارسية ومعها معانيها بالعربية • يميز الألفاظ الفارسية بوضع حرف (ف) أمامها •

٢٨٤ ناظم أفنــدى

ترجمان اللغات •
الآستانة ، ١٢٨٨ - ١٢٨٩ هـ (١٨٧١ - ١٨٧٢ م) ٢ مج •

يجرى على ثلاثة أعمدة : ١ - للألفاظ العربية ومعناها بالتركية • ٢ - للألفاظ الفارسية ومعناها بالتركية • ٣ - للألفاظ التركية ومعناها بالعربية والفارسية •

الألفاظ العربية فى العمود الأول مرتبة الفبائيا بأوائلها دون مراعاة لأصل أو مزيد •

التشيكية

تشيكي - عربي
CZECH
CZECH-ARABIC

٢٨٥ زلنكا ، فاسلف

معجم الجيب : تشيكي - عربي . ط ٢

عني باختيار كلماتها العربية وتهذيبها ابراهيم الابيارى .
القاهرة ، مطبعة لجنة التاليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٧ .
٢٦٤ ص .

عنوانه بالتشيكية : « Kapesni slovnik Cesko-Arabsky »

يحوى من الألفاظ التشيكية أكثرها استعمالا فى الحياة اليومية ، ويعطى لهـا معان عربية موجزة جدا ، لا تزيد عن معنيين .

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٣٩ ، وقد راجع العربيـة فيها عـلى الجارم ومحمد أبو بكر ابراهيم . تتميز الطبعة الثانية بضمها ما يقرب من ١٠٠٠ كلمة جديدة .

الروسية

عربي – روسي

RUSSIAN
ARABIC-RUSSIAN

٢٨٦ بارانوف ، خارلامبي كاربوفيتش : ١٨٩٢ –

القاموس العربي الروسي .

موسكو ، دار النشر الحكومية للقواميس الأجنبية
والقومية ، ١٩٥٧ . ١١٨٧ ص .

يجمع الألفاظ العربية الجاري استعمالها ، ويتجنب المهجور منها ، معتمداً على النصوص الحديثة في الفترة من ١٨٨٠ الى ١٩٤٠ ، وقد قضى في اعداده ٢٠ سنة . ترتيبه الفبائي بأوائل الأصول العربية التي جمع تحتها جميع مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية ومعها معانيها بالروسية . ملحق به قائمة هجائية عربية بأسماء البلدان ومعها مقابلها بالروسية .

٢٨٧ جيرجاس ، و .

قاموس في المختارات العربية والقرآن .

قازان ، مطبعة الجامعة الامبراطورية ، ١٨٨١ . ج ، ٩١٥ ص.

صفحة العنوان بالروسية :

رتبت فيه المفردات العربية الفبائيا وفق أوائل أصولها ، وجمع تحت الأصل صوره ومشتقاته ، وأعطى لها مقابلها بالروسية .

أصدر له ميخائيل يوسف عطايا (١٨٥٢ – ١٩٢٤) عام ١٩١٢ في موسكو طبعة منقحة مع اضافات من معجم الفرائد الدرية في اللغتين العربية والفرنسية للأب بيلو (رقم ٣١٩) .

عربي ، فارسي ، تركي – روسي
ARABIC, PERSIAN, TURKISH-RUSSIAN

٢٨٨ AKHVERDOV, IVAN

Arabsko-persidsko-turetsko-russkie razgovorui. S.-Petersburg, 1900. 8, 168p.

YAGELLO, I.D. ٢٨٩

Polnuy persidsko-arabsko-russky slovar'. Tashkent, 1910. IV, 1815 p.

روسى - عربى

RUSSIAN-ARABIC

٢٩٠ الفرحي ، ط ٠ أ٠ وكراسنوفسكى ، ف٠ ن٠

قاموس الجيب روسى - عربى ٠ ط ٣

مراجعة ج٠ ش٠ شرباتوف ٠

موسكو ، دار نشر سوفيتسكايا انسيكلوبيديا ،

١٩٦٨ ٠ ٥٢٦ ص٠

يحوى حوالى ٨٠٠٠ لفظة روسية من أكثر الألفاظ تداولا واستعمالا مصحوبة بمقابلها العربى ٠

٢٩١ بوريسوف ، ف٠ م٠

قاموس روسى - عربى ٠

مراجعة ف٠ م٠ بيلكين ٠

موسكو ، دار نشر سوفيتسكايا انسيكلوبيديا ،

١٩٦٧ ٠ ١١٢٠ ص ٠

له صفحة عنوان بالروسية ٠ يحتوى على ٤٢٠٠٠ كلمة روسية مع مقابلها العربى ٠ يعنى بالمفردات العلمية والفنية ، ويهتم بالعبارات والجمل الاصطلاحية ويعطى أمثلة لها ٠

٢٩٢ جوزى ، بندلى : ١٨٧١ - ١٩٤٢

تاج العروس فى معرفة لغة الروس ٠

قازان ، ١٩٠٣ ٠ ٢ مج٠

٢٩٣ شرباتوف ، غريغورى

قاموس روسى - عربى مدرسى ؛ يحتوى على ١٦٠٠٠ كلمة مع ملحق خاص عن الاصوات والنحو فى اللغة الروسية ٠

مراجعة محمد المصرانى ٠

موسكو ، دار نشر الانسيكلوبيديا السوفيتية ،

١٩٦٤ ٠ ١٣٩ ، ١٠٥٦ ص٠

يتضمن زهاء ١٦٫٠٠٠ كلمة من اللغة الروسية الفصحى ، وتعكس مفرداته مناحى الحياة الاجتماعية والسياسية ومختلف جوانب المعاش اليومى ، ويتضمن أيضا عددا كبيرا من المصطلحات فى مختلف نواحى العلم والتكنيك ، ومواد مستقلة على أكثر السوابق واللواحق وأجزاء الكلمات المركبة الأكثر ذيوعا وكذلك أسماء جغرافية .

رتبت فيه الألفاظ الروسية هجائيا ، وأعطى لكل لفظة نطقها بالحروف العربية ثم معانيها المختلفة مشارا اليها بأرقام مسلسلة ، مع توفير أمثلة للاستعمالات اللغوية .

السريانية

عربي ـ سرياني ، لاتيني
SYRIAC
ARABIC-SYRIAC, LATIN

٢٩٤ NOVARIA, THOMAS

Thesaurus Arabico-Syro-Latinus. Romae, Sac. Congregationis de Propag. fida, 1636. 547 p.

ترتيبه موضوعي في أبواب ، ويختص كل باب بموضوع يدرج تحته ألفاظه بالعربية والسريانية واللاتينية .

سرياني ـ عربي
SYRIAC-ARABIC

٢٩٥ جبرائيل القرداحي الحلبي اللبناني (القس) : ١٨٤٥ ـ ١٩٣١
اللباب ؛ وهو كتاب في اللغة الآرامية السريانية الكلدانية .
بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٨٨٧ . ٢ مج .

له عنوان باللاتينية : « *Al-Lobab ; seu dictionarium Syro-Arabicum* »

يعطي معان مفصلة بالعربية للألفاظ السريانية ، مع أمثلة للاستعمالات اللغوية . يبين نوع اللفظة السريانية (كالمذكر والمؤنث والجمع .. الخ) ويشير الى من أخذ عنهم .

٢٩٦ منا ، يعقوب أوجين (القس) : ... ـ ١٩٢٨
دليل الراغبين في لغة الآراميين .
الموصل ، دير الآباء الدومنيكيين ، ١٩٠٠ . ٢٢ ، ٨٧٣ ص .

له عنوان بالسريانية وآخر بالفرنسية : « *Vocabulaire chaldéen-arabe* »

ترتيبه الفبائي بأصول الألفاظ السريانية ، تعقبها معانيها بالعربية . يستخدم علامات واختصارات لتبيين الأصلي والأعجمي والجمع والمذكر والمؤنث ، الخ . مذيل بملحق وتكملة .

٢٩٧ BAR BAHLUL, HASSAN

Lexicon syriacum ; auctore Hassano Bar Bahlule, e pluribus codicibus edidit et notulis instruxit Rubens Duval. Parisiis, Ernestum Leroux Bibliopolam, 1888-1901. 3 vols. : 2098 p., XXXIX, 246 p. (Collection Orientale : XV-XVII).

يعطى معان عربية مفصلة للألفاظ السريانية ، مع تعليقات فى الحواشى • المجلد الثالث كشافات وتعليقات واضافات •

له صفحة عنوان بالسريانية •

العــــبرية

عربى – عبرى
HEBREW
ARABIC-HEBREW

٢٩٨ ابراهيم المالح
قاموس عربى – عبرى ·
أورشليم ، مصباح ، ١٩٣٠ · ١٦ ، ٥٩٠ ص ·

٢٩٩ AYYALON, DAVID and SHIN'AR, P.
Millon 'Arbhi-'Ibhri lal-lashon ha'arbhith hahadhashah. 2d ed. With the assistance of Moses Brill. Jerusalem, 1952. 434 p.

عبرى – عربى
HEBREW-ARABIC

٣٠٠ ابراهيم المالح
قاموس عبرى وعربى ·
القدس ، مطبعه هاسفر ، ١٩٢٨ · ٤١٤ ص ·

يحوى الجارى المستعمل من الألفاظ العبرية ويرتبها الفبائيا ، ويعطى لها معانيها العربية ويعددها اذا كان لها أكثر من معنى · يهتم بالمصطلحات العلمية والفنيــة · له صفحة عنوان عبريه ·

٣٠١ رضوان عبده رضوان
القاموس العبرى العملى : عبرى – عربى ·
القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، ؟ ١٩٦٩ · ١٧٢ ص·

يضم الألفاظ العبرية المتداولة فى الحياة اليومية وسائر الشئون العامة ، ويعطى معانيها العربية · ملحق به قائمة اختصارات عبرى – عربى ·

٣٠٢ فؤاد حسنين على وفيلكس مزراحى
قاموس عبرى – عربى ·
القاهرة ، عالم الـكتب ، ١٩٦١ · ٤١٤ ص·

يهتم بالجارى والمستعمل من الألفاظ العبرية ويميــل الى التفصيل فى معانيها العربيــة ·

الفـــارسية

عربى – فارسى

PERSIAN
ARABIC-PERSIAN

٣٠٣ ارنولد ، توماس ولــكر وأحمد بن محمد ظفر الدين القاضى

سواء السبيل الى معرفة المعرب والدخيل .

لاهور ، ١٩٠٣ . ٦ ، ١٣٠ ص .

معجم للألفاظ الدخيلة المستخدمة فى العربية ، مع شروح لها بالفارسية .

٣٠٤ البيهقى ، أحمد بن على : ٩٩٦ – ١٠٧٧

تاج المصادر .

بومباى ، ١٨٨٤ – ١٨٨٥ . ٢٣٢ ص.

يسير على طريقة الفارابى فى « ديوان الأدب » مع بعض التغيير . فقد قسم كتابه شطرين كبيرين : المصادر من الثلاثى ، والمصادر من غير الثلاثى . وجعل الشطر الأول ستة أبواب وفقا لصيغ الأفعال فى ماضيها ومضارعها ، وجعل الثانى عـدة أقسام لم يحد فيها عن الفارابى أيضا بكل جزئياته .

٣٠٥ جمال القرشى ، أبو الفضل محمد بن عمر بن خالد

الصراح من الصحاح .

كلـكتة ، مطبعة مولوى شكر الله ، ١٨١٢ – ١٨١٥ . ٢ مج : ١٣٩٥ ص.

ايجاز وتلخيص وترجمة لصحاح الجوهرى (رقم ٢٥) الى الفارسية . ترتيبه مثل ترتيب « الصحاح » على طريقة الباب والفصل .

٣٠٦ الزمخشرى ، أبو القاسم محمود بن عمر : ١٠٧٥ – ١١٤٤

مقدمة الأدب .

لبسيا (ليبزج) ، أوفست ابن فنيسل ، ١٨٤٣ .
٣٠٠ ، ٢٦٩ ص.

له صفحة عنوان باللاتينية بعنوان :

«Samachscharii lexicon arabicum persicum»

في قسمين : الأول في خمسة أبواب : ١ ـ في الأسماء ، ٢ ـ في الأفعال • ٣ ـ في الحروف • ٤ ـ في تصريف الأسماء • ٥ ـ في تصريف الأفعال • يورد في كل باب مفرداته العربية مع شروحها بالفارسية •

القسم الثاني معجم عربي ـ لاتيني ، رتب الفبائيا بأوائل الأصول العربية ، وأدرج تحت الاصل مشتقاته ، مع الاهتمام بالعبارات والتراكيب اللغوية • يعطى بعد المقابل اللاتيني رقمين يدلان على الصفحة والسطر حيث ذكرت اللفظة العربيـــة في القسم الأول العربي ـ الفارسي •

٣٠٧ الزوزني ، أبو عبد الله حسين بن أحمد : ••• ـ ١٠٩٣

المصـادر •

براساس نسخة مؤرخ ٦٧٠ هـ • قمرى وبامقابله

سه نسخة ديكر • بامقدمة وحواشي وتعليقات

وفهرست اعلام ولغات •بكوشش تقي بينش •

جاپ ، مشهد كتابفروشى باستان ، ١٩٦١ • ٧٦ ، ٦٠٠ ص•

٣٠٨ سيد جعفر سجادى

فرهنك علوم نقلي وأدبى : شامل لغات واصطلاحات

أدبى ، فقهي ، أصولى ، معانى بيان ودستورى •

تهران ، مؤسسة مطبوعات علمى ، ١٣٤٤ هـ (١٩٢٥ م) ١١ ، ٦٠١ ص•

٣٠٩ عبد الرحيم بن عبد الكريم صفي بورى

منتهي الارب في لغات العرب •

كلـكتا ، ١٨٣٦ ـ ١٨٤١ • ٤ مج •

جمع مادته من « القـاموس المحيط » للفيروز ابادى (رقم ٤٠) و « الصحاح » للجوهرى (رقم ٢٥) وغيرهما من المعاجم • شروحه الفارسية مختصرة •

٣١٠ عبد الرشيد الحسيني

منتخب اللغـات •

كلـكته ، ١٨٠٨ • ٨٨١ ص•

جمع مادته من ثقات المعاجم العربية أمثال « القاموس المحيط » (رقم ٤٠) ، و « الصحاح » (رقم ٢٥) •

عنى بنشره المولوى الله داود ، وقدم له بمقـــدمة انجليزية الاستاذ لوسدن • صدرت له طبعة أخرى في بمبي عام ١٨٧٩ في ٥١٢ ص•

٣١١ غازى الدين حيـدر

تاج اللغـة

تصحيح محمد اسماعيل ·

لـكنو ، ١٨٣٠ · ٧ مج·

٣١٢ القزوينى ، محمد يحيى بن محمد الشافعى

ترجمان اللغـة ·

تصحيح عبد الله منشى الطبرى ·

استامبول ، ١٢٧٣ هـ (١٨٥٦ م) · ٥٩١ ص·

ترجمة الى الفارسية واختصار « للقاموس المحيط » للفيروزابادى (رقم ٤٠) ·

٣١٣ منزوى ، ع ·

فرهنگنامه هاى عربى بفارسى ، گوشه اى از روابط فرهنگى ايرانى وعرب ·

تهران ، ١٩٥٩ · ٨ ، ٣٤٢ ص· (انتشارات دانشگاه تهران ـ ٥١٣)

٣١٤ الميدانى ، أحمد بن محمد أبو الفضل : ··· ـ ١١٢٤

السامى فى الأسامى ·

نشره ورتب اخراجه وشرح المقابل الفارسى لكلماته محمد موسى هنداوى ·

القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٦٧ · ك ، ٤٢٤ ص·

ترتيبه موضوعى فى أبواب · يورد فى كل باب مسميات الأجزاء ذات الموضوع الواحد بالعربية وبجوارها مقابلها بالفارسية ثم شرحه بالعربية ·

٣١٥ ندوى ، نجيب أشرف

لغـات گجرى ·

بمبى ، أدبى ببلشرز ، ١٩٦٢ · ٤ ، ٢٧٣ ص·

عربى ، فارسى ، تركى ـ فارسى

ARABIC, PERSIAN, TURKISH-PERSIAN

٣١٦ BARRETTO, JOSEPH

Shums-ool-loghat ; or, a dictionary of the Persian and Arabic languages ; the interpretation being in Persian... Compiled from original dictio-

naries of authority in these languages, by learned natives under the inspection of Joseph Barretto... Calcutta, Hindoostanee Press, 1806. 2 vols.

« شمس اللغات »

يجمع فى ترتيب الفبائى واحد الألفاظ المتداولة وغير المتداولة فى اللغات العربية والفارسية والتركية ، ويشرحها بالفارسية ، مميزا الألفاظ العربيـــة بحرف ع ، والفارسية بحرف ف ، والتركية بحرف ت ٠

فارسى — عربى
PERSIAN-ARABIC

٣١٧ محمد التونجي

المعجم الذهبي : فارسى — عربى ٠

بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٦٩ ٠ ٦٢٣ ص٠

عنوانه بالفارسية : « فرهنك طلائي » ، وبالانجليزية :
« *Golden dictionary* ; a Persian-Arabic dictionary »

يشمل المفردات والتراكب الفارسية الفصيح منها والعامى ، الشرقى منهـــا والغربى ،المفرد منها والمركب ، والأدبى والعلمي والفنى ، ويرتبها الفبائيا ويردفهـــا بمعانيها العربية بالتفصيل ٠

٣١٨ محمد موسى هنداوى

المعجم فى اللغة الفارسية

القاهرة ، مطبعة مصر ، ١٩٥٢ ٠ ٣٩٠ ص٠

تجميع الفبائى لحوالى ٢٠ الف كلمة واستعمال وتركيب بالفارسيـــة مصحوبة بمعانيها العربية ٠ ملحق به ثبت الفبائى بالمصادر الواردة بالمعجم وبجوارهـــا مادة كل منهـــا

الفرنسية

عربي – فرنسي

FRENCH

ARABIC-FRENCH

٣١٩ بيلو ، جان – بابتيست : ١٨٢٢ – ١٩٠٤

الفرائد الدرية ؛ عربي – افرنسي . ط ١٧

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٥٥ . ١٠١٢ ص ، ٤٠ ل.

مبني على معجم الأب كوش (رقم ٣٢٨) مع زيادات وتصحيحات ، ترتيبه الفبائي بأوائل الأصول العربية ، مع اثبات المشتقات والتعابير والجمل الاصطلاحية تحت الأصل . يهتم بالمصطلحات العلمية والفنية . ظهرت طبعته الأولى عام ١٨٨٣ .

٣٢٠ بيلو ، جان – بابتيست : ١٨٢٢ – ١٩٠٤

الفرائد الدرية للطلاب ؛ عربي – افرنسي . ط ١٧

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٥٦ . ٧١٩ ص ، ٣٢ لوحة

« *Al-Faraïd classique ;* petit dictionnaire arabe-français »

مأخوذ من المعجم السابق (رقم ٣١٩) ومرتب مثله ويسير على نهجه .

٣٢١ متري الياس

قاموس الجيب عربي – فرنسي .

القاهرة ، المطبعة العصرية ، ١٩٦٤ . ٨٠٠ ص.

« *Dictionnaire de poche arabe-français* »

يحوي أكثر الألفاظ العربية استعمالا في الحياة اليومية ، مع الاهتمام بالمصطلحات العلمية والفنية . رتب الفبائيا بأوائل الأصول العربية ، وأدرج تحت الأصل مشتقاته مع مقابلها الفرنسي .

٣٢٢ BEL KASSEM BEN SEDIRA : 1845-1901

Dictionnaire arabe-français ; contenant les principaux mots employés dans la conversation, le style epistolaire et judiciaire. Nouv. ed. Alger, Imp. «La Typo-litho» et J. Carbonel, 1956. 933 p. (Collection Jules Carbonel).

صدرت طبعته الأولى في الثمانينات من القرن الماضي ، وعدد صفحاتها ٦٠٨ .

BERCHER, LEON ٣٢٣

Lexique arabe-français avec un index français-arabe correspondant ; contribution à l'étude de l'arabe moderne. Alger, J. Carbonel, 1953. 107, 244 p.

« العضد اليمين للمحررين والمترجمين »

يحتوى على الألفاظ والعبارات العصرية الجارية على أقلام رجال الصحافة العربية ألف اعتمادا على احصاء المفردات العربية المستعملة فى الصحافة التونسية ، ويتضمن ٥٠٠٠ كلمة ، رتبت الفبائيا بأوائل أصولها ، وأدرج تحتها مشتقاتها ، تليها معانيها الفرنسية • الأصول العربية مرقمة لتسهيل الرجوع اليها من الكشاف الألفبائى للألفاظ الفرنسية الملحق فى الآخر •

BIBERSTEIN-KAZIMIRISKI, A. DE : 1780-1865 ٣٢٤

Dictionnaire arabe-français ; contenant toutes les racines de la langue arabe. Paris, Maisonneuve, 1860. 2 vols.

« كتاب اللغتين العربية والفرانساوية »

طواه على مصادر اللغة العربية واشتقاق الفصحى والعامية ومفردات لهجات الجزائر والمغرب ، وضبطه على المعاجم الأوربية وعارضه بالمعاجم العربية مستعينا بمعجم فريتاج (رقم ٣٨٩) • ورتب الفبائيا وفق أوائل الأصول العربية ، التى أثبت تحتها مشتقاتها تليها معانيها بالفرنسية • ملء بالشواهد العربية ومقابلها الفرنسى •

صدرت له مصورة عام ١٩٦٠ • سبق أن صححه وراجعه عبيد غلاب ونشره فى ٤ مجلدات عام ١٨٧٥ •

CAILLEMER, ANDRE ٣٢٥

Vocabulaire arabe-français et règles de correspondance pour servir à la transcription des toponymes arabes. Paris, Institut Géographique National, 1954. 285 p.

CHERBONNEAU, JACQUES AUGUSTE : 1813-1882 ٣٢٦

Dictionnaire arabe-français ; langue écrite. Paris, Imp.. Nationale, 1876. 2 vols. : 1436 p.

يغطى المجلد الأول من أ – ص ، والثانى من ض – ى • رتبت فيه الألفاظ العربية هجائيا وفق أوائل أصولها ، وأدرجت تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية تتبعها معانيها الفرنسية •

COLIN, GEORGES S. ٣٢٧

Pour lire la presse arabe ; vocabulaire des principaux néologismes usités dans l'arbe moderne. Rabat, Imp. Economique, 1937. 73 p.

« الدليل المرشد الى قراءة الجرائد »

. معجم وجيز يشتمل على أهم المفردات والاصطلاحات العصرية المتـــداولة فى الصحف العربية • رتب هجائيا بأوائل الأصول العربية ، التى جمع تحتها مشتقاتها تعقبها معانيها الفرنسية •

٣٢٨ CUCHE, PHILIPPE : 1818-1895

Dictionnaire arabe-français ; contenant toutes les racines usitées de la langue arabe, leurs dérivés tant dans l'idiome littéraire ainsi que le dialecte de Syrie. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1862. 758 p.

يشتمل على الأصول المستعملة في اللغــة العربية وعلى مشتقاتها كلها ، الدارج منها والفصيح ، مع تركيز على لهجات لبنان وسوريا • ترتيبه هجائي بأوائل الأصول العربية ، التى جمع تحتها مشتقاتها ومعها معانيها الفرنسية •

صدرت له اصدارة ثانية عام ١٨٨٨ •

٣٢٩ DOZY, REINHART PIETER ANNE : 1820-1883

Supplément aux dictionnaires arabes. Leyde, E.J. Brill, 1967, 2 vols.

تكملة لمـا فات المعجمات العربية من الفاظ • شأنه محصور فى اللغة الأندلسية لا يوجد من لغة الشرق الأوسط الا قليلا • رتب الفبائيا بأوائل الألفاظ العربية دون مراعاة لأصلى أو مزيد ، الا أنه يلاحظ أنه عند ذكر الأصل يورد تحته جميع صوره ومشتقاته ويفصل في معالجته • يردف اللفظة العربية بمعناها بالفرنسية ، ويورد كثيرا من العبارات وأمثلة الاستعمالات • يذكر المصادر التى أخذ عنهـــا عن طريق مختصرات أثبت مفتاحها فى المقدمة •

صدر أول مرة عام ١٨٨١ ، وصدرت له مصورة عام ١٩٢٧ ، وأخرى عام١٩٦٧•

٣٣٠ FAGNAN, EDMOND: 1846-1931.

Additions aux dictionnaires arabes. Alger, J. Carbonel, 1923. IX, 193 p.

يعد ذيلا لمعجم دوزى (رقم ٣٢٩) يجمع الألفاظ والمعانى العربية ، التى فاتته وفاتت المعاجم العربية • رتب هجائيا بأوائل الأصول العربية ، التى جمع تحتهـا مشتقاتها ، يعطى معانيها بالفرنسية ، ويشير عن طريق مختصرات الى المصادر التى أخـذ عنهـا •

صدرت له مصورة عام ١٩٦٩ •

٣٣١ LEVI-PROVENÇAL, EVARISTE : 1894-1956

Glossaire pratique de l'arabe du XXe siècle; I: arabe-français. Rabat, Imprimerie Economique, 1942. 98 p.

« معجم اللغة العربية المستعملة في القرن العشرين : القسم الأول : عـربى ـ فرنسى » ٠

يحوى ٤٠٠٠ لفظة عربية جارية يكثر استعمالها على أقلام الكتاب والصحفيين فى دول الشرق الأدنى وشمال افريقيا ٠ ورتبت الفبائيا بحســب نطقها ، أى دون مراعاة لأصلى أو مزيد ، ويردفها بمقابلها الفرنسى ٠

NICOLAS, ALFRED ٣٣٢

Dictionnaire arabe-français. Tunis, Veuve L. Namura, 1938. 334 p.

عربى ، فارسى ، تركى ـ فرنسى
ARABIC, PERSIAN, TURKISH-FRENCH

ZENKER, JULES THEODORE: 1811-1884. ٣٣٣

Dictionnaire turc-arabe-persan. Leipzig, Wilhelm Engelmann, 1866-1876. 2 vols. : IX, 980 p.

له صفحة عنوان بالألمـانية بعنوان :
«Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch»

يغطى المجلد الأول من أ الى ح ، والثانى من خ الى ى ٠ يجمع الألفاظ التركيـة والعربية والفارسية معا فى سياق هجائى واحد وفقا لأوائلهـا دون مراعاة لأصلى أو مزيد بالنسبة للألفاظ العربية مع احالة الى الأصلى حيث يوجد الشرح ٠ يميز الالفاظ التركية بحرف T والفارسية P والعربية بحرف A ٠ يعطى نطق اللفظة مكتوبا بالحروف اللاتينية يليه الشرح بالفرنسية والالمانية ٠

عربى ـ فرنسى ، انجليزى
ARABIC-FRENCH, ENGLISH

BLACHERE, REGIS : 1900- ٣٣٤

Dictionnaire arabe-français-anglais ; langue classique et moderne. Par Regis Blachere, Moustafa Chouemi et Claude Denizeau. Paris, G.P. Maisonneuve et Larose, 1967- . Vol. 1- .

«Arabic-French-English dictionary»

رتبت فيه المفردات العربية هجائيا وفق أوائل أصولها ، التى جمـع تحتها مشتقاتها ويعطى معانيها بالفرنسية والانجليزية ، يهتم بالتعبيرات والجمل الاصطلاحية غنى بالشواهد والأمثلة ٠

٣٣٥ جبور عبد النور وسهيل ادريس
المنهل : قاموس فرنسى وعربى
بيروت ، دار الآداب ودار العلم للملايين ،
١٩٧٠ ١٠٩٨ ص ، مصور •

« Al-Manhal »

يعنى بالفاظ اللغة الفرنسية العامة الى جانب الفاظ ومصطلحات شتى المعارف والعلوم • ويهدف الى توفير المقابل العربى للفظة الفرنسية مباشرة بدلا من الشرح ، يسهم كذلك فى اشتقاق الفاظ عربية لم تكن مستعملة او موجودة قبلا •

٣٣٦ يوسف ابراهيم صادر
قاموس الجيب فى اللغتين الفرنساوية والعربية •
بيروت ، مكتبة صادر ، ١٩٢٦ •

٣٣٧ BELOT, JEAN-BAPTISTE ; 1822-1904.

Belot de poche; petit dictionnaire français-arabe. Beirut, Imprimerie Catholique, 1957. 357 p., illus.

يضم من الألفاظ الفرنسية أكثرها استعمالا فى الحياة اليومية ، ويعطى لها معان عربية مختصرة •

٣٣٨ BELOT, JEAN-BAPTISTE : 1822-1904.

Dictionnaire français-arabe. 2e ed. Entièrement refondu sous la direction du R.P.R. Nakhla. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1963. 745 p.

يهتم الى جانب ألفاظ اللغة الفرنسية العامة ، بالمصطلحات العلمية والفنية ، وكذلك التعبيرات والجمل الاصطلاحية ، ويعطى لها مقابلها العربى بالتفصيل ، بالاضافة الى شروح بالفرنسية • مصور •

صدرت طبعته الأولى عام ١٨٥٧ •

٣٣٩ BELOT, JEAN-BAPTISTE : 1822-1904.

Petit dictionnaire français-arabe; à l'usage des étudiants. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1954. 963 p.

مأخوذ عن سابقه (رقم ٣٣٨) محتويا على الجارى المستعمل ، وما يحتاجه

الطلبة في دراساتهم من الألفاظ الفرنسية ، يعني بالجمل والتعبيرات الاصطلاحية ، ويعطي احيانا ، الى جانب المعاني العربية ، معان بالفرنسية • مصور •

BOCHTOR, ELLIOUS : 1748-1821 ٣٤٠

Dictionnaire français-arabe. Revue et augmenté par Ibed Gallab. Le Caire, Imprimerie V.R. Egyptienne, 1871. 3 vols.

يعنى بالمصطلحات العلمية والفنية ، والجمل والعبارات الاصطلاحية الفرنسية ، ويردفها بشروح فرنسية ، تعقبها المعاني العربية •

المجلد الثالث (١٧٦ ص) عبارة عن اضـافات لمفردات ومعان ، وضعها عبيد غلاب لما فات القاموس الأصلي •

سبق ان حققه وزاد عليه كوسين دى برسيفال عام ١٨٢٩ ، وأعاد طبعه عام ١٨٤٨ •

GASSELIN, EDOUARD ٣٤١

Dictionnaire français-arabe ; arabe vulgaire, arabe grammatical. Paris, Ernest Leroux, 1880-1886. 2 vols.

يعطى للألفاظ الفرنسية معان بالغة التفصيل بالعربية والفرنسية ، مدعمـة بكثير من الشواهد والأمثلة مستقاة من كتب الأدب العربي ، مع اهتمـام بالجمل ، والعبارات الاصطلاحية ، وعناية بالالفاظ العربية الفصحى والعامية والدارجة •

HABEICHE, JOSEPH JACOB : ...-1915 ٣٤٢

Dictionnaire français-arabe. 2e ed. Alexandrie, Imprimerie J.G. Lagoudakis, 1896. 960 p.

« الفوائد الأدبية في اللغتين الفرنساوية والعربية » •

يقصد ذكر ما فات المعاجم الفرنسية ـ العربية السابقة عليه ، من اصطلاحات وألفاظفرنسية ، ومعان عربية • ورتبت مواده الفرنسيةهجائيا تعقبها معانيها العربية •

صدرت طبعته الاولى في القاهرة عامي ١٨٩٠ و ١٨٩١ في مجلدين •

HENRY, JOSEPH ٣٤٣

Vocabulaire français-arabe ; donnant la traduction de plus de 20.000 mots français. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1888. 513 p.

IBED GALLAB ٣٤٤

Le supplement français-arabe. Le Caire, Imprimerie V.R. Egyptienne, 1871. 174 p.

ملحق يضم اضافات لمواد فرنسية ومعان عربيـــة ، معا فات قاموس بقطر (رقم ٣٤٠) .

٣٤٥ LAFAILLE (Lieutenant)

Vocabulaire français-arabe pour les débutants, 8e ed. Paris. Charles Lavauzelle, 1938. 80 p.

صدرت طبعته الأولى عام ١٩١٩ .

٣٤٦ *Lexique français-arabe en mots arabes, articulés entièrement*. Tunis, Edition et Distribution : Dar el Kotb Arabiah Charkieh, 1953. 159 p.

٣٤٧ MITRI ELIAS

Dictionnaire de poche ; français-arabe. Le Caire, Elias' Modern Press, 1970. 520 p.

« قاموس الجيب فرنسي – عربي »

يعمد الى اغفال الكلمات الفرنسية المهجورة والألفاظ الميتة ، ويثبت المفردات الحية ، والتعبيرات المتداولة ، ويردفها بالمقابل العربى · ملحق به جداول لتصريف الأفعال الفرنسية ·

٣٤٨ MOHAMMAD EL-NAGGARY

Dictionnaire français-arabe. Alexandrie, Imprimerie Mizrahi, 1903-1906. 3 vols.

« قاموس فرنساوى وعربى » ·

ضمنه ، الى جانب الألفاظ الفرنسية العامة ، كثيرا من المصـطلحات العلميـة والسياسية والطبية وغيرها من المجالات ، كما يهتم بالجمل والعبارات الاصطلاحية · يبين نوع اللفظة الصرفى ويعطى مقابلها العربى ·

٣٤٩ RUPHY, J.F.

Dictionnaire abrégé français-arabe; à l'usage de ceux qui se destinent au commerce du Levant. Paris, L'Imprimerie de la République, 1802. XV, 227. p.

ترتيب هجائي لما يزيد على ٣٠٠٠ لفظة فرنسـية امامهـا معانيها بالعربية ، مكتفيا بمعنيين على الأكثر · يعطى أحيانا بعض الشروح بالفرنسيـة ، وكذلك بعض الأمثلة والعبارات الاصطلاحية ·

SAISSE, LOUIS & ISKANDAR CHEHATA ٣٥٠

Vocabulaire français-arabe ; à l'usage des écoles d'Egypte et autres pays de langue arabe. 2e ed. London, Longman's Green, 1954. 425 p.

وضع من أجل طلاب المدارس المصرية ، إبتدائية كانت أو ثانوية أو فنيسة ، الذين يدرسون اللغة الفرنسية كلغة أجنبية خلال خمس سنوات دراسية فى المتوسط يحوى ١٠،٠٠٠ كلمة فرنسية ، ويعنى بالعبارات الاصطلاحية ، يعطى المقابل العربى للفظة الفرنسية ويضرب أمثلة لاستعمالاتها المختلفة ٠

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٥٠ ، وصدرت هذه الطبعة الثانيــة محتوية فى آخرها على جدول لتصريفات الأفعال الفرنسية من صفحة ٣٩٦ الى صفحة ٤٢٥ ٠

TORKIA, EDOUARD ٣٥١

Nouveau dictionnaire ; français-arabe. Le Caire, Bureau de la Publicité, 1948-1952. 2 vols.

مصدر ببعض القواعد النحوية ، ثم يبـدأ المعجم ويعطى معـــان عربية مفصلة للألفاظ الفرنســية ، ويهتم بالمصطلحات العلمية والفنية ، وكذلك الجمل والعبارات الاصطلاحية ٠

فرنسى ـ عربى ، عربى ـ فرنسى
FRENCH-ARABIC & ARABIC-FRENCH

DE BUSSY, TH. ROLAND ٣٥٢

Dictionnaires français-arabe et arabe-français ; un exposé grammatical de l'arabe élémentaire et des dialogues familiers. Alger, Bastide, 1847. 556 p.

قسمان ، الأول فرنسى ـ عربى ، يعطى للفظة الفرنسية مقابلها العربى ونطقه بالحروف اللاتينية ٠ الثانى عربى ـ فرنسى ، ورتبت فيه الألفاظ العربية الفباليا وفق أوائلها فقط ، ثم يعطى نطقها بالحروف اللاتينية ، يعقـبها المقــابل العربى ٠ يهتم باللهجة الجزائرية ٠

HELOT, LEON & HELOT, HENRI ٣٥٣

Dictionnaire de poche français-arabe et arabe-français ; à l'usage des militaires, des voyageurs et des négociants en Afrique. Alger, J. Saint-Lager, 186-? XXII, 531 p.

قسمان : الأول فرنسى ـ عربى ، يعطى معان عربية مختصرة للألفاظ الفرنسية ، يصحب المعانى العربية نطقها بالحروف اللاتينية ٠ والثانى عربى ـ فرنسى ، رتبت

فيه الألفاظ العربية هجائيا وفق أوائلها بحسب نطقهـــا ، اى دون مراعاة لأصل أو مزيد ، ويعقبها مقابلها العربى .
صدر أول مرة عام ١٨٤٧ .

فرنسى - عربى ، فارسى ، تركى
FRENCH-ARABIC, PERSIAN, TURKISH

٣٥٤ HANDJERI, ALEXANDRE (Le Prince)

Dictionnaire français-arabe-persan et turc. Moscou, L'Imprimerie de l'Université Impériale, 1840-1841. 3 vols.

رتبت فيه الألفاظ الفرنسية هجائيا ، تليها شروح بالفرنسية ، ثم معانيهـــا بالعربية والتركية والفارسية . يميز الألفاظ العربية حرف A ، والتركية حرف T والفارسية حرف .

فرنسى - عربى ، ايطالى
FRENCH-ARABIC, ITALIAN

٣٥٥ CHAGAVAT, MICHEL SALEH

Vocabulaire français-italien-arabe; contenant les mots en français, en italien et en arabe, la prononciation figurée et les phrases les plus usitées de la conversation. Le Caire, Imprimerie Hindié, n.d. 326 p.

« معجم لغة فرنساوى وايطالى وعربى »
يحوى أكثر ألفاظ اللغة الفرنسية استعمالا ودورانا على الألسنة ، ويرتبهـــا هجائيا ، ويعطى لها مقابلها العربى ثم الايطالى ، ويأتى بعده النطق العربى بالحروف اللاتينيـــة .

اللهجات

عربى - فرنسى
DIALECTS
ARABIC-FRENCH

٣٥٦ BARTHELEMY, ADRIEN : 1859-1949.

Dictionnaire arabe-français et dialectes de Syrie : Alep, Damas, Liban, Jerusalem. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1935-1954. 5 pts.

يجمع الألفاظ العربية للهجات حلب ودمشق ولبنان والقدس ، ويرتبها القبائيا ويعطى نطقها بالحروف اللاتينية ، ومعانيها الفرنسية • نشر الجزئين الرابع والخامس هنرى فليش اليسوعى •

BEAUSSIER, MARCELIN : ...-1887 ٣٥٧

Dictionnaire pratique arabe-français ; contenant tous les mots employés dans l'arabe parlé en Algérie et en Tunisie, ainsi que dans le style epistolaire... Nouv. ed., rev., corr. et augm. par Mohamed Ben Cheneb. Alger, La Maison des Livres, 1958. 8, 1093 p.

« كتاب اللغتين العربية والفرنساوية » •

جمع فيه الألفاظ العربية والتعابير المنوية المستعملة فى لهجات شمال أفريقيا ، وجعله كذيل لمعجم دوزى (رقم ٣٢٩) • رتب هجائيا بأوائل الأصول العربية ، التى ادرجت تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية واعطى لها مقابلها بالفرنسية •

صدر أول مرة عام ١٨٧١ فى ٧٦٤ صفحة ، وتكرر طبعه الى أن راجعه وصححه واضاف اليه محمد بن شنب ونشره عام ١٩٣١ •

BEL KASSEM BEN SEDIRA : 1845-1901. ٣٥٨

Petit dictionnaire arabe-français de la langue parlée en Algérie ; contenant les mots et les formules employés dans les lettres et actes judiciaires. Alger, Jourdan, 1902. XII, 608 p.

BORIS, GILBERT: 1905-1950. ٣٥٩

Lexique du parler arabe des Marazig (Sud Tunisien). Paris, Imprimerie Nationale, 1958. XV, 686 p. (Etudes Arabes et Islamiques, Sér. 3 : Etudes et Documents — 1).

DENIZEAU, CLAUDE ٣٦٠

Dictionnaire des parlers de Syrie, Liban et Palestine ; supplement au Dictionnaire arabe-français de A. Barthelemy. Paris, Editions G.P. Maisonneuve, 1960. XIII, 563 p. (Etudes Arabes et Islamiques. Etudes et Documents — III).

يعد ذيلا لمعجم بارتليمى (رقم ٣٥٦) يجمع الفاظ اللهجات السورية واللبنانية والفلسطينية ويرتبها هجائيا بأوائلها ، ويعطى نطقها بالحروف اللاتينية ، ويردفها بمعانيها الفرنسية ، مع الاشارة الى من اخذ عنهم عن طريق مختصرات لها مفتاحها فى أول المعجم •

٣٦١ LENTIN, ALBERT

Supplément au Dictionnaire pratique arabe-français de Marcelin Beaussier. Alger, Maison des Livres, 1959. VI, 312 p.

تكملة لما فات معجم بوسيه (رقم ٣٥٧) من ألفاظ ومعان ٠ رتب هجائيا بأوائل الأصول العربية ٠

٣٦٢ MERCIER, HENRY

Dictionnaire arabe-français. Rabat, Editions La Porte, 1951. 280 p. (His : Méthode Moderne d'Arabe Parlé Marocain — 4).

٣٦٣ ROTH-LALY, ARLETTE

Lexique des parlers arabes tchado-soudanais. Paris, Editions du CNRS, 1970. 2 vols.

عنوانه بالانجليزية

«An Arabic-English-French lexicon of dialects spoken in the Chad-Sudan area».

٣٦٤ TEDJINI, B.

Dictionnaire arabe-français (Maroc). 2e ed. Préface de L. Brunot. Paris, Société d'Eds. Géographiques, Maritimes et Coloniales, 1932. VI, 271 p.

يعطي مقابلا فرنسيا واحدا ، أو اثنين على الأكثر ، لألفاظ اللهجة المغربية التي رتبت هجائيا وفق أوائل اصولها ٠

اللهجات

فرنسي – عربي
DIALECTS
FRENCH-ARABIC

٣٦٥ BELKASSEM BEN SEDIRA : 1845-1901

Dictionnaire français-arabe (Algérien). Alger, Carbonel, 1959. 1323 p.

يعطي للألفاظ الفرنسية المقابل العربي باللهجة الجزائرية ، ونطقه بالحروف اللاتينية بالاضافة الى شروح بالفرنسية ٠ ملحق به قائمة بأسماء بلدان الجزائر ٠

وقائمة بالاصطلاحات المستخدمة فى تونس ، والعملة التونسية ، وقائمة أخرى بالمدن الرئيسية التونسية : وهذه كلها بالفرنسية ثم العربية ثم نطق العربيـــة بالحروف اللاتينية .

صدرت طبعته الأولى فى الثمانينات من القرن التاسع عشر فى حوالى ٩٢٨ ص.

BERGGREN, JACOB : 1790-1868. ٣٦٦

Guide français-arabe vulgaire des voyageurs et des francs en Syrie et en Egypte, avec carte physique et géographique de la Syrie et plan géometrique de Jérusalem, ancien et moderne, comme supplément au voyages en Orient. Upsal, Leffler et Sebell, 1844. 924 p.

يعطى المقابل العربى ونطقه بالحروف اللاتينية للألفـــاظ الفرنسية . وكذلك معانيها وشروحها بالفرنسية ، ينصب اهتمامه على ابراز العبارات والألفاظ العامية والدارجة الشائعة الاستعمال فى مصر وسوريا .

BERNARD, E. & TISSOT, E. ٣٦٧

Vocabulaire français-égyptien. 3e ed. augmenté d'un aperçu historique de la Basse Egypte. Paris, Maisonneuve, 1877. VI, 250 p.

أصدر المؤلف الأول الطبعة الاولى عام ١٨٦٥ بمفرده وكذلك الطبعة الثانية .

CANTINEAU, JEAN : 1899-1956. ٣٦٨

Le dialecte arabe de Palmyre. Beyrouth, 1934. 2 vols. (Mémoires de l'Institut Français de Damas). Tome I : Grammaire. Tome II : Vocabulaire et textes.

CHERBONNEAU, JACQUES AUGUSTE : 1813-1882. ٣٦٩

Dictionnaire français-arabe pour la conversation en Algérie. Paris, Imprimerie Nationale, 1872. XXIII, 629 p.

يعطى للألفاظ الفرنسية المقابل العربى ونطقه بالحروف اللاتينية ، معتنيا بذكر التعبيرات والجمل الاصطلاحية فى اللهجة الجزائرية ، مع اعطـــاء أمثلة لاستعمالات الألفـاظ .

DEPUI, LAURENT MARCEL ALPHONSE ٣٧٠

Dictionnaire français-arabe ; des dialectes parlés à Djibouti et dans les pays environnants ; Dankali, Somali, au Yemen et à Aden ; 8000 mots. Bensançon, L. Humbert, 1912. 351 p.

٣٧١ LACROIX, LOUIS

Dictionnaire français-arabe des mots usités dans le langage parlé et dans le style épistolaire courant avec leur prononciation figurée en caractères français (idiome algérien). 3e ed. Alger, P. et G. Soubiron, 1934. XVIII, 828 p.

٣٧٢ MARCEL, JEAN JOSEPH : 1776-1854

Dictionnaire français-arabe des dialectes vulgaires d'Algérie, de Tunisie, du Maroc et d'Egypte. 5e ed. Paris, Maisonneuve, 1885. XIV, 584 p.

كان عنوانه العربى فى الطبعات السابقة : « كنز المصاحبة والأدب للأنيس وللطالب فى لغة مصر والمغرب » • وكان عنوانه الفرنسى :

« Vocabulaire français-arabe des dialectes »

يعطى للفظة الفرنسية مقابلها العربى متبوعا بنطقه بالحروف اللاتينية ، كما يعطى فى بعض الأحيان شروحا بالفرنسية ، ويهتم بالعبارات الاصطلاحية والجمل الشائعة • ينسب اللفظة الى بلدها •

٣٧٣ MERCIER, HENRY

Dictionnaire français-arabe. Rabat, Editions La Porte, 1945. V, 413 p. (His: Methode moderne d'arabe parlé marocain - 3).

٣٧٤ NOLDEN, E.

Vocabulaire français arabe ; dialecte vulgaire de l'Egypte, avec la prononciation exprimée en caractères français. Alexandrie, Imprimerie du Phare d'Alexandrie, 1844. VIII, 162 p.

يردف اللفظة الفرنسية بمقابلها العربى باللهجة العامية المصرية مكتوبة بالحروف اللاتينية •

٣٧٥ PAULMIER, AD.

Dictionnaire français-arabe ; idiome parlé en Algérie... Paris, L. Hachette et Cie., 1850. 911 p.

٣٧٦ PERES, HENRI & MANGION, P.

Vocabulaire de base de l'arabe dialectal algérien et saharien ; ou mille et un mots d'usage courant chez les arabophones de l'Algérie et

du Sahara : mots outils, glossaire français-arabe et glossaire arabe-français en caractères arabes et en transcription. Alger, 1961. 173 p.

SICARD, JULES ٣٧٧

Vocabulaire franco-arabe ; dialecte marocain. 4e ed. Paris, Larose, 1934. XXVII, 283 p.

TEDJINI, B. ٣٧٨

Dictionnaire français-arabe (Maroc). 5e ed. Paris, Société d'Editions, 1949. 8, 392 p.

VAUJANY, H. DE ٣٧٩

Vocabulaire français-arabe ; dialecte vulgaire de l'Egypte, avec la prononciation figurée contenant un petit abrégé de grammaire arabe, des exercices de conversation, les poids et mesures, un tableau des monnaies, les principales fêtes musulmanes, etc. Rev. et corrigée par Moustapha Radouan. Le Caire, Imprimerie Nationale de Boulaq, 1884. 320 p.

« **قاموس فرنساوى وعربى** »

يعطى بصفة دائمـــة للفظة الفرنسية مقـــابلا عربيا واحدا باللهجة المصرية ، وأحيانا مقابلين ، ثم نطقه بالحروف اللاتينية •

القبتشاقية

عربي – قبتشاقي

KIPCHAK

ARABIC-KIPCHAK

٣٨٠ JAMAL AL-DIN 'ABD ALLAH, ABU MOHAMMAD AL TURKI.
Slownik arabsko-kipczacki z okresu Panstwa Mameluckiego. Warszawa, Panstwowe Wydawn. Naukowe, 1954-58. 2 vols.

القبطيـــة

قبطى – عـربى

COPTIC

COPTIC-ARABIC

٣٨١ اقلوديوس يوحنا لبيب

قاموس اللغة القبطية المصرية •

القاهرة ، المطبعة الوطنية ، ١٦١١ ش (١٨٩٥م) ٥ ج

يجمع الفاظ اللغة القبطية ؛ الشارد منها والوارد ، باللهجـات الصعيـــدية والفيومية والبشمورية ، ويرتبها الفبائيا ، ويعطى معانيها بالعربيـــة بالتفصيل ، ويقدم لــكل حرف قبطى بكلمة عنه ، كما يبين أصل الكلمة ونوعها الصرفى عن طريق مختصرات أثبت مفتاحها فى أول القاموس •

أمضى المؤلف ١٠ سنوات فى تاليفه ، ومات قبل أن يتم طبع القاموس بأكمله ، اذ انتهى بحرف (خاى) • كما كان المؤلف مزمعا اصدار قاموس عـربى – قبطى ، وآخر قبطى – عربى للجيب •

نصف صفحة العنوان باللغة القبطية •

٣٨٢ اقلوديوس يوحنا لبيب

مجموع الألفاظ القبطية المتداولة باللهجة العربية العامية •

القاهرة ، مطبعة عين شمس ، د•ت• ٥٤ ص (السلسلة الاولى) •

له عنوان بالقبطية وآخر بالفرنسية :

« Collection de mots coptes qui passent en usage dans la langue arabe vulgaire ».

يحوى ١٥٥ لفظة قبطية مما تدور بها الألسنة فى مصر ويرتبها هجائيا ويبين أصلهـا عن طريق مختصرات أثبت مفتاحها بعـد المقـدمة ، ثم يعطى نطقها بالحروف العربية واللاتينية ، ومعناها بالعربية مع أمثلة لاستعمالها ، كمـــا يعطى فى بعض الأحيان معان بالفرنسية •

ES-SAMANUDI, YUHANNA (vers 1240) ٣٨٣

La scala copte 44 de la Bibliothèque Nationale de Paris, transcrip-

tion et vocabulaire par Henri Munier. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1930. XIII, 252 p. (Bibliothèque d'Etudes Coptes-2). Tome I : Transcription.

« السلم للسمنودى »

يحوى كلمات قبطية باللهجة الصعيدية مأخوذة من الأناجيل والرسائل وسفر المزامير والكتب الكنسية ، ذكرت حسبما جاءت فى الأسفار الكتابية والترتيبات الطقسية . يعطى اللفظة القبطية ومقابلها العربى .

٣٨٤ KIRCHER, ATHANASIUS : 1602-1680

Lingva aegyptiaca restitvta ; opvs tripartitvm. Quo lingvae coptae sive idiomatis illivs primaeui Aegyptorum pharaonici, vetustate temporum paene collapsi, ex abstrusis Arabum monumentis, plena instavratio continetur. Cui adnectitur svpplementvm earum rerum, quae in Prodromo copto, e opere hoc tripartito, vel omissa, vel obscurius tradita sunt, noua, e peregrina eruditione contextum, ad instauratae linguae vsum, speciminis loco declarandum. Romae, sumptibus Hermanni Scheus, 1643. 622 p.

يحوى « السلم المقفى والذهب المصفى » لابن العسـال ، وترتيبه مثل ترتيب القواميس العربية بالبحث عن أواخر الكلم ، ولم يتجاوز ما جمعه السمنودى . كما يحوى « السلم الكبير » لابن كبر (أبو البركات شمس الرياسة) .

الكردية

كردى ـ عـربى
KURDISH
KURDISH-ARABIC

٣٨٥ يوسف ضياء الدين الخالدى
الهدية الحميدية في اللغة الـكردية ٠
درسعادت (القسطنطينية) ، ١٣١٠ هـ (١٨٩٢ م) ٣١٩ ص ٠

معجم للغة الكردية مشروح بالعربية ٠ مصدر بمقدمة بالعربية عن قواعد اللغة الـكردية ، وملحق به عينات من الشعر الـكردى ٠

كردى ـ عـربى ، فارسى
KURDISH-ARABIC, PERSIAN

٣٨٦ علاء الدين سجادى : ١٩١٥ ـ
دستور وفرهنك زمانى كردى ـ عربى ـ فارسى ٠
بغداد ، ١٩٦١ ٠ ٢٤٠ ص٠

٣٨٧ محمد مردوخ كردستانى
فرهنك مردوخ ٠
طهران ، چابخانه ارتش ، د٠ت٠ ٢ مج ، مصور ٠

شروحه للألفاظ الـكردية بالعربية والفارسية موجزة ٠ يسبق الألفاظ الكردية حرف ك ، والعربية حرف ع ، والفارسية حرف ف ٠

اللاتينية

عربي – لاتيني

LATIN

ARABIC-LATIN

٣٨٨ FREYTAG, GEORGE WILHELM FRIEDRICH : 1788-1861

Lexicon Arabico-Latinum ; ex opere suo maiore in usum tironum excerptum. Halis Saxonum, C.A. Schwetschke, 1837. 694 p.

موجز للقاموس الأصلي (رقم ٣٨٩) اقتصر فيه على أكثر الألفاظ العربية استعمالا وانتشارا · رتب الفبائيا وفق أوائل الأصول العربية ، التي جمع تحتها مشتقاتها ويردفها بمعانيها اللاتينية ·

٣٨٩ FREYTAG, GEORGE WILHELM FRIEDRICH : 1788-1861

Lexicon Arabico-Latinum praesertim ex Djeuharii, Firuzabadiique et aliorum Arabum operibus, adhibitis Golii quoque et aliorum libris confectum. Accedit index vocum latinarum locupletissimus. Halis Saxonum, C.A. Schwetschke, 1830-1837. 4 vols.

تم تأليفه في ٧ سنوات ، وجمعت مواده من « صحاح » الجوهري (رقم ٢٥) و « القاموس المحيط » للفيروزابادي (رقم ٤٠) رتبت مواده الفبائيا بأوائل أصولها ، التي جمع تحتها مشتقاتها ، وأعطى لها معانيها باللاتينية · ملحق بنهاية المجلد الرابع كشاف هجائي بالألفاظ اللاتينية ·

٣٩٠ GIGGEIUS, ANTONIUS : ...-1632

Thesaurus linguae Arabicae. Mediolani Ex Ambrosiani Collegii Typographia, 1632. 4 vols.

« كنز اللغة العربية »

أخذ مادته عن « القاموس المحيط » للفيروزابادي (رقم ٤٠) رتب الفبائيا بأوائل الأصول العربية ، وجمع تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية واستعمالاتها اللغوية ، ضاربا لها الأمثلة ، ويردفها بمعانيها اللاتينية · يفصل بين الأصول بخطوط ·

٣٩١ GOLIUS, JACOBUS : 1596-1667

Lexicon Arabico-Latinum ; contextum ex probatioribus orientis lexicographis, accedit index latinus copiosissimus, qvi lexici latino-ara-

bici vicem explere possit. Lugduni Batavorum, Typis Bonaventurae é Abrahami Elseviriorum, prostant Amstelodami apud Johannen Raves-teynivm, 1653. 2922 p. + unpaged index.

رتب الفبائيا بأوائل الأصول العربية ، جامعا تحت الأصل مشتقاته مستوفيا اياها ، ثم يعطي معانيها باللاتينية · يفصل بين الأصول بخطوط · ملحق به كشاف هجائي لاتيني – عربي ، صفحاته غير مرقمة ·

JAHN, JOHANN : 1750-1816 ٣٩٢

Lexicon Arabico-Latinum; chrestomathiae Arabicae accommodatum. Vindobonae, C.F. Wapler and Beck, 1802. 491 p.

RAPHELENG, FRANÇOIS : 1539-1597 ٣٩٣

Lexicon Arabicum. Leide, Ex Officiana auctoris, 1613. 648 p., LXVIII.

نشر ابن المؤلف المعجم بعد وفاة أبيه بـ ١٦ سنة ، وقد تكرر طبعه بعد ذلك ١٣ مرة ·

رتب الفبائيا وفق أوائل الأصول العربية ، التي جمع تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية ومعها معانيها اللاتينية ·

SCHEIDUS, JACOBUS : 1754-1801 ٣٩٤

Glossarium Arabico-Latinum; manuale maximam partem e lexico Goliano excerptum. Lugduni Batavorum, Joannem Le Mair, 1769. 223 p.

أخذه عن معجم جوليوس (رقم ٣٩١) ورتب مفرداته الفبائيا وفق أوائل أصولها ، متبوعة بمشتقاتها ومعانيها اللاتينية بايجاز · أعيد طبعه مرة أخرى بزيادات عام ١٧٨٧ ·

عربي – لاتيني ، لاتيني – عربي
ARABIC-LATIN & LATIN-ARABIC

SCHIAPARELLI, CELESTINO : 1841-1919 ٣٩٥

Vocabulista in Arabico. Firenze, Tipografia dei Successori Le Monnier, 1871. XXXV, 641 p.

قسمان : الأول عربي – لاتيني ، والثاني لاتيني – عربي · رتب الأول الفبائيا بأوائل الالفاظ العربية دون مراعاة لأصل أو مزيد ومعها مقابلها اللاتيني · ورتب الثاني إلفبائيا بالالفاظ اللاتينية ومعها معانيها العربية ·

٣٩٦ DU VAL, JEAN-BAPTISTE

Dictionarium Latino-Arabicum Davidis Regis; quo singulae ab eo usurpatae dictiones ita enunciantur, ut concordantiam Psalmorum constituant, et grammaticam ac dictionaria Latino-Arabico suppleant. Parisiis, A. Vitray, 1632. 208 p.

٣٩٧ SEYBOLD, CHRISTIANUS FREDERICUS : 1859-1921

Glossarium Latino-Arabicum. Berolini, A.A. Felber, 1900. XX, 574 p.

يعطى مقابلا عربيا واحدا أو اثنين على الأكثر للفظة اللاتينية ٠

المصرية القديمة

المصرية ـ عربى ، المانى

ANCIENT EGYPTIAN

ANCIENT EGYPTIAN-ARABIC, GERMAN

٣٩٨ أحمد بدوى وهرمن كيس

المعجم الصغير فى مفردات اللغة المصرية القديمة .

القاهرة ، الهيئة العامة لشئون المطابع الاميرية ، ١٩٥٨ . ٢٩٩ ص .

عنوانه بالالمانية :

« Handwoerterbuch der Aegyptischen Sprache »

قصد بوضعه الوفاء بحاجة عملية فى التعليم الجامعى . يعتمد على المعجم المصرى الكبير الذى قام بوضعه ادولف ارمان وهرمان جرابو الذى نشره المجمع العلمى البروسى بين عامى ١٩٢٦ و ١٩٣١ ، ثم بالاعتمـاد على المعجم الصغير الذى أخرجه العـالمان المذكوران عام ١٩٢١ . يسلك منهـاجه فى التبويب والترتيب ، اذ جاءت مفردات اللغة الفصحى (لغة الدولة الوسطى) فى المقام الأول ، تلتها مفردات اللغة القديمة . يعطى معانى الالفاظ بالالمانية ثم العربية .

الملايوية

عربى – ملايوى
MALAYAN
ARABIC-MALAYAN

٣٩٩ محمود يونس ومحمد قاسم بكرى
القاموس الذهبى : قاموس كاماسن عرب – ملايو .
القاهرة ، المكتبة التجارية الكبرى ، ١٩٢٨ . ٤٠٨ ص .

يحوى من الألفاظ العربية المستعمل الجارى ، مع الاهتمام بالعبارات والاصطلاحات الفنية والعلمية . رتب الفبائيا بأوائل أصول هذه الألفاظ ، والتى جمع تحتها مشتقاتها ويردفها بمقابلها الملايوى . ملء بالصور الايضاحية .

٤٠٠ المربوى ، محمد ادريس عبد الرؤوف
قاموس ادريس المربوى : عربى – ملايوى . ط ٤
القاهرة ، مصطفى البابى الحلبى ، ١٩٣٦ . ٢ج فى مج ١ :
٣٨٤ ؛ ٤٠١ ص ، مصور

رتب الفبائيا بأوائل الأصول العربية ، حيث أدرج تحتها جميع مشتقاتها مصحوبة بمقابلها الملايوى . يعنى بالمصطلحات العلمية والفنية ، وكذلك الجمل والعبارات الاصطلاحية .

٤٠١ MUHAMED FADL ALLAH, H. & BRONDGEEST, B. TH.
Kamoes Arab-Melajoe. Weltevreden, Balai Poestaka, 1925-1927. 4 vols.

عنوانه بالعربية : « **الانارة التهذيبية** » .

ملايوى – عربى
MALAYAN-ARABIC

٤٠٢ المربوى ، محمد ادريس عبد الرؤوف
قاموس ملايو – عرب : بركمبردان تلادان
بلاجر عربث يغ سنغ . ط ٣
القاهرة ، مصطفى البابى الحلبى ، ١٩٣٢ . ١٩٢ ص ، مصور

مصدر بمجموعة قواعد فى نحو اللغة الملايوية فى ٦٠ صفحة ، يليها قاموس لأكثر مفردات هذه اللغة شيوعا ودورانا على الألسنة يعقبها مقابلها العربى .

اليونانية

عربى ــ يونانى
GREEK
ARABIC-GREEK

٤٠٣ صموئيل كامل عبد السيد وارتيميس ثلاسينوس
قاموس عربى ــ يونانى •
القاهرة ، ١٩٥١ •　　　٤٦٠ ص •

يضم الألفاظ العربية الجارية ويرتبها الفبائيا وفق أوائل أصولها اساسا ، مع ادراج بعض الألفاظ المزيدة فى سياق الترتيب ، ويردفها بمعـــان موجزة باليونانية الحديثة •

له صفحة عنوان باليونانية •

يونانى ــ عربى
GREEK-ARABIC

٤٠٤ محمد عبد الرحمن الفقى وفيليب غليتسس
قاموس يونانى ــ عربى •
الاسكندرية ، جمعية اتحاد خريجى المدارس اليونانية ، ١٩٤٨ • ٤٤٢ ص •

يجمع من الألفاظ اليونانية الحى المستعمل بكثرة فى الحياة العملية ، ويتجنب الميت المهجور ، ويعطى لها معان عربية موجزة •

له صفحة عنوان باليونانية •

لغات متعددة

MULTILINGUAL DICTIONARIES

٤٠٥ ابن عنبسة الحسنى ، السيد جمال الدين أحمد بن على بن المهنا

حلية الانسان وحلبة اللسان : فارسى ، توركجه ، موغولجه .

الآستانة ، مطبعة عامرة ، ١٣٣٨ – ١٣٤٠ هـ (١٩١٩ – ١٩٢٠م) ح ، ٢٣٠ ص .

يقع فى ثلاثة أقسام ، الاول فى اللغة الفارسية ، والثانى فى اللغة التركية ، والثالث فى اللغة المغولية ، متحريا فى كل لغة أكثرها استعمالا .

رتب الأول على ٢٨ بابا ، ويتناول كل باب موضوعا يسجل فيه ألفاظه بالعربية والفارسية . ويحوى الثانى فصولا فى قواعد اللغة التركية ثم أبوابا موضوعية تسجل مفردات الموضوع بالعربية والتركية . ويضم الثالث ٢٥ بابا فى مختلف الموضوعات ، ويحوى كل موضوع مفرداته بالعربية والمغولية .

٤٠٦ اسكدارى ، نورى

وسيلة السنة

استانبول ، ١٢٩٢ هـ (١٨٧٥م) ١٢٧ ص .

ترتيبه الأساسى الفبائى بالالفاظ التركية ، وأمامها مقابلاتها بالعربية والفارسية والرومية والفرنسية والأرمنية . اللغات الاوربية مكتوبة بالحروف العربية . ألحق بنهاية المعجم بعض عبارات المحادثة باللغات المذكورة .

تخلو صفحة العنوان من بيانات النشر وكذلك العنوان . أما العنوان الموضوع هنا فمأخوذ عن فهارس دار الكتب البطاقية الخاصة بالكتب الفارسية والتركية .

٤٠٧ ضياء الدين أحمد درج

خزانته اللغات .

بهوبال ، مطبع شاه جهانى ، د.ت. ٢ مج : ٧٣٧ ؛ ٥٥٢ ص .

معجم مجهول المؤلف ، ولكنه ينسب لضياء الدين أحمد درج . يعطى للفظة العربية مقابلها بالاردوية والانجليزية والتركية والسنسكريتية .

٤٠٨ محمد نصير علي بن حيدر غياثبوري
اربع اناه سار
لكناو ، ١٨٨١ . ٥١ ص .

أي « العناصر الاربعة » ، وهو مجموعة مفردات بالاردوية والفارسية والانجليزية والعربية في ترتيب موضوعي .

٤٠٩ CALLIGARIS, LOUIS

Le compagnon de tous ; ou dictionnaire polyglotte ; contenant les mots français traduit dans les langues suivantes : latin, italien, espagnol, portugais, allemand, anglais, néo-hellénique ou grec-moderne, arabe écrit ou correct, arabe parlé, turc. Turin, Henri Dalmazzo, 1864-1870. 2 vols.

« الرفيق في كل طريق »

٤١٠ CASTELL, EDMUND : 1606-1685

Lexicon heptaglotton ; hebraicum, chaldaicum, syriacum, samaritanum, aethiopicum, arabicum, conjunctim ; et persicum, separatim... Londini, T. Roycroft, 1669. 4 p., 1, 44 col., 2 p., 573, 4008 col.

تم وضعه في ١٨ سنة ، وأعيد طبعه عدة مرات . يفيد كثيرا في دراسة مصطلحات العصور الوسطى .

٤١١ GREAT BRITAIN. NAVAL INTELLIGENCE DIVISION

Vocabularies ; English, Arabic, Persian, Turkish, Armenian, Kurdish, Syriac. Compiled by the Geographical Section of the Naval Intelligence Division, Naval Staff, Admirality. London, H.M. Stationery Off., 1920. 297-541 p.

٤١٢ LETELLIER, L.-VICTOR

Vocabulaire oriental ; français-italien, arabe, turc et grec ; composé pour la conversation usuelle, et dans lequel se trouve figurée la prononciation à l'aide des lettres françaises. Paris, Imprimerie de A. Guyot, 1838. LXI, 236 p.

وضع من أجل الزائرين والسائحين في شمال افريقيا وحوض البحر المتوسط. يحوي أكثر الألفاظ استعمالا في الحياة اليومية . ترتيبه الأساسي هجائي بالألفاظ الفرنسية ، تجاورها معانيها بالايطالية ثم العربية ، والتركية ، واليونانية ، وجميعها مكتوب بالحروف اللاتينية . يهتم قليلا بالجمل والعبارات الاصطلاحية .

٤١٣ MENINSKI, FRANCIZEK : 1623-1698

Thesaurus linguarum orientalium Turcicae, Arabicae, Persicae... Viennae, 1680-1687. 4 vols.

« كنز اللغات الشرقية »

يجمع الألفاظ العربية والتركية والفارسية في سياق هجـــائي واحد ، ويعطي مقابلها اللاتيني بالاضافة الى المقابل الفرنسي والألمـــاني والبولوني • المجلد الرابع كشاف هجائي بالألفاظ اللاتينية ومعها مقابلها بالعربية والتركية والفارسية •

٤١٤ SCHINDLER, VALENTIN : ...-1640

Lexicon pentaglotton : Hebraicum, Chaldaicum, Syriacum, Talmudico-Rabbinicum et Arabicum. With a dedication by J. Caselius and a preface by E. Engles. Hanoviae, typis J.J. Hennei, 1612. 1992 col., 152 p.

القسم الثالث

المُعجَماتُ العَرَبيَّةُ المتخصّصَة

الآثـــار

ARCHEOLOGY

٤١٥ YAHYA CHEHABI : 1917-

Vocabulaire des termes archéologiques ; français-arabe. Damas, L'Académie de Damas, 1967. 352, 104 p.

« معجم المصطلحات الاثرية » •

رتب الفبائيا بالمصطلحات الأثرية الفرنسية وأثبت أمامها المقابل العربي • ألحق بنهاية المعجم كشاف الفبائي بالمصطلحات العربية تحيل الى المصطلح الفرنسي في جسم المعجم • المصطلحات مصحوبة بالصور الايضاحية •

الاجتماع

SOCIOLOGY

٤١٦ المجلس الأعلى لتنسيق الخدمات الاجتماعية ، الاسكندرية

معجم مصطلحات الخدمة الاجتماعية •

الاسكندرية ، المجلس ، د٠ت٠ ٤٨ ص •

ترتيبه الأساسي الفبائي بمصطلحات الخدمة الاجتماعية الانجليزية •

٤١٧ MOHIEDDIN TALBI

Lexique sociologique des Arabes, sexualité, parenté, groupe, antagonismes sociaux, richesse et pauvreté, gloire, qualifications morales. Paris, Imprimerie de Carthage, 1967, 132 p.

الاحصاء

STATISTICS

٤١٨ الامم المتحدة • قسم الشئون الاقتصادية والاجتماعية

المعجم الديموجرافي المتعدد اللغات : المجلد العربي •

ترجمه الى العربية عبد المنعم الشافعي وعبد الكريم اليافي ·
القاهرة ، دار الكاتب العربي ، ١٩٦٦ · ١٥٧ ص ·
(المكتبة العربية ــ ٥١ ، الترجمة ــ ٣ ، معاجم ــ ١)

٤١٩ **قاموس المصطلحات الاحصائية والديموجرافية :**
انجليزى ــ عربى ·
ترجمة عبد المنعم الشافعي ، حسن محمد حسين ،
أحمد عبادة سرحان ، خطاب محمد حسنين ·
القاهرة ، الجمعية الاحصائية للبلاد العربية ، ١٩٦٧ · ١٥٣ ص ·

قسمان : الأول خاص بالمصطلحات المستخدمة فى الاحصاء النظرى والتطبيقى (حوالى ٢٤٥٠ مصطلحا) · والثانى خاص بالمصطلحات الديموجرافية (٢٣٥٠ مصطلحا) رتبت المصطلحات فى كل قسم الفبائيا بالمصطلحات الانجليزية وأمامها مقابلها العربى ·

٤٢٠ المركز الديموجرافى لشمال افريقيا ، القاهرة
القاموس الثلاثى للمصطلحات الاحصائية والديموجرافية :
عربى ــ انجليزى ــ فرنسى ــ عربى ·
القاهرة ، المركز ، ١٩٦٧ · ٢٥٩ ص ·

يقع فى قسمين : الأول خاص بالمصطلحات الاحصائية والثانى بالمصطلحات الديموجرافية · رتب الأول الفبائيا بالمصطلحات العربية ومعها مقابلها بالفرنسية والانجليزية · المصطلحات مرقمة · والثانى يتبع نفس المنهج · الحق بكل قسم كشافان الفبائيان ، أحدهما للمصطلحات الانجليزية والآخر للفرنسية ، يحيلان الى داخل المعجم ·

الإدارة والأعمال

BUSINESS & ADMINISTRATION

BASHIR, ALAKA : 1911- ٤٢١

A concise dictionary of business; English-Arabic. Baghdad, The Times Printing and Publishing, 1965. 294 p.

٤٢٢ MALKA, E.

Nouveau dictionnaire pratique d'arabe administratif. Tangier, 1951. 30, 132 p.

٤٢٣ YOUSSEF KHOLOUSSI

Administrative terms. Cairo, Dar El-Fikr El-Araby, 1969. 118 p.

ترتيبه هجائي بالمصطلحات الانجليزية الادارية ، يصحبها مقابلها العربي ٠

الأدب

LITERATURE

٤٢٤ YAMULKY, PERIHAN

A select glossary of English literary terms. Baghdad, Baghdad University, 1966. 53, 51 p.

الأزياء

COSTUMES

٤٢٥ DOZY, REINHART PIETER ANNE : 1820-1883

Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes. Amsterdam, Jean Muller, 1845. VII, 444 p.

يجمع أسماء الملابس والثياب عند العرب ، ورتبها الفبائيا بأوائلها ، ويشرحها بالفرنسية ٠ يستشهد بنصوص من معاجم وكتب العرب وغيرهم ، ويشير الى من أخذ عنهم ٠

الإعلام

INFORMATION

٤٢٦ سليم المعروف : ١٩٣٩ —

القاموس الاعلامي ٠

بغداد ، مطبعة الشباب ، ١٩٦٨ ٠

يضم أبرز المصطلحات والتعابير الاعلامية باللغتين العربية والانجليزية ، وما يتصل منها باجهزة الاذاعة والتليفزيون والسينما والمسرح والصحافة ٠

الاقتصاد

ECONOMICS

٤٢٧ GERWAN SABEK

Dictionary of economics, commerce, industry, finance, law ; English-Arabic. Beirut, 1970. 492 p.

«قاموس الاقتصاد : تجارة ، صناعة ، مالية ، قانون ، مع الشروح والشواهد»٠
يحوى ٥٠,٠٠٠ مصطلح انجليزى فى المجالات المذكورة فى العنوان ، يصحبها مقابلها العربى ، مع الاهتمام بالعبارات والجمل الاصطلاحية ٠ يميز المعنى الامريكي للمصطلح بحرفى .U.S ملحق به عدد من الجداول والملاحق تتناول المختصرات الرمزية فى المجالات السابقة ، والمقاييس والاوزان والمكاييل ، وجداول لتحويل العملة ، وقائمة بالنقد الدولى ٠٠ الخ ٠

البيليوجرافيا

BIBLIOGRAPHY

٤٢٨ SHAABAN A. KHALIFA

English-Arabic dictionary of library terms ; I-Bibliography. Cairo, Library World, 1966. 16 p.

« **معجم مصطلحات علم المكتبات** : ١ – البيليوجرافيا »
فصلة من مجلة « عالم المكتبات » عدد يناير – فبراير ١٩٦٦ ، تضم مجموعة من مصطلحات البيليوجرافيا بالانجليزية ، تتتابع فى ترتيب الفبائى يصحبها مقابلها العربى ، مع شرح موجز ٠

البترول

PETROLEUM

٤٢٩ شركة شل ، ادارة العلاقات العامة ٠ القاهرة

قاموس شل للمصطلحات البترولية ٠

القاهرة ، الشركة ، ؟ – ١٩٦ ٠ ٦٦ ص ٠

« Shell glossary of petroleum terms »

يحوى ما يزيد على ١٥٠٠ مصطلح بالانجليزية عن البترول وصناعته وما يتعلق به من عمليات مثل الكشف والتكرير وغير ذلك • رتبت المصطلحات الفبائيا ويتبعها مقابلها العربى • مطبوع بالاستنسل •

البريد

POST

٤٣٠ اتحاد البريد العربى

قاموس الاصطلاحات البريدية ؛ التى أقرتها المؤتمرات البريدية العربية المعقودة بالقاهرة وبغداد وطرابلس ١٩٥٥ ـ ١٩٥٦ ـ ١٩٥٧ • القاهرة ، المكتب الدائم للاتحاد البريدى العربى ، ١٩٥٧ • ١٢٠ ص

يقع فى أقسام ثلاثة: الاول هجائى بالاصطلاحات البريدية العربية ومعها المقابلين الانجليزى والفرنسى • والثانى هجائى بالاصطلاحات الفرنسية ، ومعها المقابلين العربى والانجليزى • والثالث هجائى بالاصطلاحات الانجليزية ومعها المقابلين العربى والفرنسى •

٤٣١ UNION POSTALE UNIVERSELLE (UPU)

Vocabulaire polyglotte du service postal international. 3e éd. Berne, UPU, 1961-1964. 7 vols.

معجم متعدد اللغات يغطى مصطلحات البريد والخدمة البريدية :

المجلد الاول (١٧١ ص) فرنسى ــ عربى ، ألمانى ، انجليزى ، روسى ، صينى ، أسبانى • المجلد الثانى (١٥٣ ص) انجليزى ــ عربى ، ••الخ ؛ المجلد الثالث (١٤٧ ص) أسبانى ــ عربى ، •• الخ ؛ المجلد الرابع (١٢٧ ص) روسى ــ عربى ، ••الخ ؛ المجلد الخامس (١٨٥ ص) ألمانى ــ عربى •• الخ ؛ المجلد السادس (١٣١ ص) عربى ــ أسبانى •• الخ ؛ المجلد السابع (١٢٥ ص) صينى ــ عربى •• الخ •

البناء

CONSTRUCTION

٤٣٢ RAYMOND, ALEXANDRE M.

Lexique technologique ; français, turc, arabe ; contenant les termes techniques employés dans la construction des bâtiments, des machines,

des chemins de fer, de la voierie, etc. Alexandrie, Typo-lithographie Centrale I. Della Rocca, 1908. 40 p.

يضم فى ترتيب هجائى المصطلحات الفرنسية المتعلقة بالمبانى والانشاءات والماكينات والسكك الحديدية وادارة المصالح وما اشبه ، ويردفها بمقابلها التركى ثم العربى وكلاهما مكتوب بالحروف اللاتينية ٠

التجارة

COMMERCE

٤٣٣ ابراهيم العرابى

قاموس الاصطلاحات التجارية والقانونية ٠

القاهرة ، مطبعة وعمسيس ، د٠ت٠ ١٤٠ ص ٠

معجم انجليزى ـ عربى فى الفاظ القانون وما أصطلح عليه فى التجارة وفى أسواقها وما تعارف بين المشتغلين بالحساب التجارى ومسك الدفاتر ٠ يعطى المقابل العربى للمصطلح الانجليزى ٠

٤٣٤ اميل غالى

المصطلحات التجارية الفرنسية ٠ ط ٥

الاسكندرية ، دار الجامعات المصرية ، ١٩٦٨ ٠ ٣١٠ ، ٨٥ ، ٧٠ ص ٠

« *La terminologie commerciale française* »

يحوى الى جانب القاموس الفرنسى ـ العربى للمصطلحات التجارية ، مجموعة نماذج للمراسلات التجارية بالفرنسية والعربية ٠

ظهرت أولى طبعاته عام ١٩٥٧ ٠

٤٣٥ جمال الدين عبد الرازق

القاموس التجارى الاقتصادى السياسى ؛

انجليزى ـ فرنسى ـ عربى ٠

القاهرة ، دار الهنا للطباعة ، د٠ت٠ ٢٢٣ ص ٠

له عنوان بالانجليزية :

« *The commercial, economic and political dictionary and self-educator ;* English-French-Arabic ».

وضع من أجل الطلاب والباحثين في مجـــالات التجارة والاقتصـــاد والسياسة والصحافة ، وكذلك العـــاملين في البنـــوك والشركات والمكاتب التجارية • ترتيبه الأساسي الفبائي بالمصطلحات الانجليزية يليها مقابلها بالعربية والفرنســـية • ألحق بنهايته : ١ ـ ملحق بالعبارات والرسائل والمستندات المستعملة في مختلف المجالات التجارية والبنوك بالانجليزية والعربية • ٢ ـ قائمة بالتاشيرات الخاصة التي توضع على المظـــاريف بالانجليزية والعربية • ٣ ـ قائمة هجـــائية بالمختصرات التجـــارية الانجليزية مصحوبة بمدلولها الكامل ومقـــابله العربي • ٤ ـ قائمة بمختصرات أسماء المنظمات الدولية بالانجليزية والعربية •

٤٣٦ محمد الحسيني خليل ومحمود جعفر الجبالي

قاموس المصطلحات الضريبية والمالية •

الجيزة ، مطبعة الجبالي ، ١٩٥٥ • ٤٠ ص •

ترتيبه الفبائي وفق المصطلحات العربية ، وبجوارها مقـــابلها بالانجليزية ثم الفرنسية •

٤٣٧ ABDEL LATIF HUSSEIN and HASSAN LABIB

Dictionnaire de terminologie et de correspondance, financière et commerciale ; français-anglais-arabe. Cairo, Renaissance Bookshop, 1951 184. 99p.

« **قاموس المصطلحات والمراسلات المالية** : عربي ـ انجليزي ـ فرنسي » •

يتناول المصطلحات العربية والانجليزية والفرنسية المتعلقة بشـــئون المصارف والبورصات والنقود والمبادلة الخارجية ، وأعمـــال الشركات والسكرتارية والمكاتب التجارية ، ويشمل أمثلة وتعاريف ومراسلات توضح استعمال المصطلحات والمفردات• يقع في أقسام ثلاثة : الاول هجائي بالمصطلحات العربية ومعها المقـــابلين الانجليزي والفرنسي ، والثاني هجائي بالمصطلحات الفرنسية ومعها المقابلين العربي والانجليزي• والثالث هجائي بالمصطلحات الانجليزية ومعها المقابلين العربي والفرنسي •

٤٣٨ THEODORY, CONSTANTINE

The commercial and economic dictionary ; English-Arabic. Beirut, Dar Al-Andalus, 1966. 525 p.

« **المعجم التجاري الاقتصادي** : انجليزي ـ عربي » •

يضم الى جانب المصطلحات الانجليزية التجـــارية والاقتصـــادية ، المصطلحات المصرفية والمالية ، وكذلك مصطلحات في السياسة وعلم النفس والاحصـــاء والقانون والاقتصاد السياسي والاجتماعي ••• الخ• يعطي المقابل العربي للمصطلح الانجليزي، ويهتم بالجمل والعبارات الاصطلاحية •

٤٣٩ YASSA ABDEL-SAYED

Commercial dictionary. 6th ed. Cairo Maktab Nashr El-Thakafah El-Tugariah, 1970. 8, 425 p.

« **القاموس التجارى** : انجليزى ــ عربى » •

يغطي الى جانب المصطلحات التجــارية الانجليزية : المصطلحات الاقتصــادية والسياسية والمالية والضريبية ، وما يتعلق بها • يعطى لهــا مقــابلها العربى ، مع الاهتمام بالعبارات والجمل الاصطلاحية •

صدرت طبعته الاولى عام ١٩٤٤ بعنوان : « المصطلحات التجارية : انجليزى ــ عربى » •

٤٤٠ YASSA ABDEL-SAYED and YOUSSEF YACOUB

Dictionnaire commercial ; français-arabe. 2e éd. Le Caire, 1942. 144, 12 p.

« **القاموس التجارى** : فرنسى ــ عربى »

يعطى المقابل العربى للمصطلحات التجارية الفرنسية المرتبة هجائيا • ملحق به قائمة مختصرة بمصطلحات التامين بالفرنسية والعربية •

التــربيــة

EDUCATION

٤٤١ ديوى ، جون : ١٨٥٩ ــ ١٩٥٢

قاموس جون ديوى للتربية : مختارات من مؤلفاته •
جمعها رالف ن• وين ، ترجمة وتقديم محمد على العريان ،
تصدير عبد العزيز سلامة •
القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٤ • ى ، ٢٢٩ ص •

يهدف الى تقديم مفاهيم لا تعاريف • رتبت مواده هجــائيا وفق المصطلحات العربية المترجمة ، وأثبت بجوارها المقــابل الانجليزى ، يعقبه شرح بالعربية لمفهوم المصطلح • ألحق بنهاية القاموس كشاف هجائى بالمصطلحات الانجليزية •

٤٤٢ فريد جبرائيل نجار وآخرون .

قاموس التربية وعلم النفس التربوى •
وضعه فريد جبرائيل نجار ، بالاشتراك مع
فايزه معلوف انتيبا ونعيم نقولا عطية وماجد فخرى ،
باشراف حبيب أمين كورانى ؛
بيروت ، دائرة التربية فى الجامعة الاميريكية ،
١٩٦٠ • ٢٨٦ ص •

رتب هجائيا وفق المصطلحات التربوية الانجليزية ، وأعطى لها مقابلها العربى وشرحها • ألحق به كشاف هجائى بالمصطلحات العربية واثبت بجوارها مقابلها الانجليزى •

التصوف

MYSTICISM

٤٤٣ عبد العزيز بنعبد الله

المعجم الصوفى ؛ عربى – فرنسى •

المغرب ، المكتب الدائم للتعريب ، د•ت• ٤٤ ص •

يحوى مصطلحات القرآن الصوفية مرتبة على حروف الهجاء ، وقد جردها مباشرة من نص القرآن وعددها ٩٨٠ مصطلحا مع ترجمتها الى الفرنسية •

٤٤٤ الكاشى ، كمال الدين أبو الغنايم عبد الرزاق بن جمال الدين

اصطلاحات الصوفية •

كلكتا ، ١٨٤٥ • ١٦٧ ، ٩ ص •

رتب على قسمين : الاول فى المصطلحات وهى فى ترتيب الفبائى ؛ والثانى فى التفاريع • صنفه بعد شرح «منازل السائرين» و «الفصوص» و «تأويلات القرآن» ، لأن هذه الكتب مبنية على اصطلاحات الصوفية •

التكنولوجيا

TECHNOLOGY

٤٤٥ محمد صلاح الدين الكواكبى

مصطلحات علمية • ط ٣

دمشق ، مطبعة الجامعة السورية ، ١٩٤٦ • ٨٧ ص

معجم فرنسى – عربى موجز فى ميدان التكنولوجيا • ترتيبه هجائى بالمصطلحات الفرنسية ، ويعطى لها مقابلها العربى يعقبه تعريف قصير •

٤٤٦ SHELL LEBANON

Glossary of technical terms ; English-Arabic-French. 2d ed. London, Shell International Petroleum, 1967. 156 p.

U.A.R. THE ARMED FORCES 447

Dictionary of technical terms; English-Arabic. 2d ed. Cairo, 1967. 40, 847, 78 p.

« معجم المصطلحات الفنية » .

يهتم أساسا بالمصطلحات التقنية ، ويحوى بالاضافة اليها مصطلحات فى العلوم البحتة . يعطى المقابل العربى للمصطلح الانجليزى ، مبينا موضـــوع المصطلح بين قوسين بعد المقابل العربى .

صدرت طبعته الاولى عام ١٩٦٢ .

الجغـــرافيا

GEOGRAPHY

٤٤٨ أحمد زكى : ١٨٦٧ ــ ١٩٣٤

قاموس الجغرافية القديمة ؛ بالعربى والفرنساوى .

القاهرة ، المطبعة الكبرى الاميرية ، ١٨٩٩ . ٩٥ ص .

يورد كثيرا من الاعلام الجغرافية التى نها ذكر فى تواريخ الأقدمين من مصريين واشوريين وروم وعجم وغيرهم من الامم . يقتصر على بيان الاعلام وتطبيقها على بعضها والاشـــارة الى مأخذها وكيفية اشتقاقها وانتقـالها . يعطى العلم ثم تعريفه ومقابله بالفرنسية . رتب الفبائيا بالاعلام الجغرافية العربية .

٤٤٩ أنيس فريحة

أسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها ؛ دراسة لغوية .

بيروت ، الجامعة الاميريكية ، ١٩٥٦ . ٥٤ ، ٣٦٨ ص .

معجم لا يثبت من أسماء المدن والقرى اللبنانية ســـوى التى ليست عربية ، ويرتبها الفبائيا . يشرح الاسم ويرده الى أصله اللغوى .

٤٥٠ المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية ، القاهرة

المصطلحات الجغرافية .

القاهرة ، المجلس ، ١٩٦٥ . ١٣٨ ص .

موضوعى فى أبواب تغطى : مصطلحات الجيومورفولوجيا ، الجغرافيا المناخية ، الجغرافيا الاقتصادية ، جغرافية العمران ، الجغرافيا السياسية ، الخرائط والجغرافية

العملية ، الجغرافيا التاريخية ، الســـلالات البشرية ، الانثروبولوجية الاجتماعية ، الانثروبولوجية اللغوية .

رتبت مصطلحات كل موضوع الفبائيا بالمصطلح الانجليزى يعقبه المقابل العربى.

٤٥١ يوسف تونى

معجم المصطلحات الجغرافية .

القاهرة ، دار الفكر العربى ، ١٩٦٤ . ع ، ٥٦٧ ، ٩٩ ص ، رسوم .

يهدف الى حصر وتعريف كل الالفاظ التى تحتاج اليهـــا الدراسة الجغرافية ، ويتخطى الحدود الجغرافية الى ميادين جيولوجية واخرى فلكية ومتيورولوجية ونباتية واقتصادية .

رتب الفبـــائيا بالمصطلحات العربية . يعطى شرحا لمدلول المصطلح . ملحق به كشاف الفبائى للمصطلحات الانجليزية ومعها مقابلها بالعربية يحيل الى الشرح داخل المعجم . ملىء بالخرائط والصور الايضاحية . يشـــير الى المراجع والمصادر التى أخذ عنها .

٤٥٢ ABDUL WAHAB AL-DABBAGH : 1923-

Dictionary of geography and geology ; English-Arabic. Beirut, Al-Wafa'a Printing House, 1964. 303 p., illus., maps.

« القاموس الجغرافى والجيولوجى : انكليزى - عربى » .

رتب الفبائيا بالمصطلحات الانجليزية ، يعقبها المقابل العربى مع شروح لمدلول المصطلح بالعربية .

الجيولوجيا

GEOLOGY

٤٥٣ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

معجم الجيولوجيا .

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٥ . ١٣٠ ص .

يستمد مادته ممـــا أقره المجمع من مصطلحات حتى الدورة التاسعة والعشرين (١٩٦٢\١٩٦٣) . يشتمل على نحو ١٢٠٠ مصطلح ، مرتبة على حسب حروف الهجاء اللاتينية . يعطى المقـــابل العربى وتعريفا مختصرا للمصطلح . المصطلحـات مرقمة لتسهيل الاحالة اليها من الكشاف الألفبائى للمصطلحات العربية الملحق بالمعجم .

الحـــديث

TRADITIONS

٤٥٤ ابن الاثير ، مجد الدين أبو السعادات : ١١٤٩ ـ ١٢١٠
النهاية فى غريب الحديث والأثر •
تحقيق محمود محمد الطناحى وطاهر أحمد الزاوى •
القاهرة ، عيسى البابى الحلبى ، ١٩٦٣ ـ ١٩٦٦ • ٥ مج •

يجمع الكلمات الغريبة فى الأحاديث النبوية ، ويرتبها الفبائيا بأوائلها • يورد نص الحديث الذى ذكرت فيه اللفظة الصعبة ويشرحها •

٤٥٥ الزمخشرى ، جار الله محمود بن عمر : ١٠٧٥ ـ ١١٤٤
الفائق فى غريب الحديث •
ضبطه وصححه وعلق حواشيه على محمد البجاوى
ومحمد أبو الفضل ابراهيم •
القاهرة ، دار احياء الكتب العربية ، ١٩٤٥ • ٣ مج •

يورد الكلمات الغريبة فى الأحاديث والآثار ويشرحها ، مستشهدا بالأحاديث والأشعار • رتب الفبائيا وفق الحرفين الأول والثانى فقط من أصول الالفاظ •

٤٥٦ وحيد الزمان كيرانوى
لغات الحديث •
بنكلور ، فيض عام ، ١٣٣٤ هـ (١٩١٥م) ٤ مج : ٢٠٠٠ ص •
يشرح الفاظ الحديث بالاردوية •

الحـــيوان

ZOOLOGY

٤٥٧ أمين المعلوف : ١٨٧١ ـ ١٩٤٣
معجم الحيوان •
القاهرة ، مطبعة المقتطف ، ١٩٣٢ • ١٧ ، ٢٧١ ص ، مصور •

« *An Arabic zoological dictionary* »

رتب هجائيا وفق أسماء الحيوانات الانجليزية والعلمية اللاتينية ، ومعها المقابل العربى ثم شرح بالعربية مفصل . يعنى بتحقيق المسميات التى وردت فى كتب العرب ولا يترجم ولا يعرب الا قليلا ، ويحرص دائما على ذكر المصادر التى أخذ عنها . ملحق به كشاف هجائى بالمصطلحات العربية . سبق ان نشر على أجزاء فى مجلة «المقتطف» ابتداء من العدد الصادر فى أول اكتوبر ١٩١٨ .

٤٥٨ جرجس فيلوثاؤس عوض ورمسيس جرجس

المصطلحات العلمية العربية وما يقابلها باللاتينية والانجليزية والفرنسية لاسماء الحيات .

القاهرة ، المطبعة المصرية الأهلية الحديثة ، ١٩٣٤ . ٦٤ ص .

« *Latin, English, French and Arabic terminology of ophidia* »

رتب وفق الفصائل ثم العائلات ثم هجائيا بالمصطلحات اللاتينية ومعها مترادفاتها بالانجليزية والفرنسية والعربية . ملحق بنهايته كشاف هجائى بالمصطلحات العربية .

٤٥٩ محمد كاظم الملكى

المعجم الزوولوجى الحديث .

النجف ، ١٩٥٧ .

٤٦٠ ATALLAH KHALAF EL-DEWEINI & HELMI M. BISHAI

A glossary of zoological terms. Cairo, El-Alam El-Arabi Bookshop, 1958. 170 p.

« **دليل مصطلحات علم الحيوان** »

وضع من أجل دارسى علم الحيوان ، ويحوى حوالى ٥٠٠٠ من المصطلحات العلمية الانجليزية الشائعة فى علم الحيوان . يرتبها الفبائيا ويعطى مقابلها العربى ، مع ذكر المصادر الأصلية التى اشتقت منها المصطلحات ، ويوجد فى أغلب الحالات شرح وتفسير وتعريف بالمصطلح .

٤٦١ ISMAIL MAZHAR : 1891-1962

A dictionary of the mammalia ; vol. 1 : the higher categories. Cairo, Art of Printing Company, 1941. 32 p.

« **معجم الثدييات ، السفر الاول : فى الطبقات العليا** » .

يتضمن الاسماء الاصطلاحية للطبقات العليا من ذوات الثدى وتركيبها اللغوى فى اللاتينية واليونانية ، مع تصنيف كامل لهذه الطبقات . يغطى المصطلحات من Allotheria الى Anthropoidea يعطى المقابل العربى للمصطلح اللاتينى يعقبه الشرح .

الرياضة

SPORTS

٤٦٢ عز الدين أحمد نجيب وسمير رزق الله
مصطلحات الجمباز .
رسوم سعيد عبد الحليم .
القاهرة ، دار الهنا للطباعة ، ١٩٦٩ . ١٠٣ ص .

عنوانه بالفرنسية : « *Termes de gymnastiques* »
وبالانجليزية : « *Gymnastic terms* »
وبالالمانية : « *Die Bezeichnungen der Gerätübungen* »

يشمل المصطلحات الفنية للتمارين والحركات والاوضاع المختلفة على الاجهزة، بالانجليزية والفرنسية والالمانية ، مع المقابل العربى ، وكذلك شرح التمرين بالعربية. ترتيبه فى أبواب حسب أوضاع التمرينات . ملىء بالصور الايضاحية .

٤٦٣ المغرب . المكتب المغربى للمراقبة والتصدير ، مصلحة التعريب
مصطلحات فى التربية البدنية بالعربية والفرنسية والانجليزية
الرباط ، المصلحة ، د.ت. ٤٥ ص .

رتب هجائيا بالمصطلحات الفرنسية ، يليها ما يقابلها بالانجليزية والعربية .

الرياضيات

MATHEMATICS

٤٦٤ حسن ذهنى على
قاموس المصطلحات الرياضية : رياضة بحتة ، رياضة تطبيقية ، رياضة تجارية .
راجعه نجيب غالى باخوم .
القاهرة ، مؤسسة المطبوعات الحديثة ، ١٩٦٥ . ٩٥ ص .

ترتيبه الفبائى بالمصطلحات الرياضية الانجليزية ومعها المقابل العربى .

٤٦٥ المغرب . وزارة التربية الوطنية ، المركز الوطنى للتعريب
معجم الرياضيات .
الرباط ، المركز ، د.ت. ٩٠ ص . (قواميس ومعاجم ــ ٥)

يشتمل على مصطلحات بالفرنسية فى الحساب والجبر والمثلثات والهندسة ، فى ترتيب الفبائى ومعها مقابلها العربى •

٤٦٦ *Praktische Fachglossare ; 2 :* Mathematik. München, Hueber, 1964. 50 p.

معجم متعدد اللغات للمصطلحات الرياضية ، يعطيها بالالمانية والعربية والانجليزية واليونانية والتركية •

٤٦٧ SAMCOVA, E.N.

Kratkij slovar' arifmeticeskih terminov. Moskva, Univ. Druzby Narodov, 1963-1965. 4 vols.

معجم متعدد اللغات ، يعالج المصطلحات المتعلقة بالحساب والارقام • المجلد الاول (٢٥ ص) روسى ـ عربى ؛ المجلد الثانى (١١ ص) روسى ـ انجليزى ؛ المجلد الثالث (١١ ص) روسى ـ أسبانى ؛ المجلد الرابع (١١ ص) روسى ـ فرنسى •

الزراعـــة

AGRICULTURE

٤٦٨ محمود مصطفى الدمياطى ومحمد عبد الجواد

معجم المصطلحات الزراعية •

القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٠ • ٧٠ ص ، مصور •

يقع فى أبواب موضوعية عدتها ١٧ بابا تتناول شتى المجالات الزراعية • رتبت مصطلحات كل باب الفبائيا بالمصطلحات الانجليزية وأثبت بجوارها المقابل العربى •

٤٦٩ MOUSTAPHA AL-CHEHABI

Dictionnaire français-arabe des termes agricoles. 2e éd. Le Caire, Imprimerie Misr, 1957. XI, 694, 100 p.

« معجم الالفاظ الزراعية »

يحوى المصطلحات الفرنسية المتعلقة بالعلوم الزراعية ، كالزراعة العامة والخاصة (ومنها أبحاث الأتربة والاسقاء وزراعة الحبوب والنباتات الصناعية) وزراعة البساتين ، وعلم الحراج وتربية الخيل والانعام والنحل والاسماك والطيور وما له صلة بالزراعة من نباتات وحيوانات وحشرات •• ترتيبها الفبائى ومعها المقابل اللاتينى ، ثم العربى او المعرب (ولا يتردد المؤلف فى ان يذكر أكثر من مقابل اذا

كان المصطلح العربى لم يستقر بعد) وبعده شرح قصير بالعربية • ملحق به كشاف الفبائى لأهم المصطلحـــات العربية يقع فى ٩٩ ص • صدرت طبعة المعجم الاولى عام ١٩٤٣ فى ٦٥٦ صفحة زائد صفحات الكشاف ال ٩٩ •

MOUSTAPHA AL-CHEHABI ٤٧٠

Vocabulaire anglais-français-arabe des termes forestiers. Damas, L'Académie Arabe de Damas, 1962. 286, 56 p.

« **معجم المصطلحات الحراجية** : بالانجليزية والفرنسية والعربية » •

يحوى ٩٨٧ مصطلحا بالانجليزية فى الحراج (الغابات) رتبت هجـائيا واثبت بجوارها مقـــابلاها الفرنسى والعربى ، وكذلك تعريف موجز بالعربية • ملحق به كشافان هجائيان : أحدهما للمصطلحات العربية والآخر للفرنســية ، ويحيلان الى داخل المعجم لان مصطلحاته مرقمة •

LE SERVICE D'ARABISATION DE L'O.C.E., CASABLANCA ٤٧١

Glossaire d'arabisation. Casablanca, 1963. 104 p.

« **المستدرك فى التعريب** » •

مجموعة من المصطلحات الفرنســـية التقنية الزراعية ، رتبت ترتيبا الفبائيا ، يصحبها مقابلها العربى مع شروح لها •

السياسة

POLITICAL SCIENCE

BIN NUH, ABDULLAH ٤٧٢

Kamus baru dalam bahasa ; Asing (Eropah, Indoesia, Arab sekitan hubngan diplomatik, politik, economic dll. Djakarta, Pusaka Islam.

« **قاموس عصرى أوربى** ، اندونيسى ، عربى » •

يعطى المقـــابل العربى والاندونيسى للمصطلحـــات الهولنـــدية فى السياسة والاقتصاد والاجتماع

LEWIS, BERNARD ٤٧٣

A handbook of diplomatic and political Arabic. London, Luzac, 1947. 72 p.

يضم مجموعة من المصطلحات الدبلوماسية والســـياسية بالانجليزية ويرتبها هجاليا ويعطى لها مقابلها العربى •

٤٧٤ MAMUN AL-HAMUI

Diplomatic terms English-Arabic. Beirut, Khayat, 1966. 56, 20 p.

« المصطلحات الدبلوماسية فى الانجليزية والعربية » ٠

يقع فى قسمين : الاول موضوعى فى المجالات السياسية والعلاقات الخارجية ، وبه شروح عربية للمصطلحات الانجليزية ٠ والثانى هجائى بالمصطلحات الانجليزية ومعها مقابلها العربى ٠

٤٧٥ MANSOUR, MENAHEM

English-Arabic dictionary of political, diplomatic and conference terms. New York, McGraw-Hill, 1961. XV, 353 p.

«قاموس انجليزى – عربى : للمصطلحات الدبلوماسية والسياسية والدولية»٠

يحوى ٩٥٠٠ مصطلح انجليزى فى السياسة وما يتعلق بها من مصطلحات المؤتمرات والسلك الدبلوماسى والقانون الدولى والعلاقات الخارجية الدولية والاقتصاد السياسى ٠٠٠الخ ٠ يعطى لها المقابل العربى ، مع اهتمام بالعبارات والجمل الاصطلاحية ٠ ملحق به قائمة هجائية بأسماء المنظمات الدولية والقومية بالانجليزية والعربية ، واخرى بالدول وعواصمها ، وثالثة بالألقاب والرتب السياسية ٠

٤٧٦ MOUSTAFA KAMEL FODA

Vocabulaire de la politique et des conférences ; français-arabe. Le Caire, Librairie Al-Hilal, 1963, 158, 50 p.

« معجم السياسة والمؤتمرات : فرنسى – عربى » ٠

يحوى المصطلحات الفرنسية السياسية والاقتصادية وغيرها من المصطلحات المستخدمة فى المؤتمرات والمحافل السياسية ٠ ينقسم الى أربعة أبواب :

١ – باب المفردات والمصطلحات الفرنسية وترجمتها الى العربية ، وهى فى ترتيب هجائى ٠

٢ – باب العبارات والجمل الاصطلاحية الشائعة فى السياسة مع مقابلها العربى ، وترتيبها هجائى وفق الكلمات الدالة ٠

٣ – باب المختصرات ، ويضم زهاء ٢٠٠ مختصر للمنظمات الدولية والقومية وغيرها ، وتفسيرها بالفرنسية والعربية ، مع تعريف باهمها ٠

٤ – باب بلدان العالم ، ويشمل معلومات أساسية عملية بالعربية عنها ، مثل: عدد السكان ، المساحة ، الجغرافية الاقتصادية ، نظام الحكم ٠٠الخ٠

٤٧٧ SHAWKI SUKKARY and OTHERS

A political diplomatic dictionary ; English-Arabic. By Shawki Sukkary, A. Moukhtar Al-Gammal and M. Al-Khatib Abbas. Cairo, Mondiale Press, 1961. 391 p.

يحوى عشرة آلاف كلمة وتعبير ومصطلح سياسى ودبلوماسى بالانجليزية ، ويرتبها هجائيا ، ويعطى لها مقابلها العربى • ملحق به كشاف هجائى بأسماء منظمة الامم المتحدة وفروعها ، يعقبه كشاف آخر بالاختصارات الانجليزية ومدلولها الكامل ومعناها العربى •

٤٧٨ ZAKARIYA HANNA

The arranged gems of government terms ; and a selection of words, phrases and idioms. n.p., 1912, IX, 257 p.

« الدرر المنظومة » •

الصناعات

INDUSTRIES

٤٧٩ شركة النصر للأسمدة والصناعات الكيماوية ، القاهرة •

معجم المصطلحات الفنية •

مراجعة صبحى وصفى •

القاهرة ، الشركة ، ١٩٦٥ • ١٢٤ ص •

يضم معظم المصطلحات الفنية الانجليزية المستعملة فى أعمال المصانع ، ويرتبها الفبائيا ، مع اعطاء المقابل العربى •

٤٨٠ محمد سعيد القاسمى : ١٨٤٣ ـ ١٩٠٠

قاموس الصناعات الشامية •

حققه وقدم له ظافر القاسمى •

(باريس ، موتون ، ١٩٦٠) • ٢ مج : ٥٣٥ ، ٣٩ ص •

المجلد الثانى : لجمال الدين القاسمى وخليل العظم ، تحقيق ظافر القاسمى •

يحاول احصاء صناعات الشام المعروفة فى عصر المؤلف • يضع لكل منها تعريفا وايضاحا للطريقة التى تزاول فيها الصناعة • يضم ٤٣٥ صنعة رتبت الفبائيا بأسمائها المعروفة والشائعة •

٤٨١ HERZKA, ALFRED

Elsevier's lexicon of pressurized packaging. Amsterdam, Elsevier, 1964. 159.

معجم متعدد اللغات لمصطلحات التعبئة والحزم بالضغط ، يعطيها بعشرين لغة، هى : الانجليزية ، العربية ، البلغارية ، التشيكية ، الهولندية ، الالمانية ، الاسبانية، الفرنسية ، اليونانية ، الايطالية ، العبرية ، الدانمركية ، اليابانية ، النرويجية ، الرومانية ، الروسية ، الصربية السلافية ، الفنلندية ، السويدية .

الطب

MEDICINE

٤٨٢ ابن البيطار ، ضياء الدين أبو محمد : ... ــ ١٢٤٨

الجامع لمفردات الادوية والاغذية .

القاهرة ، المطبعة العامرة ، ١٢٩١ هـ (١٨٧٤م) . ٣ مج

يجمع أسماء الادوية المفردة والاغذية المستعملة فى زمن المؤلف ، ويرتبها الفبائيا وفق أوائلها فقط . يعطى وصفا لكل دواء ويبين منافعه ومضاره واصلاح ضرره بايجاز . يبين الاصل اللغوى للمسميات الاعجمية .

٤٨٣ ابن الحشاء ، أبو جعفر أحمد بن محمد

مفيد العلوم ومبيد الهموم .

نشراه وصححاه جورج س. كولان و هـ.ب.ج. رنو .

الرباط ، معهد العلوم العليا المغربية ، ١٩٤١ . ١٦٢ ص .

(مطبوعات معهد العلوم العليا المغربية ــ ١١) .

تفسير للألفاظ الطبية واللغوية الواقعة فى «الكتاب المنصورى» للرازى . رتبت الألفاظ الفبائيا حسب أوائلها فقط . يشرح معناها ويرد الاعجمى منها الى أصله . الألفاظ مرقمة لتسهيل الاحالة اليها من الكشاف الالفبائى الملحق بنهاية الكتاب .

٤٨٤ أبو عمران موسى بن ميمون عبيد الله الاسرائيلى القرطبى : ١١٣٥ ــ ١٢٠٨

شرح أسماء العقار .

نشره وصححه وراجعه على النسخة الوحيدة المحفوظة

باستانبول ماكس مايرهوف .

القاهرة ، المعهد الفرنسى للآثار الشرقية ، ١٩٤٠ .

٦٩ ، ٢٥٨ ، ٧٦ ص .

له صفحة عنوان بالفرنسية تحمل عنوان :

« *L'explication des noms de drogues ;* un glossaire de matière médicale »

يقصد شرح أسماء العقاقير الموجــودة فى زمان المؤلف والمستعملة فى صناعة الطب . لا يذكر من الادوية المفردة المعروفة الا ما ترادفت عليه أسماء أكثر من واحد. يقع فى قسمين : الاول عربى ، وترتيبه الفبائى (وفق الابجدية المغربية : ابجدهوزح طى ..) وفيه يذكر العقاقير مصحوبة بتعريفها وكافة مترادفاتها العربية . والثانى ترجمة فرنسية بنفس ترتيب القسم الاول ، مع تعليقات مطولة . ملحق به كشافات الفبائية عديدة .

٤٨٥ اسكندرية نعمه : ... ـ ١٨٨٣

قاموس طبى علمى : عربى وفرنساوى .

الاسكندرية ، مطبعة موريس ، ١٨٨٣ . ٣١٨ ص .

يحوى الالفاظ الطبية وما يتعلق بها من الاصطلاحات العلمية الطبيعية . رتب الفبائيا وفق أوائل المصطلحات العربية دون مراعاة لأصلى أو مزيد ، وأثبت بجوارها مقابلها الفرنسى .

٤٨٦ **تحفة الاحباب فى ماهية النبات والاعشاب** :

وهو كشاف رموز المادة الطبية بالألفاظ المغربية

مع ترجمته بالفرنساوية وحل مشكلاته .

نشره هـ . ب . ج . رنود وجورج س . كولان .

باريز ، مكتبة بول قطنير ، ١٩٣٤ . ٧٥ ، ٢١٨ ص .

(مطبوعات معهد العلوم المغربية ـ ٤٢)

تفسير لبعض الأدوية والعقاقير المبهمة الاسم ، الصعبة المعرفة . رتب الفبائيا حسب الحرف الأول فقط للمسميات العربية ، يتبعها شرحها . المسميات مرقمة لتسهيل الاحالة اليها من الكشافين الالفبائيين الملحقين به : احدهما للألفاظ العربية والثانى للفرنسية . ملحق بنهاية النص العربى الترجمة الفرنسية له .

٤٨٧ التونسى ، محمد بن عمر : ١٧٩٠ ـ ١٨٥٧

الشذور الذهبية فى المصطلحات الطبية .

وقف على تصحيحه وترجمته الى الفرنسية والانكليزية

أحمد عيسى .

القاهرة ، دار الكتب ، ١٩١٤ . هـ ، ١٠٠ ص .

يغطى من مادة « أب » الى مادة « ازدران » . رتب الفبائيا بأوائل المصطلحات الطبية العربية ، يعقبها شرح قصير ، يليه المقابل الفرنسى ثم الانجليزى . بقيــة المعجم لا يزال مخطوطا .

488 عبد السلام بن محمد العلمي

ضياء النبراس في حل مفردات الانطاكي

بلغة فاس .

فاس ، ١٣١٨ هـ (١٩٠٠ م) . ١٣٦ ص

يجمع المفردات الطبية الواردة في « تذكرة داود الأنطاكي » ويرتبها الفبائيا ويعطى مقابلها بلهجة أهل مدينة فاس .

489 عبد الوهاب

لغات قطبية في اصطلاحات طبية .

لكهنئو ، مطبع نامي ، ١٣٢٨ هـ (١٩١٠م)
٣٥٨ ، ٤٠ ، ٣٩٨ ص . مصور

يضم مصطلحات الطب وما يتعلق به من تشريح وعلم وظائف الاعضاء والامراض والادوية والآلات والادوات المستخدمة في ممارسة الطب، ويعطيها بالاردوية والعربية.

490 مرشد خاطر وآخرون

معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات .

تأليف مرشد خاطر ، احمد حمدى الخياط ،
محمد صلاح الدين الكواكبي .
دمشق ، مطبعة الجامعة السورية ، ١٩٥٦ . ٩٦٠ ص .

معجم عربي وفرنسي للمصطلحات الطبية .

491 ميلاد بشاى

المعجم الطبي الحديث : مصور .

راجعه عوض جرجس عوض ونبيل يوسف سامى
وعبد المحسن أحمد علي .
القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٧ . ٦٠٧ ، ١٨ ص .

« *The new medical dictionary* ; illustrated ».

معجم انجليزى ــ عربى ، يهدف الى جمع اكبر عدد ممكن من المصطلحات الانجليزية فى شتى أفرع العلوم الطبية . يعطى الى جانب المقابل العربى النطق الانجليزى للمصطلح وخاصة ما كان منها قليل التداول فى الحياة العامة . مذيل بمجموعة ملاحق بالرموز والاختصارات الانجليزية ومدلولاتها ، وبالمصطلحات والاختصارات اللاتينية أو اليونانية ومعناها بالانجليزية ، وبالعلامات والرموز وجدول للجرعات ، ثم كشاف الفبائي بالمصطلحات العربية الهامة ومقابلها بالانجليزية .

٤٩٢ يوسف بن علي رسولا الغسانى
المعتمد فى الأدوية المفردة ٠
القاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، د ٠ ت ٠ ٣٩٩ ص ٠

مأخوذ أساسا عن كتاب ابن البيطار « الجامع لمفردات الأدوية والأغذية » (رقم ٤٨٢) ٠ رتب الفبائيا بأوائل المفردات فقط ٠ يعطى شرحا ووصفا لها بايجاز

ALGERIE. DIRECTION GENERALE DE L'ACTION SOCIALE ٤٩٣
Glossaire arabe, français, Kabyle à l'usage du corps médical et para-médical en Algérie. Alger, 1961. 102 p.

ALI MAHMOUD OWEIDA ٤٩٤
The new medical pharmaceutical dictionary. Cairo, Dar El-Fikr El-Arabi, 1970. 2404 p.

« المعجم الطبى ــ الصيدلى الحديث »
يتضمن شرحا للمصطلحات اللاتينية والانجليزية المستعملة فى الطب والصيدلة ٠

رتبت هذه المصطلحات هجائيا يليها مقابلها العربى ثم الشرح بالانجليزية ٠ يغطى مصطلحات التشريح ووظائف الأعضاء والجراحة والطب الباطنى والنفسى ، الى طب العيون والأنف والأذن والأسنان ، الى الأجهزة والآلات ، كما يشمل الأدوية والنباتات الطبية ، والكيمياء الصيدلية ، والكيمياء التحليلية ، والكيمياء الحيوية ٠ مذيل بثلاثة ملاحق : الأول عن بيانات اكلينيكية ، والثانى عن عدم توافق العقاقير والمواد الكيميائية بعضها مع بعض ، والثالث جداول مقادير الأدوية ٠

ATALLAH ATHANASIUS ٤٩٥
A medical phrasebook and vocabulary in English and Arabic. Cairo, The American University, Oriental Studies, 1953. 195 p.

تجميع للعبارات المستخدمة عادة فى مجالات الطب والعلاج ، رتبت فى ابواب موضوعية ٠ وضعت من أجل الأطباء الذين لا يعرفون العربية ٠ يعطى التعبير بالانجليزية ، يليه معناه بالعربية الفصحى مكتوبا بالحروف اللاتينية ، ثم المعنى بالعربية الدارجة مكتوبا بالحروف العربية ٠ ملحق به معجم للمصطلحات الطبية الانجليزية ومعها معناها بالعربية الفصحى والدارجة ، ونطق المعنى بالحروف اللاتينية ٠

AZER ARMANIOUS ٤٩٦
A medical-pocket dictionary; English-Arabic. Le Caire, Imp. H. Urward, 1936. (Cover 1937). 276 p. port.

٤٩٧ CLAIRVILLE, A.L.

French-Arabic medical dictionary. London, Bailey Bros., 1958. 900 p.

٤٩٨ DUCROS, A.H.

Essai sur le droguier populaire arabe de l'inspectorant des pharmacies du Caire. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1930. VIII, 165 p., IX pls. (Mémoires de l'Institut d'Egypte — 15).

يجمع ٢٣٣ اسم عقار ووصفة مأخوذة من الممالك النباتية أو الحيوانية أو المعدنية ، ويرتبها هجائيا وفق اسمها العربى الشائع ، ويعطى مقابلها اللاتينى ثم الفرنسى ، ويشرح فوائدها واستعمالاتها بالفرنسية ، كما يذكر اسماءها العربية المترادفة كلها . ملحق به كشاف هجائى بأسماء العقاقير العربية وآخر بالاسماء الفرنسية وثالث بالأسماء اللاتينية . مزود بتسع لوحات عن النباتات الطبية .

٤٩٩ FAHEEM MIKHAIL ABADIR

Dictionary of anatomy. Alexandria, Al Maaref Establishment, 1968. 196 p.

رتب هجائيا بمصطلحات التشريح الانجليزية . يعطى لها المقابل العربى ، وأحيانا شرحا بالانجليزية لبعض المصطلحات . ملحق به قائمة تضم مصطلحات الهيكل العظمى بالانجليزية والعربية بدون ترتيب . صدر فى القاهرة أولا عام ١٩٦١ .

٥٠٠ FONAHN, ADOLF MAURITZ : 1873-

Arabic and Latin anatomical terminology chiefly from the Middle Ages. Kristiana, Norwegian Academy, Hist. Class, 1921. 174 p.

٥٠١ HITTI, YUSUF K.

Hitti's English-Arabic medical dictionary. Beirut, American University of Beirut, 1967. 758, 106 p.

يحوى المصطلحات الانجليزية فى جميع مجالات الطب ، وما يتعلق بها من صيدلة وأحياء وغيرها ، ويرتبها هجائيا ويردفها بمقابلها العربى . ملحق به كشاف هجائى بالمصطلحات العربية الأساسية وامامها مقابلها الانجليزى .

٥٠٢ IBRAHIM MANSUR

English and Arabic medical vocabulary. 2d ed. Cairo, The Oula Printing Office, 1924. XIII, 553, 195 p.

يحتوى على الاصـــطلاحات الطبية والألفـــاظ الانجليزية المتداولة فى الجراحة والاوبئة والأدوية على تنوعها واختلافها ، يعطى المقـــابل العربى ونطقـه بالحروف اللاتينية ، ويبين مجال تخصصه • ملحق به كشاف هجائى بالمصطلحات العـربية يحيل عن طريق أرقام الى المصطلحـــات الانجليزية داخل المعـــجم ، ولهذا الكشاف صفحة عنوان عربية بعنوان : « **فهرست القاموس الطبى والعلمى** » •

٥٠٣ KHALIL KHEIRALLA

English and Arabic medical dictionary. Cairo, Al-Taalif Printing Office, 1893. 259 p.

« **قاموس طبى انكليزى عربى** » •

يضم المصطلحات الطبية وما يتعلق بها من صيدلة وغيرها ، ويردفها بالمعـــانى العربية بالتفصيل ، مبينا اللغة الأصل المأخوذ عنهـــا المصطلح عن طريق مختصرات أعطى مفتاحها فى المقـــدمة ، ومميزا أيضـــا المقابل العربى المستعمل فى سوريا عن طريق علامة نجمية •

٥٠٤ KIRAM, ZEKI HISHMAT

Vocabularium anatomicae Latinae-Arabicae. Berlin, Morgen Verlag, 1923. 84 p.

« **قاموس التشريح** : لاتينى ـ عربى » •

يقوم بتعـــريب المصـــطلحات اللاتينية واليونانية فى مجال التشريح ، وهى مرتبة الفبائيا • يبين فى أحوال كثيرة الأصل الاشتقاقى للمصطلح •

٥٠٥ MAHMOUD ROUCHEDY : ...-1890

Dictionnaire de médecine ; français-arabe. Paris, Imprimerie Orientale Victor Goupy, 1870. XVIII, 358 p.

« **قاموس طبى** : فرنساوى ـ عربى » •

ترتيبه هجـــائى بالمصطلحات الطبية الفرنســـية وما يتصل بها من مجالات ، ويصحبها مقابلها العربى ونطقه مكتوبا بالحروف اللاتينية • يحـــوى قرابة ٩٠٠٠ مصطلح •

٥٠٦ MOHAMMAD SHARAF : 1890-1949.

An English-Arabic dictionary of medicine, biology and allied sciences. 2d ed. Cairo, Government Press, 1928. XXI, 971 p., XII, 42 p.

« **معجم انجليزى ـ عربى فى العلوم الطبية والطبيعية** »

يورد المصطلحات الانجليزية مصحوبة بمقابلها العربى مأخوذا من امهات الكتب العربية مع الاشارة اليها • صدرت طبعته الأولى عام ١٩١١ •

٥٠٧ OTHMAN LABIB ABDOH & AZER ARMANIOUS

The medical botanical vocubulary; from Arabic into English, French & Latin. Cairo, Misr Press, 1929. 11, 47 p.

٥٠٨ PHARAON, FLORIAN & BERTHERAND, EMILE-LOUIS

Vocabulaire français-arabe; à l'usage des médecins, vétérinaires, sage-femmes, pharmacien, herboristes, etc. Paris, A. Morel. 1860. VII, 204 p.

٥٠٩ ES-SALAKAWY, AHMED A.

Fundamentals of medical terminology; English-French-Arabic. Cairo, Dar Al Maaref, 1968. XL, 120 p., XII.

« **أساسيات المصطلحات الطبية** ؛ صرفها واشتقاقاتها » ٠

يقع فى ثلاثة أقسام : ١ ـ السوابق واللواحق التى تدخل فى تكوين المصطلح الطبى الأسامى ، مرتبة هجائيا وفق حروفها اللاتينية ٠ ٢ ـ المصطلحات الطبية اللاتينية مرتبة هجائيا ، ومعهـا بيان لأصـلها الاشتقاقى ، ومعناها بالانجليزية والفرنسية والعربية ، مـع أمثلة توضيحية ٠ ٣ ـ المختصرات الشائعة فى الطب عند كتابة التذكرة الطبية ، ثم قائمة بمسميات المتخصصين بالانجليزية والفرنسية والعربية ، وترتيبها هجائى وفق المسمى الانجليزى ٠

٥١٠ SHAFIK ABD-EL-MALEK

English-Arabic glossary of anatomical terms. Cairo, The Author, 1948. 144 p.

« **معجم الفائظ علم بنيان جسم الانسان والتشريح باللغتين الانجليزية والعربية** » ٠

يضم ما يزيد على ٣٧٠٠ مصـطلح بالانجليزية فى ترتيب هجائى يصـحبها مقابلها العربى ٠

٥١١ SHAFIK ABD-EL-MALEK

English-Arabic glossary of terms of embryology. Cairo, The Author, 1961. 68, 68 p.

« **معجم الفائظ علم تكوين الجنين باللغتين العربية والانجليزية** » ٠

قسمان : رتب الأول هجائيا بالمصطلحات العربية ، يصحبها مقابلها الانجليزى ٠ ورتب الثانى هجائيا بالمصطلحات الانجليزية ومعها مقابلها العربى ٠

SHIHABI, K.A. ٥١٢

English-Arabic medical dictionary. Damascus, 1964. 300 p.

يشمل مصـــطلحات الطب الانجليزية ، ويدخل فيهـا مصـــطلحات الامراض ، والصيدلة والاحياء وما اشبه ، ويعطى لها المقابل العربى ·

SHIRAZY, NOUREDDEEN MOHAMMED ABDULLAH ٥١٣

Ulfaz udwiyeh ; or, the materia medica ; in the Arabic, Persian, and Hindevy languages. With an English translation by Francis Gladwin. Calcutta, The Chronicle Press, 1793. Unpaged.

« **الفاظ ادوية** » ·

رتب هجائيا وفق الفاظ الأدوية العربية التى يبلغ عددها ١٤٤١ لفظا يليهـا نطقها بالحروف اللاتينية ، ثم المقـــابل اليـــونانى والسريانى والفـــارسى والاردو والانجليزى ، مع بيان اسم الدواء الشائع · كما يعطى صفاته وخصـــائصه الطبيـــة وجرعته ، وهذه كلها تميز باختصارات · يعطى الخواص والصفات وغير ذلك من الشروح بالانجليزية ، اما المقابلات فهى بلفظها · ملحق به كشاف هجائى شـــامل بكل ماجاء فى المعجم من مسميات والفاظ ·

الطبيعة

PHYSICS

٥١٤ ادوارد غالب

الموسوعة فى علوم الطبيعة ·

تقديم فؤاد افرام البستانى ·

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٦٥ ـ ١٩٦٨ · ٣ مج ·

«Dictionnaire des sciences de la nature»

يغطى المجلد الأول من أ الى س والثانى من ش الى ى · أما المجـلد الثـالث فهو كشاف هجائى بالمصطلحات الفرنســـية والانجليزية واللاتينية التى أعطيت كمقابل للمصطلحات العربية التى رتبت هجائيا فى المجلدين الأولين ·

٥١٥ المملكة المغربية · وزارة التربية الوطنية ، المركز الوطنى للتعريب

معجم الفيزياء ·

الرباط ، المركز ، د·ت· ٢ مج (قواميس ومعاجم ـ ٦ ، ٧)

معجم فرنسى – انجليزى – عربى ، يشتمل على أكثر من ٢٢٠٠ مصطلح فى مجالات الحرارة والصوت والضوء والكهربية والمغناطيسية وخواص المادة والديناميكا. رتب هجائيا وفق المصطلحات الفرنسية واثبت بجوارها المقابلات الانجليزى والعربى.

٥١٦ *Praktische Fachglossare;* vol. 4: Physik. München, Hueber, 1964. 50 p.

معجم متعدد اللغات لمصطلحات الطبيعة ، يعطيها بالألمانية والعربية والانجليزية واليونانية والتركية .

علم النفس

PSYCHOLOGY

٥١٧ محمد مصطفى زيدان وأحمد محمد عمر

معجم مصطلحات علم النفس .

القاهرة ، مكتبة الأنجلو المصرية ، ١٩٦٦ . ١١٠ ص .

ينتقى مجموعة من المصطلحات والتعبيرات الانجليزية فى علم النفس ، روعى فيها أن تكون شائعة الاستعمال فى مؤلفات علم النفس التربوى والعام ، رتبت هجائيا واثبت بجوارها مقابلها العربى . ملحق به شروح ل ١٧٤ مصطلحا مما ورد فى المعجم يحال اليها بأرقام .

٥١٨ منير وهبه الخازن

معجم مصطلحات علم النفس .

تقديم كمال يوسف الحاج .

بيروت ، دار النشر للجامعيين ، ١٩٥٦ . ١٨٣ ص .

رتب الفبائيا بمصطلحات علم النفس الانجليزية ، ومعها مقابلها بالفرنسية والعربية ، مع شرح بالعربية يتفاوت طولا وقصرا من مصطلح لآخر . ملحق به كشاف الفبائى بالمصطلحات العربية يتبعها مقابلها الانجليزى .

العلوم

SCIENCE

٥١٩ ابو البقاء الحسيني الكفوي الحنفي : ••• ـ ١٦٨٣

كليات أبي البقاء .

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٢٥٢ هـ (١٨٣٦ م) ٤٣٠ ص

رتبه على حروف المعجم وجمع فيه ماقي مؤلفات العلماء في الفنـون المختلفة من القواعد والاصطلاحات ، وختمها بفصل في الكليات المتفرقات .

٥٢٠ الاحمد نكري ، عبد النبي بن عبد الرسول

جامع العلوم الملقب بدستور العلماء .

اعتنى بتهذيبه وتصحيحه محمود بن غياث الدين الحيدر آبادى .
حيدر آباد الدكن ، مطبعة دائرة المعارف النظامية ، ١٣٢٩ ـ ١٣٣١ هـ .
(١٩١١ ـ ١٩١٢ م) ٤ مج .

يحوى المصطلحات العربية المستعملة في شتى فروع العلوم الفلسفية واللغوية والدينية والأدبية ، وغيرها . رتبت الفبائيا وفق أوائلها ، مع شروح لها بالعـربية واشارة الى المصادر التي أخذ عنها .

٥٢١ التهانوى ، محمد على الفاروقي : ••• ـ ١٧٤٥

كشاف اصطلاحات الفنون .

تحقيق لطفي عبد البديع ، ترجم النصوص الفارسية
عبد النعيم محمد حسنين ، مراجعة أمين الخولى .
القاهرة ، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة ، ١٩٦٣ ـ • مج

معجم لغوى فنى اصطلاحي يجمع مصطلحات العـلوم والفنون العقلية والنقلية والطبيعية والرياضـــية وغيرها . يشرح المصطلحات حسب كل علم ، فهو بعد أن يشرح اللفظ يذكر تعريفه عند أهل كل فن . رتب على حروف المعجم باعتبـار أصل المـواد .

صدرت أولى طبعاته في كلكتا عام ١٨٦٢ في مجلدين باشراف Aloys Springer بالاشتراك مع Nassu Lees . واعادت اصداره مكتبة خياط ببيروت عام ١٩٦٦ في ستة مجلدات . واصدرت له المؤسسة حتى الآن مجلدين .

٥٢٢ توفيق مسرة

القاموس الحديث ؛ الماني ـ عربي ؛ القاموس الوحيد
الذي يحتوى على جميع المصطلحات العلمية .
بيروت ، دار الأندلس ، ١٩٦٣ . ٦٤٢ ص

«*Das neue Wörterbuch;* der deutschen und arabischen Sprache».

يحوى ما يقرب من ١٣٫٠٠٠ لفظة واصطلاح المانى فى مختلف المجالات والتخصصات ، مرتبة هجائيا ومصحوبة بمقابلاتها العربية ٠

الجرجانى ، على بن محمد بن على السيد : ١٣٣٩ ـ ١٤١٣ ٥٢٣
التعريفات ٠
القاهرة ، مكتبة مصطفى البابى الحلبى ، ١٩٣٨ ٠ ٢٤٦ ص ٠

يجمع ويشرح الألفاظ المصطلح عليها بين الفقهاء والفرضيين والمحدثين والمتكلمين والنحاة والصرفيين والمفسرين والفلاسفة ، وغيرهم ٠ رتب هجائيا وفق أوائل المصطلحات التى تربو على الألفين ٠

حسن السعران ٥٢٤
المصطلح : معجم انجليزى ـ عربى للمفردات العلمية والفنية ٠
بيروت ، دار صادر ، ١٩٦٧ ٠ ٤٩٥ ، ١٦ ص ٠

له صفحة عنوان بالانجليزية بعنوان :
«*Al-Mustalah;* English-Arabic dictionary of basic scientific and tec nical terms».

الغرض منه تسجيل المصطلحات الكثيرة المتداولة التى أيدها الاستعمال الحديث فى المؤ تمرات والمحاضرات والمراجع والكتب والمجلات ؛ وتزويد المترجم بالمعلومات التى من شأنها أن توضح معانى ما قد يشق فهمه من المقابل العربى وحده ٠ يضم أكثر من ٣٠ ألف كلمة انجليزية أساسية من المصطلحات العلمية والفنية والصناعية التى تتردد اليوم كثيرا فى لغة العلم ٠ وملحق به أيضا قائمة بالمختصرات العلمية والفنية الانجليزية مصحوبة بمدلولها الكامل ومعناها العربى ٠ ترتيبه الفبائى بالمصطلحات الانجليزية ومعها مقابلها العربى ٠

سيمون منصور (١٩١٤ ـ) وابراهيم الدبونى : ١٩٢٥ ـ ٥٢٥
الدليل الى المصطلحات الانكليزية : عربى ـ انكليزى ٠
بغداد ، ١٩٥٤ ٠ ١٠٦ ص ٠

عبد العزيز محمود وآخرون ٥٢٦
معجم المصطلحات العلمية ٠ ط ٥
جمع وتعريب عبد العزيز محمود ومحمود عبد الرحمن البرعى وحسن محمد ريحان ٠
القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٩ ٠ ٥٢٩ ص ٠

«English-Arabic scientific dictionary»

يغطى المصطلحات الانجليزية فى علوم الحشرات والحيوان والتشريح وعلم وظائف الاعضاء والطب والنبات والجيولوجيا والفيزياء والكيمياء والرياضة والتربية وعلم النفس • رتبت مصطلحات كل علم هجائيا ، وأثبت بجوارها المقابل العربى •

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٤٨ فى ٢٧٦ صفحة •

٥٢٧ عطا الله واصف ووهبه اسحق

قاموس المصطلحات الفنية •

القاهرة ، مكتبة الأنجلو المصرية ، ١٩٦٦ • ١٥٨ ص •

معجم انجليزى – عربى يضم اهم المصطلحات العلمية والفنية المستخدمة فى العلوم الطبيعية والرياضية وفروع الهندسة والصناعة • رتب ألفبائيا بالمصطلحات الانجليزية وأمامها المقابل العربى •

٥٢٨ عمر رضا كحالة

الألفاظ المعربة والموضوعة الواردة فى السنوات العشر الثالثة من مجلة المجمع العلمى العربى ١٣٦٥ – ١٣٧٤ هـ ١٩٤٦ – ١٩٥٥ م •

دمشق ، مطبعة الترقى ، ١٩٦٣ • ١١٥ ، ٤٧ ص •

(مطبوعات المجمع العلمى العربى بدمشق)

معجم رتبت فيه المصطلحات العربية الفبائيا ، وأعطى بجوارها مقابلها الاجنبى (انجليزى أو فرنسى) وأثبت فى ذيلهما رقما المجلد والصفحة من المجلة للرجوع اليها • الحق به كشاف الفبائى للمصطلحات الأجنبية والتى تتناول شتى المجالات العلمية والفنية •

٥٢٩ مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، القاهرة

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى اقرها المجمع فى الدورات الست الأولى •

القاهرة ، المطبعة الاميرية ، ١٩٤٢ • ١٣٥ ص •

تشتمل على ٣٥٦٦ مصطلحا بالانجليزية فى علوم الاحياء ، والطب والتشريح ، والرياضة ، والكهربية ، والمغنطيسية ، والطبيعة ، والرسم والتصوير والطباعة ، والتاريخ ، والفلسفة ، والحرارة ، والكهربا واللاسلكى، والموسيقى • رتبت مصطلحات كل مجال الفبائيا وأثبت بجوارها المقابل العربى الذى أقره المجمع ، ووضعت علامة × أمام المصطلحات التى كان المجمع سيعيد النظر فيها فى دورة تالية •

مجمع اللغة العربية ، القاهرة

٥٣٠ **مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى اقرها المجمع • ج ١**

القاهرة ، المجمع ، ١٩٥٧ • ٦٣٩ ص •

طائفة من المصطلحات العلمية والفنية التى أقرها المجمع فى دوراته المختلفة تضم ٩٥٩٠ مصطلحا فى مجالات : القانون والاقتصاد والعلوم البحتة والتطبيقية والفنون والتاريخ والفلسفة • مصطلحات القانون بالفرنسية وبقية المجالات بالانجليزية وأحيانا بالعربية • رتبت مصطلحات كل مجال الفبائيا واثبت أمامها المقابل العربى الذى أقره المجمع مع تعريف موجز بالعربية فى بعض المجالات •

مجمع اللغة العربية ، القاهرة

٥٣١ **مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى اقرها المجمع • ج ٢**

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٠ • ٢١٣ ص •

تشمل ما اقره المجمع فى دوراته الثالثة والرابعة والخامسة والعشرين ، ويبلغ ٢٣٥٧ مصطلحا فى علوم الكيمياء ، والصيدلة ، والرياضة ، والهندسة ، والميكانيكا، والجيولوجيا ، والطب الباطنى ، والجراحة والتوليد ، والتاريخ ، والفلسفة ، والاحياء ، مع طائفة من أسماء محققة فى النبات ، وبحث فى الحوت • رتبت مصطلحات كل مجال ، وهى بالانجليزية ، الفبائيا ، واثبت بجوارها مقابلها بالعربية مع تعريف مختصر •

مجمع اللغة العربية ، القاهرة

٥٣٢ **مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى اقرها المجمع • ج٣**

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٢ • ١٧٥ ص •

تشمل نحو ٢٢٥٠ مصطلحا تدور حول علوم الاحياء ، والكيمياء والصيدلة ، وعلم أمراض النساء ، والطب الشرعى ، والجيولوجا ، وعلمى الاصوات واللغة • وينصب نحو ثلثها على مصطلحات المؤتمرات • المصطلحات بالانجليزية وهى مرتبة الفبائيا فى كل مجال وبجوارها المقابل العربى وتعريف موجز • أما مصطلحات المؤتمرات فهى بالانجليزية والفرنسية والعربية بدون شروح وجمعت فى أقسام موضوعية •

٥٣٣ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

مجموعة المصطلحات العلمية التى اقرها المجمع • ج ٤

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٢ • ١٧٦ ص •

يشمل حوالى ١٦٠٠ مصطلح ، ربعها تقريبا فى علوم الاحياء والزراعة ، وخمسها فى الطبيعة النووية ، والباقى موزع بين الكيمياء والصيدلة ، والجيولوجيا ، والطب

الشرعي ، وعلمي الأصوات واللغة ، والاعلام التاريخية، والفاظ الحضارة • مصطلحات هذه المجالات بالانجليزية ، ما عدا الاعلام التاريخية فهي بالعربية ، والفاظ الحضارة بالفرنسية ، وعلمي الاصوات واللغة بالانجليزية والفرنسية والعربية • يعطي المقابل العربي وتعريفه المختصر بالعربية •

٥٣٤ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع • ج٥

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٣ • ١٦٧ ص •

تشتمل على ما أقره المجمع في دورته التاسعة والعشرين ، من مصطلحات والفاظ حضارة ، وتزيد على ١٨٠٠ ، وللكيمياء فيها ٤٠٧ ، والجيولوجيا ٣٨٨ ، ويليها الطب الشرعي ٢٥٣ مصطلحا ، وللفلسفة ١٨٨ ، وللضوء ١٣٩ ، ولألفاظ الحضارة ١٣٠ ، وللتأمين ١١١ • المصطلحات بالانجليزية ومرتبة الفبائيا في كل مجال ومعها مقابلها العربي وتعريفه • مصطلحات الفلسفة بالفرنسية والانجليزية والعربية بالاضافة الى التعريف •

٥٣٥ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع • ج٦

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٥ • ١٢٤ ص •

تحوى ٨٥٠ مصطلحا موزعة بين ألوان من الدراسات الانسانية والطبيعية (الجيولوجيا ، علم الحيوان ، الحرارة ، الصوت ، التأمين ، القانون الدولي الخاص ، الفصائل اللغوية ، الجغرافيا ، التاريخ ، التربية وعلم النفس) • مصطلحات هذه المجالات بالانجليزية ، وقد رتبت الفبائيا واثبت بجوارها المقابل العربي مع تعريف مختصر بالعربية •

٥٣٦ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع • ج ٧

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٦ • ١٤٨ ص •

تحوى هذه المجموعة ما يزيد على ألف مصطلح ، تنقسم قسمين : ينصب أولهما على الطب وعلوم الأحياء ، والطبيعة (الكهربية والمغناطيسية) والكيمياء ، وكلها بالانجليزية وفي ترتيب الفبائي ويصحبها مقابلها العربي وتعريفات موجزة ؛ وتنصب كذلك على التاريخ ، والجغرافيا ومصطلحاتها بالانجليزيةومشروحة بالعربية ، والفصائل اللغوية ومصطلحاتها بالفرنسية والانجليزية والألمانية والعربية مع شروح • ويدور القسم الثاني حول أساس لمعجم للعلوم الاجتماعية انجليزي ـ عربي أريد به أن يعرض للقضايا الأساسية ، وأن يقف عند المصطلحات الأمهات •

مجمع اللغة العربية ، القاهرة ٥٣٧

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى أقرها المجمع ٠ ج ٨

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٦ ٠ ١٦٥ ص ٠

تشتمل هذه المجموعة على نحو ١٦٠٠ مصطلح ، منها ٣٧٥ فى القانون (البحرى، والدولى الخاص) و ٢٨٤ فى الفلسفة ، ومصطلحاتها هى والقانون بالفرنسية والعربية مع شروح ؛ و ٩٠ فى الفصائل اللغـوية ، و ٢٣١ فى الجغرافيـا ؛ و ١٨٧ فى الطب (علم الرمد) و ٢٧٠ فى الطبيعة (الالكترونيات) و ١٥٠ فى الكيمياء (الحيـوية ، والصناعية) وكلها بالانجليزية والعربية مع شروح ٠

مجمع اللغة العربية ، القاهرة ٥٣٨

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى أقرها المجمع ٠ ج ٩

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٧ ٠ ١٥١ ص ٠

فى هذه المجموعة ١٢٨٠ مصطلحا موزعة بين الكيمياء والطبيعة ، والطب وعلوم الأحياء ، والجيولوجيا ، والمصطلحات اللغوية ، والمعجمين الجغرافى والفلسفى ، وهمـا امتداد لما نشر فى أجزاء سابقة ؛ وألفاظ الحضارة ٠ مصطلحات العلوم بالانجليزية ، والمصطلحات اللغـوية بالفرنسية والانجليزية والألمـانية ، والمصطلحات الجغرافية بالانجليزية ، والفلسفية بالفرنسية والانجليزية ، والفاظ الحضارة بالفرنسية غالبا وكذلك بالانجليزية أحيانا ٠ يعطى المقابل العربى وتعريفه ٠

مجمع اللغة العربية ، القاهرة ٥٣٩

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى أقرها المجمع ٠ ج ١٠

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٨ ٠ ١٧٧ ص ٠

تشتمل هذه المجموعة على نحو ١٥٠٠مصطلح ، ينصب ربعها تقريبا علىمشروعات معجمات فى الجغرافيا والفلسفة ، وعلوم اللغة ٠ والباقى موزع بين الجيولوجيا وعلوم الأحياء ، والطب والهندسة ، والتاريخ وألفاظ الحضارة القديمة ٠ مصطلحات الفلسفة بالفرنسية والانجليزية والعربية مع شروح بالعربية ، وترتيبها هجائى بالمصطلحات الفرنسية ٠ مصطلحات الحضارة بالانجليزية والفرنسية والألمانية والعربية ، وترتيبها هجـائى بالمصطلحات الفرنسية ٠ وبقية المصطلحات العلمية بالانجليزية والعربية مع شروح عربيـة ٠

مجمع اللغة العربية ، القاهرة ٥٤٠

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى أقرها المجمع ٠ ج ١١

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٩ ٠ ٢١٧ ص ٠

تشمل حوالى ١٦٠٠ مصطلح فى الهندسة الايدروليكية ، والكيمياء العضوية ،

والطب ، وعلم النفس ، والجيولوجيا ، والنبات ، والجغرافيا ، والتاريخ ، والقـانون التجارى ، والفلسفة ، وصناعة السينما .

٥٤١ المعجم العلمي المصـور .
القاهرة ، الجامعة الأمريكية ـ قسم النشر ،
١٩٦٨ .   ٨ ، ٦٣٢ ، ٤٦ ص .

هو الطبعة العربية من : «Compton's illustrated science dictionary».
ينتظم آلافا من المصطلحات الانجليزية الأساسية في مختلف العلوم وتطبيقاتها: فى الرياضات ، والفيزيقا والفلك والكيمياء والنبـات والحيوان وعلوم الأرض والعلوم الهندسية والملاحة الجوية والملاحة الفلكية وعلم الأحياء والطب والتشريح وعلم وظائف الأعضاء . يجرى على ثلاثة أعمدة . رتب هجائيا بالمصطلحات الانجليزية فى العمود الأول ، ويذكر تحت المصطلح نطقه ومقابله العربى . ويعطى فى العمود الثانى شرحا له بالعربية ، مع تحديد مجاله الموضوعى . ويعطي في العمود الثالث أمثلة توضح استخدام المصطلح . ألحق بالمعجم كشاف هجائي بالمصطلحات العربية الواردة فيه .

JAMATI, VINCENT

Dictionnaire technique universel français-arabe; contenant la nomenclature complète des termes scientifiques et artistiques. Le Caire, Imp. de l'Etat-Major Général, 1879, 12 p. ٥٤٢

MC PHERSON, JOSEPH WILLIAMS

English-Arabic vocabulary of scientific terms; mathematics, physics, chemistry. Cairo, P. Barbey, 1912. 68 p. ٥٤٣

يحوى مجموعة من المصطلحات الانجليزية فى مجالات : الرياضيات ، الطبيعة ، الكيمياء ، ويرتب مصطلحات كل مجال هجائيا على حدة ، ويعطى لها مقابلها العربى . يقسم مصطلحات الطبيعة الى ثلاثة أقسام : ١ـ مصطلحات عامة ويدخل فيها الديناميكا والايدروستاتيكا . ٢ ـ الحرارة والضوء والصوت . ٣ ـ الكهربية والمغناطيسية.

MAGDI WAHBA ٥٤٤

An English-Arabic vocabulary of scientific, technical and cultural terms. Cairo, Livre de France, 1968. XI, 180, 73 p.

رتب في أبواب موضوعية عدتها ١٣ بابا ، تتناول الطبيعة ، الانسان ، الحيـاة الخاصة ، المجتمع ، الاخلاق والدين ، الحيـاة الفكرية ، الجغرافيا والتـاريخ والآثار ، الفنون ، الآداب والاعلام ، العلوم ، الدولة ، الحياة الاقتصادية ، العلاقات الدولية . يجمع تحت كل موضوع مفرداته الانجليزية ويرتبها هجائيا ومعها مقابلها العربى . يقسم المفردات الى أفعال وأسماء وصفـات . ملحق به كشافان هجائيان : احدهمـا للألفاظ الانجليزية ، والثاني للعربية . الألفاظ مرقمة داخل كل باب .

٥٤٥ MOHAMED HAMDI

Scientific technical terms dictionary. 4th ed. Cairo, Al Maarif Press, 1924. VI, 115 p.

« قاموس المصطلحات العلمية » •

معجم انجليزى – عربى يجمع مصطلحات : الحساب ، الجبر ، الهندسة ، حساب المثلثات ، القطاعات المخروطية ، خواص المادة ، تأثير القوىفى المادة ، توازنالسوائل ، الحرارة ، الضوء ، الصوت ، المغناطيسية ، الكهربائية ، الكيمياء ، الرموز الكيميائية • رتبت مصطلحات كل مجال هجائيا واثبت بجوارها المقابل العربى •

٥٤٦ SAMI EL-KHOULY & OTHERS

Zusammengefasstes Wörterbuch der Wissenschaftlichen Fachausdrük für studenten der Universitaten und Wissenschaftlichen Institute; Deutsche-Englisch-Arabisch. Von Sami El-Khouly, Friedrich Trey & Abdel Aziz Amin. Kairo, The Middle East Book Centre, 1959. 163 p.

« الموجز فى المصطلحات العلمية لطلبة الجامعات والمعاهد العليا :
ألمانى – انجليزى – عربى » •

جعل بابا لكل مادة (الكيمياء ، الطبيعية ، الدينـاميكا والهيـدروستاتيكا ، الرياضة ، هندسة الانتاج) رتبت مصطلحات كل علم هجائيا وفق المصطلحات الألمانية وبجوارها مقابلها بالانجليزية ثم العربية •

٥٤٧ SCIENCE COUNCIL, CAIRO

Scientific terms; series I: English-Arabic. Cairo, The Council, 1962. 435 p.

« المصطلحات العلمية ، مجموعة رقم ١ : انجليزى – عربى » •

يغطى مصطلحات الجيولوجيا ، الحيوان ، الرياضة ، الطبيعة ، الكيمياء ، النبات• رتبت مصطلحات كل مجـال هجائيا على حدة وفقا للمصطلحات الانجليزية ، وأثبت بجوارها المقابل العربى •

العلوم العسكرية

MILITARY SCIENCE

٥٤٨ العراق • مديرية التدريب العسكرى

المعجم العسكرى الموحـد •

بغداد ، مطبعة الجيش ، ١٩٦٥ • ٣٠٨ ص •

يضم ٨٠٠٠ مصطلح مبوبة فى ١٨ بابا باللغتين العربية والانجليزية •

٥٤٩ محمود شيت خطـاب

المصطلحات العسكرية في القرآن الكريم ·

بيروت ، دار الفتح للطباعة والنشر ، ١٩٦٦ · ٢ مج : ١١١٥ ص ·

رتبت مواده هجائيـا وفق صيغة الفعل المـاضى · تنقسم معالجـة المصطلح الى ثلاثة أقسام :

١ ـ ايراد لبعض الآيات القرآنية امثلة للكلمة الواردة فيها والتى اشتقت منها المصطلحات العسكرية · ٢ ـ ذكر لمشتقات الكلمـة التى لها عـلاقة بالمصطلحات العسكرية ومعها معانيها اللغوية · ٣ ـ تسجيل للمصطلحات العسكرية المشتقة من كلمات القرآن ، ومعها معانيها الحديثة المستعملة فى الجيوش العربية · ملحق بالمعجم كشافان موضوعيـان : الأول بالمصطلحات العسكرية والثـانى بالمصطلحات شـبه العسكرية ·

٥٥٠ THE ARAB ARMIES COMMITTEE FOR UNIFICATION

The unifying military dictionary ; part I : English-Arabic. Cairo, League of Arab States, 1970. 983 p.

« المعجم العسكرى الموحد » ·

أعدته لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيوش العربية · يتضمن ٨٠ الف مصطلح عسكرى بالانجليزية · يهدف الى توحيد المصطلحات العسكرية بين الجيوش العربيـة · يلتزم باللغة العربية الفصحى ، ونبـذ المصطلحات العسكرية الدخيلة ، واختيار الألفاظ العربية السهلة البسيطة، ويقتصر على الترجمة لا التعريب الا للضرورة القصوة ، ويفضل المصطلح العسكرى الشـائع فى أكثر الجيوش العربيـــة · رتبت المصطلحات الانجليزية هجائيا وبجوارها أعطى المقابل العربى ·

٥٥١ CHAWKI BADRAN

Pocket book of military terms; English-Arabic. 2d ed. Cairo, The Anglo-Egyptian Bookshop, 1965. 128 p.

« موجز المصطلحات العسكرية : انجليزى ـ عربى » ·

رتبت المصطلحات الانجليزية التى تخص كل سلاح هجائيا على حدة ، وأعطى لها المقابل العربى · ألحقت به قائمـة بالاختصارات العسكرية ومعهـا مدلولها الـكامل بالانجليزية ثم العربيـة ·

٥٥٢ DANILOV, I.S.

Arabsko-russkiî i russko-arabskiî voennyî slovar', coctavmteli I.S. Danilov, V.I. Ryzhkov, M.G. Anisimov, poi rel I.S. Danilov. 1965. 704 p.

٥٥٣ FRANCE. ARMEE. DIRECTION TECHNIQUE DES ARMES ET DE

Glossaire militaire de langue arabe... (Par les commandants Bencheikh et Campana). Paris, Imprimerie Nationale, 1968. 380 p.

٥٥٤ HASAN EL-SAYED FAHMY

Pocket military dictionary; English-Arabic. Cairo, The Renaissance Bookshop, 1957. 127 p.

« **القاموس الحربي للجيب** : انجليزى – عربى » .

يجمع ما يزيد على ثلاثة آلاف كلمة حربية شرحت معانيها بلغة انجليزية مبسطة ، وبجوارها مرادفها العربي . المصطلحات مرتبة هجائيا . يفرد فى آخر القاموس قسما خاصا للمختصرات الحربية الشائعة وما تعنيه ، وآخر لأهم المصطلحات المستخدمة فى سلاح الطيران .

٥٥٥ HOLBROOK, A.W. & DOWNE, N.C.H.

English-Arabic vocabulary of military, Royal Air Force, and mechanical transport technical terms. Cairo, Imprimerie Misr, 1939. 63 p.

رتبت المصطلحات الانجليزية لكل مجال هجائيا على حدة ، ويعطى لكل مصطلح نطقه ثم معناه بالعربية . المجالات هى : « العسكرية ، الطيران ، النقل الآلى » .

٥٥٦ IRAQ. MINISTRY OF DEFENCE

English-Arabic military dictionary. Baghdad, Iraq Army Press. 194-? 573 p.

يضم أكثر من ١٢٫٠٠٠ مصطلح عسكرى بالانجليزية مع مقابله العربى مما يستعمله الجيش العراقى خاصة .

٥٥٧ IRVING, R.A.S.

A vocabulary of Arabic naval terms; English-Arabic. Shemlan, Lebanon, Middle East Centre for Arab Studies, 1956. 87 ff. (Typescript).

٥٥٨ U.S. ARMY LANGUAGE SCHOOL, MONTEREY

Military terminology. By Wadie P. Deddeh and Edward T. Zoma. Monterey, Arabic Language Dept., 1950 (cover 1951) 47 p.

٥٥٩ WILKINS, K.W.

English-Arabic vocabulary of military terms and expressions from an infantry point of view. Cairo, Govt. Press, 1923. 41 p.

معجم انجليزى – عربى للمصطلحات العسكرية ، يعطى المصطلح الانجليزى ، ومقابله العربى ثم نطقه بالحروف اللاتينية .

العمل والعمال

LABOUR

٥٦٠ FIKRY FAHIM

Dictionary of labour terms; English-Arabic. Cairo, Costa Tsoumas, 1965. 317 p.

« قاموس المصطلحات العمالية » ٠

يحوى المصطلحات الانجليزية عن العمل والعمال وما يتعلق بهـا من قانون واقتصاد وغيرها ، ويهتم بالعبارات الاصطلاحية والمختصرات ، ويعطى لها المقـابل العـربى ٠

الفقه

JURISPRUDENCE

٥٦١ عبد العزيز بنعبد الله

المعجم الفقهى المالكى ؛ بالعربية والفرنسية ٠

الرباط ، المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى العالم

العربى ، جامعة الدول العربية ، ١٩٦٥ ٠ ٦٥ ص ٠

يجمع مصطلحات الفقه المالكى ويرتبها الفبائيا ، ويعطى مقابلهـا بالفرنسية ٠ ملحق به كشاف الفبائى بالمصطلحات الفرنسية يحيل الى المصطلحات العربية التى أعطيت أرقاما ٠

٥٦٢ الفيومى ، أحمد بن محمد بن على المقرى : ٠٠٠ ـ ١٣٦٨

المصباح المنير فى غريب الشرح الكبير للرافعى ٠

صححه مصطفى السقا ٠

القاهرة ، مصطفى البابى الحلبى ، ١٩٥٦ ٠ ٢ مج ٠

معجم للكلمات الواردة فى « الشرح الكبير » للامام الرافعى ، والشرح هذا على « الكتاب الوجيز فى فروع الفقه على المذهب الشافعى » للغزالى ٠ رتبت الكلمات فى المصباح الفبائيا باعتبار أوائل أصولها ، يليها شرحها ٠

المطرزى ، ناصر بن عبد السيد : ··· ـ ١٢١٣ ٥٦٣

المغرب فى ترتيب المعرب ·

حيدر آباد الدكن ، مطبعة مجلس دائرة المعارف النظامية ،
١٩١٠ · ٢ مج ·

وضع من أجل فقهاء الحنفية · رتب الفبائيا بأوائل الألفاظ · يشرح معنى اللفظة ويورد بعض الأحاديث على سبيل الاستشهاد ، مع نسبتها ·

معجم فقه ابن حزم الظاهرى · ٥٦٤

اصدار لجنة موسوعة الفقه الاسلامى بكلية الشريعة
بجامعة دمشق ·
دمشق ، ١٩٦٦ · ٢ مج ·

يحوى الألفاظ الفقهية الواردة فى كتاب « المحلى » لابن حزم ، ويرتبها الفبائيا بأوائلها · يشرح اللفظة ويعطى عنها خلاصات الاحكام حسبما وردت عند ابن حزم ·

الفلسفة

PHILOSOPHY

أمين واصف : ··· ـ ١٩٢٨ ٥٦٥

مصطلحات علوم الفلسفة الحديثة ·

القاهرة ، د·ت · ٤٠ ص ·

يحوى مجموعة من المصطلحات الفلسفية بالفرنسية فى ترتيب الفبائى وفق الحرف الأول فقط ، مع مقابلها العربى وشروح موجزة بالعربية ·

المغرب · جامعة محمد الخامس ، كلية الآداب والعلوم الانسانية ٥٦٦

مصطلحات فلسفية : فرنسى ـ عربى ·

الدار البيضاء ، دار الكتاب ، د·ت · ١٦٨ ص ·

رتبت المصطلحات الفلسفية الفرنسية الفبائيا ، وأعطيت لها مقابلاتها العربية · رقمت المعانى فى حالة تعددها للمصطلح الواحد ·

يوسف كرم (١٨٨٧ ـ ١٩٥٩) وآخرون ٥٦٧

المعجم الفلسفى ·

تأليف يوسف كرم ومراد وهبه ويوسف شلالة ·

القاهرة ، مطابع كوستا تسوماس ، ١٩٦٦ ·
١٨٨ ، ٢٣ ص ·

«Vocabulaire philosophique arabe»

رتب المعجم الفبائيا بالمصطلحات الفلسفية العربية ، وبجوارها اثبت ما يقابلها بالفرنسية والانجليزية · تعطى شروح بالعربية مستخرجة من مؤلفات فلاسفة العرب الاقدمين · الحق بنهاية المعجم كشاف الفبائى بالمصطلحات الفرنسية والانجليزية يحيل الى المصطلح العربى ·

ABDURRAHMAN BADAWI et als ٥٦٨

Les termes de la philosophie ; en français, anglais et arabe. Par Abdurrahman Badawi, Abul Ela Affifi, Mohammed Thabet Alfandi et Zaki Nagib Mahmoud. Le Caire, Conseil Superieur des Arts, Lettres et Sciences Sociales, 1964. 99 p.

« **مصطلحات الفلسفة** ؛ باللغات الفرنسية والانجليزية والعربية » ·

يستند الى معجم لالاند بعنوان « معجم فنى نقدى للفلسفة » :
«Vocabulaire technique et critique de la philosophie».

رتب هجائيا بالمصطلحات الفرنسية ، واثبت بجوارها المقابل الانجليزى والعربى ·

الفلك والفضاء
ASTRONOMY & SPACE

AMIN FAHD MALOUF: 1871-1943 ٥٦٩

An astronomical glossary. Cairo, Egyptian Library Press, 1935. 140 p.

« **المعجم الفلكى** ؛ وهو يشمل الثوابت والكواكب السيارة والصور النجومية وبعض المصطلحات الفلكية » ·

رتب هجائيا بالمصطلحات الفلكية الانجليزية ، ومعها مقابلها العربى وشرح موجز لكل مصطلح · ملحق به كشاف هجائى بالمصطلحات العربية يحيل الى داخل المعجم ·

MANSOUR HANNA JURDAQ ٥٧٠

Astronomical dictionary. Beirut, Librairie du Liban, 1967. 326 p.

« **القاموس الفلكى** » ·

معجم انجليزى ــ عربى لأسماء الكواكب والنجوم والثوابت ، والمصطلحات الفلكية ·

ظهر أولا عام ١٩٥٠ فى بيروت ٠

٥٧١ MOHAMMAD LAKANY

Space dictionary. Cairo, Dar El-Hanna Press, 1962. 180 p., illus.

يجمع حوالى الف كلمة مستخدمة فى علوم الفضاء ، رتبت هجائيا ، تليهـا شروح بالانجليزية والعربية ٠ أفرد فى نهاية القاموس بابا مستقلا يبين كل ما انطلق الى الفضاء من أقمار تدور حول الأرض وتجوس خلال الفضاء ٠

الفهـــرسة

CATALOGUING

٥٧٢ كمال بسيونى

قائمة موجزة بأهم المصطلحات المستعملة فى عملية الفهرسة مع تعريفات لها ٠

القاهرة ، ١٩٦٤ ٠ ٣٠ ، ٥ ص ٠

رتبت المصطلحات العربية فى الفهرسة الوصفيةهجائيا ، يليها مقابلها الانجليزى ثم شروح عربية لمدلوله ٠ ملحق بها كشاف هجائى بالمصطلحات الانجليزية ٠

٥٧٣ SHAABAN A. KHALIFA

English-Arabic dictionary of library terms; 2 — descriptive cataloguing. Cairo, Librairy World, 1967. 18 p.

« **معجم مصطلحات علم المكتبات ؛** ٢ ـ الفهرسة الوصفية » ٠

فصلة من « عالم المكتبات » ، مايو ـ يونيه ١٩٦٧ ، تحوى مجموعة منمصطلحات الفهرســة الوصفيــة ومـا يتبع ذلك من مصطلحات عن قسم الفهـارس وأدواته ٠ المصطلحات بالانجليزية ، ومرتبة هجائيا ويتبعها المقابل العربى مع تعريف موجز به٠ تأتى فى نهاية المصطلحات قائمة هجائية بالمختصرات المستعملة فى الفهرسة الوصفية مع مدلولها الكامل ٠

القـــانون

LAW

٥٧٤ احمـد هدايت

القاموس القانونى ؛ فرنسى عربى ٠

القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، ١٩٥٠ ٠ ٢٠٩ ص ٠

له عنوان بالفرنسية : *«Diotionnaire juridique;* **français-arabe»**

يحتوى على أكثر من ١٠٠٠٠ اصطلاح فرنسى فى مجالات القانون والقضاء ، وكذلك التجارة • يعطى مقابلها العربى ، ويعنى بالعبارات الاصطلاحية •

٥٧٥ خليل شيبوب : ١٨٩١ ـ ١٩٥١ •
المعجم القانونى •
مقدمة بقلم عبد الرزاق السنهورى •
الاسكندرية ، مطبعة دار نشر الثقافة ،
١٩٤٩ • ١٩ ، ٧٩٢ ص •

«Dictionnaire juridique»

معجم فرنسى ـ عربى للمصطلحات القانونية والمجالات المتصلة بهـا ، يعطى المقابل العربى للمصطلح الفرنسى مع شرح لمدلوله بالعربية •

٥٧٦ **قاموس المصطلحات القانونيـة •**
القاهرة ، دار النشر للجامعات المصرية ،
١٩٥٠ • ١٢٤ ص •

«Dictionnaire de droit»

معجم فرنسى ـ عربى للمصطلحات القانونية ، يعطى المقابل العربى للمصطلح الفرنسى •

٥٧٧ مجمع فؤاد الأول للغة العربية
مصطلحات القانون المدنى •
بغداد ، مطبعة الحكومة ، ١٩٤٦ • ٧٩ ص •

وضعها المجمع فى دورته التاسعة ١٩٤٢ـ١٩٤٣ ، وأرسل منها نسخا للحكومات العربيـة لدراستها وابداء الملاحظات فى شأنهـا • المصطلحات مدرجـة فى تجميعات موضوعية وفق فروع القانون المدنى ؛ بالفرنسية والعربية •

٥٧٨ نقابة المحامين ، القاهرة
مصطلحات القانون المدنى التى اقرتها النقابة فى المؤتمر الثالث لاتحاد المحامين العرب •
القاهرة ، النقابة ، ١٩٥٧ • ٨٤ ص •

تقسيم موضوعى بفروع القـانون المدنى ، يجمع المصطلحات بالفرنسية ويعطى مقابلها بالعربيـة •

٥٧٩ ABDEL-KADER MARZOUK

Dictionnaire juridique franco-arabe. Le Caire, Imprimerie Moustafa El-Halabi, 1950. 467 p.

« مجموعة المصطلحات القانونية : فرنسى – عربى » .

يجمع فى ترتيب هجائى المصطلحات الفرنسية فى مجال القانون بمختلف فروعه ، وما يتعلق به من مجالات أخرى مثل الاقتصاد والسياسة ... يلحق بنهاية كل حرف مجموعة من الأقوال المأثورة والعبارات الاصطلاحية اللاتينية المستعملة فى شئون القانون والقضاء ، مع تفسيرها بالعربية دائما والفرنسية أحيانا . يعطى للمصطلح الفرنسى المقابل العربى ، ويميز المقابل الذى أخذه عن مجمع اللغة العربية بعلامة نجمية . يهتم بالعبارات والجمل الاصطلاحية .

٥٨٠ ABDEL KHALEK EZZAT

Dictionnaire français-arabe des termes juridiques, economiques et commerciaux, Préface du Hussein Fahmy. Alexandrie, Imprimerie Ramses, 1955. 627 p.

« قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية : فرنسى – عربى » .

يحوى فى ترتيب هجائى المصطلحات الفرنسية فى المجالات السابقة ، مع تركيز رئيسى على مصطلحات القانون بفروعه المختلفة ، ويعطى لها جميعا المقابل العربى ، مبينا مجال تخصص المصطلح القانونى ، مدنيا كان أو تجاريا أو جنائيا أو دستوريا .. عن طريق مختصرات شرح مدلولها الكامل فى صدر القاموس . يهتم بالجمل والعبارات الاصطلاحية .

٥٨١ LE BUREAU PERMANENT D'ARABISATION, RABAT

Lexique juridique ; français-arabe. Casablanca, Ligue des Etats Arabes, n.d. vol. I : 319 p. (vol. I : A-B).

يغطى المصطلحات الفرنسية فى القانون بمختلف فروعه وكذلك القضاء ، ويرتبها هجائيا ويردفها بالمقابل العربى . المصطلحات مرقمة وذلك لتسهيل الاحالة اليها من الكشاف الهجائى العربى الملحق بالآخر .

٥٨٢ CHAMS EL-DINE EL-WAKIL

Terminologie juridique ; à l'usage des étudiants de la première année de Licence. Alexandrie, Etablissement El Maaref, 1967. 128 p.

يورد تعبيرات واصطلاحات قانونية بالفرنسية ، ويشرحها بالفرنسية ، وتعقبها قائمة بما ورد فيها من مصطلحات ومفردات ، بدون ترتيب ، مصحوبة بمعناها العربى .

FARUQI, HARITH SULEIMAN ٥٨٣

Faruqi's law dictionary ; English-Arabic ; meanings and definitions of words and phrases of English and American jurisprudence, ancient and modern. Benghazi, Libyan Publishing House, 1962. 1498 p.

« **المعجم القانوني** : انكليزى ـ عربى ، تفسير وتعريف مفردات ومصطلحات الفقه الانكليزى والاميركى (القديم والحديث) » .

يحوى المصطلحات الانجليزية فى القانون الانجليزى والامريكى ، قديمه وحديثه، بكافة فروعه ، بالاضافة الى مصطلحات فى الطب الشرعى والتجارة والبنوك والتأمين والدبلوماسية والبترول والطيران المدنى ؛ هذا فضلا عن جمهرة من مصطلحات الشريعة الاسلامية ، أشير اليها بعلامة نجمية *.

رتبت المصطلحات هجائيا يعقبها مقابلها العربى ثم شروح بالعربية تبين المعنى الاساسى للمصطلح .

IBRAHIM GAD : ...-1913. ٥٨٤

Dictionnaire français-arabe; termes judiciaires, administratifs et commerciaux. Alexandrie, Imprimerie de l'Union Egyptienne, 1892-94. 2 vols. : 1589 p.

« **قاموس فرنساوى عربى** : للاصطلاحات القانونية والادارية والتجارية » .

يعطى المصطلحات الفرنسية فى ترتيب هجائى مصحوبة باستعمالاتها التعبيرية والتركيبات الاصطلاحية ، مثبتا بجوارها معانيها بالعربية ، مع شروح بالفرنسية فى أحيان كثيرة .

IBRAHIM ISMAIL EL-WAHAB : 1928- ٥٨٥

Law dictionary; civil, criminal, administrative, commercial, international; English-Arabic. Baghdad, University of Baghdad, 1963. 368 p.

MOHAMMED ABDALLAH & HUSSEIN FOUAD ٥٨٦

Dictionnaire des termes techniques de droit; français-arabe. Le Caire, El-Itimad Imprimerie, 1927. 241 p.

« **قاموس الاصطلاحات والألفاظ القانونية** : فرنسى ـ عربى » .

يشمل المصطلحات الفرنسية فى القانون المدنى والتجارى والجنائى والمرافعات وتحقيق الجنايات والدولى بنوعيه العام والخاص والشريعة والطب الشرعى والالفاظ الشائعة الاستعمال بالصحف والدوائر السياسية . رتبت المصطلحات هجائيا وأعطى لها المقابل العربى .

MOHAMED NASRELDIN et als. ٥٨٧

Lexique juridique et économique; français-arabe. Par Mohamed

Nasreldin, Khalil Sabat et Abdel Hamid Ambar, revisé par Chefik Chehata. Le Caire, Dar El Nahda Al Arabia, 1961. 167 p.

« قاموس قانونى اقتصادى ؛ فرنسى ـ عربى »

يعطى مصطلحات القانون بفروعه المختلفة والاقتصاد وخاصة السياسى ، بالفرنسية فى ترتيب هجائى ومعها المقابل العربى ·

٥٨٨ MONIB, A. & EL-HOOT, H.

A guide to legal, police and military terms. Cairo, Tsoumas, 1952. 120 p.

يجمع تحت كل مجال من المجالات المذكورة فى العنوان مفرداته ومصطلحاته بالانجليزية والعربية ·

٥٨٩ TABET, ELIE

Dictionnaire français-arabe des termes juridiques. Alger, Lithographie Adolphe Jourdan, 1903. 2 vols. : 1609 p.

قاموس للالفاظ الاصطلاحية الفرنسية الملحقة بالمراسيم القانونية والقضائية · رتبت هجائيا واثبت بجوارها مقابلها العربى · المصطلحات العربية مكتوبة بالأبجدية المغربية ·

٥٩٠ YAMMINE, ANTOINE

Dictionnaire judiciaire, politique, commercial. Beyrouth, Imprimerie Jeanne D'Arc, 1931. 259 p.

يضم المصطلحات الفرنسية فى مجالات القضاء والقانون بمختلف فروعه ، والسياسة والتجارة ، ويرتبها هجائيا ويعطى لها المقابل العربى ·

٥٩١ YOUSSEF CHLALA & FARID FAHMY

Dictionnaire pratique; français-arabe, arabe-français; droit, commerce, finances. Alexandrie, Dar Al-Maaref, 1964. 1087, 163 p.

« **المعجم العملى** ؛ للمصطلحات القانونية والتجارية والمالية » ·

يحوى فى ترتيب هجائى كافة الالفاظ والاصطلاحات الفرنسية فى القانون المدنى والتجارى والجنائى والمرافعات والاجراءات الجنائية والدولى بنوعيه العام والخاص والشريعة الاسلامية والقانون الكنسى والطب الشرعى والاقتصاد والمحاسبة والالفاظ الشائعة فى الصحف والدوائر السياسية ، وكذلك ما أقره مجمع اللغة العربية من مصطلحات القانون والاقتصاد · يعطى للمصطلح وعباراته الاصطلاحية المقابل العربى·

ملحق به قائمة بمختصرات الهيئات الدولية بالفرنسية ومعها مدلولها الكامل ، وكذلك كشاف هجائي ينتظم الكلمات العربية الرئيسية الواردة في المعجم وبجوارها مقابلها الفرنسي ·

صدر أول مرة عام ١٩٥٦ ، في ٨٧٤ ص

القـــرآن

THE CORAN

٥٩٢ أبو الفضل بن فياض علي

غريب القرآن في لغات الفرقان ·

حيدر آباد ، ١٩٤٧ · ٦ ، ٤٣٤ ص·

يجمع الفاظ غريب القرآن ويرتبها الفبائيا ويشرحها بالأردوية ·

٥٩٣ أحمد شاه

مفتاح القرآن ·

بنارس (الهند) ، لازارس ، ١٩٠٦ · ٢ج في مج ١ : ٢٦٦ ؛ ١٠٩ ص

يقع في قسمين : الأول كشاف للألفاظ القرآنية Concordance . والثاني معجم كامل يشرح ما غمض من ألفاظ القرآن ·

رتب القسم الأول هجائيا بأوائل الالفاظ دون مراعاة لأصلي أو مزيد ، ويعطي للفظة نطقها بالحروف اللاتينية ثم أصلها بين قوسين ان كانت مزيدة ، ثم اسم السورة ، ورقم الآية التي ذكرت فيها ·

وقد رتب القسم الثاني هجائيا أيضا بأوائل الألفاظ دون مراعاة لأصلي أو مزيد ، ثم يعطي معناها بالانجليزية والاردوية ·

٥٩٤ البتاني ، محمد بن طاهر

مجمع بحار الأنوار في غرائب التنزيل
ولطائف الأخبار ·

لكناو ، ١٢٨٣ هـ (١٨٦٦ م) ٣ مج·

يجمع في ترتيب الفبائي الألفاظ الغريبة والصعبة الواردة في القرآن والحديث ويشرحها شرحا مفصلا ·

٥٩٥ الدامغانى ، الحسين بن محمد : ۰۰۰ ــ ۱۰۸٥

اصلاح الوجوه والنظائر فى القرآن الكريم .

حققه ورتبه وأكمله وأصلحه عبد العزيز سيد الأهل .

بيروت ، دار العلم للملايين ، ۱۹۷۰ . ٥١٢ ص.

يجمع معانى الكلمة الواحدة فى القرآن مفرقة على الآيات ويقتصر على ايراد الكلمة المرادة وسط جملة مفيدة ، ولو لم تكن الآية كلها ، مشيرا احيانا الى موضع الآية فى السورة ، وأحيانا كثيرة لا يشير الى السورة فاكمل المحقق هذا النقص ، وأشار الى كل السور التى وردت فيها شواهد الكلمات . رتب هجائيا وفق أوائل الأصول .

٥٩٦ الراغب الأصبهانى ، أبو القاسم الحسين بن محمد بن المفضل

المفردات فى غريب القرآن .

تحقيق محمد أحمد خلف الله .

القاهرة ، مكتبة الأنجلو المصرية ، ۱۹۷۰ . ك ، ٤٢٩ ص.

يجمع ما ورد فى القرآن من كلمات صعبة ويشرحها ، ويذهب فى شرحها مذهب أهل السنة ، ويرد على المعتزلة والجبرية والقدرية . يستشهد فى شرحه بآيات من القرآن ، وكذلك الأشعار . رتب هجائيا بحسب أوائل أصول الألفاظ .

صدرت له عدة طبعات ، من بينها طبعة نشرها نور محمد فى كراجى بباكستان عام ۱۹٦۱ ، وأخرى حققها محمد سيد كيلانى وصدرت فى القاهرة عام ۱۹٦۲ ، وأعيد اصدارها فى طهران عام ۱۹٦٤ .

٥٩٧ زين العابدين سجاد ميرتهى

قاموس القرآن .

ميرتها ، مكتبة علمية ، ١٩٥٤ . ۸۰۰ ص .

يحوى الفاظ القرآن الصعبة والغريبة ويشرحها بالاردوية شرحا تفصيليا .

٥٩٨ السجستانى ، أبو بكر محمد بن عبد العزيز : ۰۰۰ ــ ۹٤۱

غريب القرآن ؛ المسمى بنزهة القلوب . ط ٢

عنى بتصحيحه وترقيمه وضبط المبهم من الفاظ وتعليق حواشيه مصطفى عنانى .

القاهرة ، المطبعة الرحمانية ، ۱۹۳٦ . ۲۳۲ ص.

رتب الفاظ القرآن الغريبة والصعبة الفبائيا وفق أوائلها فقط ، مع شرح معانيها باختصار .

أصدرته من قبل مطبعة السعادة عام ۱۳۲٥ هـ (۱۹۰۷ م) بتصحيح بدرالدين النعسانى ، كما طبع على هامش «تبصير الرحمن وتيسير المنان» عام١٢٩٥ هـ(١٨٧٨م)

٥٩٩ الطريحى ، فخر الدين بن محمد الطريحى النجفى : ١٥٧١ ـ ١٦٧٤

مجمع البحرين ومطلع النيرين •

تحقيق السيد أحمد الحسينى •

النجف ، دار الثقافة ، ١٩٦١ ـ • مج ١ ـ

ألف فى غريب القرآن والحديث • مرتب على حروف المعجم باعتبار أوائل الألفاظ •

٦٠٠ عبد الرءوف المصرى (أبو رزق)

معجم القرآن ؛ وهو قاموس مفردات القرآن وغريبه •

القدس ، مطبعة القدس ، ١٩٤٥ • ٢ مج •

رتبت فيه الألفاظ والعبارات الغريبة الواردة فى القرآن الفبائيا باعتبار أوائلها، دون مراعاة لأصلى أو مزيد • يشرح معناها ويحيل الى الآية الواردة فيها اللفظة أو العبارة •

٦٠١ فاضل اجل مولوى شهيد الدين

عمدة لغات القرآن •

دهلى ، كتبخانة رشيدية ، ١٣٤٨ هـ (١٩٢٩م) ١٥٤ ص

يشرح الالفاظ القرآنية بالاردوية •

٦٠٢ قارى أحمد

لغات الفرقان •

كراجى ، مطبع سعيدى ، د•ت• ٢٥٢ ص •

٦٠٣ **كوكب درى** •

بهوبال ، مطبع شاه جهانى ، د•ت• ١٩٠ ص •

يشرح ألفاظ القرآن الصعبة بالاردوية ، ويوردها حسب تسلسلها فى السور، وان كانت بعض السور لا تأتى فى ترتيبها الصحيح كما جاءت فى القرآن •

مجهول المؤلف •

٦٠٤ م • المصرى

تفسير غريب القرآن ؛ المعروف بقاموس

أوضح التبيان فى حل ألفاظ القرآن •

القاهرة ، محمود على صبيح ، د•ت • ١٢٨ ص •

مرتب حسب سور القرآن ، ويجمع تحت كل سورة الفاظها الصعبة ، ويشرحها باختصار شديد ·

٦٠٥ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

معجم الفاظ القرآن الكريم ·

القاهرة ، المجمع ، ١٩٥٣ ـ ١٩٦٩ · ٦ مج ·

جمعت فيه ألفاظ القرآن ورتبت الفبائيا وفق أوائل أصولها ، وادرج تحت الأصل مشتقاته · يبدأ بشرح الكلمة شرحا لغويا ، ثم قرآنيا ، ويبين عدد مرات ورودها فى القرآن · يتحاشى تفسيرات الفقهاء والمتكلمين ، ويغفل الدخيل من الألفاظ ، وكذلك الأعلام · يستشهد فى شرحه بآيات ، ويعتمد على المصحف المطبوع بالمطبعة الأميرية سنة ١٣٤٤ هـ (سنة ١٩٢٥ م) ·

صدرت الأجزاء الثلاثة الأولى فى السنوات ١٩٥٣ ـ ١٩٥٩ ، وأعد الجزء الرابع أمين الخولى وأصدرته دار الكاتب العربى عام ١٩٦٧ ، وأعد الجزء الخامس حامد عبد القادر ، والسادس محمد على النجار ، وأصدرهما المجمع عام ١٩٦٩ ·

أعادت الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر اصداره عام ١٩٧٠ ، فأصدرت المجلد الأول من الهمزة الى السين ، والثانى من الشين الى الياء ·

٦٠٦ محمد اسماعيل ابراهيم

معجم الألفاظ والاعلام القرآنية · ط ٢

القاهرة ، دار الفكر العربى ، ١٩٦٩ · ٣١١ ، ٢٩٨ ص ·

يشمل جميع الفاظ القرآن مرتبة الفبائيا وفق أوائل أصولها ، ويفسرها لغويا وحسب استعمالها فى السياق القرآنى · يبين عدد مرات ورود كل لفظ ومواضع نصوصه فى السور والآيات ، مع تعريف بالاعلام التاريخية والجغرافية ·

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٦١ فى ٤٣٩ صفحة· الطبعة الثانية مزيدة ومنقحة·

٦٠٧ محمد خليل

لغات القرآن ·

لاهور ، ١٨٩٥ · ٣١٠ ص ·

يجمع الفاظ القرآن الصعبة ويرتبها هجائيا ويشرحها بالاردوية ·

٦٠٨ محمد الصادق قمحاوى

قاموس غريب القرآن حسب ترتيب السور ·

القاهرة ، مكتبة ومطبعة محمد على صبيح ، ١٩٧٠ · ٢١٧ ، ٢١ ص

٦٠٩ محمد عبد الرشيد نعماني

مكمل لغـات القرآن ٠

دلهى ، ندوة المصنفين ، ١٩٤٩ ـ ١٩٥٨ ٠

٦ مج ٠

معجم عربى ـ اردو لألفاظ القرآن ٠ المجلدان الأخيران بقلم سيد عبد الدايم الجـلالى ٠

٦١٠ محمد عنايت على

مصباح الفرقان فى لغات القرآن ٠

كلكته ، المؤلف ، ١٩٣٨ ٠ ٢٥٩ ص ٠

معجى عربى ـ اردو لألفاظ القرآن ٠

٦١١ مصطفى يوسف

هدية الاخوان فى تفسير ما ابهم على العامة من الفاظ القرآن ٠

القاهرة ، المطبعة الاميرية ، ١٣٠٩ هـ (١٨٠٩م) ١٣٦ ، ٦ ص

معجم موجز فى احتوائه على ألفاظ القرآن الصعبة ، يوردها حسب ترتيبها فى السور ، ويعطى شرحها موجزا أيضا ٠

٦١٢ وزير على بن منور على

تيسير القرآن لتخريج لغات الفرقان ٠

لكنو ، مطبعة نوالكشور ، ١٩٠٦ ٠ ٦٠٥ ص ٠

معجم عربى ـ اردو لألفاظ القرآن ٠

PENRICE, JOHN ٦١٣

A dictionary and glossary of the Koran. London, Henry S. King, 1873. VII, 166 p.

« سلك البيان فى مناقب القرآن » ٠

رتبت فيه الفاظ القرآن الفبائيا وفق أوائل اصولها ، وأدرج تحت الأصـل مشتقاته مع شرح لها بالانجليزية ٠ يستشهد ويشير الى آيات من القرآن ، ويعتمد على طبعة فلوجل المنشورة فى ليبزج سنة ١٨٣٤ ٠

٦١٤ WILLMET, JOANNE

Lexicon linguae Arabicae in Coranum Haririum et Vitam Timuri. Lugduni Batavorum, Sam et Joh. Luchtmans, 1774. XVI, 824 p.

رتبت المفردات العربية القرآنية القبائيا وفق أوائل أصـــولها ، وأدرج تحت الأصل مشتقاته ، وأعطى معانيها باللاتينية ، مبينا الأصول الاشتقاقية للفظة .

الكتاب المقدس

THE BIBLE

٦١٥ ابراهيم سركيس : ٠٠٠ ـ ١٨٨٥

ايضاح الكلمات اللغوية فى الاسفار الآلهية .

بيروت ، ١٨٧٦ . ١٤٤ ص .

فسر فيه ما ورد فى العهدين القديم والجديد من الكلمات .

٦١٦ بسطاوروس خليل

اللؤلؤة البهية فى تفسير الكلمات الآلهية .

القاهرة ، مطبعة عين شمس ، ١٩٠٠ . ٢٠١ ص .

يجمع ويشرح الألفاظ اللغوية التى اذا حرفت عن معناها الحقيقي ارتبك المعنى وضاعت الحقيقـة ، وكذلك أسـماء العملات والمقـاييس والمكاييل والموازين والشهور العبرية ، المذكورة فى الكتاب المقدس بعهديه . الألفاظ مرتبة حسب ورودها فى آيات اصحاحات الكتاب المقدس . يسبق اللفظ رقمان يدلان على رقمى الاصحاح والآية ، ويأتى الشرح بعد اللفظ .

٦١٧ بوست ، جورج : ١٨٣٨ ـ ١٩٠٩

قاموس الكتاب المقدس .

بيروت ، المطبعة الأميركانية ، ١٨٩٤ ـ ١٩٠١ . ٢ مج . مصور

«Arabic Bible dictionary»

يضم الفاظ الكتاب المقدس بعهديه ، بما فيها الاعلام والأماكن ، ويرتبها الفبائيا بحسب نطقها ، وذلك بالنسبة للألفاظ غير العربية ، أما الألفاظ العربية فقـد رتبت الفبائيا وفقا لأوائل أصولها . يشرح اللفظة ويشير الى الآيات التى وردت فيها .

٦١٨ قاموس الكتاب المقدس ·
حرره بطرس عبد الملك ، وجون الكسندر طمسن ،
وابراهيم مطر ، قدم له فيليب حتى ·
بيروت ، مكتبة المشعل الانجيلية ، ١٩٦٤ · ١١٢٩ ص ، مصور

يشرح الفاظ الكتاب المقدس بعهديه ، ويعالج بعض الألفاظ على ضوء المفاهيم الجديدة والدراسات التى تتمشى مع تطورات العصر الحديث وتقدم الكشوف والبحوث العلمية · رتبت فيه الألفاظ الفبائيا بحسب نطقها · يشير فى شروحه الى آيات الكتاب المقدس التى ذكرت فيها اللفظة · بنى أساسا على قاموس جورج بوست (رقم ٦١٧) ·

الكيمياء

CHEMISTRY

٦١٩ المملكة المغربية · وزارة التربية الوطنية ، المركز الوطنى للتعريب
معجم الكيميـاء ·
الرباط ، المركز ، د·ت · ٩٠ ص (قواميس ومعاجم ــ ٤)

معجم فرنسى ــ انجليزى ، عربى ، يشمل المصطلحات المستخدمة فى التفاعلات الكيميائية ، وتلك التى تدل على الظواهر الكيميائية ومصطلحات الأدوات المستعملة فى الكيمياء وكذلك الرموز · رتب الفبائيا بالمصطلحات الفرنسية وأعطى لهـا المقابلين الانجليزى والعربى ·

BOL'SAKOVA, V.G. & KAPUSTJAN, A.I. ٦٢٠
Spravoçnik po himii. Kiev, Kievskij gos. Univ., 1964. 127 p.

معجم متعدد اللغـات للمصطلحات الـكيماوية ، يعطيها بالروسـية والعربية والأسبانية والانجليزية والفرنسية · رتب الفبائيا بالمصطلحات الروسية ·

SIGGEL, ALFRED
Arabisch-deutsches Wörterbuch der Stoffe, aus den drei Naturreichen, die in arabischen alchemistischen Handschriften vorkommen, nebst Anhang; Verzeichnis chemischer Geräte. Berlin, Akademie Verlag, 1950. 100 p. ٦٢١

المرافق العامة

PUBLIC WORKS

٦٢٢ المغرب . وزارة التربية الوطنية ، المركز الوطني للتعريب

معجم الأشغال العمومية . ج ١

الرباط ، المركز ، ١٩٥٥ . ٧٢ ص (القواميس والمعاجم – ١٠)

معجم فرنسي – انجليزي ، عربي ، يشتمل على المصطلحات المستعملة في هندسة الطرق والجسور والمدن والمواصلات والموانئ والسكك الحديدية والمنشآت. رتب الفبائيا وفق المصطلحات الفرنسية ، وأثبت بجوارها المقابلين الانجليزي والعربي .

المسيحية

CHRISTIANITY

٦٢٣ توماس ، رتشرد

دليل المصطلحات الدينية : انكليزي – عربي .

بيروت ، رابطة المطبوعات المسيحية ، ١٩٦٩ . ٥٥ ص .

«A wordbook of religion ; English-Arabic»

يحوى المصطلحات الانجليزية اللاهوتية والكنسية الجارية الاستعمال ، وكذلك الألفاظ التي ترد في البحوث الخاصة بالكتاب المقدس وما يتعلق منها بالفلسفة وعلم النفس الديني ، كما يحوى بعض المصطلحات المتعلقة بالمذهبين الروماني الكاثوليكي والارثوذكسي اليوناني .

رتب على أربعة أقسام : ١ – علم اللاهوت . ٢ – تاريخ الكنيسة ونظامها . ٣ – دراسات كتابية . ٤ – فلسفة الدين . رتبت المصطلحات هجائيا في كل قسم وأعطى قرين كل مصطلح مقابله العربي .

المكتبات

LIBRARY SCIENCE

٦٢٤ طومسون ، انتوني

معجم المصطلحات المكتبية : باللغات العربية ، الانجليزية ، الفرنسية ، الألمانية ، الأسبانية ، الروسية .

اعداد انتوني طومسون ، الترجمة الروسية بمعاونة شامورين ، الترجمة الأسبانية بمعاونة دومنجو بونوكور ، الترجمة العربية محمد أحمد حسين ، أحمد كابش ، محمود الشنيطى ·
القاهرة ، الشعبة القومية لليونسكو بالجمهورية العربية المتحدة ، ١٩٦٥ · ٦٩٢ ص ·

هو الطبعة العربية من : «Vocabularium bibliothecarii»

رتبت فيه المصطلحات المكتبية ومتعلقاتها ، من مصطلحات الطباعة والتجليد والنشر والقراءة ··· ، وفقا للتصنيف العشرى العالمي (UDC) · يعطى المصطلح باللغات الانجليزية والفرنسية والألمانية والروسية على التوالى ، ويردفها بالمقابل العربي في اقصى يمين الصفحة · الحق بالمعجم كشافات الفبائية للمصطلحات بعدد اللغات المذكورة تحيل الى داخل المعجم ·

٦٢٥ MAHMOUD SALEM

The librarian's dictionary; English-Arabic. Tanta, My Bureau: Typing and Duplicating, 1967. 88 p.

يجمع الألفاظ والتعابير والاصطلاحات المتعلقة بالكتب والمكتبات باللغةالانجليزية ويرتبها الفبائيا ويعطى لها مقابلها العربى · مطبوع على الاستنسل ·

٦٢٦ MOHAMED AMIN EL-BENHAWY : 1934-

Dictionary of library terms ; English-Arabic. Cairo, Dar Al-Fikr Al-Arabi, 1970. 129 p.

له صفحة عنوان بالعربية بعنوان :
« معجم المصطلحات المكتبية : انجليزى — عربى » ·

يجمع المصطلحات الانجليزية المكتبية ومصطلحات المجالات المتصلة بها كالطباعة والتجليد والنشر ··· الخ · ويرتبها الفبائيا ويعطى مقابلها العربى · مصدر بقائمة الفبائية بالمختصرات الانجليزية المستعملة فى أعمال المكتبات مصحوبة بمدلولها الكامل ·

الموسيقى

MUSIC

٦٢٧ حسين على محفوظ : ١٩٢٦ —

معجم الموسيقى العربية ·

بغداد ، وزارة الثقافة والارشاد — مديرية الثقافة العامة ، ١٩٦٤ · ٢٢٤ ص (سلسلة الكتب الحديثة — ٢)

يقع في قسمين : الأول عن الاصطلاحات العربية القديمة ، وفيه مصطلحات الموسيقيين والمطربين ، والآلات الموسيقية ، والموسيقى والغناء ، والأصوات ، وتعريفات الأرموى ، والمعارف · رتبت مصطلحات كل موضوع الفبائيا ومعها شروحها مأخوذة من الكتب العربية ·

القسم الثاني عن مصطلحات مجمع اللغة العربية عن العود ، والقانون ، والكمان، والمزامير ، وقد رتبت مصطلحات كل موضوع الفبائيا ومعها شروحها · وتاتي في هذا القسم المصطلحات الموسيقية بالانجليزية والعربية ، ثم بالعربية والانجليزية ·

٦٢٨ كاظم ، أ ·

الاصطلاحات الموسيقية ·

تعريب أبراهيم الداقوقى ·

بغداد ، وزارة الثقافة والارشاد ــ مديرية الثقافة العامة ، ١٩٦٤ · ١٠٨ ص (سلسلة الكتب المترجمة ــ ١)

« *Terminology of oriental music* »

صدر أصلا باللغة التركية عام ١٨٩٢ · يجمع المصطلحات الموسيقية بالتركية ويرتبها الفبائيا ويعطى لها شروحا بالعربية ·

٦٢٩ HICKMAN, HANS

Terminologie arabe des instruments de musique. Le Caire, 1947. 37 p.

النبات

BOTANY

٦٣٠ أحمد كمال : ١٨٥٠ ــ ١٩٢٢

اللآلىء الدرية : في النبات والأشجار القديمة المصرية ·

القاهرة ، مدرسة الفنون والصنائع ، ١٣٠٦ هـ (١٨٨٨م)

٣١٦ ، ٢٢ ص ·

له عنوان بالفرنسية :

« *Vocabulaire hiéroglyphique comprenant les noms des plantes* »

يتضمن الأسماء الهيروغليفية للأشجار والأزهار والحبوب والنبات والثمار وماإليها مما كان معروفا في مصر القديمة · رتب الفبائيا بهذه الأسماء ، ويعطى نطقها مكتوبا بالحروف العربية ، وكذلك الصور المختلفة التى تكتب بها اللفظة اذا وجدت ، ثم المعنى بالعربية والفرنسية · يذكر المصادر التى أخذ عنهـا ·

٦٣١ حسين البابلي
قاموس النباتات •
القاهرة ، دار النيل للطباعة ، ١٩٤٩ • ١٤١ ، ٤١ ص •

له صفحة عنوان بالانجليزية بعنوان : « *Dictionary of plants* »
يضم الأسماء العربية لأهم نباتات الحقل والبساتين من محاصيل وأزاهير وفاكهة، وكذلك نباتات الطب والنباتات الصحراوية والأعشاب ، وكلها في ترتيب الفبائي ، مصحوبة بشرح موجز لخواص كل نبات • اثبت بجوار أسماء النباتات أرقاما يستدل بها على مقابلها باللاتينية في نهاية القاموس •

٦٣٢ عازر ارمانيوس
تذكرة ابن ارمانيوس ؛ تشمل شرح المواليد الثلاثة شرحا دقيقا علميا طبيا اقرباذينيا •
القاهرة ، المطبعة المصرية الأهلية ، ١٩٢٢ • ٣٢٠ ص •

يجمع الاسماء العربية الداخلة في الممالك الثلاث من حيوانات ونباتات وجمادات، ويرتبها هجائيا ويشرحها شرحا وافيا ، مع اعطاء ما يقابلها باللاتينية والانجليزية والفرنسية • ملحق به كشاف هجائي مفصل لما ورد فيه من أسماء عربية ، وآخر للأسماء اللاتينية والانجليزية والفرنسية •

٦٣٣ عازر أرمانيوس
المذكرة اللغوية ؛ كتاب مدرسي يشمل ترجمة أهم مفردات الممالك الطبيعية الثلاث باللغات العربية والفرنساوية والانجليزية •
القاهرة ، المطبعة المصرية الأهلية ، ١٩٢٠ • ١٤٤ ص •

يحوى نحوا من ٩٠٠ مصطلح عربي في أسماء النباتات والحيوانات والمعادن ، رتبت هجائيا ، وأثبت قرين كل منها تعريف موجز ، ثم المقابلان الفرنسي والانجليزي•
استخلصت هذه المصطلحات من معجمين وضعهما المؤلف : أولهما بعنوان « المفردات الطبية » وثانيهما « قاموس النبات اللغوى » •

٦٣٤ محمود مصطفى الدمياطي
معجم أسماء النباتات ؛ الواردة في تاج العروس للزبيدى •
القاهرة ، الدار المصرية للتأليف والترجمة ، ١٩٦٦ • ٢٣٠ ص •

يستخلص من « تاج العروس » (رقم ٢٩) أسماء النباتات والأشجار ، ويرتبها الفبائيا بأوائلها ويشرحها ، مع وضع ما يقابلها من الأسماء النباتية باللاتينية ، واليونانية أحيانا ، والانجليزية ان وجد •

٦٣٥ AHMED ISSA: 1876-1946

Dictionnaire des noms des plantes ; en latin, français, anglais et arabe. Le Caire, Imprimerie Nationale, 1930. XIV, 227, 64 p.

« معجم أسماء النبات » .

يجمع أسماء النبات ومرادفاتها فى جميع العصور ، ومن مختلف البلدان العربية اللغة . رتب الفبائيا بالمصطلحات اللاتينية ، وأعطى لها المقابل العربى والانجليزى والفرنسى ، مبينا العائلة النباتية ومرادفات المصطلح ان كان له . كذلك أعطيت أرقام للمصطلحات لتسهيل الاحالة من كشاف الكلمات العربية الملحق بنهاية المعجم .

٦٣٦ BEDEVIAN, ARMENAG K.

Illustrated polyglottic dictionary of plant names in Latin, Arabic, Armenian, English, Frensh, German, Italian, and Turkish languages ; including economic, medicinal, poisonous and ornamental plants and common weeds. With a preface by Lawrence Balls. Cairo, Argus and Papazian Presses, 1936. 2 pts.in 1 vol. : 644, 455 p. illus .

« المعجم المصور لأسماء النباتات ... » .

وضع ليوافق حاجة طلاب الزراعة والطب . لا يحوى كل أسماء الأشجار والشجيرات والأعشاب المعروفة ، ولكنه يتضمن أسماء كل المحاصيل الزراعية واشجار الفاكهة والخضروات وجميع النباتات الطبية والسامة والتى تدخل فى الصناعات المختلفة وأسماء أهم نباتات الزينة فى الحدائق العامة واجمل أزهار المملكة الزهرية ومعظم الحشائش الضارة بالزراعة . رتب الفبائيا وفق الأسماء اللاتينية ، وأعطى بجوارها المقابل باللغات المذكورة في العنوان . يعطى بجوار المقابل العربى نطقه بالحروف اللاتينية . ملحق به كشافات الفبائية بعدد اللغات التى يغطيها .

٦٣٧ CELEBIOGLU, SARIM

Dictionnaire de botanique. Istanbul, 1953.

النحو

GRAMMAR

٦٣٨ جرجس عيسى الأسمر

قاموس الاعراب .

بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٦٩ . ٢٠٠ ص .

يجمع الأدوات النحوية ويرتبها الفبائيا ويشرحها مبينا معناها وحكمها ، ويورد الشواهد عليها من الشعر . يعقب القاموس فصول فى النحو .

٦٣٩ MACHUEL, LOUIS : ...-1922

Vocabulaire des principaux termes techniques de la grammaire arabe. Tunis, 1908. 73 p.

٦٤٠ WINDER, RICHARD BAYLY : 1920-

A glossary of basic Arabic grammatical, poetic, and linguistic terms. Prepared by R.B. Winder in collaboration with his colleagues and students of the Dept. of Oriental Languages, Princeton University, 1952, 14 l.

النقل البحرى

MARINE TRANSPORTATION

٦٤١ محمد حسين احمد وآخرون

قاموس الجيب البحرى ؛ انجليزى – عربى .
ترجمة واعداد محمد حسين أحمد ، محمد كمال فريد ،
أحمد فؤاد عزب .
القاهرة ، الدار القومية للطباعة والنشر ،
١٩٦٥ . ١٨١ ص .

يضم المصطلحات الانجليزية المتعلقة بالنقل البحرى والشحن وشئون البواخر والسفن والبحار . يرتبها هجائيا ويعطى مقابلها العربى .

٦٤٢ EL-TOPGY, AHMED KAMAL

Glossary of commercial shipping terms; English-Arabic. Cairo, 1958. 161 p.

« قاموس المصطلحات البحرية التجارية » .

يعطى المقابل العربى للمصطلح الانجليزى . ملحق به قائمة بمختصرات النقل البحرى مصحوبة بمدلولها الانجليزى الكامل ومعناها بالعربية .

الهندسة

ENGINEERING

٦٤٣ شفيق حكيم

قاموس اصطلاحات الهندسة الميكانيكية .

القاهرة ، مطبعة مصر ، ١٩٤٧ . ٢٣٠ ص .

« Dictionary of mechanical engineering terms »

يحوى أكثر من ٥٥٠٠ كلمة واصطلاح مكتوبة بالعربية والانجليزية والفرنسية ، مقسمة الى ١٤ بابا جمعت فروع الهندسة الميكانيكية المختلفة ، وقسمت الأبواب الى أقسام سردت تحتها مصطلحاتها بلا ترتيب .

٦٤٤ وديع فانوس

القاموس الفنى : عربى ـ المانى .

راجعه فؤاد سوريال عطية .

القاهرة ، ليبرت ولاندروك ، ١٩٦٢ . ٩٦٧ ص .

يضم المصطلحات العربية فى مختلف فروع الهندسة ، ويرتبهـا أساسا وفق أوائل أصول ألفـاظها التى جمع تحتها مشتقاتها ، هـــذا بالاضافة الى أدراج ألفاظ مزيدة فى السياق الألفبائى . يذكر المصطلح متبوعا بمقابله الألمانى .

٦٤٥ EL-ERIAN, AHMED ALI

Terminology for properties and testing of materials ; English-Arabic. Cairo, Madkur Press, n.d. 62 p.

٦٤٥ أ *Praktische Fachglossare* ; vol. 3 : Mechanik. München, Hueber, 1964. 50 p.

معجم متعدد اللغات للمصطلحات الهندسية والميكانيكيـة ، يعطيها بالألمانيـة والعربية والانجليزية واليونانية والتركية .

٦٤٦ RAPHAEL, GABRIEL

English-Arabic dictionary of technical terms in mechanical and engineering sciences and railway working. Cairo, Al-Tawfick Printing Office, 1915. 194 p.

« قاموس الاصطلاحات فى سير الآلات والهندسة والسكك الحديدية : باللغتين الانكليزية والعربية » .

رتب هجائيا بالمصطلحات الانجليزية يليها مقابلها العربى .

الملاحق والكشافات

ملحق ١

العبارات والتخاطب الانجليزية

CONVERSATION & PHRASE BOOKS

ENGLISH

الترجمان الصحيح : عربى ــ انكليزى ، انكليزى ــ عربى ٠ ٦٤٧
بيروت ، دار مكتبة الحياة ، ١٩٦٠ ٠ ١٧٩ ص ٠

« *The correct translator ;* English-Arabic, Arabic-English »

يقع فى أبواب موضوعية ، بحيث يتناول كل باب موضوعا يدرج فيه الفاظه الانجليزية يعقبها نطقها بالحروف العربيسة ، ثم المقابل العربى بالحروف اللاتينية والحروف العربية ٠ يلى هذه الأبواب فصول فى المحادثات تتناول مختلف شئون الحياة اليومية ، تكتب بالطريقة السابقة ٠

ثيودورى ، قسطنطين ٦٤٨
الفريد فى المصطلحات الحديثة : عربى ــ انجليزى
بيروت ، مطبعة دار الكتب ، ١٩٥٩ ٠ ٤٦٤ ، ١٩ ص ٠

« *A dictionary of modern technical terms ;* Arabic-English »
يجمع الجمل والتعابير والاصطلاحات العربية المستعملة فى شتى المجالات ، ويخصص لكل بابا يوردها فيه فى ترتيب الفبائى ويردفها بمعناها الانجليزى ٠

يعقوب نخلة ٦٤٩
الابريز فى تعريب لغة الانجليز ٠
القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٢٩٤ هـ (١٨٧٨م) ٤٢٣ ص ٠

ثلاثة أقسام : ١ ــ تقسيمات موضوعية تتناول شتى المجالات ، بحيث يدرج فى كل قسم مفرداته الانجليزية مصحوبة بنطقها ، ثم مقابلهـا العربى ٠ ٢ ــ التعبيرات والجمل المستعملة فى مختلف المجالات بالانجليزية والعربية ومعها نطقها الانجليزى

بالحروف العربية ٠ ٣ ـ عبارات للمحادثة بالانجليزية ومعها نطقها بالحروف العربية يليه معناها العربى ٠

ALFRED SAAD ٦٥٠

Classifed vocabulary ; English-Arabic. Beirut, Catholic Press, 1963. 414 p. illus.

English-Arabic conversational dictionary ; with a grammar, a collection of phrases and an Arabic-English vocabulary. London, Hirschfeld, 1960. XII, 371 p. ٦٥١

———— : Supplement, compiled by James S. Brown. London, Hirschfeld, 1960. 47 p.

JASCHKE, R. ٦٥٢

English-Arabic conversational dictionary ; with a grammar, phrases an Arabic-English vocabulary, and a supplement of new words and new phrases. 2d ed. New York, Ungar, 1955.

MAHMOUD EZZAT ٦٥٣

Everybody's conversational English. Cairo, Mondiale Press, 1967. 510 p.

يقع فى أبواب موضوعية ، ويدرج تحت كل عباراته الشائعة بالعربية والانجليزية ٠ تتناول الأبواب الموضوعية مختلف شئون الحياة اليومية والمسائل العامة ٠

PLUNKETT, G.T. ٦٥٤

English-Arabic vocabulary ; compiled for the use of residents and travellers in Egypt. 2d ed. London, Soc. for Promoting Christian Knowledge, 1903. XV, 77 p.

SHAHIN SARKIS & IBRAHIM SARKIS : ...-1885 ٦٥٥

Arabic and English vocabulary and phrases. 3d ed. Beirut, 1879. 160 p.

« تحفة الأخوين الى طلبة اللغتين » ٠

ترتيبه موضوعى فى أبواب تدرج فيها الألفاظ والعبارات المتعلقة بها باللغتين العربية والانجليزية ٠

٦٥٦ THIMM, C.A.

Egyptian self-taught Arabic ; with English phonetic pronunciation, containing vocabularies, elementary grammar, idiomatic phrases and dialogues, travel talk. 2d ed. London, E. Marlborough, 1898. 70 p.

مصدر بعدة صفحات عن قواعد النطق وملاحظات فى النحو العربى · ينقسم بعد ذلك الى ٤٠ بابا تتناول شتى الموضوعات ، ويسرد في كل باب ألفاظه وعباراته بالانجليزية والعربية مكتوبة بالحروف اللاتينية · يبين الألفاظ المستخدمة في كل من الوجهين البحرى والقبلى عن طريق مختصرات ·

٦٥٧ U.S. ARMY LANGUAGE SCHOOL, MONTEREY, CALIF.

Dialogue in spoken Arabic. (Presidio of Monterey) Army Language School, Arabic Language Dept., 1957- pts.

٦٥٨ YACOUB NAKHLAH

New manual of English and Arabic conversation. Cairo, Boulak Press, 1874. XLII, 277 p.

« التحفة المرضية فى تعليم اللغة الانجليزية » ·

يقع في ثلاثة أقسام : ١ ـ قواعد فى نحو الانجليزية فى صفحات قلائل · ٢ ـ أكثر المفردات الانجليزية استعمالا في ترتيب هجائى مصحوبة بمقابلها العربى مكتوبا بالحروف اللاتينية ثم العربية · ٣ ـ عبارات للمحادثة في موضوعات مختلفة بالانجليزية ومعها معناها بالعربية مكتوبا بالحروف اللاتينية ثم العربية ·

التركية

TURKISH

٦٥٩ ابراهيم شد

ترجمان عربى تركى لاتينى وباللفظ .

حلب ، مكتبة ربيع ، ؟ ـ ١٩٥ .   ١٠٤ ص .

تجميعات موضوعية للألفاظ فى مجالات مختلفة تتناول الحياة العـامة . يعطى اللفظ بالعربية يليه مقابله بالتركية ونطقه بالحروف اللاتينية .

٦٦٠ **ترجمان تركى وعربى .**

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٨٤٩ .   ٧١ ص .

٦٦١ مصطفى فاضل العورى

عروس القرة : ترجمان عربى وتركى .

القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، ١٩٢٤ .   ١٩٩ ص .

سرد بلا ترتيب لمجموعة من الألفاظ والعبارات العربيـة مصحوبة بمقابلهـا التركى . تتناول الألفاظ والعبارات جوانب مختلفة من الحياة العامة .

الروسـية

RUSSIAN

نيفيروف ٦٦٢

ترجمان عربي روسي .

ترجمة سمير أدهم وشرباتوف ، تحرير

الياس شهين ولوماكين .

موسكو ، دار الطبع والنشر باللغات الأجنبية ، د.ت .

يقع في فصول موضوعية تتناول مختلف شئون الحياة العامة واليومية ، ويدرج في كل فصل التعابير والألفاظ التى تستعمل فيه بالعربية والروسية .

الفرنسية

FRENCH

٦٦٣ محمد عبد الحميد عنبر ومحمود لويس أوفيد

المفردات الفرنسية : مجموعة وفقا للمعنى .

القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، ١٩٥١ . ١١٤ ص .

يحوى مجموعات من المصطلحات والعبارات الفرنسية المستعملة فى الحياةاليومية وما يقابلها باللغة العربية .

BARTHELEMY, M. ٦٦٤

Vocabulaire phraséologique français-arabe ; avec la prononciation figurée à l'usage des étrangers en Egypte. 2e éd. Leipzig, W. Gerhard, 1867. III, 144 p.

BELKASSEM BEN SEDIRA : 1845-1901 ٦٦٥

Dialogues français-arabes ; recueil des phrases les plus usuelles de la langue parlée en Algérie. 3e éd. Alger, A. Jourdan, 1889. VII, 370 p. (Nouvelle Bibliothèque Algérienne. Collection A. Jourdan).

يبدأ بدراسة فى اللهجات ، ثم تقسيم موضوعى يورد فى كل التعبيرات المستخدمة فيه ، ونطقها بالحروف اللاتينية ثم معناها بالفرنسية .

صدر أول مرة عام ١٨٧٠ .

CHERBONNEAU, AUGUSTE : 1813-1882 ٦٦٦

Dialogues arabes ; à l'usage des fonctionnaires et des employés de l'Algérie. Alger, Dubos, 1858. IV, 232 p.

« **كتاب المخاطبات فيما يحتاجه العرب من الولاة** » .

يقع فى فصول تتناول مختلف الموضوعات والمسائل المتعلقة بالتعامل مع الجهات الادارية والموظفين فى الجزائر . يجمع كل فصل العبـارات التى تتصل به ويعطيها بالفرنسية ، ثم باللهجة الجزائرية بالحروف العربية المغربية ويذكر نطقهـا بالحروف اللاتينيـة .

٦٦٧ GEORGE NOFAL

Guide de la conversation arabe et française. 6e éd. Beyrouth, 1892. 380 p.

ترتيبه موضوعي في أبواب تتناول مختلف الموضوعات ، ويدرج تحت كل باب الفاظه وعباراته الفرنسية والعربية •

٦٦٨ HARFOUGH, JOSEPH : ...-1917

Le dragoman arabe ; ou guide pratique de l'arabe parlé en caractères figurés pour la Syrie, la Palestine et l'Egypte. Beiyrouth, Librairie de l'Imprimerie Catholique, 1894. XVI, 354 p.

أربعة أقسام : ١ ـ قواعد نحوية • ٢ ـ المفردات العربية الشائعة ومقابلها الفرنسي ، وقد جمعت في أبواب موضوعية • الألفاظ العربية مكتوبة بالحروف اللاتينية • ٣ ـ العبارات المستخدمة في شتى المواقف والأوضاع بالعربية والفرنسية في تبويب موضوعي • ٤ ـ الأمثال العربية الجارية مكتوبة بالحروف اللاتينية مع شروح لها بالفرنسية •

٦٦٩ HUMBERT, JEAN : 1792-1851

Guide de la conversation arabe ; ou vocabulaire français arabe, contenant les termes usuelles, classés par ordre de matières, et marqués des signes voyelles. Paris, Veuve Dondey-Dupré, 1838. 274 p.

رتب على أبواب موضوعية عدتها ٣٤ بابا ، بحيث يختص كل باب بموضوع يجمع فيه مفرداته وعباراته المتصلة به بالفرنسية والعربية •

٦٧٠ MICHEL JOSEPH EID

Le guide utile ; vocabulaire français-arabe, avec prononciation figurée, contenant la grammaire arabe expliquée en français plus un nombre considérable de mots, de termes, d'expressions journellement usités dans la conversation, etc. Alexandrie, J.C. Lagoudakis, 1891. 438 p.

« مغني الطالب المستفيد المرشد الى كل مطلب مفيد » •

٦٧١ MOHAMED CADRY

Guide de conversation français-arabe. 2e ed. Alexandrie, A. Moures, 1879. 714 p.

« الدر النفيس في لغتي العرب والفرنسيس »
ترتيبه موضوعي في أبواب ، يورد في كل باب تعبيراته على أعمدة أربعة : أولا بالعربية الفصحى ثم بالعامية ثم النطق بالحروف اللاتينية ثم المقابل الفرنسي •

PELLAT, CHARLES : 1914- ٦٧٢

L'arabe vivant ; mots arabes groupés d'après le sens et vocabulaire fondamental de l'arabe moderne. Paris, Adrien-Maisonneuve, 1952. V, 617, 77 p.

VINCENT ٦٧٣

Vocabulaire français-arabe ; suivi de dialogues à l'usage de l'armée d'expédition d'Afrique. Paris, Firmin Didot, 1830.

القبطيـــة

COPTIC

برسوم ابراهيم ٦٧٤

الخريدة البهية فى اصول اللغة القبطية • ط ٢

القاهرة ، ١٥٩٨ ش (١٨٨٢ م) ٨٨ ص •

يحوى مجموعة من المفردات والعبارات القبطية الشائعة الاستعمال ومعها مقابلها العربى • جاء ترتيبها سردا فى أبواب موضوعية ، يتناول كل باب منها موضوعا من موضوعات الحيـاة اليومية •



لغات متعددة

MULTILINGUAL CONVERSATION & PHRASE BOOKS

٦٧٥ خليفة بن محمود المصرى

قلائد الجمان فى فوائد الترجمان ٠

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٢٦٦ هـ (١٨٤٩ م) ٢ مج ٠

ثلاثة أقسام : يحوى الأول المفردات الأساسية فى الكلام وقد جمعت فى مجموعات موضوعية تعطى المقابل الفرنسى والتركى للألفاظ العربية ٠ ويشمل الثانى أكثر الجمل استعمالا وتداولا بين الناس ، وقد جمعت أيضا موضوعيا ، تليها ٣٥ محادثة فى موضوعات مختلفة بالعربية والتركية والفرنسية ٠ أما القسم الثالث فهو قواعد اللغة الفرنسية مترجمة الى العربية والتركية ٠

٦٧٦ على رضا

ترجمان فى اللغة الفارسية والتركية والعربية ٠

طبع حجر ، ١٢٧٤ هـ (١٨٥٧ م) ١٨٩ ص ٠

يبدأ بفصول فى النحو بالفارسية ، تتلوها فصول موضوعية مختلفة تدرج فيها عباراتها المتصلة بها بالفارسية والتركية والعربية ٠

٦٧٧ محمد مهرى

التحفة البهية فى لسان الانكليزى والفرنساوى والعربى والتركية ٠

القسطنطينية ، المطبعة العثمانية ، ١٨٩٩ ٠ ٣٩ ، ٧٧٣ ص ٠

مجموعات من العبارات فى موضوعات مختلفة تعطى بالعربية مكتوبة بالحروف اللاتينية ثم بالحروف العربية ، يليهما مقابلها بالتركية مكتوبا بالحروف اللاتينية ، ثم مكتوبا بالتركية ، يعقبه المقابل الانجليزى وبجواره نطقه ، وأخيرا المقابل الفرنسى٠ يسبق كل مجموعة عبارات قواعد وارشادات فى اللغتين الانجليزية والفرنسية ٠

RUSHDI ELIAS ٦٧٨

The dragoman ; traveller's vocabulary (English-French-German-Arabic). Cairo, Elias' Modern Press, 1966. 207 p.

٦٧٩ SACROUG, G. and SACROUG, M.

Elementi della conversazione in francese, italiano, inglese ed arabo; con nuovi dialoghi facili e familiari, ad uso delle scuole. Cairo, Stamperia Egiziana, 1864. 437 p.

« **نزهة الأمين فى اربعة السن** : فرنساوى وايطاليانى وانكليزى وعربى ، نفعا لأبناء المدارس » .

يجرى على اربعة أعمدة مخصصا عمودا لكل لغة . ترتيبه موضوعى فى أبواب ، بحيث يتناول كل باب موضوعا ، ويدرج فيه العبارات والألفاظ المتعلقة به متجاورة باللغات الأربع المذكورة فى العنوان .

ملحق ٢

قوائم المفردات والمصطلحات

LISTS OF TERMS

الإحصاء

STATISTICS

BEIRUT. INTERNATIONAL STATISTICAL INSTITUTE ٦٨٠
Statistical terminology. Beirut, The Institute, 1955. 28 p.

الإسلام

ISLAM

BJERRUM, H. and OTHERS ٦٨١
Arabic-Tamil glossary of Islamic religious terms. Compiled by H. Bjerrum, E. Savarirayan, S.S. Ramalingam. Bengalore, Madras Representative Christian Council, 1932. 22 p.

البترول

PETROLEUM

٦٨٢ المجمع العلمي العراقي ، بغداد
مصطلحات صناعة النفط في الاستكشاف والحفر والانتاج والتصفية . ط ٢
بغداد ، المجمع ، ١٩٦٥ . ١١ ص .

رتبت المصطلحات الانجليزية لكل موضوع هجائيا ، واثبت بجوارها المقابل العربي .

التصويـــر

PAINTING

٦٨٣ بشر فارس

اصطلاحات عربية لفن التصوير .

القاهرة ، مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار

الشرقية ، ١٩٤٨ . ١٥ ص .

وردت هذه الاصطلاحات أصلا في كتاب بالفرنسية للمؤلف عن « منمنمة دينية تمثل الرسول ؛ من أسلوب التصوير العربي البغدادي » ، مبثوثة في ثنايـا الموجز العربي الملحق به .

رتبت الاصطلاحات هنا بطريقتين : الأولى هجائيا بالمصطلحات الفرنسية ومعهـا المقابل العربي . والثانية ايراد للاصطلاحات العربية وفق تواليها في الترتيب الأول مع شروح لهـا بالعربية .

التكنولوچيا

TECHNOLOGY

٦٨٤ ROBB, GEORGE

Royal Air Force glossary of technical terms with their equivalents in Arabic ; the colloquial in transliterated form and the classical in Arabic form. Cairo, 1929. 32 p.

الزراعـــة

AGRICULTURE

٦٨٥ حسين عـارف

معجم الاصطلاحات الشائعة في علم الصناعات الزراعية .

القاهرة ، مطبعة الاعتماد ، ١٩٤٢ . ١٥ ص .

ترتيبه هجائي بالمصطلحات الانجليزية ، يليها مقابلها بالفرنسية والألمانية والعربية .

٦٨٦ المجمع العلمى العراقى ، بغداد

مصطلحات في علم التربة •

بغداد ، المجمع ، ١٩٦٠ • ١٩ ص • (مطبوعات المجمع العلمى العراقى)

أساسها قائمة وضعهـا السيد حميـد نشأة اسماعيل ، وتضم ٣٠٢ مصطلح انجليزى ، قدمها الى مديرية البحوث والمشاريع الزراعية العامة في وزارة الزراعـة لاقرارها ، فارسلتها المديرية الى المجمع فبحثها • رتبت هجائيا ، وأعطى على يمينهـا المقابل العربى الذى اختاره المجمع ، وعلى يسارها المقابل العربى الوارد فى قائمة حميـد •

٦٨٧ محمد على أحمد حمزة

المصطلحات الزراعية الهـامة •

القاهرة ، مطبعة الفتوح ، ٣٧ ـ ١٩٣٨ ، ١٢ ص •

مجموعة من المصطلحات الزراعية العربية سردت بدون ترتيب مع تعريفات لها•

الصناعات

INDUSTRIES

٦٨٨ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى

المصطلحات والتعاريف الفنية لصناعة البلاستيك •

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٦ • ٤٠ ، ١٢ ص • (المواصفات القياسية ـ ٧٦٩)

« *Glossary and definitions of terms relating to plastic industry* »

قسمان : الأول انجليزى ـ عربى بشروح عربية ، والثانى عربى ـ انجليزى •

٦٨٩ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى

المصطلحات والتعاريف الفنية لصناعة الحديد والصلب ؛

ج ١ : انتاج الصلب •

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ • ٢٩ ص (المواصفات القياسية ـ ٣٤١)

« *Technical terms and definitions for iron and steel industry* ; part I : steelmaking »

قسـمان : الأول عربى ـ انجليزى ، يعطى شروحا عربية لمدلولات المصطلحات التى رقمت ترقيما مسلسلا • الثانى انجليزى ـ عربى •

٦٩٠ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي

المصطلحات والتعاريف الفنية للحديد والصلب ،

ج ٢ : الميتالورجيا والمعاملات الحرارية والاختبارات ٠

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٣ ٠ ٧٠ ص (المواصفات القياسية ـ ٤٢٤)

« *Glossary and definitions of terms relating to iron and steel;* part II : metallurgy, treatment and testing »

قسمان : الأول عربى ـ انجليزى ، يعطى شروحا عربية للمصطلحات المرقمة لتسهيل الاحالة اليها ٠ الثانى انجليزى ـ عربى ٠

٦٩١ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي

المصطلحات والتعاريف الفنية لصناعة الورق والكرتون ٠

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ ٠ ٢٧ ، ١٠ ص ٠ (المواصفات القياسية ـ ٤٥٩)

« *Technical terms and definitions for paper and board industry* »

قسمان : الأول عربى ـ انجليزى ، يعطى شروحا بالعربية للمصطلحات المرقمة للاحالة اليها ٠ الثانى انجليزى ـ عربى ٠

٦٩٢ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي

المصطلحات والتعاريف الفنية للزجاج ٠

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٦ ٠ ١٠ ، ٤ ص (المواصفات القياسية ـ ٨٣٧)

« *Glossary and definitions of terms relating to glass industry* »

قسمان : الأول أبواب موضوعية للنواحى المختلفة لصناعة الزجاج رتبت داخلها المصطلحات الانجليزية هجائيا ومعها مقابلها العربى وشروح له ٠ الثانى ترتيبه هجائى بالمصطلحات العربية ومعها المقابل الانجليزى ٠

٦٩٣ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي

المصطلحات والتعاريف الفنية للمعادن الخفيفة وسبائكها ٠

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ ٠ ٥ ص (المواصفات القياسية ـ ٥٣١)

« *Glossary and definitions of terms relating to light metals and alloys* »

قسمان : الأول هجائى بالمصطلحات العربية ومعها مقابلها الانجليزى وتعريف له ٠ الثانى انجليزى ـ عربى ٠ المصطلحات مرقمة فى القسم الأول لتسهيل الاحالة اليها من القسم الثانى ٠

الطب

MEDICINE

٦٩٤ احمد عمار ولويس دوس

مصطلحات طبية معربة .

القاهرة ، مطبعة مصر ، ١٩٥٠ . ٣١ ص (العدد الثالث)

سرد بلا ترتيب لمجموعة من المصطلحات الانجليزية الطبية عربت وشرحت شرحا لغويا وطبيا . يستند في التعريب الى المعاجم العربية وينص عليها .

علم النفس والتربية

PSYCHOLOGY & EDUCATION

٦٩٥ مؤتمر مصطلحات التربية وعلم النفس ، القاهرة ، ١٩٦٣

مؤتمر مصطلحات التربية وعلم النفس : المنعقد بالقاهرة فى الفترة من ٢٦ - ٣٠ من مايو سنة ١٩٦٣ .

القاهرة ، ١٩٦٦ . ٢٣ ، ٣٠ ص (مطبوعات المجلس الأعلى لرعاية العلوم والفنون والآداب والعلوم الاجتماعية - ٧٩ ، معاجم - ٣)

« *Conference on the technical terms of education and psychology* »

يحوى ٧٣٠ مصطلحا بالانجليزية فى مجالى التربية وعلم النفس ، تقدمت بهـا لجنة مصطلحات التربية وعلم النفس بالمجلس الى المؤتمر فدرسها واقرهـا . تتناول المصطلحات فروع علم النفس والصحة النفسـية ، التربية ، التربية الفنية ، التربية الصحية ، الوسائل التعليمية ، الطرق الخاصة ، التربية الرياضية . رتبت مصطلحات كل فرع هجائيا وبجوارها مقابلها العربى .

العلوم العسكرية

MILITARY SCIENCE

Military terms in Arabic ; specially compiled for members of H.M. Forces. Jerusalem, D.B. Aaronson, 1941. 30 p. ٦٩٦

الفضـــاء

SPACE

٦٩٧ المجمع العلمى العراقى

مصطلحات فى علوم الفضاء ٠

بغداد ، المجمع ، ١٩٥٩ ٠ ١٧ ص (مطبوعات المجمع العلمى العراقى)

١٦٥ مصطلحا بالانجليزية صنفت فى ٥ موضوعات : ١ ــ الفضاوات والاجواء٠ ٢ ــ الصواريخ والقذائف والتوابع ٠ ٣ ــ العلوم الفضائية ٠ ٤ ــ الملاحة الفضائية٠ ٥ ــ الأدوات والأجهزة والمواد ٠ رتبت مصطلحات كل موضوع هجائيا وأثبت بجوارها المقابل العربى ٠

القـــرآن

THE CORAN

٦٩٨ حمزة فتح الله

رسالة الكلمات الغير العربية الواقعة فى القرآن الكريم ٠

القاهرة ، المطبعة الكبرى الأميرية ، ١٩٠٢ ٠ ١٧ ص ٠

جمعه من « المعرب » للجواليقى (رقم ٩٣) و « المهذب » و « الاتقان » للسيوطى٠ رتبت فيه الكلمات هجائيا بأوائلهـــا ، دون مراعاة لأصلى أو مزيد ، مميزة باللون الأحمر ، مع ذكر معناها وبيان لغتها الأصلية على يسارها ، فى حين يذكر عــلى يمينها اسم السورة ورقمها ، ورقم الآية ، ثم نص الآية التى ذكرت فيها الكلمة ٠

٦٩٩ FRAENKIL, SIGISMUNDUS

De vocabulis in antiquis Arabum carminibus et in Corano Peregrinis... Lugduni Batavorum, Brill, 1880. 27 p.

معجم للكلمات الأثرية فى القرآن والمعلقات ، يدرس ٩٦ كلمة ويردها الى أصلها مع ذكر الأصل بلفظه ، ويعطى الشرح باللاتينية ٠

الهندسة

ENGINEERING

٧٠٠ المجمع العلمي العراقي

مصطلحات في الالكترونية ٠

بغداد ، المجمع ، ١٩٥٩ ٠ ٧ ص (مطبوعات المجمع العلمي العراقي)

مجموعة من المصطلحات الانجليزية في ترتيب هجائي يتبعها مقابلها العربي ، وتتناول الصمام الالكتروني ٠

٧٠١ المجمع العلمي العراقي

مصطلحات في هندسة السكك الحديد والري والأشغال وفي الصناعة والملاحة والطيران ٠

بغداد ، المجمع ، ١٩٦٢ ٠ ٢٣ ص ٠

رتبت المصطلحات الانجليزية هجائيا في كل مجال على حدة ومعها المقابل العربي ٠

٧٠٢ المجمع العلمي العراقي

مصطلحات لمصلحة نقل الركاب في آلات وأجهزة مكاين الاحتراق الداخل ٠

بغداد ، المجمع ، ١٩٦٢ ٠ ١٥ ص (مطبوعات المجمع العراقي)

المصطلحات بالانجليزية وترتيبها هجائي ، وبجوارها المقابل العربي الذي اقترحته « المصلحة » ، يليه الاسم العامي المستخدم ، ثم المقابل العربي الذي وضعه « المجمع العلمي العراقي » ٠

٧٠٣ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي

مصطلحات وتعاريف فنية في الهندسة الميكانيكية ، ج ١ : الانشاء ، الرسومات والجداول ، المقاس والتفاوت ، الحدود والتوافقات ، محدودات القياس ؛ ج ٢ : أسنان القلاووظ ٠

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ ٠ ٢ مج (المواصفات القياسية ـ ٤٨٧ ؛ ٥٣٢)

« *Terms and definitions for use in mechanical engineering* »

قسمان : الأول عربي ـ انجليزى ، يعطي شروحا بالعربية للمصطلحات المرقمة . والثانى انجليزى ـ عربى . به أشكال توضيحية .

٧٠٤ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى

المصطلحات والتعاريف الفنية لأجهزة استقبال الراديو والتليفزيون .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ . ٢٠ ، ٧ ص (المواصفات القياسية ـ ٤٢٥)

« *Technical terms and definitions for radio and television receivers* »

قسمان : الأول عربى ـ انجليزى ، يعطي شروحا بالعربية للمصطلحات المرقمة ، والثانى انجليزى ـ عربى .

٧٠٥ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى

المصطلحات والتعاريف الفنية للحام .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٦ . ٢٣ ، ٦ ص (المواصفات القياسية ـ ٦٦٧)

« *Technical terms for welding* »

ثلاثة أقسام : الأول موضوعي بفروع اللحام ، رتبت فى كل فرع المصطلحات العربية الخاصة بها الفبائيا وبجوارها المقابل الانجليزى ، مع تعريفات عربية موجزة . المصطلحات فى هذا القسم مرقمة لتسهيل الاحالة اليها من القسمين الثانى والثالث ، وقد رتب أولهما هجائيا بالمصطلحات العربية ومعها المقابل الانجليزى ، ورتب الآخر هجائيا بالمصطلحات الانجليزية ومعها المقابل العربى .

٧٠٦ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى

المصطلحات والتعاريف الفنية للهندسة الكهربائية ؛

العدادات وأجهزة القياس .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٥ . ١١ ص (المواصفات القياسية ـ ٦٦٩)

« *Technical terms used in electrical engineering ; meters and measuring instruments* »

قسمان : رتب أولهما هجائيا بالمصطلحات العربية ، ويصحبها مقابلها الانجليزى وتعريف بالعربية . ورتب الثانى هجائيا بالمصطلحات الانجليزية ومعها مقابلها العربى .

٧٠٧ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى

المصطلحات والتعاريف الفنية للهندسة الكهربائية ؛

المكنات والمحولات ٠

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٥ ٠ ٢٢ ، ٧ ص (المواصفات القياسية ـ ٥٩٨)

« *Technical terms and definitions used in electrical engineering* ; machines and transformers »

موضوعى بفروع المكنات والمحولات ٠ رتبت المصطلحات العربية داخل كل فرع هجائيا ومعها المقابل الانجليزى وتعريفه بالعربية ٠ الحق به كشاف انجليزى ـ عربى يحيل الى التعريفات عن طريق أرقام استخدمت فى القسم موضوعى ٠

كشاف العناوين العربى

(ك)

(ل)

(م)

(ن)

(هـ)

(و)

كشاف المؤلفين العربى

(ب)

(ت)

(ث)

(ج)

(ن)

(هـ)

(و)

(ى)

كشاف اللغات

كشاف الموضوعات

كشاف تاريخى

من متن اللغة (١٩٢٧) ٢٣
لجرجي شاهين عطية : ١٩٤٦
المدعدع (١٩٢٩) ٤٤
للكفرحلداوى
البستان (١٩٢٧ ـ ١٩٣٠) ١٨
لعبد الله البستانى : ١٩٣٠
فاكهة البستان (١٩٣٠) ١٩
لعبد الله البستان : ١٩٣٠
المختار من صحاح اللغة (١٩٣٤) ٥٠
لمحيى الدين عبد الحميد وعبد اللطيف السبكى
منجد الطلاب (١٩٤١) ٥٣
تذكرة على فى المنطق العربى (١٩٥٣) ٣٢
للسيد على راتب
متن اللغة (١٩٥٨ ـ ١٩٦٠) ١٤
لأحمد رضا : ١٩٥٣
ترتيب القاموس المحيط (١٩٥٩) ٣٦
لطاهر أحمد الزاوى

المعجم الوسيط (١٩٦٠ ـ ١٩٦١) ٤٧
لمجمع اللغه العربيه
المفيد (١٩٦١) ٤٢
للكاشفرى
المرجع (١٩٦٣ ـ) ٣٨
لعبد الله العلايلى
مختار القاموس (١٩٦٤) ٣٧
لطاهر أحمد الزاوى
قاموس اللغة (١٩٦٥ ـ) ٤٩
لمحمد كاظم الملكى
الرائد (١٩٦٥) ٢٠
لجبران مسعود
رائد الطلاب (١٩٦٧) ٢١
لجبران مسعود
المنجد الأبجدى (١٩٦٨) ٥١
المنجد الاعدادى (١٩٦٩) ٥٢
المعجم الكبير (١٩٧٠) ٤٦
لمجمع اللغة العربية

FOREIGN AUTHOR INDEX

FOREIGN TITLE INDEX

(I)

(K)

(L)

(M)

(N)

(P)

LANGUAGE INDEX

SUBJECT INDEX

SUBJECT INDEX

INTRODUCTION

Arabic dictionaries have been subjected to various studies by Arabic and foreign researchers. Various aspects have been considered, such as arrangement of material, treatment of words and their etymologies, history and development.

But there is an area in studying Arabic dictionaries which has not yet been attempted. It is to enumerate and describe all Arabic dictionaries that exist, that is, to make a complete bibliography of Arabic dictionaries. Other bibliographies have treated this area only incidently, and lack comprehensiveness.

Therefore the present work aims at filling this gap and is presented to the scholarly world as complete a bibliography as possibilities allow.

SCOPE

Dictionaries, from the common point of view, are two kinds : general and special. Both of them are either mono-, bi-, tri-, or multilingual. This applies to Arabic dictionaries.

This bibliography covers all Arabic dictionaries : general and special. It also includes all foreign dictionaries that consider Arabic a language of its coverage.

It should be noted that manuscript dictionaries, dictionaries published in periodicals, and studies and commentaries on certain dictionaries are excluded.

ARRANGEMENT

The bibliography is divided into three sections plus 2 appendices :

1. Arabic general mono-lingual dictionaries (Arabic-Arabic). They are subdivided into : dictionaries of words, antonyms, synonyms, colloquial and foreign words, and subject dictionaries. Entries in each subdivision are arranged alphabetically by authors.

2. Bi-, tri-, and multilingual general dictionaries (Arabic-non-Arabic, and non-Arabic-Arabic dictionaries). This section is arranged alphabetically by foreign languages.

3. Special Arabic dictionaries. This section is arranged alphabetically by subject headings.

Appendix I includes a list of conversation and phrase books. It is arranged alphabetically by foreign languages. Appendix 2 includes special lists of terms. It is arranged alphabetically by subject headings.

Author, title, subject, language and chronological indices are provided.

BIBLIOGRAPHIC DATA AND ANNOTATIONS

Full bibliographic data are given for every dictionary, as well as brief annotations for dictionaries seen by the compiler. These annotations are intended to be descriptive, not evaluative or critical.

Entries are numbered serially. The serial numbers are used in the indices which have been provided at the end of the bibliography.

In order to secure comprehensiveness of compilation, many bibliographic resources were checked. Nevertheless, there are few entries which still need investigation, and will be published as soon as they are finished. We should bear in mind that bibliographic control is the ideal dream of librarians and bibliographers.

February 21, 1971.

WAGDY RIZK GHALI
13, El-Pasha St., Shoubra,
Cairo, Egypt.



ARABIC DICTIONARIES

AN ANNOTATED COMPREHENSIVE BIBLIOGRAPHY

BY

WAGDY RIZK GHALI

WITH A FOREWORD

BY

DR. HUSSEIN NASSAR

الناشر

الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر

القاهرة

١٣٩١هـ ـ ١٩٧١م

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٧١/٣٨٦٥